DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL


3 1761 11972639 6

HELP A FRIEND LEARN ENGLISH

A bilingual English course for beginners (English – Spanish)

CA2ØN
CR50
-H22

PART 1
Lessons 1 - 16

AYUDE A UN AMIGO A APRENDER INGLÉS

Un curso bilingüe para principiantes (inglés – español)

PARTE 1
Lecciones 1 - 16

Ontario Ministry of Citizenship and Culture
Multiculturalism and Citizenship Division


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761119726396

HELP A FRIEND LEARN ENGLISH

A bilingual English course for beginners (English – Spanish)

by John McHugh

PART 1
Lessons 1 - 16

Lillian Butovsky
Language Training Advisor
Newcomer Services Branch

AYUDE A UN AMIGO A APRENDER INGLÉS

Un curso bilingüe para principiantes (inglés – español)

por John McHugh

PARTE 1
Lecciones 1 - 16

Lillian Butovsky
Consejera de idiomas
Servicio para los recién llegados



Printed by the Queen's Printer for Ontario
Province of Ontario, Toronto, Canada

© 1983 Government of Ontario

Copies available from the Ontario Government Bookstore,
880 Bay Street, Toronto for personal shopping. Out-of-town
customers write to Publications Services Section, 5th Floor,
880 Bay Street, Toronto, Ontario, M7A 1N8.
Telephone 416-965-6015. Toll-free long distance 1-800-268-7540;
in North-western Ontario 0-Zenith 67200.

ISBN 0-7743-4248-X
(For complete set of two parts:
ISBN 0-7743-4754-6)

Lesson 1

BEFORE The Telephone Call



Lección 1

ANTES de la Llamada Telefónica

PREPARE for the lesson you will have with your friend.

Relax. Read the blue and white pages in Spanish.

PREPARASE para la lección con su amigo(a).

Relájese. Lea las páginas azules y blancas en español.

++

1. WHY DO I ASK YOU TO READ THE BLUE AND WHITE PAGES?

   (a) You will know the meaning of the words and sentences you are going to practise.

   (b) You will know what your friend will ask you to do.

1. ¿POR QUE LE PIDO QUE LEA LAS PAGINAS AZULES Y BLANCAS?

   (a) Usted sabrá el significado de las palabras y oraciones que va a practicar.

   (b) Usted sabrá lo que su amigo(a) le pedirá que haga.

++

2. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

   You will learn and practise:

   (a) common greetings.
   (b) common goodbyes.

2. ¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

   Usted aprenderá y practicará:

   (a) los saludos normales.
   (b) las despedidas comunes.

++

3. YOUR PICTURE DICTIONARY

   Every lesson has a PICTURE DICTIONARY. It contains words we use in the lesson.

   Your friend will help you practise the pronunciation of these words when he/she calls.

3. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

   Cada lección tiene un DICCIONARIO ILUSTRADO. Contiene las palabras que se usan en la lección.

   Su amigo(a) le ayudará a practicar estas palabras cuando el/ella le llame por teléfono.

++

4. HERE ARE THE PICTURE DICTIONARY WORDS

4. AQUI ESTAN LAS PALABRAS ILUSTRADAS

Read the Spanish — Lea el español

	English	Approximate Pronunciation	Spanish
(1)	MORNING	(mórning)	mañana (días)
(2)	AFTERNOON	(aftérnun)	tarde (tardes)
(3)	NIGHT	(nait)	noche (noches)
(4)	MR.	(míster)	señor
(5)	MRS.	(mísiz)	señora
(6)	MISS	(mis)	señorita

NOTE

Approximate Pronunciation

Say the words as if you were reading Spanish.

There is a fuller explanation of the approximate pronunciation in Lesson 2.

NOTA

La Pronunciación Aproximada

Diga las palabras como si estuviera leyendo español.

Hay una explicación más amplia de la pronunciación aproximada en la Lección 2.

++

5. HERE ARE THE GREETINGS YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

5. AQUI ESTAN LOS SALUDOS QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

Read the Spanish — Lea el español

	English	Approximate Pronunciation	Spanish
(1)	HELLO	(jelóu)	Hola
(2)	HI	(jai)	Hola
(3)	GOOD MORNING	(gud mórning)	Buenos días
(4)	HOW ARE YOU?	(jau ár iu)	¿Cómo está(s)?
(5)	FINE, THANK YOU	(fáin thank iu)	Bien, gracias

NOTES

(a) The greeting "HELLO" can be used anytime.

(b) The greeting "HI" is a casual, informal greeting.

(c) "HOW ARE YOU?" is a polite enquiry used as a greeting.

NOTAS

(a) Se puede usar el saludo "HELLO" en cualquiera ocasión.

(b) El saludo "HI" es un saludo de confianza.

(c) Se usa "HOW ARE YOU" como un saludo en la forma de una pregunta cortés.

++

6. HERE ARE THE GOODBYES YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

6. AQUI ESTAN LAS DESPEDIDAS QUE PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

Read the Spanish — Lea el español

	English	Approximate Pronunciation	Spanish
(1)	GOOD NIGHT	(gud náit)	buenas noches/tardes
(2)	GOODBYE	(gud bái)	adios
(3)	BYE	(bai)	adios/buenas noches, hasta mañana
(4)	SEE YOU TOMORROW	(sí iu tømórou)	hasta mañana
(5)	HAVE A NICE WEEKEND	(jav ø náis uík end)	que tenga(s) un buen fin de semana

NOTES

(a) "GOOD NIGHT" is not used as a greeting.

(b) "BYE" is a casual, short form of "GOODBYE".

NOTAS

(a) No se usa "GOOD NIGHT" como un saludo.

(b) "BYE" es una forma casual de "GOODBYE".

++

7. NOW READ THE LESSON YOU WILL HAVE WITH YOUR FRIEND

Read IN SPANISH the white pages which follow.

This helps to avoid surprises and also it gives you more confidence.

7. AHORA LEA LA LECCION QUE USTED TENDRA CON SU AMIGO(A)

Lea EN ESPAÑOL las páginas blancas que siguen.

Esto es una ayuda para evitar las sorpresas y también aumenta la confianza.

++

Signs you will see in the lessons.

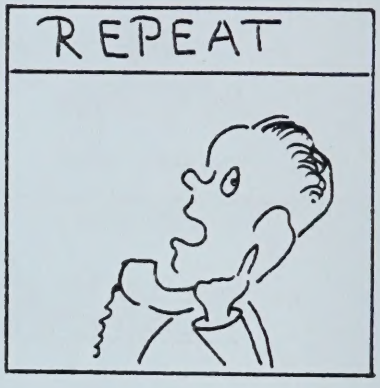
Letreros que usted verá en las lecciones



MIRAR



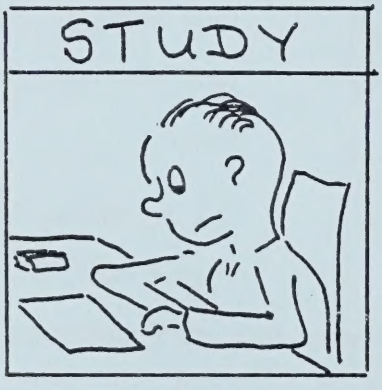
ESCUCHAR



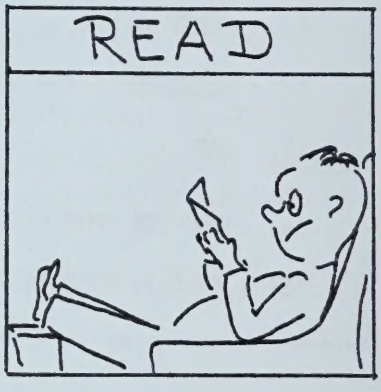
REPETIR



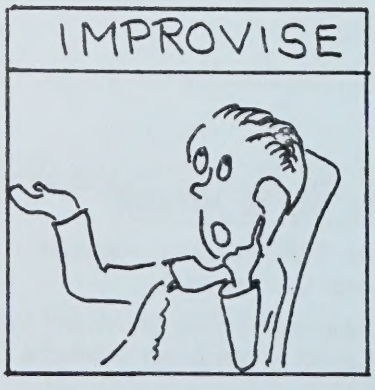
ESCRIBIR



ESTUDIAR



LEER



IMPROVISAR



LEER y ADIVINAR



ESCUCHAR y ADIVINAR



THE TELEPHONE CALL

LA LLAMADA TELEFONICA



HERE IS YOUR FIRST PROBLEM

You don't speak English. How are you going to understand your friend when he/she calls you for your lesson?

AQUI ESTA SU PRIMER PROBLEMA

Usted no habla inglés. ¿Cómo va a comprender y saludar a su amigo(a) cuando el/ella le llama para la lección?

Here is the solution

I give you a GREETING DIALOGUE you can use. I have asked your friend to use it.

Read the Spanish and practise the dialogue in English BEFORE your friend calls you.

Aquí está la solución

Le doy un DIALOGO DE SALUDAR que usted puede usar. Le he pedido a su amigo que lo utilice.

Lea el español y practique el inglés ANTES de que su amigo(a) le llame.

++

8. THE GREETING DIALOGUE

The phone is ringing.
Are you ready?



8. EL DIALOGO DE SALUDAR

Suena el teléfono.
¿Esta listo(a)?

You:	HELLO. (jelóu)	Usted:	Hola.
Your friend:	HELLO. MAY I SPEAK TO ....., PLEASE?	Su Amigo(a):	Hola. ¿Puedo hablar con ..... por favor?
You:	SPEAKING. (spíking)	Usted:	Soy yo.
Your friend:	HELLO, ... MY NAME'S ..... I'M YOUR TUTOR.	Su Amigo(a)	Hola, ... Mi nombre es ..... Soy su profesor/a.
You:	HI. GLAD TO KNOW YOU. (jai. glád tú nóu iu)	Usted:	Hola. Encantado(a) de conocerle a usted.
Your friend:	WELL, ..., ARE YOU READY FOR YOUR FIRST LESSON?	Su Amigo(a):	Bueno, ..., ¿está listo(a) para su primera lección?
You:	YES, I AM. (iés ai ám)	Usted:	Si, estoy listo(a).
Your friend:	O.K. LET'S BEGIN. LOOK AT YOUR PICTURE DICTIONARY IN NUMBER 9, WHICH FOLLOWS.	Su Amigo(a):	O.K. Vamos a comenzar. Mire su diccionario ilustrado en el número 9 que sigue.

++

9. YOUR PICTURE DICTIONARY

Now your friend says:

LOOK AT DRAWING NUMBER ... -

LISTEN TO ME. -

REPEAT THE WORD. -





9. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

Su amigo(a) dice:

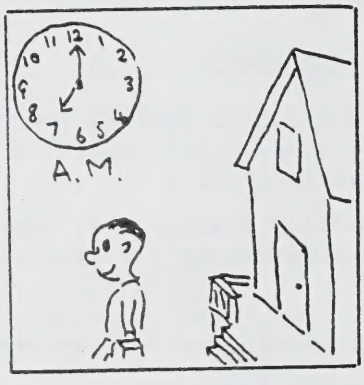
Mire el dibujo número ....

Escúcheme a mí.

Repita la palabra.

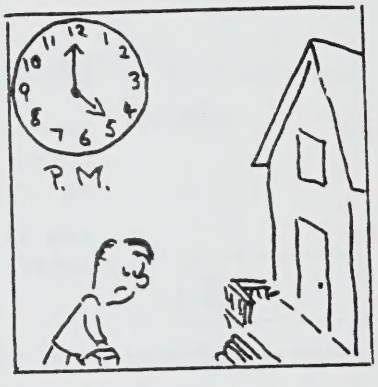


1.



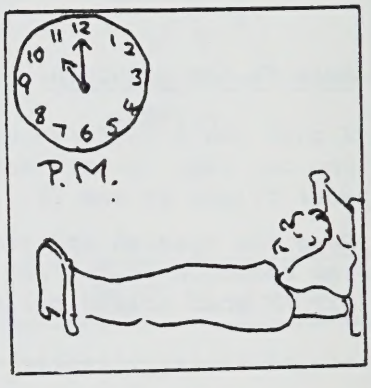
MORNING
(mórning)

2.



AFTERNOON
(aftérnún)

3.



NIGHT
(nait)

4.



MR.
(místər)

5.



MRS.
(mísiz)

6.



MISS
(mis)

10. NOW YOU PRACTISE THE GREETINGS

NOTE

Usually there are two people talking in the drawings. First, your friend will say the words said by the person on the left and wait for you to repeat them.

Next, he/she will say the words said by the person on the right and wait for you to repeat them.

Now your friend says:

CARLOS IS GREETING A FRIEND -

LOOK AT DRAWING NUMBER ... -

LISTEN AND REPEAT AFTER ME. -





10. AHORA USTED PRACTICA LOS SALUDOS

NOTA

Normalmente hay dos personas hablando en los dibujos. Su amigo(a) dirá primero las palabras dichas por la persona del lado izquierdo y esperará a que usted repita.

Después el/ella dirá las palabras de la persona del lado derecho y esperará a que usted repita

Su amigo(a) dice:

Carlos saluda a un amigo.

Mire el dibujo número ...

Escuche y repita después de mí.



1.



Approximate Pronunciation

(jái Manuel)

(jelóu Carlos)

Spanish

Hola, Manuel.

Hola, Carlos.

2.



Approximate Pronunciation

(jái Maria. jau ár iu)

(jái Carlos. fáin thank iu)

Spanish

Hola María. ¿Cómo estás?

Hola Carlos. Bien, gracias.

A LITTLE MORE RESPECT, PLEASE.



¡UN POCO MAS DE RESPETO, POR FAVOR!



11. NOW PRACTISE MORE FORMAL GREETINGS

Now your friend says:

CARLOS GREETS THE RECEPTIONIST. -

LOOK AT DRAWING NUMBER ... -

LISTEN AND REPEAT AFTER ME. -





11. AHORA PRACTIQUE UNOS SALUDOS MAS FORMALES

Su amigo(a) dice:

Carlos saluda a la recepcionista.

Mire el dibujo número ...

Escuche y repita después de mí.



1.



Approximate pronunciation

(gud mórning, Mis Bráun)

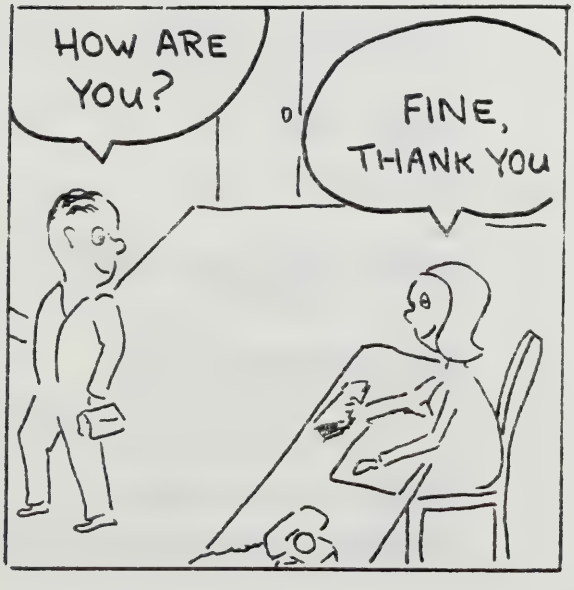
(gud mórning, Mistér Sánchez)

Spanish

Buenos días, Srta. /Brown/

Buenos días, Sr. /Sanchez/

2.



Approximate Pronunciation

(jau ár iu)

(fáin thank iu)

Spanish

¿Como está usted?

Bien, gracias.

---

12. PRACTISE GREETING YOUR CANADIAN TELEPHONE TUTOR

You are not yet personal friends, so use the title Mr., Mrs. or Miss.

Now your friend says:

NOW IT'S YOUR TURN.

GREET ME AND I WILL ANSWER.

12. PRACTIQUE SALUDANDO A SU PROFESOR(A) CANADIENSE DEL TELEFONO

Todavía no son amigos(as) personales, por lo tanto, utilice el título Sr., Sra. o Srta.

Su amigo(a) dice:

Ahora le toca a usted.

Salúdeme a mi y yo le contestaré.

You/usted:	HELLO, MR./MRS./MISS .....
	HOW ARE YOU?
Your friend/su amigo(a):	HELLO, MR./MRS./MISS .....
	FINE, THANK YOU.

NOTES

How To Greet Your Friend

If your friend greets you in a formal way using MR., MRS. or MISS, do the same.

If your friend is older than you, use these titles.

When we use the titles, MR., MRS. or MISS, they are always followed by the LAST NAME, for example:

MR. MC HUGH
MRS. MC HUGH
MISS MC HUGH.

If your friend uses your first name, it is usually a sign that you can use his/her first name as well.

NOTAS

Como Saludar A Su Amigo(a)

Si su amigo(a) le saluda de un modo formal, utilizando los títulos, SR., SRA. o SRTA., haga lo mismo.

Si su amigo(a) tiene más años que usted, utilice estos títulos.

Al usar los títulos, SR., SRA., o SRTA., siempre se agrega el APELLIDO, por ejemplo:

MR. MC. HUGH
MRS. MC HUGH
MISS MC HUGH.

Si su amigo(a) usa su primer nombre, normalmente es una señal que indica que usted también puede usar el primer nombre de él/ella.

++

13. NOW YOU PRACTISE THE GOODBYES

Now your friend says:

CARLOS IS SAYING GOODBYE TO A FRIEND.

LOOK AT DRAWING NUMBER 1.

LISTEN AND REPEAT AFTER ME.

13. AHORA USTED PRACTICA LAS DESPEDIDAS

Su amigo(a) dice:

Carlos despide a una amiga.

Mire el dibujo número 1

Escuche y repita después de mí.







1.



Approximate Pronunciation

(gud náit, Carlos)

(gud náit, María. sí iu tømórou)

Spanish

Buenas tardes, Carlos.

Buenas tardes, María. Hasta mañana.

Now your friend says:

CARLOS SAYS GOODBYE ON A FRIDAY AFTERNOON.

LOOK AT DRAWING NUMBER 2.

LISTEN AND REPEAT AFTER ME.

Su amigo(a) dice:

Carlos se despide el viernes por la tarde.

Mire el dibujo número 2.

Escuche y repita despues de mí.







2.



Approximate Pronunciation

(bái Carlos)

(bái María. jav ø náis uik énd)

Spanish

Adios, Carlos.

Adios, María. Que tengas un buen fin de semana.

14. NOW PRACTISE A MORE FORMAL GOODBYE

Now your friend says:

CARLOS NOW SAYS GOODBYE TO THE RECEPTIONIST. -

LOOK AT DRAWING NUMBER 3. -

LISTEN AND REPEAT AFTER ME.

14. AHORA PRACTIQUE UNA DESPEDIDA MAS FORMAL

Su amigo(a) dice:

Ahora Carlos se despide de la recepcionista.

Mire el dibujo número 3.

Escuche y repita después de mí.

3.



Approximate Pronunciation

(gud náit, Mis Braun)

(gud náit, Mistər Navarrete. si iu təmórou)

Spanish

Buenas tardes, Srta. Brown.

Buenas tardes, Sr. Navarrete. Hasta mañana.

15. PRACTISE SAYING GOODBYE TO YOUR CANADIAN TELEPHONE TUTOR

15. PRACTIQUE DESPIDIENDOSE DE SU PROFESOR(A) CANADIENSE DEL TELEFONO

Now your friend says:		**Su amigo(a) dice:**
NOW IT'S YOUR TURN.	-	Ahora le toca a usted.
SAY GOODBYE TO ME AND I WILL ANSWER.	-	Despídase de mí y yo le contestaré.

You/usted:	GOOD NIGHT, MR./MRS./MISS .....
	HAVE A NICE WEEKEND.
Your friend/su amigo(a):	GOOD NIGHT, MR./MRS./MISS.....
	THANK YOU, AND YOU TOO. (Y usted tambien.)

It's time to say goodbye.



The lesson with your friend is now over. It's time to say goodbye.

I have asked your friend to use this GOODBYE DIALOGUE.

THE GOODBYE DIALOGUE

Your friend:	WELL, THAT'S ALL FOR NOW.
You:	THANK YOU VERY MUCH. (thánk iu véri mȧch)
Your friend:	YOU'RE WELCOME
You:	WELL, GOOD NIGHT, AND THANKS AGAIN. (uel, gud náit, and thánks ȧgéin)
Your friend:	GOOD NIGHT.

NOTE

If your lesson is during the day, say GOODBYE instead of GOOD NIGHT.

Es el momento de despedirse.



La lección con su amigo(a) ha terminado. Es el momento de despedirse.

Le he pedido a su amigo(a) que utilice este DIALOGO DE DESPEDIRSE

EL DIALOGO DE DESPEDIRSE

Su Amigo(a):	Bueno, por el momento eso es todo.
Usted:	Muchas gracias.
Su amigo(a):	Da nada.
Usted:	Bueno. Buenas noches y otra vez gracias.
Su amigo:	Buenas noches.

NOTA

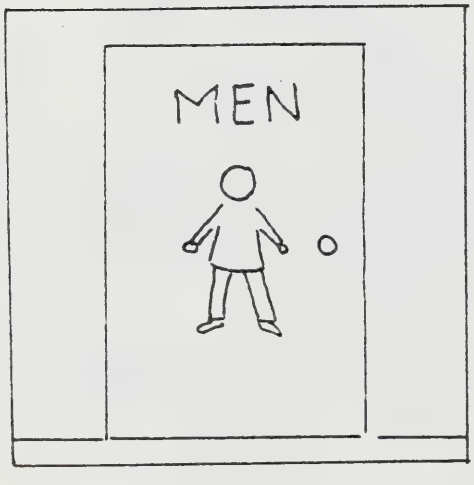
Si tiene su lección durante el día, diga GOODBYE en vez de GOOD NIGHT.

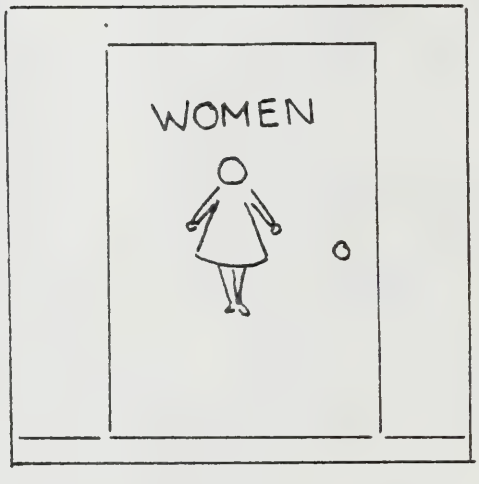
SIGNS YOU WILL SEE.

LETREROS QUE USTED VERA.









AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

This is when you REVIEW and PRACTISE the lesson you have had with your friend.

Do your best to review and practise BEFORE the next lesson.

Este es el momento en que usted REPASA Y PRACTICA la lección que ha tenido con su amigo.

Haga todo lo posible para practicar ANTES de la próxima lección.

++++++

(2) THE GREETINGS

Look at page 2, section 5:

(a) Read the English OUT LOUD.
(b) Cover the English, look at the Spanish, SAY THE GREETING.

(2) LOS SALUDOS

Mire la página 2, la sección 5:

(a) Lea el inglés en VOZ ALTA.
(b) Cubra el inglés, mire el español, DIGA EL SALUDO.

(3) THE GOODBYES

Look at page 3, section 6:

(a) Read the English OUT LOUD.
(b) Cover the English, look at the Spanish, SAY THE GOODBYE.

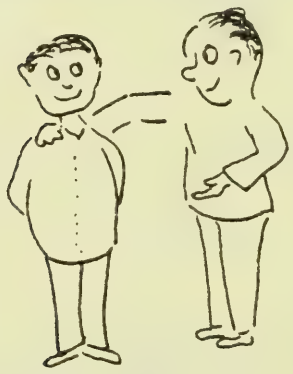
(3) LAS DESPEDIDAS

Mire la página 3, sección 6:

(a) Lea el inglés en VOZ ALTA.
(b) Cubra el inglés, mire el español, DIGA LA DESPEDIDA.

++

17. YOU HAVE TO DECIDE



Friend - amigo(a)



Acquaintance - conocido(a)



Stranger - desconocido(a)

NOTE

Formal and Informal Greetings

You have to decide what kind of greeting or goodbye you should use.

Is it FORMAL?

Is it INFORMAL?

Here are some common situations.

This is what I want you to do:

LOOK AT THE DRAWING. –
READ THE EXPLANATION IN SPANISH. –
WRITE THE GREETINGS THE PEOPLE WOULD PROBABLY USE. –

17. USTED TIENE QUE DECIDIR

NOTA

Los saludos formales y no formales

Usted tiene que decidir qué tipo de saludo o despedida debe usar.

¿Es FORMAL su saludo o despedida?

¿Es NO FORMAL su saludo o despedida?

Aquí están unas situaciones comunes

Quiero que haga lo siguiente:

Mire el dibujo.
Lea la explicación en español.
Escriba los saludos que las personas probablemente utilizarían.

(1) It is 7:30 a.m. Carlos meets Maria walking to work. They greet each other. They are friends.



(1) Son las 7:30 a.m. Carlos encuentra a María cuando camina hacia el trabajo. Ellos se saludan el uno al otro. Son amigos.

Carlos: .....

Maria: .....

Here is the answer -

Aquí está la respuesta -

Carlos: Hi (o) Hello, Maria. How are you?
Maria: Hi (o) Hello, Carlos. Fine, thank you.

- -

(2) It is 5 p.m. Carlos Navarrete is going home. He sees Miss Brown, the receptionist. He says goodbye. She adds a phrase about "tomorrow" in her goodbye.



(2) Son las 5 p.m. Carlos Navarrete se va a su casa. El ve a la Srta. Brown, la recepcionista. El se despide de ella. Ella agrega una frase acerca de "mañana" en su despedida.

Carlos: .....

Miss Brown: .....

.....

Here is the answer:

Aquí está la respuesta:

Carlos: Good night, Miss Brown.
Receptionist: Good night, Mr. Navarrete. See you tomorrow.

- -

(3) It is 4:30 p.m. on a Friday. Alfredo sees Manuel. He says goodby to Manuel. He adds a comment about the weekend. Alfredo and Manuel are friends.



(3) Son las 4:30 p.m. del viernes. Alfredo ve a Manuel. El se despide de Manuel y agrega un comentario acerca del fin de semana. Alfredo y Manuel son amigos.

Alfredo: .....

.....

Here is the answer:

Aqui está la respuesta:

Alfredo: Bye, Manuel. Have a nice weekend.

or/o

Good night, manuel. Have a nice weekend.

++

18. LITTLE BY LITTLE

18. POCO A POCO



Learning English is like building a house.

IT IS BRICK BY BRICK.

The bricks you have laid this week:

1. Greetings
2. Goodbyes

Aprender inglés es como construir una casa.

ES LADRILLO POR LADRILLO

Los ladrillos puestos ésta semana:

1. Los saludos
2. Las despedidas

Lesson 2

BEFORE The Telephone Call



Lección 2

ANTES de la Llamada Telefónica

PREPARE for the lesson you will have with your friend.

RELAX

Get comfortable in that armchair. Read the blue and white pages in Spanish.

PREPARASE para la lección con su amigo(a).

RELAJESE

Pongase cómodo(a) en ese sillón. Lea las páginas azules y blancas en español.

++

1. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

(1) How to give personal information about yourself. Today you practise NAME questions and answers.

(2) How to pronounce the letters of the English alphabet.

1. ¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

(1) Como dar informes personales acerca de sí mismo. Hoy día Ud. practica preguntas y respuestas acerca de su NOMBRE.

(2) Como pronunciar las letras del alfabeto inglés.

++

2. HERE ARE THE PICTURE DICTIONARY WORDS YOU WILL PRACTISE

2. AQUI ESTAN LAS PALABRAS ILUSTRADAS QUE USTED PRACTICARA

Read the Spanish — Lea el español

English	Approximate Pronunciation	Spanish
(1) NAME	(neim)	nombre
(2) FIRST NAME	(fírst neim)	primer nombre
(3) LAST NAME	(last neim)	apellido
(4) OFFICE	(ófis)	oficina
(5) RECEPTIONIST	(risépsiónist)	recepcionista
(6) DOCTOR	(dók-tør)	médico(a)
(7) NURSE	(nírs)	enfermera
(8) FOREMAN	(fórmán)	jefe de cuadrilla
(9) PERSONNEL OFFICER	(personél ófisér)	jefe de personal

3. HERE ARE THE SENTENCES YOU WILL PRACTICE WITH YOUR FRIEND

3. AQUI ESTAN LAS ORACIONES QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

Read the Spanish — Lea el español

English	Approximate Pronunciation	Spanish
(1) WHAT'S YOUR NAME, PLEASE?	(uots iur néim, pliz)	¿Cuál es su nombre, por favor?
(2) [IT'S] CARLOS NAVARRETTE.	([its] Cárlos Navarréte)	[Es] Carlos Navarrete.
(3) WHAT'S YOUR FIRST NAME, PLEASE?	(uots iur fírst neim pliz)	¿Cuál es su primer nombre por favor?
(4) [IT'S] CARLOS.	([its] Cárlos)	[Es] Carlos.
(5) WHAT'S YOUR LAST NAME, PLEASE?	(uots iur lást neim, pliz)	¿Cuál es su apellido, por favor?
(6) [IT'S] NAVARRETE.	([its] Navarréte)	[Es] Navarrete.
(7) HOW DO YOU SPELL YOUR FIRST NAME?	(jáu du iu spél iur fírst neim)	¿Cómo deletrea su primer nombre?
(8) [IT'S] C.A.R.L.O.S.	([its] si ei ar el ou es)	[Es] C.A.R.L.O.S.

NOTE

You can omit "ITS" when you answer these name questions.

NOTA

Se puede omitir "ITS" al contestar estas preguntas acerca de su nombre.

++

4. HOW DO YOU SPELL YOUR NAME?

4. ¿COMO DELETREA SU NOMBRE?



Canadians are not used to Spanish names. If they don't understand, they will ask you to spell your name.

This is why we ask you to learn how to pronounce the letters of the alphabet the ENGLISH WAY.

Los canadianses no están acostumbrados a oir los nombres españoles. Si no le comprenden, ellos le pedirán que deletree su nombre.

Es por eso que le pedimos que aprenda las letras del alfabeto DEL MODO INGLES.

++

5. TWO NEW SECTIONS

In this lesson and those that follow, we have added two new sections.

1. How English Works
2. How to Pronounce English

DON'T GET FRIGHTENED!

You can read them quickly. They are BRIEF explanations of the grammar in the sentences you are going to practise, and some suggestions to help you pronounce English better.

5. DOS SECCIONES NUEVAS

En esta lección y las que siguen, se agregan dos secciones nuevas.

1. Como funciona el inglés
2. Como pronunciar el inglés

NO SE ASUSTE!

Usted puede leerlas rapidamente. Son explicaciones BREVES de la gramática en las oraciones que va a practicar, y unas sugerencias para ayudarle a pronunciar inglés mejor.

++++++

We join two words together and we say those two words AS IF THEY ARE ONE WORD.

This is called a CONTRACTION.

Se unen dos palabras y se dicen esas dos palabras COMO SI FUERAN UNA SOLA PALABRA.

Esto se llama una CONTRACCION.

Here is an example

Aqui está un ejemplo

The Two Words (Las dos palabras)	The Two Words Joined Together (Las dos palabras unidas)	Spanish (Español)
WHAT IS	WHAT'S	Que es

Contractions are very common in English.

Try to recognise them when you listen, try to use them when you speak.

Se usan las contracciones con frecuencia en inglés

Trate de reconocerlas al escuchar, trate de usarlas al hablar.

++

7. GOOD SPANISH/BAD ENGLISH

Sometimes students translate Spanish into English.

Sometimes it works but sometimes IT DOESN'T. Here is an example where it doesn't.

A VERY BOTHERSOME PRONOUN:

The pronoun is IT.

This pronoun does not have an exact equivalent in Spanish.

In English we use this pronoun to refer to ANIMALS or THINGS.

7. BUEN ESPAÑOL/MAL INGLES

A veces los estudiantes traducen español a inglés.

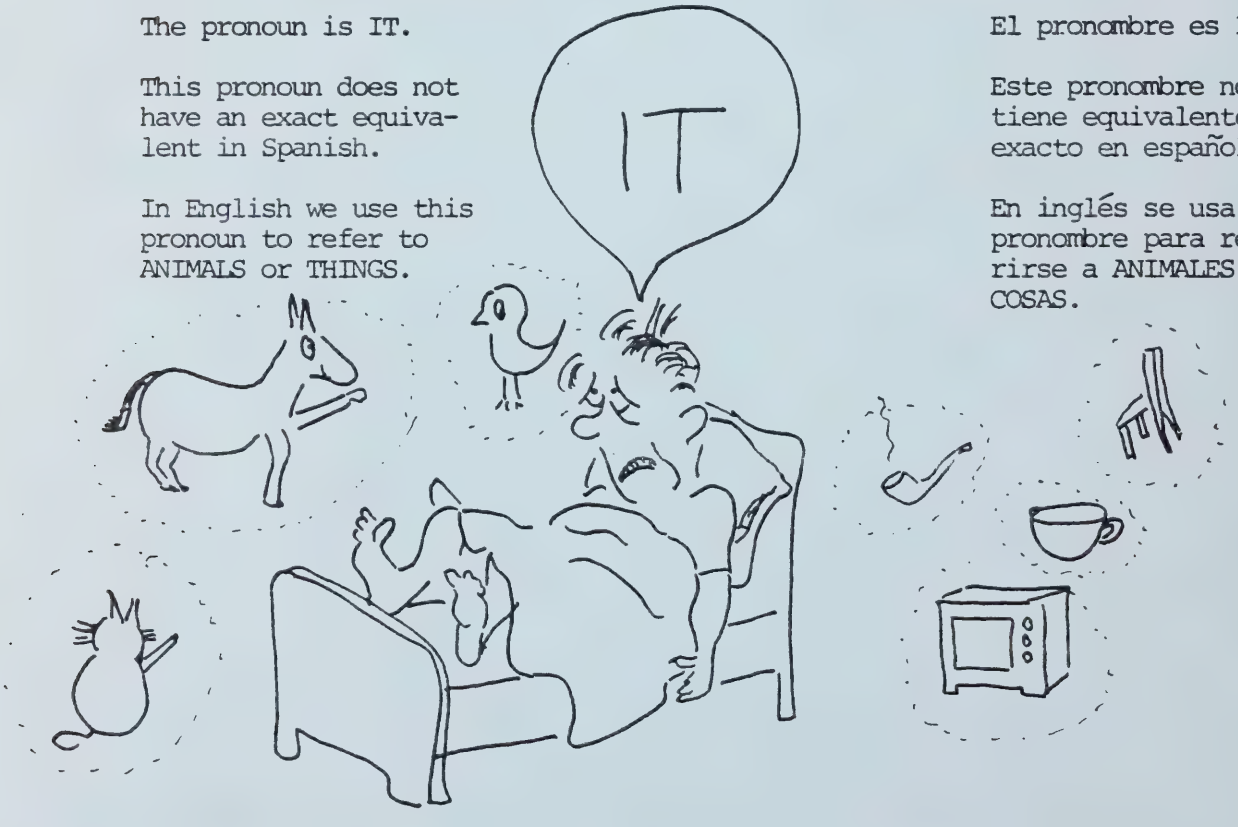
A veces funciona pero a veces NO FUNCIONA. Aquí está un ejemplo en el cual no funciona.

UN PRONOMBRE MUY MOLESTOSO

El pronombre es IT

Este pronombre no tiene equivalente exacto en español.

En inglés se usa este pronombre para referirse a ANIMALES o COSAS.



HERE IS THE TRAP

Look at these sentences:

Notice that there is no word in the SUBJECT column for the Spanish sentence.

AQUI ESTA LA TRAMPA

Mire estas oraciones:

Note que no hay ninguna palabra el la columna llamada SUBJETO para la oración en español.

English			Spanish		
Subject	Verb		Subjeto	Verbo	
IT	IS	CARLOS	—	Es	Carlos.
IT	IS	NAVARRETE	—	Es	Navarrete.

The reason why there is no word in the subject column for the Spanish is because in Spanish the one word "ES" means "IT IS". You don't have to use the subject pronoun "IT" in Spanish. It is indicated by the verb.

This is why translation does not always work.

No hay ninguna palabra en la columna llamada subjeto para el español porque una sola palabra "ES" significa "IT IS". No es necesario usar el pronombre "IT" en español. Es comprendido por el verbo.

Es por eso que a veces es peligroso traducir.

This is what often happens	Lo siguiente es lo que sucede con frecuencia
You want to say - "IT IS CARLOS"	Usted desea decir - "It is Carlos."
You translate.	Usted traduce.
You say - "IS CARLOS." (Es Carlos.)	Usted dice - "IS CARLOS." (Es Carlos.)
You have forgotten the pronoun IT.	Usted ha olvidado el pronombre IT.

TRY TO REMEMBER THIS RULE

Every English sentence must have a subject.

If the subject is not a NOUN, it must be a PRONOUN or some other equivalent.

TRATE DE RECORDAR ESTA REGLA

Cada oración en inglés tiene que tener un subjeto.

Si el subjeto no es un SUSTANTIVO, tiene que ser un PRONOMBRE u otra palabra equivalente.

8. THE CONTRACTION "IT'S"

The Two Words (Las dos palabras)	The Two Words Joined Together (Las dos palabras unidas)	Spanish (Español)
IT IS	IT'S	Es

8. LA CONTRACCION "IT'S"

How to Pronounce English



For the first few lessons I will explain some important things you should know about learning English pronunciation.

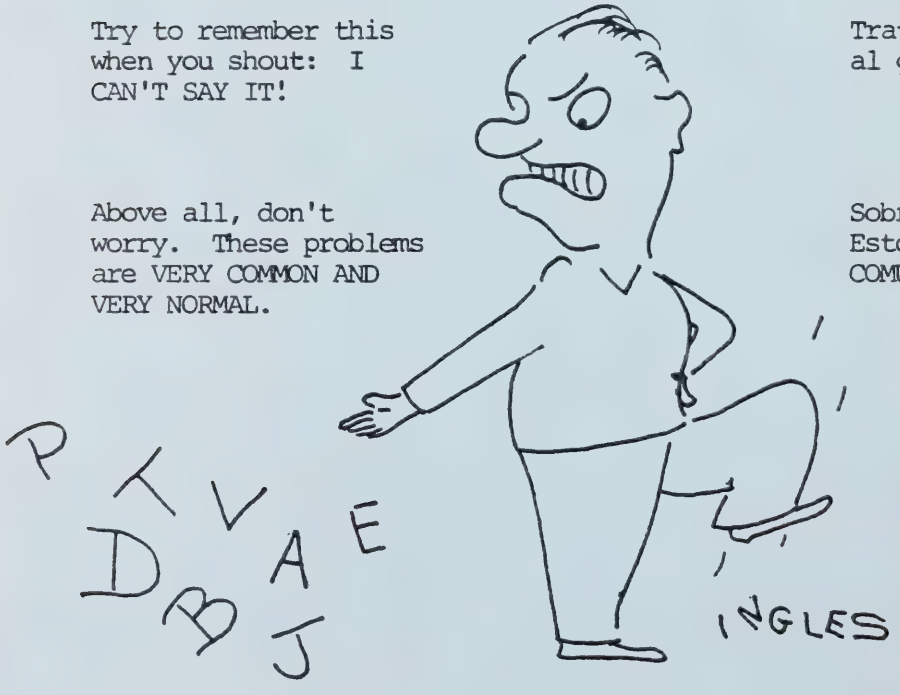
Como Pronunciar el inglés

Para las primeras lecciones, le explicaré unos puntos importantes acerca de la pronunciación del inglés que usted debe saber.

9. SOME LETTERS AND WORDS WILL GIVE YOU PROBLEMS

Try to remember this when you shout: I CAN'T SAY IT!

Above all, don't worry. These problems are VERY COMMON AND VERY NORMAL.



9. ALGUNAS LETRAS Y PALABRAS LE PRESENTARAN PROBLEMAS

Trate de recordar esto al gritar: ¡NO ME SALE!

Sobre todo, no se preocupe. Estos problemas son MUY COMUNES Y MUY NORMALES.

Why can't you say these letters or words?

You have difficulty because you are trying to say a SOUND that DOES NOT EXIST in Spanish, or one that is a little different.

The solution is simple.

You have to learn how to say it.

Our job is to teach you. Your job is to be patient.

Believe me, you can learn, but it takes time. That's why we ask you to be patient.

¿Por qué no puede pronunciar bien estas letras o palabras?

Usted tiene problemas porque está tratando de decir un SONIDO que NO EXISTE en español, o un sonido que es un poco diferente.

La solución es sencilla.

Tiene que aprender como decirlo.

Nuestra tarea es enseñarle. Su tarea es ser paciente.

Créame, usted puede aprenderlo, pero se necesita tiempo. Es por eso que le pedimos que tenga paciencia.

++

10. THE APPROXIMATE PRONUNCIATION

This is a guide to help you when you are practising alone.

SAY THE WORDS AS IF YOU WERE READING SPANISH.

Special English sounds:

Some letters and words in English are pronounced in a special way, not the way they are WRITTEN.

Where possible, we have tried to indicate a special sound by putting a line through the letter, like this:

teachér

When you see a letter like this in a word, LISTEN VERY CAREFULLY TO YOUR FRIEND.

10. LA PRONUNCIACION APROXIMADA

Esta es una guía para ayudarle cuando usted practica solo(a).

DIGA LAS PALABRAS COMO SI ESTUVIERA LEYENDO ESPAÑOL.

Los sonidos especiales del inglés:

Algunas letras y palabras en inglés se pronuncian de un modo especial, no de la manera en que están ESCRITAS.

Dónde es posible, tratamos de indicar los sonidos especiales atravezando la letra (con pronunciación especial) con una línea.

teachér (profesor/profesora)

Cuando usted ve una letra así en una palabra, ESCUCHE CON MUCHO CUIDADO A SU AMIGO(A).

++

11. IT FEELS FUNNY

Sometimes when you speak English, it feels funny or strange to you.

Why do I mention this?

It's because some students get embarrassed.

This embarrassment stops them from imitating what their friend says in EXACTLY THE SAME WAY.

This is a big mistake.

Always try to say the words and sentences in EXACTLY THE SAME WAY as your friend says them, even though it sounds funny and strange to you.

11. SUENA COMICO

A veces cuando usted habla inglés, suena cómico o raro para usted.

¿Por qué menciono esto?

Es porque ciertos estudiantes se sienten avergonzados(as).

Esta vergüenza les impide imitar lo que dice su amigo(a) DEL MODO EXACTO.

Este es un error muy grande.

Siempre trate de decir las palabras y oraciones DEL MODO EXACTO en que las dice su amigo(a), a pesar de que le suene cómico o raro.

++

12. NOW READ THE LESSON YOU WILL HAVE WITH YOUR FRIEND

Read IN SPANISH the white pages which follow.

Do your best to find time to do this. It will help you a lot.

12. AHORA LEA LA LECCION QUE USTED TENDRA CON SU AMIGO(A)

Lea EN ESPAÑOL las páginas blancas que siguen.

Haga todo lo posible para encontrar tiempo para hacerlo. Le ayudará mucho.





THE TELEPHONE CALL

LA LLAMADA TELEFONICA



Your friend spends time preparing the lesson and gives up some free time to call you every week.

Don't disappoint him/her. Be at home when your friend calls.

Su amigo(a) dedica tiempo para preparar la lección y sacrifica su tiempo libre para llamarle cada semana.

No le desilusione. Esté en casa cuando su amigo(a) le llame.

++

13. THE GREETING DIALOGUE

13. EL DIALOGO DE SALUDAR



	The telephone rings -		Suena el teléfono -
You:	HELLO. (jelóu)	Usted:	Hola.
Your friend:	HELLO, ..., HOW ARE YOU TODAY?	Su amigo(a):	Hola, ..., ¿cómo está usted hoy?
You:	FINE, THANK YOU--AND YOU? (fáin thank iu--and íu?)	Usted:	Bien gracias - ¿y usted?
Your friend:	PRETTY GOOD, THANKS. WELL, ..., ARE YOU READY FOR YOUR LESSON?	Su amigo(a):	Bien, gracias. Bueno, ..., ¿está listo(a) para la lección?
You:	YES, I AM. (íes ai ám)	Usted:	Si. (estoy listo/lista)
Your friend:	O.K., LET'S BEGIN. LOOK AT THE DRAWINGS IN NUMBER 14 WHICH FOLLOWS.	Su amigo(a):	Bueno. Empecemos. Mire los dibujos en el número 14 que sigue.

++

14. YOUR PICTURE DICTIONARY

Now your friend says:

LOOK AT DRAWING NUMBER ...

LISTEN TO ME.

REPEAT THE WORD.

14. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

Su amigo(a) dice:

Mire el dibujo número ...

Escúcheme a mí.

Repita la palabra.





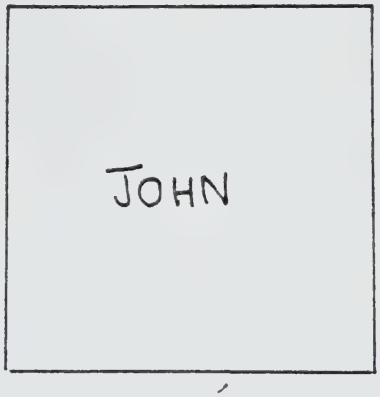


1.



NAME (neim)

2.



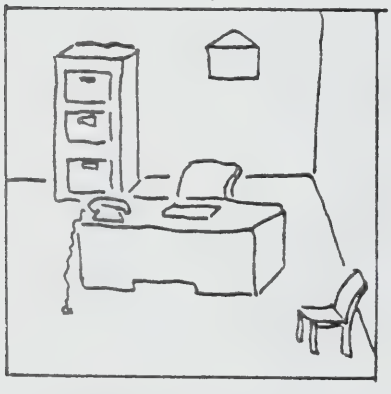
FIRST NAME (fírst name)

3.



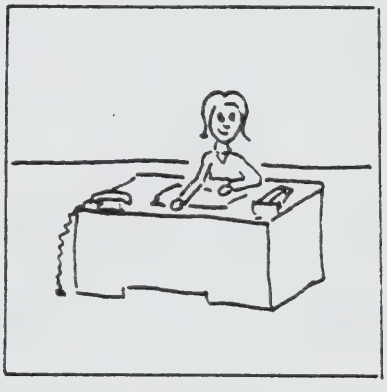
LAST NAME (lást neim)

4.



OFFICE (ófis)

5.



RECEPTIONIST
(risépsiønist)

6.



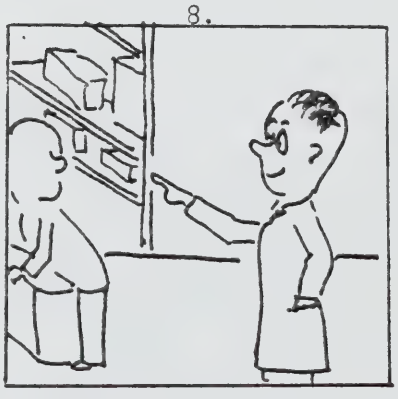
PERSONNEL OFFICER
(persønél ófisør)

7.



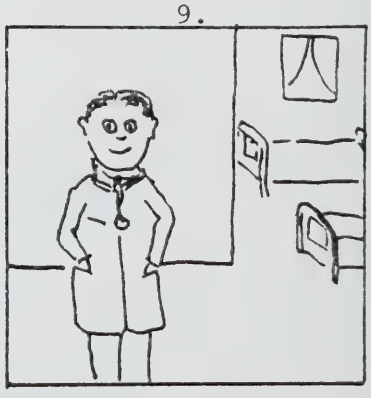
NURSE (nørs)

8.



FOREMAN (fórmøn)

9.



DOCTOR (dók-tør)

15. CARLOS IS LOOKING FOR A JOB

The personnel officer asks Carlos to give him some personal information.

Now your friend says:

CARLOS IS LOOKING FOR A JOB.

LOOK AT DRAWING NUMBER ...

LISTEN AND REPEAT AFTER ME.

15. CARLOS ESTA BUSCANDO TRABAJO

El jefe de personal pide a Carlos que le dé unos informes personales.

Su amigo(a) dice:

Carlos está buscando trabajo.

Mire el dibujo número ...

Escuche y repita despues de mí.







1.



Approximate pronunciation

(gud mórning. com ín, pliz)
(thánk iu)

Spanish

Buenos días. Pase, por favor.
Gracias.

2.



Approximate pronunciation

(úots iur néim, pliz?)
([its] Carlos Navarrete)

Spanish

¿Cómo se llama usted, por favor?
Me llamo Carlos Navarrete.

Now your friend says:

LOOK AT DRAWING NUMBER 3. -

LISTEN AND REPEAT AFTER ME. -

Su amigo(a) dice:

Mire el dibujo número 3.

Escuche y repita despues de mí.







3.



Approximate pronunciation

(uots iur last neim ágen, pliz)

(its Navarrete)

Spanish

¿Cuál es su apellido otra vez, por favor?

Es Navarrete.

++

16. **Now your friend says:**

NOW IT'S YOUR TURN -

ANSWER THESE QUESTIONS WITH YOUR OWN NAME. -

16. **Su amigo(a) dice:**

Ahora le toca a usted

Conteste estas preguntas con su propio nombre.

Your friend: WHAT'S YOUR FIRST NAME, PLEASE?

You: .....

Your friend: AND WHAT'S YOUR LAST NAME AGAIN, PLEASE?

You: .....

Your friend: THANK YOU.

You: YOU'RE WELCOME. (iur uélcom - de nada)

++

17. THE ENGLISH ALPHABET

Here is a suggestion:

Put an "X" in the box opposite the letters you need to spell -

(1) Your name
(2) The name of the street where you live.

Listen carefully to these letters.

Now your friend says:

WE ARE GOING TO PRACTISE THE ENGLISH ALPHABET. -

LOOK AT THE LETTER. -

LISTEN AND REPEAT AFTER ME. -





A	(ei)	☐
B	(bi)	☐
C	(si)	☐
D	(di)	☐
E	(i)	☐
F	(ef)	☐
G	(dchi).....	☐
H	(eich).....	☐
I	(ai)	☐
J	(dchei).....	☐
K	(kei)	☐
L	(el)	☐
M	(em)	☐

NOTE

Try to learn the pronunciation of these letters BY HEART.

When you have a few spare moments, practise saying the letters.

17. EL ALFABETO INGLES

Aquí está una sugerencia:

Ponga una "X" en el cajón opuesto a las letras que se necesitan para deletrear -

(1) Su nombre
(2) El nombre de la calle donde usted vive.

Escuche cuidadosamente a estas letras.

Su amigo(a) dice:

Vamos a practicar el alfabeto inglés. -

Mire la letra. -

Escuche y repita despues de mí. -



N	(en)	☐
O	(ou)	☐
P	(pi)	☐
Q	(kiu).....	☐
R	(ar)	☐
S	(es)	☐
T	(ti)	☐
U	(iu)	☐
V	(vi)	☐
W	(dóbøl-iu)...	☐.
X	(ecs)	☐
Y	(uai)	☐
Z	(zed o zi)...	☐

NOTA

Trate de aprender la pronunciación de estas letras DE MEMORIA.

Cuando usted tenga un momento desocupado, practique diciendo las letras.

18. CARLOS HAS TO SPELL HIS NAME

Now your friend says:

LOOK AT THE DRAWING. -

LISTEN TO ME AND REPEAT. -





18. C'RLOS TIENE QUE SU NOMBRE

Su amigo(a) dice:

Mire el dibujo.

Escúcheme a mi y repita.





Approximate pronunciation

(¿jaú du iu spél iur last neim, pliz?)

(its en ei vi ei ar ar i ti i)

Spanish

¿Cómo se deletrea su apellido, por favor?

[Es] N. A. V. A. R. R. E. T. E.

++

19. NOW IT'S YOUR TURN

Your friend will ask you to spell your FIRST name and your LAST name. Write your first name and your last name in the appropriate spaces.

Now your friend says:

NOW IT'S YOUR TURN. -

ANSWER THESE QUESTIONS. -

19. AHORA LE TOCA A USTED

Su amigo(a) le pedirá que deletree su PRIMER nombre y su APELLIDO. Escriba su primer nombre y su apellido en los espacios apropriados.

Su amigo(a) dice:

Ahora le toca a usted.

Conteste estas preguntas.

Your friend: HOW DO YOU SPELL YOUR FIRST NAME?

You: .....

Your friend: AND HOW DO YOU SPELL YOUR LAST NAME?

You: .....

Your friend: THANK YOU.

You: YOU'RE WELCOME.

++

20. NOW YOU ARE LOOKING FOR A JOB

You saw an ad for a job in the newspaper. You are talking to the receptionist in the factory. She greets you and asks you your name.

Your friend is the RECEPTIONIST.

You are YOU.

Now your friend says:

YOU ARE LOOKING FOR A JOB.

I AM THE RECEPTIONIST.

LOOK AT THE DRAWING. ANSWER MY QUESTIONS.





20. AHORA USTED ESTA BUSCANDO TRABAJO

Usted vió un aviso para un trabajo en el periódico. Usted está hablando con la recepcionista en la fábrica. Ella le saluda y le pregunta su nombre.

Su amigo(a) es la RECEPCIONISTA.

Usted es USTED.

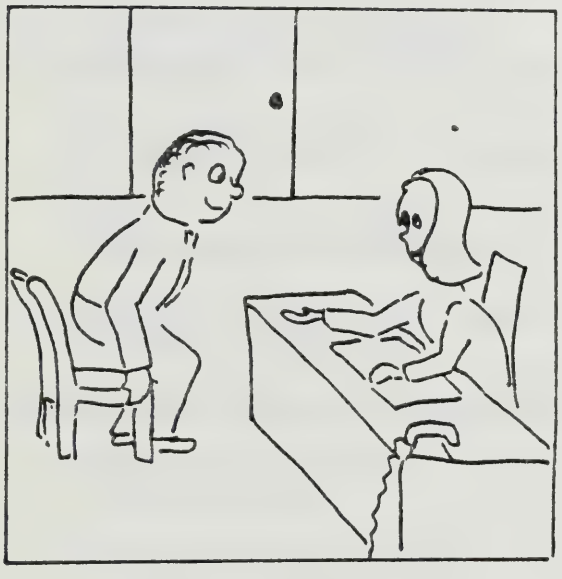
Su amigo(a) dice:

Usted está buscando trabajo.

Yo tengo el papel de recepcionista.

Mire el dibujo. Conteste mis preguntas.





Receptionist:	GOOD MORNING, SIR/MADAM.
You:	GOOD MORNING.
Receptionist:	ARE YOU HERE ABOUT THE JOB WE ADVERTISED?
You:	YES, I AM. (íes ai ám)
Receptionist:	TAKE A SEAT, PLEASE. NOW, SIR/MADAM, WHAT'S YOUR NAME, PLEASE?
You:	IT'S .....
	.....

++

NOTE

The practice in number 20 helps you to REHEARSE what you have to say before you have to say it in a REAL situation.

NOTA

La práctica en el número 20 le ayuda a ENSAYAR lo que tiene que decir antes de tener que decirlo en una situación VERDADERA.

++



The lesson with your friend is now over. It's time to say goodbye.

Here is the GOODBYE DIALOGUE I have asked your friend to use.



La lección con su amigo(a) ha terminado. Es el momento de despedirse.

Aquí está el DIALOGO DE DESPEDIRSE que le he pedido a su amigo(a) que utilice.

The Goodbye Dialogue		El Dialogo De Despedirse	
Your friend:	O.K. THAT'S ALL FOR TODAY.	Su amigo(a):	O.K. Eso es todo por hoy.
You:	THANK YOU VERY MUCH. (thánk iu véri mách)	Usted:	Muchas gracias.
Your friend:	DON'T MENTION IT.	Su amigo(a):	No hay de que.
You:	SAME TIME NEXT WEEK? (séim taim nécs uik?)	Usted:	¿A la misma hora la próxima semana?
Your friend:	YES, SAME TIME.	Su amigo(a):	Si, a la misma hora.
You:	WELL, THANKS AGAIN. GOOD NIGHT. (uel thánks ágein. gud náit)	Usted:	Bueno. Gracias otra vez. Buenas noches.
Your friend:	GOOD NIGHT.	Su amigo(a):	Buenas noches.

++

AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

This review and practice is IMPORTANT.

One hour a week with your friend on the telephone is NOT enough to learn how to speak English.

Este repaso y práctica es IMPORTANTE.

Una hora por semana con su amigo(a) en el teléfono NO es suficiente para aprender a hablar inglés.

21. ALWAYS REVIEW THE PREVIOUS LESSON

(1) Can you remember the picture dictionary words?

LOOK AT PAGE 2, LESSON 1, SECTION 4.

COVER THE ENGLISH AND THE APPROXIMATE PRONUNCIATION.

LOOK AT THE SPANISH AND SAY THE ENGLISH WORD ALOUD.

(2) Can you remember the greetings?

LOOK AT PAGE 2, LESSON 1, SECTION 5.

COVER THE ENGLISH AND THE APPROXIMATE PRONUNCIATION.

LOOK AT THE SPANISH AND SAY THE ENGLISH WORD ALOUD.

(3) Can you remember the goodbyes?

LOOK AT PAGE 3, LESSON 1, SECTION 6.

COVER THE ENGLISH AND THE APPROXIMATE PRONUNCIATION.

LOOK AT THE SPANISH AND SAY THE ENGLISH WORD ALOUD.

21. SIEMPRE REPASE LA LECCION ANTERIOR

(1) ¿Puede recordar las palabras ilustradas?

– Mire la página 2, lección 1, sección 4.

– Cubra el inglés y la pronunciación aproximada.

– Mire el español y diga en voz alta la palabra inglesa.

(2) ¿Puede recordar los saludos?

– Mire la página 2, lección 1, sección 5.

– Cubra el inglés y la pronunciación aproximada.

– Mire el español y diga en voz alta la palabra inglesa.

(3) ¿Puede recordar las despedidas?

– Mire la página 3, lección 1, sección 6.

– Cubra el inglés y la pronunciación aproximada.

– Mire el español y diga en voz alta la palabra inglesa.

22. NOW PRACTISE LESSON 2

(1) The picture dictionary words

LOOK AT PAGE 27, NUMBER 14. —
LOOK AT EACH DRAWING AND SAY THE WORD ALOUD. —
USE THE APPROXIMATE PRONUNCIATION IF YOU HAVE PROBLEMS. —

NOTE

If you are not sure of the meaning, look at page 18, number 2.

22. AHORA PRACTIQUE LA LECCION 2

(1) Las palabras ilustradas

Mire la página 27, número 14.
Mire cada dibujo y diga la palabra en voz alta.
Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas.

NOTA

Si no esta seguro(a) del significado, mire la página 18, el número 2.

---

(2) The name questions and answers

LOOK AT PAGE 19, NUMBER 3. —
READ THE ENGLISH ALOUD. —
USE THE APPROXIMATE PRONUNCIATION IF YOU HAVE PROBLEMS. —

(2) Las preguntas y respuestas respecto al nombre

Mire la página 19, número 3.
Lea el inglés en voz alta.
Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas.

---

(3) The letters of the alphabet

LOOK AT PAGE 30, NUMBER 17. —
SAY THE LETTERS OF THE ALPHABET ALOUD. —
USE THE APPROXIMATE PRONUNCIATION IF YOU HAVE PROBLEMS. —

(3) Las letras del alfabeto

Mire la página 30, el número 17.
Diga las letras del alfabeto en voz alta.
Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas.

++

23. THERE ARE GOOD DAYS AND THERE ARE BAD DAYS

Sometimes the practice is a success; sometimes it is a complete failure.

23. HAY DIAS BUENOS Y HAY DIAS MALOS

A veces la práctica es un éxito; a veces es un fracaso total.

Nothing goes in; nothing stays in.

Obviously, you have had a bad day.

WHAT SHOULD YOU DO IF THIS HAPPENS?

(1) Smile, shrug your shoulders, put your lesson leaflet in the drawer.

(2) Study and practise the material another day.

Please do not say !!!!!

I can't learn English.

Nada entra; nada queda.

Es obvio que usted ha tenido un día malo.

¿QUE DEBE HACER SI ESO SUCEDE?

(1) Una sonrisa, encogerse de hombros, ponga su lección en el cajón.

(2) Estudie y practique la lección otro día.

Por favor, no diga !!!!!

No puedo aprender inglés.

++++++

25. LITTLE BY LITTLE

25. POCO A POCO



Here are the bricks you have laid this week

1. NAME questions and answers.

2. The English alphabet.

Aquí están los ladrillos que usted ha puesto esta semana

1. Las preguntas y respuestas acerca de NOMBRES.

2. El alfabeto inglés.

++



Lesson 3

BEFORE The Telephone Call



Lección 3

ANTES de la Llamada Telefónica

PREPARE for the lesson you will have with your friend.

Read the blue and white pages in Spanish.

Perhaps you will have to wait until the children are in bed!

PREPARASE para la lección con su amigo(a).

Lea las páginas azules y blancas en español.

¡Tal vez tendrá que esperar hasta que los niños estén en cama!

++

1. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

You will learn:

(1) How to give more personal information about yourself. Today you will practise questions and answers about your ADDRESS and TELEPHONE NUMBER.

(2) The numbers from 1 to 20.

1. ¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

Aprenderá:

(1) Como dar más informes personales acerca de sí mismo. Hoy día Ud. practicará preguntas y respuestas acerca de su DIRECCION y NUMERO DE TELEFONO.

(2) Los números 1 a 20.

++

2. HERE ARE THE PICTURE DICTIONARY WORDS YOU WILL PRACTISE

2. AQUI ESTAN LAS PALABRAS ILUSTRADAS QUE USTED PRACTICARA

Read the Spanish - Lea el español

English	Approximate Pronunciation	Spanish
1. ADDRESS	(ádres/ádrés)	dirección
2. HOUSE	(jaus)	casa
3. APARTMENT BUILDING	(apártment bilding)	edificio de apartamientos
4. STREET	(strit)	calle
5. APARTMENT	(ápártment)	apartamiento

English	Approximate Pronunciation	Spanish
6. POSTAL CODE	(póustal coud)	código postal
7. TELEPHONE	(téləfoun)	teléfono
8. TELEPHONE NUMBER	(téləfoun nəmbər)	número de teléfono
9. AREA CODE	(éiria coud)	zona de area telefónica

3. HERE ARE THE SENTENCES YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

3. AQUI ESTAN LAS ORACIONES QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

Read the Spanish - Lea el español

	English	Approximate Pronunciation	Spanish
(1)	WHAT'S YOUR ADDRESS, PLEASE?	(úots iur ádres, pliz)	¿Cuál es su dirección, por favor?
(2)	/IT'S/ 2132 VICTORIA PARK AVENUE, APARTMENT 102.	(/it's/ to-uon-thri-tu victória park áveniu, əpártmənt uon-ou-tu)	Es 2132 Victoria Park Avenue, apartamiento 102.
(3)	WHAT'S YOUR POSTAL CODE?	(uóts iur póustal coud)	¿Cuál es el código postal?
(4)	/IT'S/ M4C 1Z3	(/it's/ ém-for-si, uon-zed-thri)	Es M4C 1Z3
(5)	WHAT'S YOUR TELEPHONE NUMBER?	(uóts iur téləfoun nəmbər)	¿Cuál es su número de teléfono?
(6)	/IT'S/ 751-6842	(/it's/ séven-faiv-uon, sics-eit-for-tu)	Es 751-6842.
(7)	WHERE DO YOU LIVE?	(úer du iu lív)	¿Dónde vive usted?
(8)	I LIVE AT 2132 VICTORIA PARK AVENUE, APARTMENT 102.	(ai lív at tu-uon-thri-tu victória park áveniu, əpártmənt uon-ou-tu)	Vivo en 3132 Victoria Park Avenue, apartamiento 102.
(9)	IS YOUR APARTMENT NUMBER 102?	(iz iur əpártmənt nəmbər uón-ou-tú)	Es 102 su número de apartamiento?
(10)	YES, IT IS.	(iés, it íz)	Si /es/.
(11)	NO, IT'S NOT.	(nóu it's nót)	No, no es.

Important Note

(1) You can pronounce the word ADDRESS in two ways. Use the pronunciation that your friend uses.

(2) Be careful when you say the word APARTMENT. Do not add the letter "A" after the letter "T" in the middle of this word.

Nota importante

(1) Se puede pronunciar la palabra ADDRESS (dirección) de dos modos. Utilice la forma usada por su amigo(a).

(2) Tenga cuidado al decir la palabra APARTMENT. No agregue la letra "A" despues de la letra "T" en el medio de esta palabra.

(3) Saying telephone numbers

We say the first three numbers, then we pause, then the last four numbers.

751 (PAUSE) 6842

(4) Writing telephone numbers

We SEPARATE the first three numbers from the last four numbers with a little line like this:

751-6842

(3) Diciendo los números de teléfono

Se dicen los tres primeros números, despues una pausa, y seguimos con los últimos cuatro números.

751 (PAUSA) 6842

(4) Escribiendo los números de teléfono

Se SEPARAN los tres primeros números de los últimos cuatro números con una línea chiquita asi:

751-6842

++

How English Works



Como Funciona el Inglés

4. YOU WANT TO ASK A QUESTION IN ENGLISH

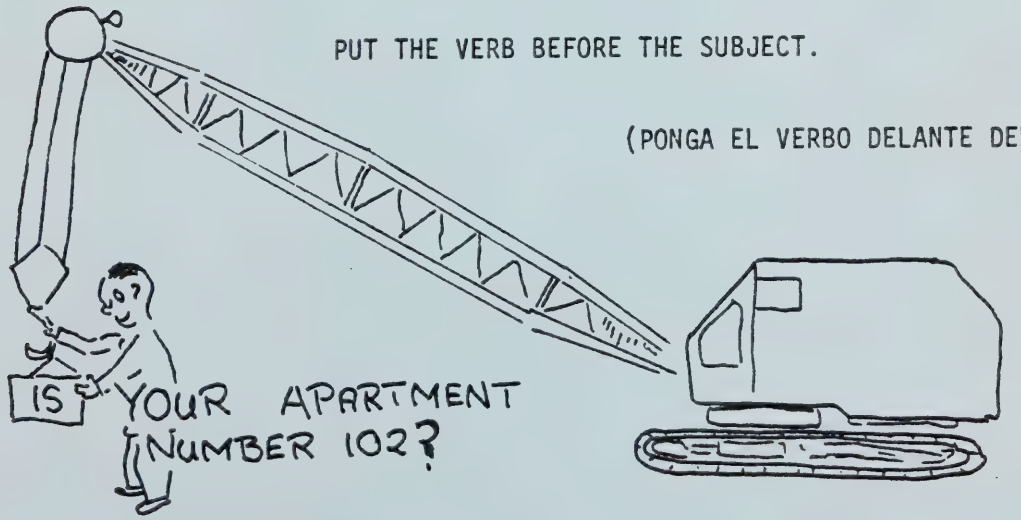
If you are using the verb "BE" -

NO PROBLEM!

4. USTED DESEA HACER UNA PREGUNTA EN INGLES

Si está usando el verbo "BE" (ser/estar) -

¡NINGUN PROBLEMA!



Here are some examples: Aquí hay algunos ejemplos:

This is the sentence. (Esta es la oración)				The same sentence changed to a question (La misma oración cambiada a una pregunta.)		
	Subject	Verb		Verb	Subject	
(1)	Your name	is	Carlos.	IS	your name	Carlos?
(2)	Your telephone number	is	751-6842.	IS	your telephone number	751-6842?
(3)	It	is	Navarrete.	IS	it	Navarrete?

++

5. YOU WANT TO SAY "YES" IN ENGLISH

5. USTED DESEA DECIR "SI" EN INGLES

Affirmative Word (la palabra afirmativa)	Subject (el subjeto)	Auxiliary Verb (el verbo auxiliar)
YES,	IT	IS.

Here is something to remember:

We do not use a contraction in the simple YES answer.

Say the three words SEPARATELY.

Aquí hay algo para recordar:

No se usa una contracción en la respuesta sencilla de SI.

Diga las tres palabras SEPARADAS.

++

6. YOU WANT TO SAY "NO" IN ENGLISH

This is how we form the simple NO answer:

6. USTED DESEA DECIR "NO" EN INGLES

Asi se forma la respuesta sencilla de NO.

Negative Word (la palabra negativa)	Contraction: subject + verb (contracción: sujeto + verbo)	Negative Word (la palabra negativa)
NO,	IT'S	NOT:

++

How to Pronounce English



Como Pronunciar el inglés

7. PEOPLE DON'T UNDERSTAND ME!



What's the problem?



A very common problem is that you are not saying the word or sentence with the EMPHASIS in the right place.

7. ¡LA GENTE NO ME COMPRENDE!



¿Cuál es el problema?

Un problema muy común es que no está diciendo la palabra u oración con el ENFASIS en el lugar correcto.

++

8. ENGLISH HAS A SPECIAL SYSTEM OF EMPHASIS

(1) Emphasis in single words

The emphasis or accent can be on ANY SYLLABLE in a word. In Spanish it is usually on the PENULTIMATE (next to last) syllable.

(2) Emphasis in sentences

In English the speaker emphasizes the word or words that are important.

This means that the emphasis can be on ANY WORD in a sentence.

8. EL INGLES TIENE UN SISTEMA ESPECIAL DE ENFASIS

(1) El énfasis en las palabras solas

El énfasis o acento puede caer en CUALQUIER SILABA en una palabra. Normalmente en español la sílaba penúltimo recibe el acento o énfasis.

(2) El énfasis en oraciones

En inglés la persona que habla da énfasis a la palabra o palabras importantes.

Esto quiere decir que el énfasis puede caer en CUALQUIER PALABRA en una oración.

(3) Now think about the syllables and words WITHOUT EMPHASIS

These are said quickly and they are very weak. In other words, they are not pronounced very clearly.

THIS SYSTEM OF EMPHASIS IS NEW FOR YOU

The best way to learn it is to IMITATE your friend EXACTLY.

However, we explain it more fully in the lessons that follow.

(3) Ahora piense en las sílabas y palabras SIN ENFASIS

Son dichas rapidamente y son extremadamente débiles. En otras palabras, no se las pronuncia muy claramente.

ESTE SISTEMA DE ENFASIS ES NUEVO PARA UD.

El mejor modo de aprenderlo es IMITANDO a su amigo(a) de un modo EXACTO.

Sin embargo, se explica el sistema más ampliamente en las lecciónes que siguen.

++

9. YOUR PHRASE BOOK WILL HELP YOU



When you have a spare moment, look at your Phrase Book.

It has:

(1) A GRAMMAR SECTION - pages 1 to 54

(2) A PRONUNCIATION GUIDE - pages 55 to 75

9. SU LIBRO DE FRASES LE AYUDARA

Cuando usted tenga un momento desocupado, mire su libro de frases.

Contiene:

(1) UNA EXPLICACION DE LA GRAMATICA - páginas 1 a 54.

(2) UNA GUIA DE PRONUNCIACION - páginas 55 a 75.

++

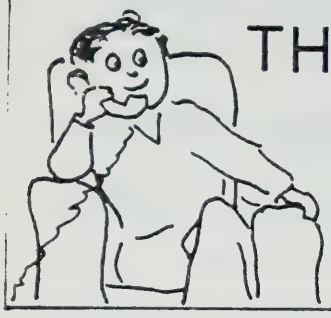
10. NOW READ THE LESSON YOU WILL HAVE WITH YOUR FRIEND

Read the WHITE pages which follow.



10. AHORA LEA LA LECCION QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

Lea las páginas BLANCAS que siguen.



THE TELEPHONE CALL

LA LLAMADA TELEFONICA



Always practise ALOUD the sentences you are going to say in the greeting BEFORE your friend calls.

Siempre practique en voz alta las oraciones que va a decir en el diálogo de saludar ANTES de que su amigo(a) le llame.

++

11. THE GREETING DIALOGUE

11. EL DIALOGO DE SALUDAR

The telephone rings.



Suena el teléfono.

You:	HELLO (jelóu)	Usted:	Hola.
Your friend:	HI, ..., IT'S ME AGAIN, HOW ARE YOU TODAY?	Su amigo(a)	Hola, ..., soy yo otra vez. ¿Cómo esta usted hoy?
You:	VERY WELL, THANK YOU - AND YOU? (veri uél thank iu - and iú)	Usted:	Muy bien gracias - ¿y usted?
Your friend:	NOT BAD, THANKS.	Su amigo(a):	Más o menos bien, gracias.
You:	WELL, I'M READY FOR MY LESSON. (uél, aim rédi for mai lésøn)	Usted:	Bueno, estoy listo(a) para mi lección.
Your friend:	GOOD. LET'S BEGIN. LOOK AT THE DRAWINGS IN NUMBER 12 WHICH FOLLOWS:	Su amigo(a):	Bueno. Empecemos. Mire los dibujos en el número 12 que sigue.

++

12. YOUR PICTURE DICTIONARY

Now your friend says:

LOOK AT DRAWING NUMBER ...

LISTEN TO ME

REPEAT THE WORD:



12. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

Su amigo(a) dice:

Mire el dibujo número ....

Escucheme a mí.

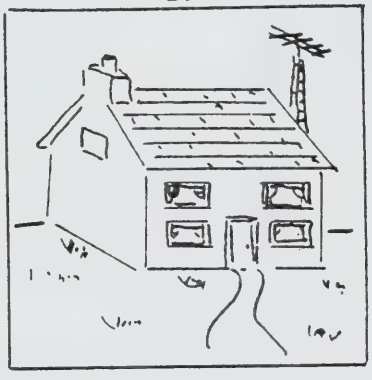
Repita la palabra.

1.

2132 VICTORIA PARK AV.
APARTMENT 102,
SCARBOROUGH, ONT.
M4C 1Z3

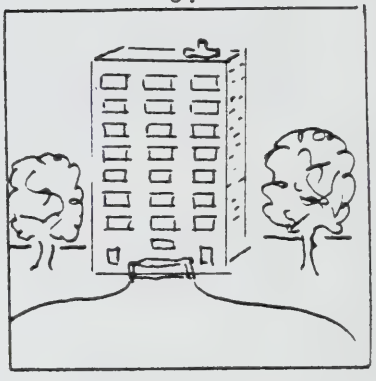
ADDRESS
(ádres/ədrés)

2.



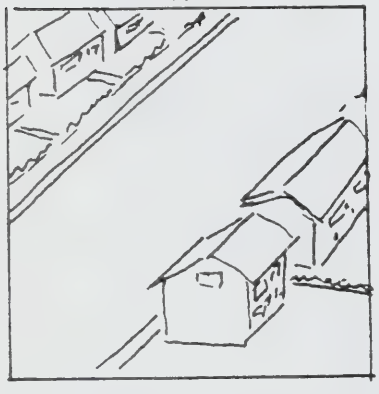
HOUSE
(jaus)

3.



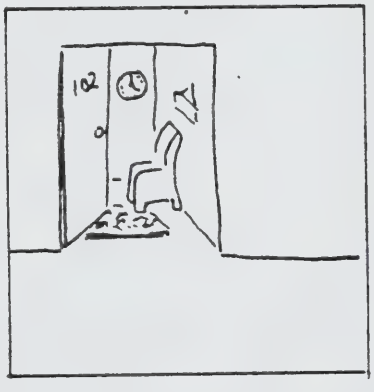
APARTMENT BUILDING
(əpártment bílding)

4.



STREET
(strit)

5.



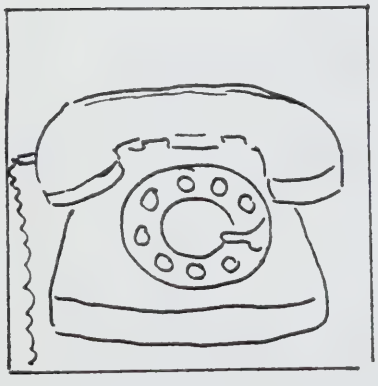
APARTMENT
(əpártment)

6.

M4C 1Z3

POSTAL CODE
(póustəl coud)

7.



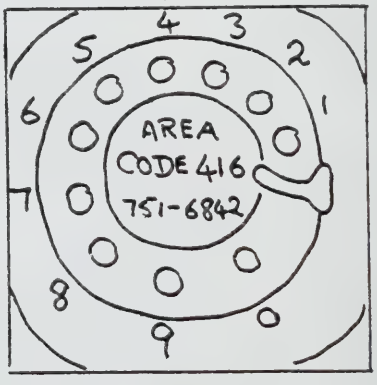
TELEPHONE
(téləfoun)

8.

751-6842

TELEPHONE NUMBER
(téləfoun nʌmbər)

9.



AREA CODE
(áiria coud)

13. CARLOS IS STILL WITH THE PERSONNEL OFFICER

He now has to give his address and telephone number.

Now your friend says:

CARLOS IS STILL WITH THE PERSONNEL OFFICER. -

LOOK AT DRAWING NUMBER ... -

LISTEN AND REPEAT AFTER ME. -

13. TODAVIA CARLOS ESTA CON EL JEFE DE PERSONAL

Ahora tiene que decir su dirección y el número de teléfono.

Su amigo(a) dice:

Todavía Carlos está con el jefe de personal.

Mire el dibujo número ...

Escuche y repita después de mí.







1.



Approximate pronunciation

(uóts iur ádres /adrés/ pliz)

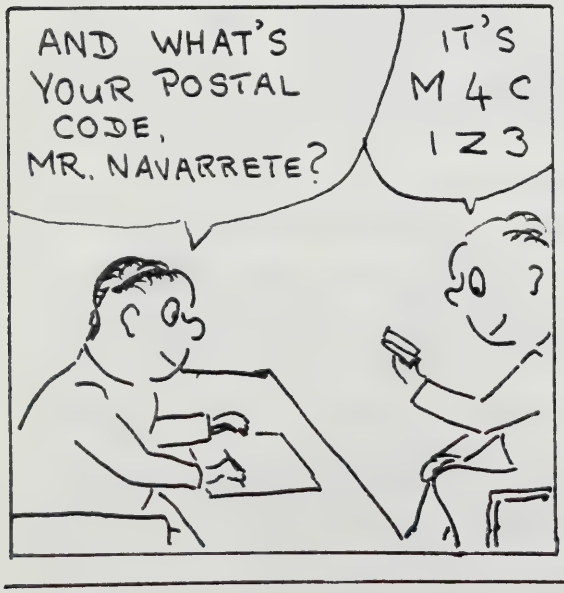
(its tu-uon-thri-tu victória park áveniu, apártment uon-ou-tu)

Spanish

¿Cuál es su dirección, por favor?

Es 2132 Victoria Park Avenue, apartamiento 102.

2.



Approximate pronunciation

(and uóts iur póustal coud, Mister Navarrete)

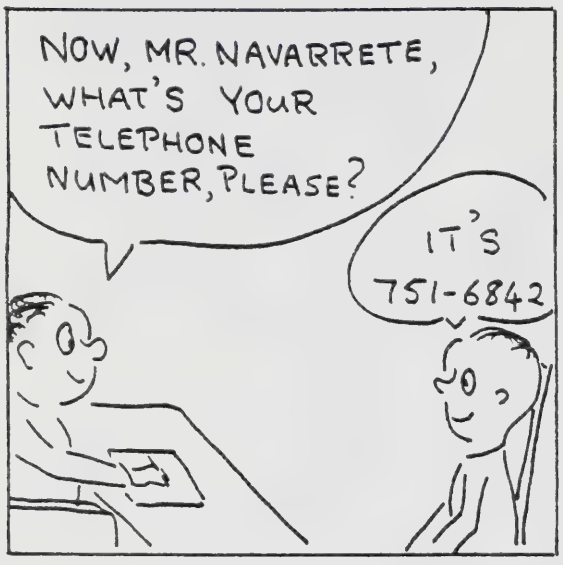
(its em-for-si, uon-zed-thri)

Spanish

¿Y cuál es su código postal, Sr. Navarrete?

Es M4C 1Z3.

3.



Approximate pronunciation

(náu mistér Navarrete, uóts iur téléfoun númbér pliz)

(its sevén-faiv-uon—sics-eit-for-tu)

Spanish

Ahora Sr. Navarrete, ¿cuál es su número de teléfono, por favor?

Es 751-6842.

++

14. NOW TELL YOUR FRIEND YOUR ADDRESS AND TELEPHONE NUMBER

14. AHORA DIGA A SU AMIGO(A) SU DIRECCION Y NUMERO DE TELEFONO

Now your friend says:

NOW IT'S YOUR TURN.

ANSWER THESE QUESTIONS.

Su amigo(a) dice:

Ahora le toca a usted.

Conteste estas preguntas.

Your friend: TELL ME, ..., WHAT'S YOUR ADDRESS?

You: _____.

Your friend: THANK YOU. AND NOW, WHAT'S YOUR TELEPHONE NUMBER PLEASE?

You: _____.

Something to remember

The question WHAT'S YOUR ADDRESS? is used more often in a formal situation, for example, an official asking questions.

FRIENDS often ask the SAME question in a different way.

This is what you practise in number 15 which follows.

Algo para recordar

La pregunta ¿CUAL ES SU DIRECCION? se usa con mas frecuencia en una situación formal, por ejemplo, un oficial haciendo preguntas.

LOS AMIGOS hacen la MISMA pregunta de un modo diferente.

Esto es lo que usted practicará en el número 15 que sigue.

++

15. A FRIEND ASKS CARLOS HIS ADDRESS

Now your friend says:

LOOK AT DRAWING NUMBER ... -

LISTEN AND REPEAT AFTER ME. -





15. UN AMIGO PREGUNTA A CARLOS SU DIRECCION

Su amigo(a) dice:

Mire el dibujo número ...

Escuche y repita despues de mí.



1.



Approximate pronunciation

(jái Carlos, jau ar íu tødei)

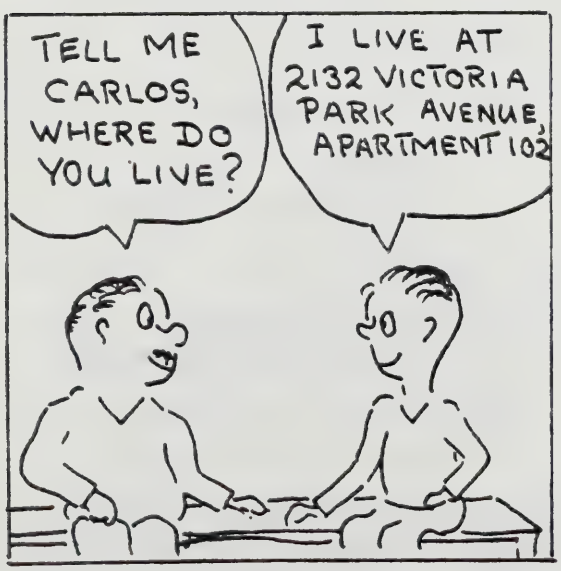
(fáin thanks, Fred)

Spanish

Hola Carlos, ¿como estás hoy?

Bien gracias, Fred.

2.



Approximate pronunciation

(tél mi Carlos, uér du iu lív)

(ai lív at tu-uon-thri-tu victória park áveniu, ápártmént uon-ou-tu)

Spanish

Díme, Carlos. ¿Dónde vives?

Vivo en 2132 Victoria Park Avenue, apartamiento 102.

16. NOW PRACTISE THE NUMBERS 1 - 20

Here is a suggestion

Put an "X" in the box opposite the numbers you need to say:

.your house number
.your apartment number
.your telephone number

Listen carefully to these numbers -

Now your friend says:

LET'S PRACTISE THE NUMBERS 1 - 20. -
LOOK AT THE NUMBER: -
LISTEN AND REPEAT AFTER ME. -





1 (uon) ..... ☐
2 (tu) ..... ☐
3. (thri)..... ☐
4. (for) ..... ☐
5. (faiv)..... ☐
6. (sics)..... ☐
7. (sévén).... ☐
8. (eit) ..... ☐
9. (nain)..... ☐
10. (ten) ..... ☐

Your house number _____
Your apartment number _____
Your telephone number _____

A Pronunciation Hint

Pronounce CLEARLY the letter "N" at the end of these numbers: 13 - 19, for example, thirteen.

16. AHORA PRACTIQUE LOS NUMEROS 1 - 20

Aquí está una sugerencia

Ponga una "X" en el cajón opuesto a los números que se necesitan para decir:

.el número de su casa
.el número de su apartamiento
.el número de teléfono

Escuche cuidadosamente estos números -

Su amigo(a) dice:

Vamos a practicar los números 1 - 20.
Mire el número.
Escuche y repita despúes de mí.



11. (elévén) ..... ☐
12. (tuelv) ..... ☐
13. (thírtin)..... ☐
14. (fórtin) ..... ☐
15. (fíftin) ..... ☐
16. (sícstin)..... ☐
17. (sévéntin).... ☐
18. (éitin) ..... ☐
19. (náintin)..... ☐
20. (túenti) ..... ☐
o (túeni)

(El número de su casa)
(El número de su apartamiento)
(El número de teléfono)

Una ayuda para la pronunciación

Pronuncie CLARAMENTE la letra "N" al final de estos números: 13 - 19, por ejemplo, 13 (thirteen).

17. A SIMPLE "YES" AND "NO"

Learn to say these so that you can tell your friend what you want.

Now your friend says:

LOOK AT THE ENGLISH. -

LISTEN AND REPEAT AFTER ME. -





17. "SI" Y "NO" DE UN MODO SENCILLO

Aprenda a decirlos para que pueda decir a su amigo(a) lo que usted desea.

Su amigo(a) dice:

Mire el inglés.

Escuche y repita despues de mí.



	English	Approximate Pronunciation	Spanish
(1)	YES, PLEASE.	(iés pliz)	Si, por favor.
(1)	NO, THANK YOU.	(nóu thank iu)	No, gracias.

++

18. THIS IS A LISTENING PRACTICE

Listen carefully to your friend.

DO NOT REPEAT!

Read the Spanish.

Now your friend says:

LISTEN TO ME:

DO NOT REPEAT.

18. ESTA ES UNA PRACTICA DE ESCUCHAR

Escuche cuidadosamente a su amigo(a).

¡NO REPITA!

Lea el español.

Su amigo(a) dice:

Escúcheme a mí.

No repita.

English	Spanish
DO YOU WANT TO PRACTISE NUMBER 16 AGAIN?	¿Desea practicar el número 16 otra vez?

++

19. NOW YOU CAN TELL YOUR FRIEND WHAT YOU WANT TO DO

Your friend asks the question in number 18. You say "yes" or "no".

19. AHORA USTED PUEDE AVISAR A SU AMIGO(A) LO QUE USTED DESEA HACER

Su amigo(a) hace la pregunta del número 18. Usted dice "si" o "no".

Practise listening and answering:

Your friend: DO YOU WANT TO PRACTISE NUMBER 16 AGAIN?

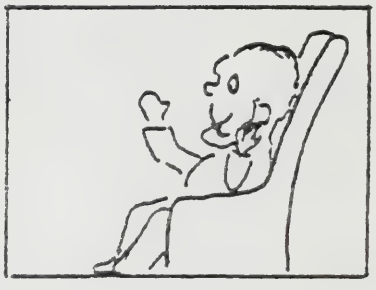
You: YES, PLEASE.

Your friend: DO YOU WANT TO PRACTISE NUMBER 16 AGAIN?

You: NO, THANK YOU.

Practique escuchar y contestar:





The lesson with your friend is now over. It's time to say goodbye.

Here is the GOODBYE DIALOGUE I have asked your friend to use.

La lección con su amigo(a) ha terminado. Es el momento de despedirse.

Aqui está el DIALOGO DE DESPEDIRSE que le he pedido a su amigo(a) que use.

THE GOODBYE DIALOGUE

Your friend: WELL, I THINK THAT'S ENOUGH FOR TODAY.

You: I THINK SO, TOO. (ái think sou tú)

Your friend: ARE YOU TIRED?

You: YES, I AM. (iés ai ám)

or

NO, I'M NOT (nóu aim nót)

Your friend: DON'T FORGET TO PRACTISE!

You: I WON'T (ai wu-ount)

Your friend: WELL, ..., GOOD NIGHT.

You: GOOD NIGHT AND THANK YOU. (gúd nait and thánk iu)

Your friend: YOU'RE WELCOME. GOOD NIGHT.

EL DIALOGO DE DESPEDIRSE

Su amigo(a): Bueno, creo que es suficiente por hoy.

Usted: Estoy de acuerdo.

Su amigo(a) Está cansado(a)?

Usted: Si.

o

No.

Su amigo(a): No se olvide de practicar.

Usted: No lo olvidaré

Su amigo(a): Bueno, ..., buenas noches.

Usted: Buenas noches y gracias.

Su amigo(a): De nada. Buenas noches.

AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

Until you are used to doing this review and practice, it's a good idea to do it at the same time and on the same day every week.

If you don't fix a day and a time, it's easy to forget.

Hasta que se acostumbre a hacer este repaso y práctica, sería buena idea hacerlo en la misma hora y en el mismo día cada semana.

Si usted no arregla un día y una hora, es fácil olvidarlo.

++

20. ALWAYS REVIEW THE PREVIOUS LESSON

(1) Can you remember the picture dictionary words?

LOOK AT PAGE 18, LESSON 2, SECTION 2.

COVER THE ENGLISH AND THE APPROXIMATE PRONUNCIATION.

LOOK AT THE SPANISH AND SAY THE ENGLISH WORD ALOUD.

(2) Can you remember the NAME questions and answers?

LOOK AT PAGE 19, LESSON 2, SECTION 3.

COVER THE ENGLISH AND THE APPROXIMATE PRONUNCIATION.

LOOK AT THE SPANISH AND SAY THE ENGLISH WORD ALOUD.

(3) Can you remember the English alphabet?

LOOK AT PAGE 30, LESSON 2, SECTION 17.

COVER THE ENGLISH AND THE APPROXIMATE PRONUNCIATION.

LOOK AT THE SPANISH AND SAY THE ENGLISH WORD ALOUD.

20. SIEMPRE REPASE LA LECCION ANTERIOR

(1) ¿Puede recordar las palabras ilustradas?

- Mire la página 18, lección 2, sección 2.
- Cubra el inglés y la pronunciación aproximada.
- Mire el español y diga en voz alta la palabra inglesa.

(2) ¿Puede recordar las preguntas y respuestas acerca de NOMBRES?

- Mire la página 19, lección 2, sección 3.
- Cubra el inglés y la pronunciación aproximada.
- Mire el español y diga en voz alta la palabra inglesa.

(3) ¿Puede recordar el alfabeto inglés?

- Mire la página 30, lección 2, sección 17.
- Cubra el inglés y la pronunciación aproximada.
- Mire el español y diga en voz alta la palabra inglesa.

++

21. I DIDN'T REMEMBER A THING!



Perhaps you will say this after the review.

Don't get discouraged.

This is common and even normal.

Here is a suggestion

Put an "X" at the side of the section that is a problem for you.

When you have some spare moments, practise those sections again. But don't forget!

Here is a consolation for you

I repeat all these sentences MANY TIMES in the lessons that follow.

At the end of the course, you will say them without any trouble.

HAVE PATIENCE.

21. ¡NO ME ACORDE NADA!

Tal vez usted dirá esto después del repaso.

No se desanime.

Esto es común y aún normal.

Aqui está una sugerencia

Ponga una "X" al lado de la sección que es un problema para usted.

Cuando tenga un momento desocupado, practique esas secciones de nueva ¡Pero no se olvide!

Aqui hay un consuelo para usted

Repito todas estas oraciones VARIAS VECES en las lecciones que siguen.

Al final del curso, usted las dirá sin ningun problema.

TENGA PACIENCIA.

++

22. NOW PRACTICE LESSON 3

(1) The picture dictionary words

LOOK AT PAGE 45, SECTION 12. -

LOOK AT EACH DRAWING AND SAY THE WORD ALOUD: -

USE THE APPROXIMATE PRONUNCIATION IF YOU HAVE PROBLEMS. -

NOTE

If you are not sure of the meaning, look at page 38, section 2.

22. AHORA PRACTIQUE LA LECCION 3

(1) Las palabras ilustradas

Mire la página 45, sección 12.

Mire cada dibujo y diga la palabra en voz alta.

Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas.

NOTA

Si no está seguro(a) del significado, mire la página 38, sección 2.

(2) The address and telephone questions and answers

LOOK AT PAGE 39, SECTION 3. - Mire la página 39, sección 3.

READ THE ENGLISH ALOUD. - Lea el inglés en voz alta.

USE THE APPROXIMATE PRONUNCIATION IF YOU HAVE PROBLEMS. - Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas.

(2) Las preguntas y respuestas acerca la de dirección y el teléfono

(3) The numbers 1 - 20

LOOK AT PAGE 49, NUMBER 16. - Mire la página 49, sección 16.

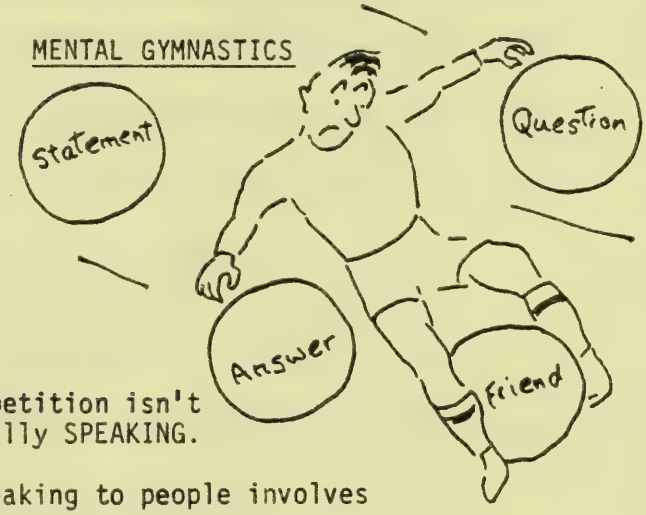
SAY THE NUMBERS ALOUD. - Diga los números en voz alta.

USE THE APPROXIMATE PRONUNCIATION IF YOU HAVE PROBLEMS. - Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas.

(3) Los números 1 - 20

++

23. MENTAL GYMNASTICS



Repetition isn't really SPEAKING.

Speaking to people involves more.

When you talk to people, you have to USE WHAT YOU HAVE LEARNED.

Unfortunately, there are a few problems.

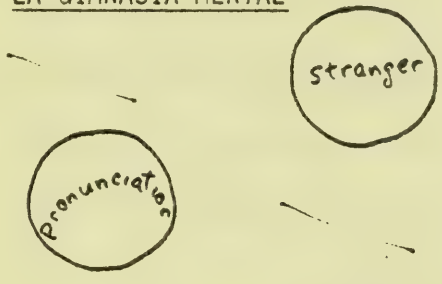
You don't understand what people say.

You understand but you don't know the the English words to answer.

You know the English words but you have forgotten the English way of saying the sentence.

By the time you remember, people are talking about something else.

23. LA GIMNASIA MENTAL



La repetición no es verdaderamente HABLAR.

Hablar con la gente involucra más.

Al hablar con la gente, tiene que USAR LO APRENDIDO.

Desgraciadamente hay algunos problemas.

Usted no comprende lo que dice la gente.

Usted comprende pero no sabe las palabras inglesas para contestar.

Usted sabe las palabras en inglés pero usted ha olvidado el modo inglés de decir la oración.

Cuando usted recuerda, la gente ya está hablando de otra cosa.

What's the solution?

THESE LESSONS ARE THE SOLUTION.

You learn to do all these things
by PRACTISING.
You practise with your friend.
You practise by yourself -
I HOPE!

¿Cuál es la solución?

ESTAS LECCIONES SON LA SOLUCION.

Usted aprende como hacer todas
estas cosas PRACTICANDO.
Usted practica con su amigo(a).
Usted practica solo(a) -
¡ESPERO QUE SI!

++

24. PRACTISE CHANGING SENTENCES TO QUESTIONS

Before you do this exercise, read section 4 on page 40.

(1) READ THE SENTENCE IN COLUMN 1. -

(2) CHANGE THE SENTENCE TO A QUESTION. -

(3) SAY THE QUESTION ALOUD. -

(4) WRITE THE QUESTION IN COLUMN 2. FOLLOW THE EXAMPLE. -

Column 1

(1) Your telephone number is 751-6842

(2) Your name is Carlos Navarrete.

(3) Your first name is Carlos.

(4) Your last name is Navarrete.

(5) Your postal code is M4C 1Z3

(6) Your apartment number is 102.

24. PRACTIQUE CONVIRTIENDO ORACIONES EN PREGUNTAS

Antes de hacer este ejercicio, lea sección 4 en la página 40.

Lea la oración en la columna 1

Convierta la oración en una pregunta.

Diga la pregunta en voz alta.

Escriba la pregunta en la columna 2. Siga el ejemplo.

Column 2

Is your telephone number 751-6842?

_____

_____

_____

_____

_____

++

25. CAN YOU REMEMBER THE SHORT "YES" AND "NO" ANSWERS?

Before you do this exercise, read sections 5 and 6 on page 41.

25. ¿PUEDE RECORDAR LAS RESPUESTAS CORTAS DE "SI" Y "NO"?

Antes de hacer este ejercicio, lea secciones 5 y 6 en la página 41.

(1) READ THE QUESTION IN COLUMN 1. - Lea la pregunta en la columna 1.

(2) ANSWER "YES" OR "NO" ACCORDING TO THE INSTRUCTION AT THE END OF THE QUESTION. - Conteste "si" o "no" según las instrucciones al final de la pregunta.

(3) SAY THE "YES" ANSWER OR "NO" ANSWER ALOUD: - Diga la respuesta "si" o "no" en voz alta.

(4) WRITE YOUR ANSWER IN COLUMN 2. FOLLOW THE EXAMPLE. - Escriba su respuesta en la columna 2. Siga el ejemplo.

Column 1	Column 2
(1) Is your telephone number 751-6842? (NO)	No, it's not.
(2) Is your name Carlos Navarrete? (NO)	_____
(3) Is your first name Carlos? (YES)	_____
(4) Is your last name Navarrete? (YES)	_____
(5) Is your postal code M4C 1Z3? (NO)	_____
(6) Is your apartment number 102? (YES)	_____

NOTE

The questions in column 1 are the ANSWERS to the exercise in section 24 on page 55.

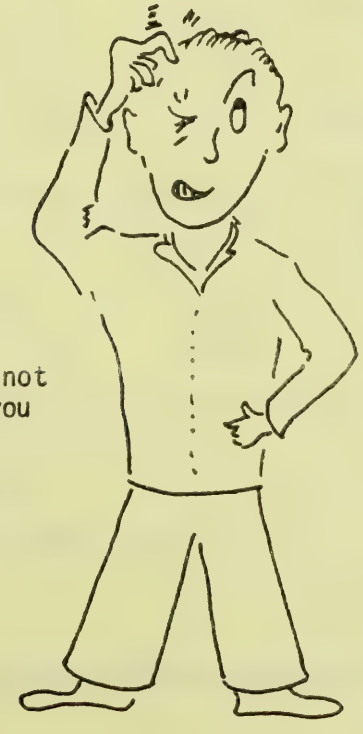
NOTA

Las preguntas en la columna 1 son las RESPUESTAS al ejercicio en sección 24 en la página 55.

++

26. A GUESSING GAME

26. UN JUEGO DE ADIVINAR



SAME QUESTION but more words.

Very often people do not use the EXACT words you have learned.

LA MISMA PREGUNTA pero con más palabras.

A menudo la gente no usa EXACTAMENTE las mismas palabras que Ud. ha aprendido.

DON'T SWITCH OFF!!!



NO APAGUE!!!

Keep on listening.

Siga escuchando.

Usually the important words (the ones said with emphasis) are words you have learned and know.

Normalmente las palabras importantes (las que tienen énfasis) son las palabras que usted ha aprendido y que sabe.

Listen for these important words and try to guess the meaning of the sentence.

Escuche estas palabras importantes y trate de adivinar el significado de la oración.

HERE ARE SOME EXAMPLES:

AQUI ESTAN UNOS EJEMPLOS:

READ THE ENGLISH IN COLUMN 1. - Lea el inglés en la columna 1.

LOOK AT THE WORDS IN CAPITALS, (the words with emphasis). - Mire las palabras escritas con mayúsculas (las palabras con énfasis).

TRY TO SAY THE QUESTION IN ANOTHER WAY, A MORE SIMPLE WAY. - Trate de decir la pregunta de otro modo, un modo más sencillo.

Column 1	Column 2
1. Could you give me your NAME, please?	1. What's your name, please?
2. I'm sorry, I didn't get your ADDRESS, can you give it to me AGAIN, please?	2. What's your address?
3. Would you know your POSTAL CODE?	3. What's your postal code?
4. I'm not sure how to SPELL your LAST NAME, would you mind SPELLING it for me AGAIN, please?	4. How do you spell your last name?
5. I'm so sorry. Where do you LIVE AGAIN, I've forgotten your ADDRESS?	5. What's your address?

Don't forget!

No olvide que

You will always understand MORE than you will be able to say.

Usted comprenderá MAS de lo que podrá decir.

++

27. HERE IS SOMETHING TO READ

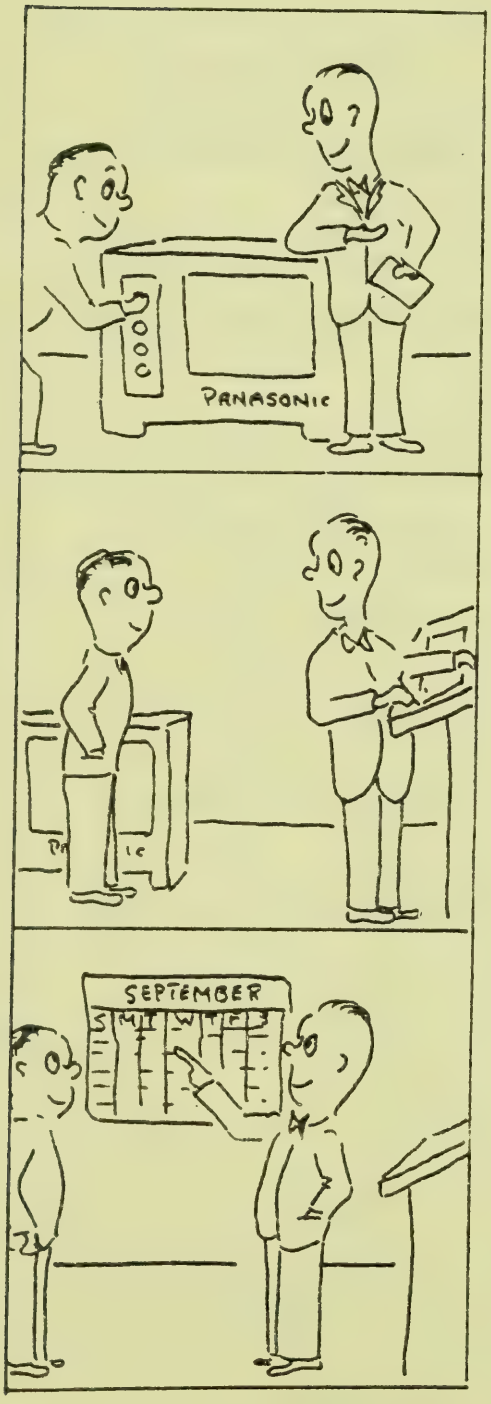
Carlos is in a department store. He has just bought a colour T.V. The salesman is asking him some questions and telling him about the delivery date.

Try to understand. Guess a lot.

27. AQUI HAY ALGO PARA LEER

Carlos está en un almacén. Acaba de comprar un televisor en colores. El vendedor esta haciéndole unas preguntas y notificándole acerca de la fecha de entrega.

Trate de comprender. Adivine mucho.



Salesman: THIS IS A VERY GOOD MAKE, SIR. IT'S PANASONIC. I THINK YOU'LL BE HAPPY:

Carlos: I THINK SO, TOO:

Salesman: NOW I NEED SOME INFORMATION. WOULD YOU COME THIS WAY, PLEASE?

Carlos: SURE:

Salesman: WHAT'S YOUR NAME, PLEASE?

Carlos: IT'S NAVARRETE, CARLOS NAVARRETE.

Salesman: I SEE. AND HOW DO YOU SPELL YOUR LAST NAME, SIR?

Carlos: IT'S N.A.V.A.R.R.E.T.E.

Salesman: NAVARRETE...ARE YOU FROM SPAIN, SIR?

Carlos: NO, I'M FROM ECUADOR.

Salesman: NOW SIR, I NEED YOUR ADDRESS.

Carlos: OF COURSE. IT'S 2132 VICTORIA PARK AVENUE, APARTMENT 102.

Salesman: IS THAT IN SCARBOROUGH?

Carlos: YES, IT IS:

Salesman: WOULD YOU KNOW YOUR POSTAL CODE?

Carlos: YES, IT'S M4C 1Z3.

Salesman: NOW, LET'S SEE, WHAT ELSE? OH YES, WHAT'S YOUR TELEPHONE NUMBER, PLEASE?

Carlos: IT'S 751-6842.

Salesman: THERE, I THINK THAT'S ALL. WE CAN DELIVER ON MONDAY. IS THAT ALL RIGHT?

Carlos: YES, THAT WILL BE FINE. THANK YOU.

Salesman: NOT AT ALL, THANK YOU. HAVE A GOOD DAY, SIR.

++

28. LITTLE BY LITTLE



You have laid a lot of bricks for your "English House" this week.

1. ADDRESS questions and answers.
2. TELEPHONE questions and answers
3. The NUMBERS 1 - 20.
4. Telling your friend what you want to do.
5. You have practised asking questions with the verb IS.

28. POCO A POCO



Usted ha puesto numerosos ladrillos para su "Casa Inglesa" esta semana.

1. Preguntas y respuestas acerca de la DIRECCION.
2. Preguntas y respuestas acerca del TELEFONO.
3. Los NUMEROS 1 - 20.
4. Decir a su amigo(a) lo que usted desea hacer.
5. Usted ha practicado preguntas con el verbo IS (ser/estar)

++

PLEASE, DADDY.... PLEASE!



Lesson 4

BEFORE The Telephone Call



Lección 4

ANTES de la Llamada Telefónica

PREPARE for the lesson you will have with your friend.

Read the blue and white pages in Spanish.

PREPARESE para la lección qué tendrá con su amigo(a).

Lea las páginas azules y blancas en español.

++

1. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

   (1) How to tell people where you come from.

   (2) How to tell people what you do for a living.

   (3) The numbers 21 to 100.

1. ¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

   (1) Como decir a la gente de donde viene.

   (2) Como decir a la gente lo que usted hace para ganarse la vida.

   (3) Los números 21 a 100.

++

2. HERE ARE THE PICTURE DICTIONARY WORDS YOU WILL PRACTISE

2. AQUI ESTAN LAS PALABRAS ILUSTRADAS QUE USTED PRACTICARA

Read the Spanish - Lea el español

English	Approximate Pronunciation	Spanish
1. COUNTRY	(cǿntri)	país
2. CANADA	(canǿdǿ)	Canadá
3. SOUTH AMERICA	(sáuth ǿméricǿ)	América del Sur
4. CENTRAL AMERICA	(séntrǿl ǿméricǿ)	América Central
5. MEXICO	(mécsicou)	México

English	Approximate Pronunciation	Spanish
6. SPAIN	(spein)	España
7. MACHINE OPERATOR	(mǽshin opǽreitǿr)	operador(a) de máquinas
8. PACKER	(pákǿr)	empacador(a)
9. CONSTRUCTION WORKER	(constrúcshǿn uǿrkǿr)	trabajador de la construcción

++

3. HERE ARE THE SENTENCES YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

3. AQUI ESTAN LAS ORACIONES QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

Read the Spanish - Lea el español

English	Approximate Pronunciation	Spanish
1. WHERE ARE YOU FROM?	(uǽr ar iu from)	¿De dónde es usted?
2. I'M FROM ECUADOR.	(aim from Ecuador)	Soy del Ecuador.
3. ARE YOU FROM ECUADOR?	(ár iu from Ecuador)	¿Es usted del Ecuador?
4. YES, I AM.	(iés ai ám)	Si, (soy).
5. NO, I'M NOT.	(nóu aim nót)	No, (no soy).
6. WHAT DO YOU DO (FOR A LIVING)?	(uót du iu dú /for ǽ líving/?)	¿Qué hace usted (para ganarse la vida)?
7. I'M A MACHINE OPERATOR	(aim ǽ mǽshin opǽreitǿr)	Soy operador(a) de máquinas.

NOTE

Look at sentence number 6. Very often people omit the words "FOR A LIVING". They are understood.

NOTA

Mire la oración número 6. Con frecuencia la gente omite las palabras "FOR A LIVING". Se sobreentienden.

How English Works



Como Funciona el Inglés

4. THE CONTRACTION "I'M"

4. LA CONTRACCION "I'M" (soy/estoy)

THE TWO WORDS (Las dos palabras)	THE TWO WORDS JOINED TOGETHER (Las dos palabras unidas)	SPANISH (Español)
I AM	I'M	soy/estoy

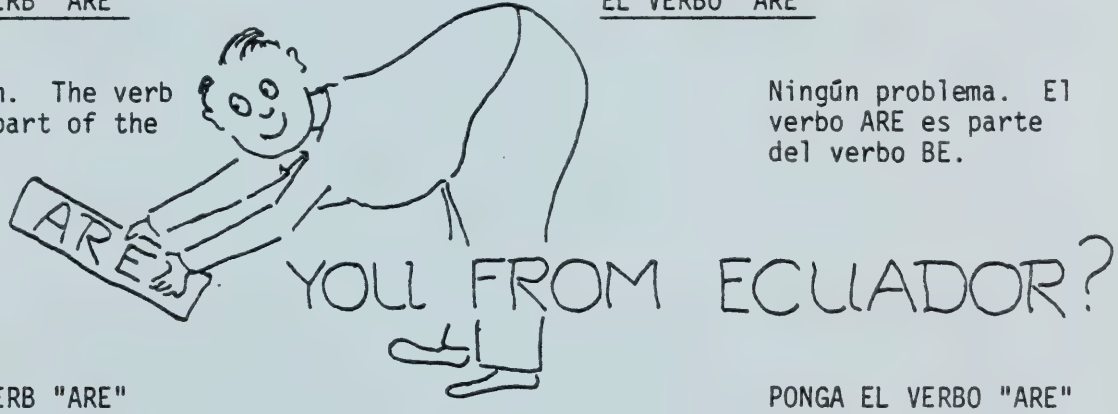
++

5. ASKING A QUESTION WITH THE VERB "ARE"

5. HACIENDO UNA PREGUNTA CON EL VERBO "ARE"

No problem. The verb ARE is a part of the verb BE.

Ningún problema. El verbo ARE es parte del verbo BE.



PUT THE VERB "ARE" IN FRONT OF THE SUBJECT LIKE THIS.

PONGA EL VERBO "ARE" DELANTE DEL SUBJETO ASI.

++

6. NOW YOU KNOW THE 3 PARTS OF THE VERB "BE" IN THE PRESENT

6. AHORA USTED SABE LAS 3 PARTES DEL VERBO "BE" EN EL PRESENTE

The three parts are -

1. AM (soy/estoy); 2. ARE (eres/es/son); 3. IS (es).

Las tres partes son -

This is how you used them: Asi es como Ud. las ha usado:

	Without Contraction (sin contracción)		With Contraction (con contracción)
1.	I AM FROM ECUADOR	→	I'M FROM ECUADOR.
2.	WHAT IS YOUR NAME?	→	WHAT'S YOUR NAME?
3.	IT IS CARLOS NAVARRETE	→	IT'S CARLOS NAVARRETE.
4.	WHERE ARE YOU FROM?		(No contraction/no se usa la contracción)
5.	ARE YOU FROM ECUADOR?		(No contraction/no se usa la contracción)

++

How to Pronounce English



Como Pronunciar el inglés

7. ENGLISH EMPHASISES IMPORTANT WORDS

You have to learn this special system of saying sentences.

If you don't, people will have problems in understanding you.

This is how we try to help you:

(1) Your Canadian friend helps you.

Say the word or sentence in EXACTLY the same way as your friend says them.

7. EN INGLES SE PONE EL ENFASIS EN LAS PALABRAS IMPORTANTES

Tiene que aprender este sistema especial de decir oraciones.

Si usted no lo aprende, la gente va a tener problemas en comprenderle.

Le tratamos de ayudar del siguiente modo:

(1) Su amigo(a) canadianse le ayuda.

Diga la palabra u oración EXACTAMENTE igual al modo utilizado por su amigo(a).

(2) Look at the squares above the words.

(a) A big square -

This indicates the syllable or word where you should put the biggest emphasis.

Say that word or syllable CLEARLY and MORE LOUDLY.



(b) A medium square -

This indicates the syllable or word you say with LESS emphasis than those with the big squares, but with MORE emphasis than those with the little squares.



(c) A small square -

These indicate the words or syllables WITHOUT emphasis.

Say these words or syllables QUICKLY and with MUCH LESS emphasis.



(2) Mire los cuadros que están sobre las palabras

(a) Un cuadro grande -

Esto indica la sílaba o palabra donde usted debe poner el énfasis mayor.

Diga esa palabra o sílaba CLARAMENTE y MAS FUERTAMENTE.

(b) Un cuadro intermedio -

Esto indica la sílaba o palabra que usted dice con MENOS énfasis que las que llevan los cuadros grandes, pero con MAS énfasis que las que llevan los cuadros chiquitos.

(c) Un cuadro chiquito -

Estos indican las palabras o sílabas SIN enfasis.

Diga estas palabras o sílabas RAPIDAMENTE y con MUCHO MENOS énfasis.

++

8. HERE ARE SOME EXAMPLES

8. AQUI ESTAN UNOS EJEMPLOS

1 3 1
Good morning.

1 1 3 1 2
How are you today?

3 2 2 1 3
Fine, thank you - and you?

1 3 2
Very well, thanks.

I begin indicating the different levels of stress in Lesson 5.

Empiezo a indicar los niveles diferentes de énfasis en la lección 5.

++

9. NOW READ THE LESSON YOU WILL HAVE WITH YOUR FRIEND

Read the white pages which follow.

There is no need to spend HOURS studying the lesson leaflet.

If you know the MEANING of the words and sentences you are going to practise with your friend, and you know what YOU HAVE TO DO, that's enough.

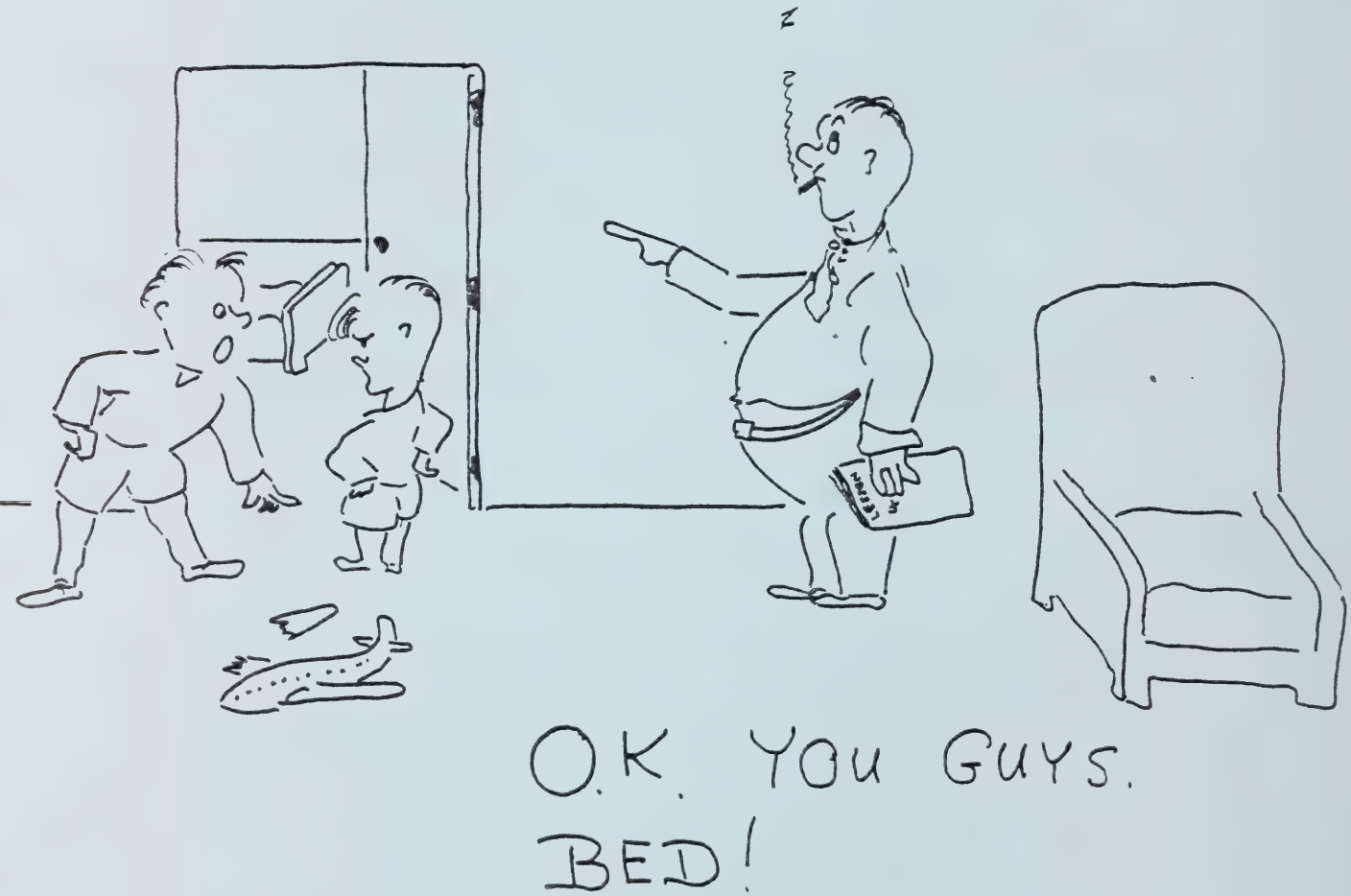
9. AHORA LEA LA LECCION QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

Lea las páginas blancas que siguen.

No hay ninguna necesidad de pasar HORAS estudiando la lección.

Si usted sabe el SIGNIFICADO de las palabras y oraciones que va a practicar con su amigo(a), al leer la lección, usted sabrá lo que su amigo(a) hará y lo que USTED TIENE QUE HACER.

++



HAVE YOU BOUGHT YOUR PHRASE BOOK YET?

I hope so!

You will need it for Lesson 5.

YA HA COMPRADO USTED SU LIBRO DE FRASES?

¡Espero que si!

Lo necesitará para la lección 5.



THE TELEPHONE CALL

LA LLAMADA TELEFONICA



This is the last time I give you an example GREETING DIALOGUE.

Esta es la última vez que le doy un ejemplo del DIALOGO DE SALUDAR.

++

10. THE GREETING DIALOGUE

10. EL DIALOGO DE SALUDAR



The telephone rings.

Suena el teléfono.

You:	HELLO (jelóu)	Usted:	Hola.
Your friend:	HELLO, ..., THIS IS	Su Amigo(a)	Hola, ..., soy .....
You:	HI, ..., HOW ARE YOU TODAY? (jái, ..., jau ar iú tødéi)	Usted:	Hola, ..., ¿cómo está usted hoy?
Your friend:	NOT BAD, THANKS. ARE YOU READY FOR YOUR LESSON?	Su amigo(a):	Bien, gracias. ¿Está listo(a) para la lección?
You:	I THINK SO. (ai thínk sou)	Usted:	Creo que si.
Your friend:	GOOD. LET'S BEGIN. LOOK AT THE DRAWINGS IN NUMBER 11 WHICH FOLLOWS.	Su amigo(a):	Bueno. Empecemos. Mire los dibujos en el número 11 que sigue.

++

11. YOUR PICTURE DICTIONARY

Now your friend says:

LOOK AT DRAWING NUMBER ... -

LISTEN TO ME. -

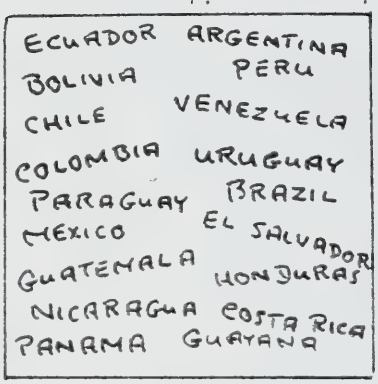
REPEAT THE WORD. -





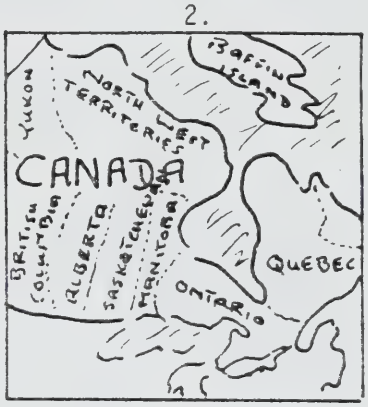


1.



COUNTRY (cøntri)

2.



CANADA (cánadá)

3.



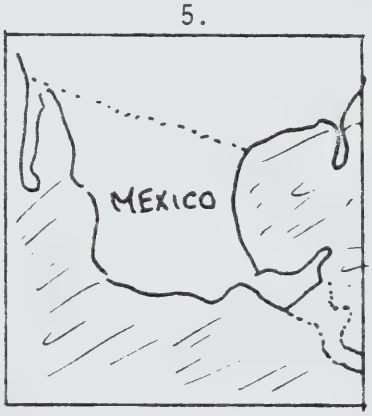
SOUTH AMERICA (sáuth ámérica)

4.



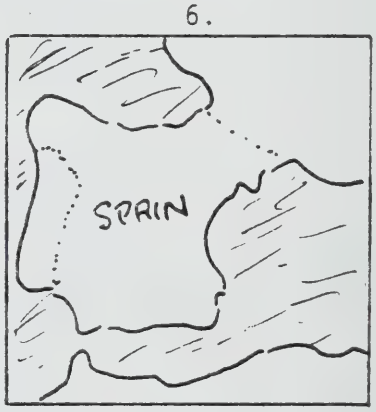
CENTRAL AMERICA
(séntral ámérica)

5.



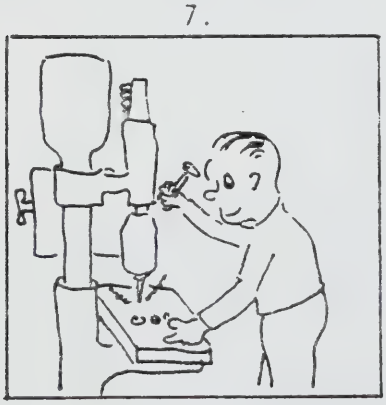
MEXICO
(mécsicou)

6.



SPAIN
(spein)

7.



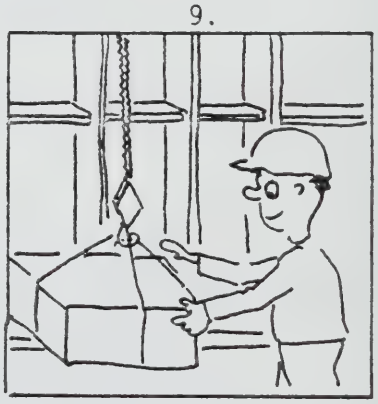
MACHINE OPERATOR
(máshín opéréitør)

8.



PACKER
(páker)

9.



CONSTRUCTION WORKER
(constrúcshøn uørkør)

11. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

Su amigo(a) dice:

Mire el dibujo número ... -

Escúcheme. -

Repita la palabra. -

12. YOUR FRIEND WILL ASK YOU THIS QUESTION

LISTEN TO YOUR FRIEND. -

ANSWER "YES" OR "NO". -

Your Friend Now Says: ——————→

Do you want to practise the words in number 11 again?

12. SU AMIGO(A) LE HARA ESTA PREGUNTA

Escuche a su amigo(a).

Contéstele "si" o "no".

You Answer:

YES, PLEASE.

/o/

NO, THANK YOU.

++

13. CARLOS IS IN THE CAFETERIA

Carlos is having a cup of coffee with Fred and Tom. Tom asks Carlos where he comes from.

Now your friend says:

CARLOS IS HAVING A CUP OF COFFEE: -

LOOK AT THE DRAWING -

LISTEN AND REPEAT AFTER ME. -

13. CARLOS ESTA EN LA CAFETERIA

Carlos está tomando una taza de café con Fred y Tom. Tom pregunta a Carlos de donde viene.

Su amigo(a) dice:

Carlos esta tomando una taza de café.

Mire el dibujo.

Escuche y repita después de mí.









Approximate pronunciation

(uér ar iu fróm, Carlos)

(aim from Écuador)

Spanish

¿De dónde es usted, Carlos?

Soy del Ecuador.

++

14. CARLOS ASKS TOM A QUESTION

Tom speaks English a little differently than Fred. Carlos asks Tom if he is a Canadian.

Now your friend says:

TOM IS NOT A CANADIAN. HE'S ENGLISH. -

LOOK AT THE DRAWING. -

LISTEN AND REPEAT AFTER ME. -

14. CARLOS HACE UNA PREGUNTA A TOM

Tom habla inglés de un modo un poco diferente que Fred. Carlos pregunta a Tom si él es Canadiense.

Su amigo(a) dice:

Tom no es Canadiense, es inglés.

Mire el dibujo.

Escuche y repita despues de mí.









Approximate pronunciation

(ar iú from Cánadá, Tom)

(nóu aim nót, aim from ingland)

Spanish

Es usted de Canadá, Tom?

No. Soy de Inglaterra.

++

15. **Now your friend says:**

Your friend: Do you want to practise the sentences in numbers 13 and 14 again?

You: Yes, please. /o/ No, thank you.

Here are the sentences again:

WHERE ARE YOU FROM, CARLOS?

I'M FROM ECUADOR.

- - - - - - - - - - - - - -

ARE YOU FROM CANADA, TOM?

NO, I'M NOT. I'M FROM ENGLAND.

15. **Su amigo(a) dice:**

Aquí están las oraciones de nuevo:

++

16. CARLOS IS IN A BAR

Some Canadians are trying to talk to Carlos. Here is a very common question people ask when they meet you for the first time.

Now your friend says:

CARLOS IS IN A BAR -

LOOK AT THE DRAWING. -

LISTEN AND REPEAT AFTER ME. -





16. CARLOS ESTA EN UN BAR

Unos Canadianses estan tratando de hablar con Carlos. Esta es una pregunta muy común que la gente hace al encontrarse con usted por primera vez.

Su amigo(a) dice:

Carlos está en una taverna.

Mire el dibujo.

Escuche y repita despues de mí.





Approximate pronunciation

(uót du iu dú før ǽ líving)

(aim ǽ máshin opéreitør)

Spanish

¿Qué hace usted para ganarse la vida?

Soy operador(a) de máquinas.

++

17. NOW IT'S YOUR TURN

Tell your friend your COUNTRY OF ORIGIN and your OCCUPATION.

Now your friend says:

TELL ME WHERE YOU COME FROM AND WHAT YOU DO FOR A LIVING?

You/Usted: I'M FROM _____ and

I'M A _____.

17. AHORA LE TOCA A USTED

Diga a su amigo(a) cuál es su PAIS DE ORIGEN y su OCUPACION.

Ahora su amigo(a) dice:

¿Dígame de dónde viene y que hace para ganarse la vida?

NOTE

If you don't know what to answer to the question about "occupation", say STUDENT (studént) /estudiante/

NOTA

Si no sabe que contestar respecto a la pregunta acerca de ocupación, diga STUDENT /estudiante/.

++

18. NOW PRACTISE THE NUMBERS 21 - 100

Now your friend says:

LOOK AT THE NUMBER. -

LISTEN AND REPEAT AFTER ME. -





21	(tuenti-uón)
22	(tuenti-tú)
23	(tuenti-thrí)
24	(tuenti-fór)
25	(tuenti-fáiv)
26	(tuenti-sícs)
27	(tuenti-sévén)
28	(tuenti-éit)
29.	(tuenti-náin)

NOTE

There are two ways of pronouncing most of these numbers. Both are correct. Say the numbers in the same way as your friend.

18. AHORA PRACTIQUE LOS NUMEROS 21 - 100

Su amigo(a) dice:

Mire el número.

Escuche y repita después de mí.



30	(thírti)
40	(fórti)
50	(fífti)
60	(sícsti)
70	(sévénti)
80	(éiti)
90	(náinti)
100	(uon júndréd o á júndréd)

NOTA

Hay dos modos de pronunciar la mayoría de estos números. Ambos son correctos. Diga los números del mismo modo que los dice su amigo(a).

++

19. NOW IT'S YOUR TURN

Now your friend says:

LOOK AT THESE NUMBERS -

SAY THEM FOR ME ALOUD -

(Read from left to right.)

3	→	1	5	9	4	2	7
6	→	8	3	1	6	9	8
21	→	22	23	24	25	26	27

19. AHORA LE TOCA A USTED

Su amigo(a) dice:

Mire estos números

Dígamelos en voz alta.

(Lea de izquierda a derecha.)

19. The Numbers (cont'd)

19. Los Números (cont.)

28 29 30 40 50 60 70

80 90 100

++

20. EXTRA PRACTICE

Did you have problems with the numbers? If so, your friend will help you practice them again.

20. UNA PRACTICA ADICIONAL

¿Tiene problemas con los números? Si los tiene, su amigo(a) le ayudará a practicarlos otra vez.,

Now your friend says:

Your friend: DO YOU WANT TO PRACTISE THE NUMBERS 1 - 20 AGAIN?

You: YES, PLEASE. /o/ NO, THANK YOU.

(These numbers are on page 49.)

Su amigo(a) dice:

(Estos números se encuentran en la página 49.)

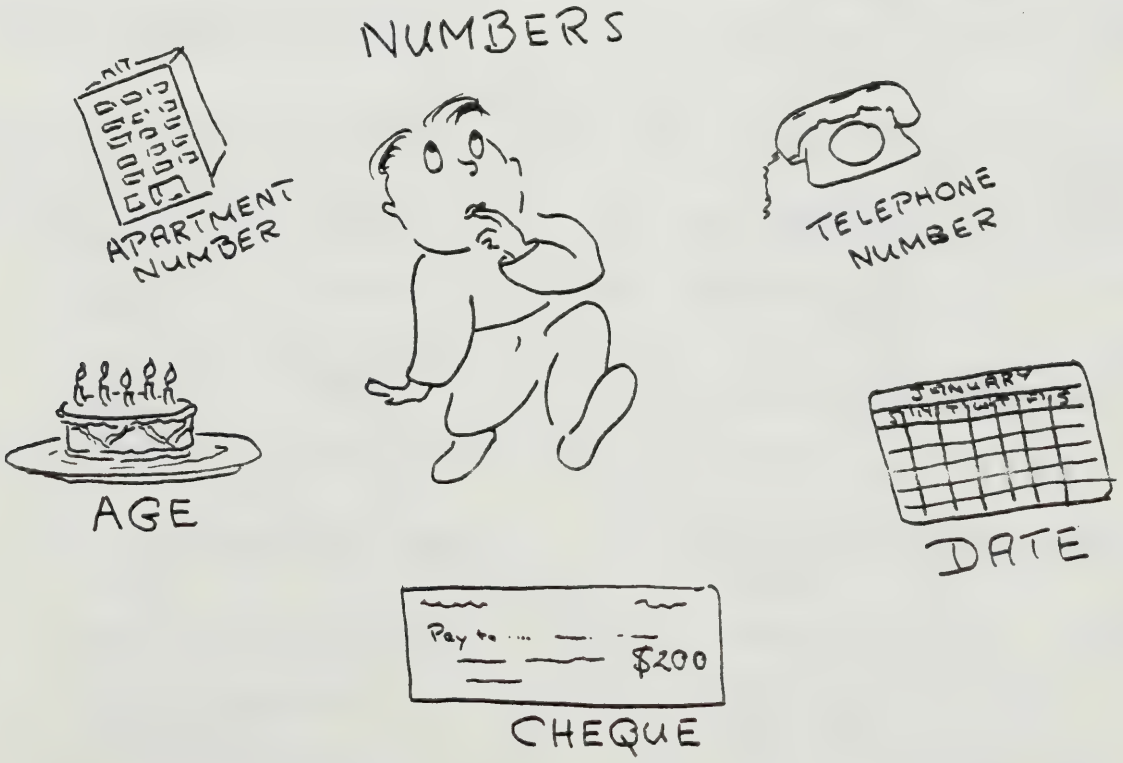
Your friend: DO YOU WANT TO PRACTISE THE NUMBERS 21 - 100 AGAIN?

You: YES, PLEASE. /o/ NO, THANK YOU.

(These numbers are on pages 71 and 72.)

(Estos números se encuentran en las páginas 71 y 72.)

++





The lesson with your friend is now over. It's time to say goodbye.

This is the last time I give you an example GOODBYE DIALOGUE.



La lección con su amigo(a) ha terminado. Es el momento de despedirse.

Esta es la última vez que le doy un ejemplo de un DIALOGO DE DESPEDIRSE.

THE GOODBYE DIALOGUE

Your friend:	WELL, THAT'S ALL FOR TODAY.
You:	THANK YOU VERY MUCH.
Your friend:	IT'S MY PLEASURE.
You:	HOW IS MY ENGLISH? (jáu iz mai ínglish)
Your friend:	IMPROVING.
You:	THANKS TO YOU. (thánks tø iú)
Your friend:	SAME TIME NEXT WEEK?
You:	YES, SAME TIME. GOOD NIGHT. (iés, séim taim. gud náit)
Your friend:	GOOD NIGHT.

EL DIALOGO DE DESPEDIRSE

Su amigo(a):	Bueno, eso es todo por hoy.
Usted:	Muchas gracias.
Su amigo(a):	Es un placer para mí.
Usted:	¿Cómo está mi inglés?
Su amigo(a):	Mejorando.
Usted:	Gracias a usted.
Su amigo(a):	¿A la misma hora la próxima semana?
Usted:	Si, a la misma hora. Buenas noches.
Su amigo(a):	Buenas noches.

++

AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

When you practise your English alone at home, ALWAYS SAY THE WORDS AND SENTENCES ALOUD.

If your relatives pull your leg, go to the bedroom!!

Cuando usted practica su inglés solo(a) en casa, SIEMPRE DIGA LAS PALABRAS Y ORACIONES EN VOZ ALTA:

Si sus parientes le toman el pelo, ¡¡váyase al dormitorio!!

++

21. ALWAYS REVIEW THE PREVIOUS LESSON

(1) Can you remember the picture dictionary words?

LOOK AT PAGE 38, LESSON 3, NUMBER 2. -

COVER THE ENGLISH AND THE APPROXIMATE PRONUNCIATION. -

LOOK AT THE SPANISH AND SAY THE ENGLISH WORD ALOUD. -

---

(2) Can you remember the ADDRESS and TELEPHONE questions and answers?

LOOK AT PAGE 39, LESSON 3, NUMBER 3. -

DO THE SAME AS YOU DID FOR THE PICTURE DICTIONARY WORDS. -

---

(3) Can you remember the numbers 1 - 20?

LOOK AT PAGE 49, LESSON 3, NUMBER 16. -

COVER THE APPROXIMATE PRONUNCIATION. -

SAY THE NUMBERS ALOUD. -

21. SIEMPRE REPASE LA LECCION ANTERIOR

(1) ¿Puede recordar las palabras ilustradas?

Mire la página 38, lección 2, número 2.

Cubra el inglés y la pronunciación aproximada.

Mire el español y diga en voz alta la palabra inglesa.

---

(2) ¿Puede recordar las preguntas y respuestas acerca de la DIRECCION y el TELEFONO?

Mire la página 39, lección 3, número 3.

Haga lo mismo que hizo con las palabras ilustradas.

---

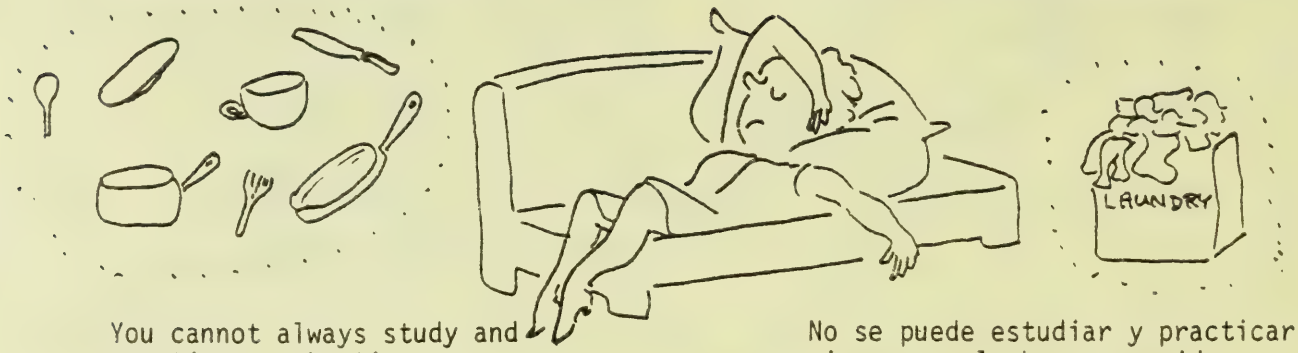
(3) Puede recordar los números 1 - 20?

Mire la página 49, lección 3, número 16.

Cubra la pronunciación aproximada.

Diga los números en voz alta.

22. BE FLEXIBLE ABOUT YOUR STUDY AND PRACTICE OF ENGLISH



You cannot always study and practise at the time you have chosen.

.Sometimes you are very tired.
.Sometimes you have to work late.

.Sometimes unexpected guests arrive.

.Sometimes you have to go out.
.Sometimes the children are sick.
.Sometimes you feel sick.

THESE ARE VALID EXCUSES.

Do your best to find ANOTHER TIME to study and practise in the SAME WEEK.

22. SEA FLEXIBLE RESPECTO AL ESTUDIO Y LA PRACTICA DEL INGLES

No se puede estudiar y practicar siempre en la hora escogida.

.A veces está muy cansado(a).
.A veces tiene que trabajar horas extras.
.A veces llegan las visitas inesperadas.
.A veces tiene que salir.
.A veces los niños están enfermos.
.A veces usted mismo se siente mal.

ESTAS SON EXCUSAS VALIDAS:

Haga todo lo posible para encontrar OTRO MOMENTO para estudiar y practicar en la MISMA SEMANA.

++

23. NOW PRACTISE LESSON 4

(1) The picture dictionary words

LOOK AT PAGE 67, NUMBER 1 . -
LOOK AT EACH DRAWING AND SAY THE WORD ALOUD -
USE THE APPROXIMATE PRONUNCIATION IF YOU HAVE PROBLEMS. -

NOTE

If you are not sure of the meaning, look at pages 60 and 61, number 2.

(2) The COUNTRY OF ORIGIN and OCCUPATION questions and answers

LOOK AT PAGE 61, NUMBER 3. -
READ THE ENGLISH ALOUD. -
USE THE APPROXIMATE PRONUNCIATION IF YOU HAVE PROBLEMS: -

23. AHORA PRACTIQUE LA LECCION 4

(1) Las palabras ilustradas

Mire la página 67, número 1 .
Mire cada dibujo y diga la palabra en voz alta.
Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas.

NOTA

Si no está seguro(a) del significado, mire las páginas 60 y 61, número 2.

(2) Las preguntas y respuestas acerca del PAIS DE ORIGEN y OCUPACION

Mire la página 61, número 3.
Lea el inglés en voz alta.
Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas.

(3) The numbers 21 - 100

LOOK AT PAGE 71, NUMBER 18. -

SAY THE NUMBERS ALOUD. -

USE THE APPROXIMATE PRONUNCIACIATION IF YOU HAVE PROBLEMS: -

(3) Los números 21 - 100

Mire la página 71, número 18.

Diga los números en voz alta.

Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas.

++

24. PRACTISE SAYING "I'M"

You will use this contraction very often in English.

Don't forget to CLOSE your LIPS to make the "M" sound.

Practise like this:

READ THE QUESTION AND THE COUNTRY OF ORIGIN.

ANSWER THE QUESTION ALOUD. FOLLOW THE EXAMPLE IN NUMBER 1.

24. PRACTIQUE DICIENDO "I'M" (soy/estoy)

Usted usará esta contracción muy a menudo en inglés.

No olvide de CERRAR los LABIOS para pronunciar bien el sonido de "M".

Practique así:

Lea la pregunta y el país de orígen.

Conteste la pregunta en VOZ ALTA. Siga el ejemplo número 1.

	QUESTION (Pregunta).	COUNTRY OF ORIGIN (Pais de origen)	ANSWER (Respuesta)
1.	Where are you from?	ECUADOR	I'm from Ecuador.
2.	Where are you from?	CHILE	_____
3.	Where are you from?	CANADA	_____
4.	Where are you from?	SOUTH AMERICA	_____
5.	Where are you from?	CENTRAL AMERICA	_____
6.	Where are you from?	MEXICO	_____
7.	Where are you from?	SPAIN	_____
8.	Where are you from?	URUGUAY	_____

Here is a suggestion:

Ask the question and answer it aloud.

Aquí está una sugerencia:

Haga la pregunta y contéstela en voz alta.

++

25. HERE IS ANOTHER PRACTICE WITH "I'M"

Here you practise OCCUPATIONS.

Don't forget to say the little word "a" before the occupation.

You don't use this word in Spanish, that's why it's easy to forget.

Practise like this:

READ THE QUESTION AND THE OCCUPATION. -

ANSWER THE QUESTION ALOUD. FOLLOW THE EXAMPLE IN NUMBER 1. -

25. AQUI ESTA OTRA PRACTICA CON "I'M"

Aquí usted practica las OCUPACIONES.

No olvide a decir la palabra chiquita "a" delante de la ocupación.

No se usa esta palabra en español, es por eso que es fácil olvidarla.

Practique así:

Lea la pregunta y la ocupación.

Conteste la pregunta en voz alta. Siga el ejemplo número 1.

	QUESTION (Pregunta)	OCCUPATION (Ocupación)	ANSWER (Respuesta)
1.	What do you do?	MACHINE OPERATOR	I'm a machine operator.
2.	What do you do?	PACKER	_____
3.	What do you do?	CONSTRUCTION WORKER	_____
4.	What do you do?	DOCTOR	_____
5.	What do you do?	NURSE	_____
6.	What do you do?	FOREMAN	_____
7.	What do you do?	RECEPTIONIST	_____

Here is a suggestion:

Ask the question and answer it aloud.

Aquí está una sugerencia:

Haga la pregunta y contéstela en voz alta.

++

26. WHAT DO YOU DO FOR A LIVING?

Write down your occupation and practise SAYING IT ALOUD.

Your occupation/su ocupación -

I'm a _____

26. ¿QUE HACE USTED PARA GANARSE LA VIDA?

Escriba su ocupación y practique DICIENDOLA EN VOZ ALTA.

++

27. READ THESE QUESTIONS AND ANSWERS ALOUD

This will help you to get used to asking this kind of a question, it will help you to practise the short NO answer and will give you more practice saying I'M.

27. LEA ESTAS PREGUNTAS Y RESPUESTAS EN VOZ ALTA

Esto le ayudará a acostumbrarse a hacer este tipo de pregunta, le ayudará a practicar las respuestas cortas de NO y le ayudará a practicar más la contracción I'M.

	QUESTION (Pregunta)	ANSWER (Respuesta)
1.	Are you from Spain?	No, I'm not, I'm from Peru.
2.	Are you from Mexico?	No, I'm not, I'm from Ecuador.
3.	Are you from Bolivia?	No, I'm not, I'm from Uruguay.
4.	Are you from Argentina?	No, I'm not, I'm from Venezuela.
5.	Are you a doctor?	No, I'm not, I'm a nurse.
6.	Are you a construction worker?	No, I'm not, I'm a machine operator.
7.	Are you a machine operator?	No, I'm not, I'm a packer.

++

28. PRACTISE FILING IN AN APPLICATION FORM

This is a simple application form.

Fill it in with information about yourself.

28. PRACTIQUE LLENANDO UNA SOLICITUD

Esta es una solicitud sencilla.

Llénela con sus datos personales.

APPLICATION FORM

NAME _____

ADDRESS _____

_____

POSTAL CODE _____

TELEPHONE NUMBER _____

OCCUPATION _____

++

32. HERE IS SOMETHING TO READ

Carlos is at his first Christmas party at work. There are a lot of people Carlos does not know. One of these persons greets Carlos and begins to talk to him.

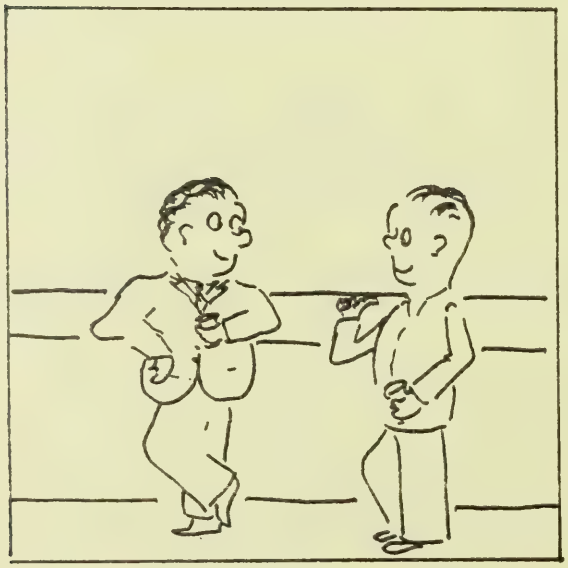
Look at the drawings. Try to understand.

32. AQUI ESTA ALGO PARA LEER

Carlos está en su primera fiesta de Navidad en el trabajo. Hay numerosas personas que Carlos no conoce. Una de estas personas saluda a Carlos y comienza a hablar con él.

Mire los dibujos. Trate de comprender.





Stranger: Hi! Nice party.

Carlos: Yes, it is.

Stranger: I don't think I know you. What's your name?

Carlos: It's Carlos, Carlos Navarrete.

Stranger: Hi, Carlos. Pleased to meet you. My name's Tony.

Carlos: Hi, Tony.

Stranger: Your name's Italian, isn't it?

Carlos: Sorry, you've guessed wrong. It's Spanish.

Stranger: Spanish, eh! Are you from Spain?

Carlos: No, I'm not, I'm from Ecuador.

Stranger: Ecuador. Gee, my geography is awful. Where's Ecuador?

Carlos: It's in South America.

Stranger: Of course. Tell me, Carlos do you live around here?

Carlos: Sure, I live very close, on Victoria Park Avenue.

Stranger: That is close. You can almost walk to work.

Carlos: I do very often. Especially if the buses are late.

Stranger: What do you do in the plant?

Carlos: I'm a machine operator.

++

33. LITTLE BY LITTLE

33. POCO A POCO



Your English house is getting bigger.

These are the bricks you have laid this week

(1) Questions and answers about COUNTRY OF ORIGIN.

(2) Questions and answers ab about OCCUPATION.

(3) The numbers 21 - 100.

Su casa de inglés se pone más grande.

Estos son los ladrillos que usted ha puesto esta semana

(1) Las preguntas y respuestas acerca del PAIS DE ORIGEN.

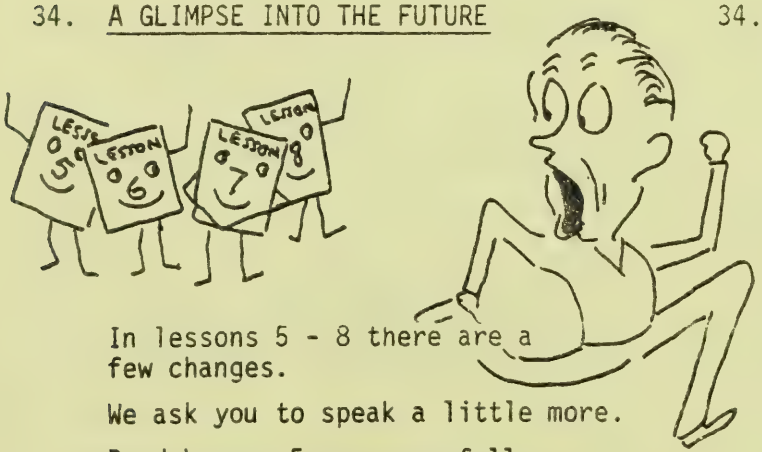
(2) Las preguntas y respuestas acerca de las OCUPACIONES.

(3) Los números 21 - 100.

++

34. A GLIMPSE INTO THE FUTURE

34. UNA VISTA AL FUTURO





In lessons 5 - 8 there are a few changes.

We ask you to speak a little more.

Read Lesson 5 very carefully.

En las lecciones 5 - 8 hay unos cambios.

Le pedimos que hable un poco más.

Lea la lección número 5 muy cuidadosamente.

++

WORDS ARE IMPORTANT

You know thousands of words in Spanish.

Now you have to build up a new vocabulary in English.

To help you, we begin to give you ADDITIONAL illustrated vocabulary in the next lesson.

THESE WORDS ARE NOT PART OF THE LESSON

That is why it does not have a number.

HOWEVER

If you have time, and if you want to, you can ask your friend to help you with the pronunciation.

Always try to learn new words in useful sentences

Some students like to learn new words in a big long list.

Usually, they forget 50%.

We have tried to give you words that are used together, e.g. work words, tool words, words for shopping etc.

We hope that this will help you to think of the situation and the appropriate sentences you can use with these words.

LAS PALABRAS SON IMPORTANTES

Usted sabe miles de palabras en español.

Ahora tiene que aprender un vocabulario nuevo en inglés.

Para ayudarle a hacerlo, empezamos a presentarle un vocabulario ilustrado ADICIONAL en la próxima lección.

ESTAS PALABRAS NO SON UNA PARTE DE LA LECCION

Es por eso que no tienen un número como las otras.

SIN EMBARGO

Si tiene tiempo y si desea hacerlo, puede pedir a su amigo/a que le ayude con la pronunciación.

Siempre trate de aprender palabras nuevas en oraciones útiles

A algunos estudiantes les gusta aprender palabras nuevas en una lista muy larga.

Normalmente olvidan un 50% de ella.

Hemos tratado de presentarle palabras que se usan juntas.
e.g. palabras relacionadas con el trabajo, palabras que nombran herramientas, palabras que se usan al hacer las compras. etc.

Esperemos que esto le ayude a pensar en las situaciones y oraciones apropiadas en las que puede usar estas palabras.

Lesson 5
BEFORE The Telephone Call



Lección 5
ANTES de la Llamada Telefónica

NOTE THESE CHANGES

(1) You greet and say goodbye to your friend WITHOUT HELP.

(2) You begin to use your Phrase Book, FRASES EN INGLES PARA DEFENDERSE.

(3) I do not translate the instructions you have already heard in Lessons 1 - 4. Listen very carefully to your friend.

NOTE ESTOS CAMBIOS

(1) Usted saluda y se despide de su amigo(a) SIN AYUDA.

(2) Usted empieza a usar su Libro de Frases, FRASES EN INGLES PARA DEFENDERSE.

(3) No traduzco las instrucciones que usted ya ha oído en las lecciones 1 - 4. Escuche con mucho cuidado a su amigo(a)

++

1. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

   (1) Greetings and goodbyes that mention OTHER PEOPLE.

   (2) Questions and answers about AGE.

   (3) The numbers 101 - 1000.

1. QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

   (1) Los saludos y las despedidas que mencionan a OTRAS PERSONAS.

   (2) Las preguntas y las respuestas acerca de la EDAD.

   (3) Los números 101 - 1000.

++

2. HERE ARE THE PICTURE DICTIONARY WORDS YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

2. AQUI ESTAN LAS PALABRAS ILUSTRADAS QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

Read the Spanish - Lea el español

	English	Approximate Pronunciation	Spanish
1.	FATHER	(fáder)	padre
2.	MOTHER	(móder)	Madre

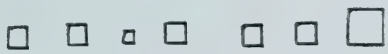
	English	Approximate Pronunciation	Spanish
3.	HUSBAND	(jázband)	esposo
4.	WIFE	(uaif)	esposa
5.	SON	(søn)	hijo
6.	DAUGHTER	(dórtər)	hija
7.	BROTHER	(bródər)	hermano
8.	SISTER	(sístər)	hermana
9.	FRIEND	(frend)	amigo(a)

3. HERE ARE THE SENTENCES YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

3. AQUI ESTAN LAS ORACIONES QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

Read the Spanish - Lea el español

1. English	HOW'S YOUR HUSBAND?
Approximate Pronunciation -	(jáuz iur jázband)
Spanish -	¿Cómo está su esposo?
2. English	HE'S FINE; THANKS.
Approximate Pronunciation -	(jiz fáin thanks)
Spanish -	El está bien, gracias.
3. English	HOW'S YOUR WIFE?
Approximate Pronunciation -	(jauz iur uáif)
Spanish -	¿Cómo está su esposa?
4. English	SHE'S FINE, THANKS.
Approximate Pronunciation -	(shiz fáin thanks)
Spanish -	Ella está bien, gracias.
5. English	HOW ARE THE CHILDREN?
Approximate Pronunciation -	(jau ar dé childrén)
Spanish -	¿Cómo están los niños?
6. English	THEY'RE FINE, THANKS.
Approximate Pronunciation -	(dér fáin thanks)
Spanish -	¿Ellos están bien, gracias.

7. English - Approximate Pronunciation - Spanish -	 NICE TO SEE YOU. (náis tø sí iu) Fué un placer verle.
8. English - Approximate Pronunciation - Spanish -	 NICE TO MEET YOU. (naís tø mít iu) Fué un placer encontrarle.
9. English - Approximate Pronunciation - Spanish -	 GIVE MY REGARDS TO YOUR WIFE. (gív mai rigárdz tø iur uáif) Mis saludos a su esposa.
10. English - Approximate Pronunciation - Spanish -	 HOW OLD ARE YOU? (jau oúld ar iu) ¿Cuántos años tiene?
11. English - Approximate Pronunciation - Spanish -	 I'M TWENTY-TWO. (aim tuénti-tú) Tengo veintidos años.
12. English - Approximate Pronunciation - Spanish -	 HOW OLD IS HE? (jau oúld iz ji)) ¿Cuántos años tiene él?
13. English - Approximate Pronunciation - Spanish -	 HE'S THIRTY-THREE. (jiz thírti thrí) El tiene treinta y tres años.
14. English - Approximate Pronunciation - Spanish -	 HOW OLD IS SHE? (jau oúld iz shi) ¿Cuántos años tiene ella?
15. English - Approximate Pronunciation - Spanish -	 SHE'S EIGHTEEN. (shiz eitín) Ella tiene dieciocho años.

How English Works



Como Funciona el Inglés

4. OTHER PEOPLE YOU MENTION IN YOUR GREETINGS AND GOODBYES



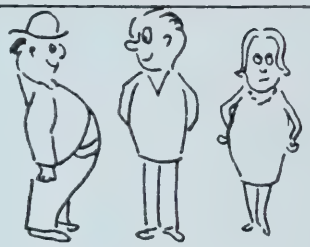
HE/El



SHE/ella

These are pronouns. When they are used with the verb BE in the present, they are usually contracted like this -

4. OTRAS PERSONAS QUE USTED MENCIONA EN LOS SALUDOS Y LAS DESPEDIDAS



THEY/ellos(as)

Estos son pronombres. Cuando se usan con el verbo BE (ser/estar) en el presente, normalmente se contraen así -

The Two Words (Las dos palabras)	The Two Words Joined Together (Las dos palabras unidas)	Spanish (Español)
HE IS	HE'S	el es/está
SHE IS	SHE'S	ella es/está
THEY ARE	THEY'RE	ellos(as) son/están

See page 2, section 3 of your Phrase Book.

Vea la página 2, sección 3 de su Libro de Frases.

Here are some example sentences:

Aquí están unos ejemplos:

He's fine, thanks. She's fine, thanks.
He's from Ecuador. She's from Peru.
They're fine, thanks. They're from Chile.

++

5. THE PRONOUN "THEY"

MEN (hombres)



THEY

WOMEN (Mujeres)



THEY

MEN & WOMEN (Hombres & mujeres)



THEY

THINGS (cosas)



THEY

ANIMALS (animales)



THEY

We use THEY for persons (male and female) and also for things and animals.

See your Phrase Book, pages 40-41 for a more complete explanation.

5. EL PRONOMBRE "THEY" (ellos/ellas)

Se usa THEY para personas (masculinas y femeninas) y también para cosas y animales.

Vea su Libro de Frases, páginas 40-41 para una explicación más completa.

++

6. HERE IS ANOTHER CONTRACTION WE USE IN TODAY'S LESSON

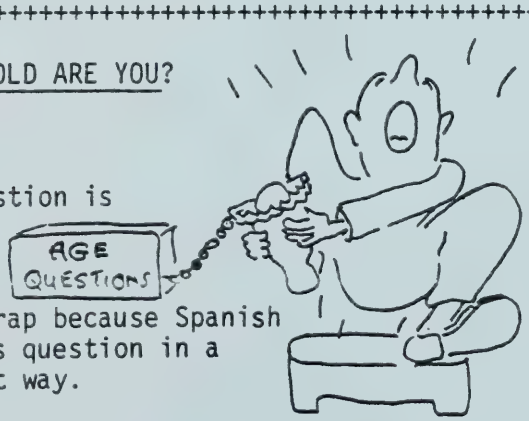
6. AQUI ESTA OTRA CONTRACCION QUE SE USA EN LA LECCION DE HOY

The Two Words (Las dos palabras)	The Two Words Joined Together (Las dos palabras unidas)	Spanish (Español)
HOW IS	HOW'S	Cómo es/está

++

7. HOW OLD ARE YOU?

This question is a TRAP!



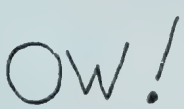
It's a trap because Spanish asks this question in a different way.

Try to remember that in English we use the verb "BE" in both the question and the answer.

Examples

How old are you? - I'm twenty-two.

7. ¿CUANTOS ANOS TIENE?



Esta pregunta es una TRAMPA!

Es una trampa porque se hace esta pregunta de un modo diferente en español.

Trate de recordar que en inglés se usa el verbo "BE" tanto en la pregunta como en la respuesta.

Ejemplos

How old is he? - He's forty-five.

How to Pronounce English



Como Pronunciar el inglés

8. THE VOICE GOES UP/THE VOICE GOES DOWN

Another aspect of learning how to pronounce English is knowing when to RAISE the voice and when to LOWER the voice

The easiest way of learning this -

IMITATE YOUR FRIEND EXACTLY.

Now that you know about the voice going up and going down, listen carefully.

8. LA VOZ SUBE/LA VOZ BAJA

Otro aspecto del aprender como pronunciar el inglés es saber cuando debe LEVANTAR la voz y cuando debe BAJAR la voz

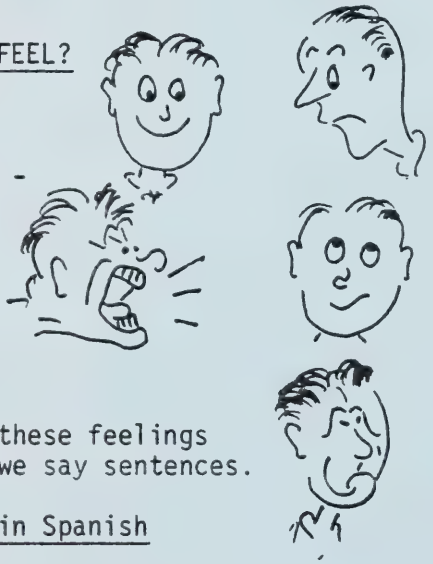
El modo mas fácil de aprender esto -

IMITE EXACTAMENTA A SU AMIGO.

Ahora usted sabe que la voz sube y baja, escuche muy cuidadosamente.

++

9. HOW DO YOU FEEL?



Do you feel -

HAPPY?
FRIENDLY?
UNFRIENDLY?
EXCITED?

We express these feelings by the way we say sentences.

No problem in Spanish

You know very well how to express your feelings by the tone of your voice in Spanish.

9. ¿CUAL ES SU ESTADO DE ANIMO?



Se siente -

¿FELIZ?
¿AMIGABLE?
¿POCO AMIGABLE?
¿EMOCIONADO(A)?

Se expresan estos sentimientos por el modo de decir oraciones.

Ningún problema en español

En español usted sabe muy bien como expresar los sentimientos por el tono de voz.

It is more difficult for you in English

Why? It's because when you are learning a new language you are concentrating on remembering the words, remembering the grammatical constructions.

Here again my suggestion is that you imitate your friend EXACTLY when you repeat the sentences.

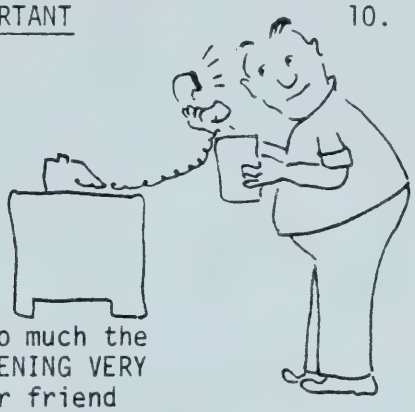
Es más difícil para usted en inglés

¿Por qué? Porque cuando uno está aprendiendo un idioma nuevo está concentrado en recordar las palabras, y la construcción gramatical.

Otra vez mi sugerencia es que usted imite a su amigo(a) EXACTAMENTE, al repetir las oraciones.

++

10. LISTENING IS IMPORTANT



I cannot stress too much the importance of LISTENING VERY CAREFULLY when your friend says the words and the sentences.

You listen but you DON'T hear

This will happen.

There are some sounds in English that you have never heard before.

This causes problems.

You need time to let your ear get used to these new sounds. But you won't hear them or get used to them if you don't listen carefully.

YOU CAN'T IMITATE WHAT YOU DON'T HEAR.

This is another reason why it is important to listen carefully.

10. ESCUCHAR ES IMPORTANTE

No puedo enfatizar suficiente la importancia de ESCUCHAR MUY CUIDADOSAMENTE cuando su amigo(a) dice las palabras y las oraciones.

Usted escucha pero NO oye

Esto sucederá.

Existen algunos sonidos en inglés que usted nunca ha oído anteriormente.

Esto le causa problemas.

Usted necesita tiempo para que su oído se acostumbre a estos sonidos nuevos. Pero usted no los oirá ni tampoco se acostumbrará sino no escucha cuidadosamente.

NO SE PUEDE IMITAR LO QUE USTED NO OYE.

Este es otro motivo por el cual es importante escuchar con cuidado.

++

11. TODAY YOU BEGIN TO USE YOUR PHRASE BOOK

We use the Phrase Book to review what you have learned and to practise additional material.

This is what your friend will do

(1) He/she will tell you the page.

(2) He/she will tell you the section number.

(3) He/she will say the word or sentence, listen and repeat.

Here is an example

Your friend will say		You listen and repeat
OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 83.	-	Abra su libro de frases en la página 83.
LOOK AT SECTION III.	-	Mire la sección III.
LISTEN AND REPEAT AFTER ME.	-	Escuche y repita después de mí.

Your friend says/ Su amigo(a) dice		You listen and repeat/ Usted escuche y repita
(1) WHAT'S YOUR NAME?	-	WHAT'S YOUR NAME?
(2)a. WHAT'S YOUR FIRST NAME? b. WHAT'S YOUR LAST NAME?	-	WHAT'S YOUR FIRST NAME? WHAT'S YOUR LAST NAME?
(3) MY NAME IS JUAN RODRIGUEZ.	-	MY NAME IS JUAN RODRIGUEZ.

etc.

11. HOY DIA USTED COMIENZA A USAR SU LIBRO DE FRASES

Se usa el Libro de Frases para repasar lo aprendido y para practicar material adicional.

Hará con su amigo(a) lo siguiente

(1) El/ella le indicará la página.

(2) El/ella le indicará el número de la sección.

(3) El/ella dirá la palabra u oración, usted escuche y repita.

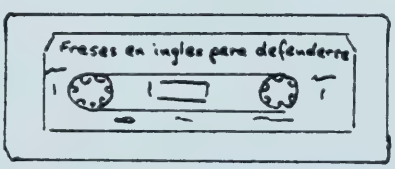
Aqui está un ejemplo

Su amigo(a) dirá		Usted escuche y repita
Abra su libro de frases en la página 83.	-	OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 83.
Mire la sección III.	-	LOOK AT SECTION III.
Escuche y repita después de mí.	-	LISTEN AND REPEAT AFTER ME.

Su amigo(a) dice		Usted escuche y repita
(1) WHAT'S YOUR NAME?	-	WHAT'S YOUR NAME?
(2)a. WHAT'S YOUR FIRST NAME? b. WHAT'S YOUR LAST NAME?	-	WHAT'S YOUR FIRST NAME? WHAT'S YOUR LAST NAME?
(3) MY NAME IS JUAN RODRIGUEZ.	-	MY NAME IS JUAN RODRIGUEZ.

++

12. THERE ARE 7 CASSETTES



The 7 cassettes cost $10.70. You can buy them at the same bookstore where you bought your Phrase Book, 880 Bay Street, Toronto.

These cassettes contain all the phrases in your phrase book.

Cassettes are a great help, especially when you are practising by yourself.

12. HAY 7 CASSETTES

Los 7 cassettes cuestan $10.70. Se puede comprarlos en la misma librería donde usted compró su Libro de Frases, 880 Bay Street, Toronto.

Estos cassettes contienen todas las frases de su libro de frases.

Los cassettes son una ayuda muy grande especialmente cuando usted practica solo(a).

++

13. NOW READ THE LESSON YOU WILL HAVE WITH YOUR FRIEND

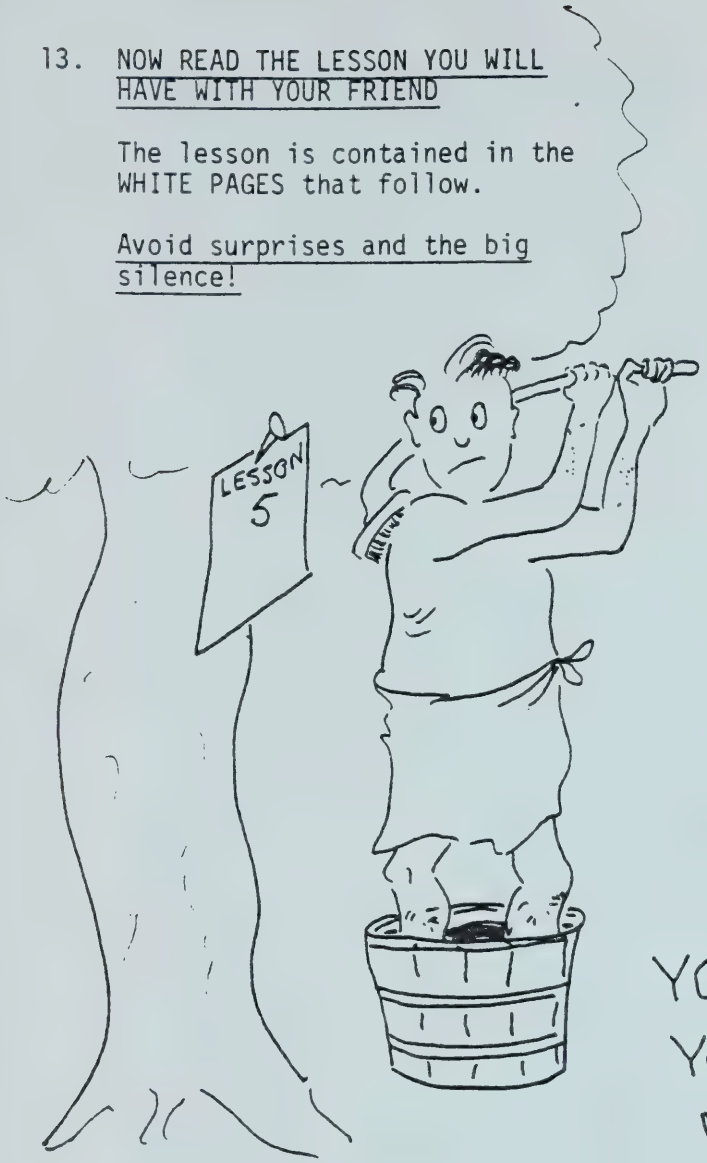
The lesson is contained in the WHITE PAGES that follow.

Avoid surprises and the big silence!

13. AHORA LEA LA LECCION QUE USTED TENDRA CON SU AMIGO(A)

La lección está en las PAGINAS BLANCAS que siguen.

¡Evite las sorpresas y el silencio!





YOU LOVE YOUR ENGLISH MORE THAN YOU LOVE ME!

++

NOTE

When you read through the lesson, pay special attention to the sections which have this sign by the side of the number -★

This star indicates that the material is something you should prepare carefully BEFORE YOUR FRIEND CALLS YOU.

NOTA

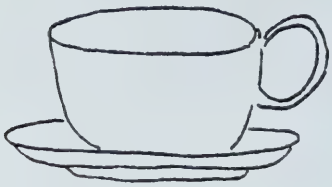
Cuando usted lea la lección, preste atención especial a las secciones que llevan esta señal al lado del número -★

Esta estrella indica que debe preparar cuidadosamente dicha sección ANTES DE QUE SU AMIGO(A) LE LLAME.

WORDS ARE IMPORTANT

LAS PALABRAS SON IMPORTANTES

1.



CUP	(cúp)	Taza
SAUCER	(sórsér)	Platillo

2.



MUG	(múg)	No hay palabra equivalente en español. Se usa para tomar café.

3.



CARTON	(cártøn)	Cartón

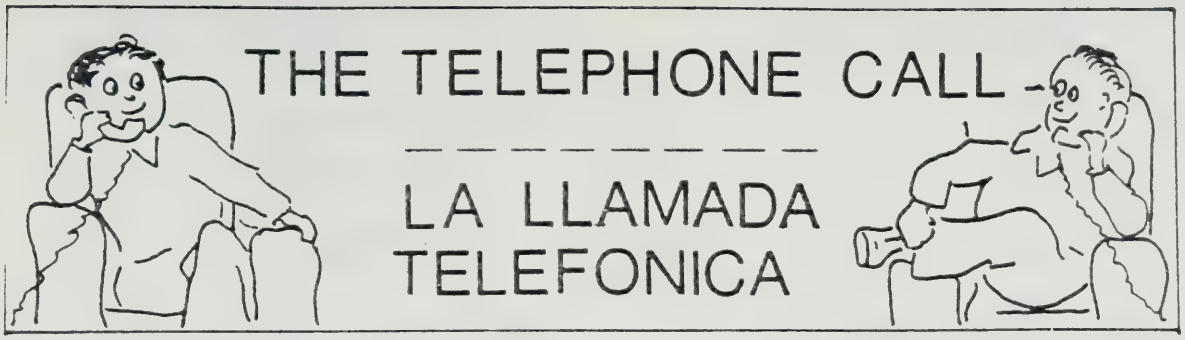
e.g. a carton of milk

4.



JUG	(dchúg)	Jarro

e.g. a jug of milk



THE TELEPHONE RINGS — SUENA EL TELEFONO

What are you going to say? — ¿Qué va a decir?

++

14. YOUR PICTURE DICTIONARY — 14. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

Now your friend says: — **Su amigo(a) dice:**

THIS IS YOUR PICTURE DICTIONARY.

LOOK AT DRAWING NUMBER ..... LISTEN TO ME. REPEAT THE WORD.







1.



FATHER (fáđer)

2.



MOTHER (móđer)

3.



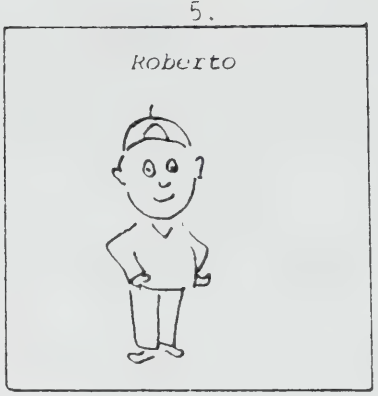
HUSBAND (jázbând)

4.



WIFE (uaif)

5.



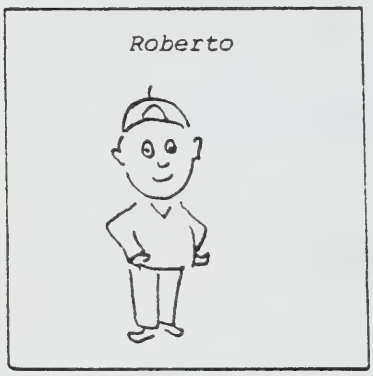
SON (søn)

6.



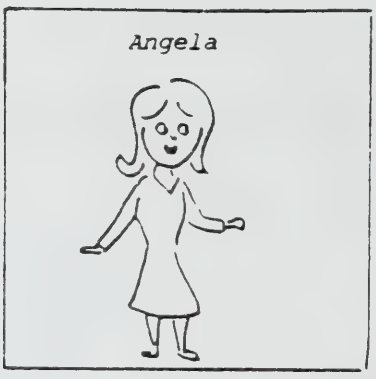
DAUGHTER (dótér)

7.



BROTHER (bródér)

8.



SISTER (sístér)

9.



FRIEND (frend)

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

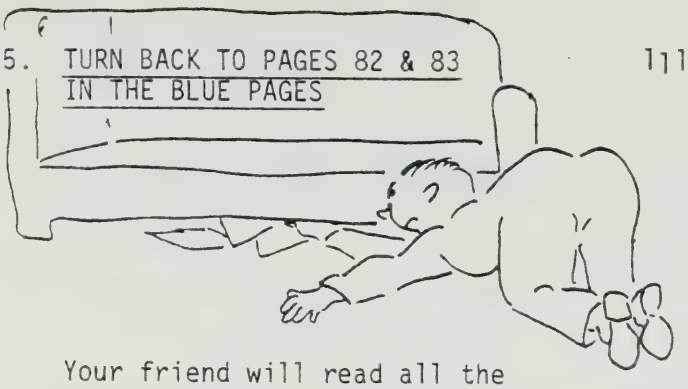
Do you want to practise the words in number 14 again?

You say: Usted dice:

Yes, please /o/ No, thank you.

++

15. TURN BACK TO PAGES 82 & 83 IN THE BLUE PAGES



Your friend will read all the sentences one by one. Listen and repeat.

Now your friend says:

LET'S PRACTICE THE SENTENCES ON PAGES 82 - 83.

LOOK AT NUMBER ... LISTEN AND REPEAT AFTER ME.

15. VUELVA A LAS PAGINAS 82 & 83 EN LAS PAGINAS AZULES



Su amigo(a) leerá todas las oraciones una por una. Escuche y repita.

Su amigo(a) dice:



++

16. CARLOS IS AT WORK

Carlos is waiting in line to punch his card. He exchanges social greetings with Fred, his friend.

Now your friend says:

CARLOS IS AT WORK. HE GREETS HIS FRIEND, FRED.

LOOK AT DRAWING NUMBER ... LISTEN AND REPEAT AFTER ME.







16. CARLOS ESTA EN EL TRABAJO

Carlos esta esperando en la línea para marcar la tarjeta. El saluda a Fred, su amigo.

Su amigo(a) dice:

1.



Approximate pronunciation

(jái fred, jau ar iú tódei)

(óu jelóu Carlos, fáin thanks)

Spanish

¡Hola Fred! ¿Cómo estás hoy?

¡Hola Carlos! Bien gracias.

++

2.



Approximate pronunciation

(nais déi)

(iés, it íz)

Spanish

Es un día bonito

Si, lo es.

3.



Approximate pronunciation

(jáuz iur uáif)

(shiz fáin, thanks)

Spanish

¿Cómo está su esposa?

Ella está bien, gracias

4.



Approximate pronunciation

(and jáu ar de childrén)

(dér fain tú)

Spanish

¿Y cómo están los niños?

Ellos también estan bien.

Your friend will now ask you if you want to practise those sentences again.

Ahora su amigo(a) le preguntará si usted desea practicar esas oraciones otra vez.

Here are the sentences again:

Aquí están las oraciones otra vez:

(1)	Hi, Fred, how are you today?	Oh, hello Carlos. Fine, thanks.
(2)	Nice day.	Yes, it is.
(3)	How's your wife?	She's fine, thanks.
(4)	And how are the children?	They're fine, too.

++

17. PRACTISE SOCIAL GREETINGS WITH YOUR FRIEND

17. PRACTIQUE LOS SALUDOS SOCIALES CON SU AMIGO(A)

YOUR FRIEND WILL SAY THE WORD ON THE LEFT. - Su amigo(a) dirá la palabra en el lado izquierdo.

USE THIS WORD IN YOUR GREETING. - Use esta palabra en su saludo.

FOLLOW THE EXAMPLE IN NUMBER 1. - Siga el ejemplo en el número 1.

	Your Friend	You
(1)	HUSBAND	How's your husband?
(2)	WIFE	_____
(3)	SON	_____
(4)	DAUGHTER	_____
(5)	BROTHER	_____
(6)	SISTER	_____
(7)	FRIEND	_____

Now there are changes - be careful!

Ahora hay unos cambios - ¡tenga cuidado!

(8)	THE FAMILY	_____
(9)	THE CHILDREN	_____

++

18. PRACTISE THE NUMBERS 101 - 1000

Now your friend says:

LOOK AT THE NUMBER.





101 (uon júndred and uón)
102 (uon júndred and tú)
200 (tú jundred)
300 (thrí jundred)
400 (fór jundred)
500 (fáiv jundred)

18. PRACTIQUE LOS NUMEROS 101 - 1000

Su amigo(a) dice:

LISTEN AND REPEAT AFTER ME



600 (sícs jundred)
700 (sévén jundred)
800 (eít jundred)
900 (náin jundred)
945 (náin jundred and fórti fáiv)
1000 (uon thóuzand)

++

19. NOW IT'S YOUR TURN



Say these numbers for your friend.

Now your friend says:

19. AHORA LE TOCA A USTED

Diga estos números a su amigo(a).

Su amigo(a) dice:

SAY THESE NUMBERS FOR ME -

34	6	59	23	71	8
67	95	18	16	48	100

Write in the numbers that cause you problems:

Escriba los números con los que tiene problemas:

—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—

++

20. MARIA IS WAITING OUTSIDE THE SCHOOL

Maria is waiting for her son, Roberto. She is talking to her neighbour, Mrs. Brown. Maria knows Mrs. Brown, but they are not close friends.

20. MARIA ESTA ESPERANDO AFUERA DE DE LA ESCUELA

María está esperando a su hijo, Roberto. Ella está hablando con su vecina, la Sra. Brown, pero no son amigas intimas.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

MARIA IS WAITING OUTSIDE THE SCHOOL AND SHE IS TALKING TO MRS: BROWN.

LOOK AT DRAWING NUMBER ... LISTEN AND REPEAT AFTER ME.







1.



Approximate pronunciation

(jelóu misiz navarréte, jáu ar íu)

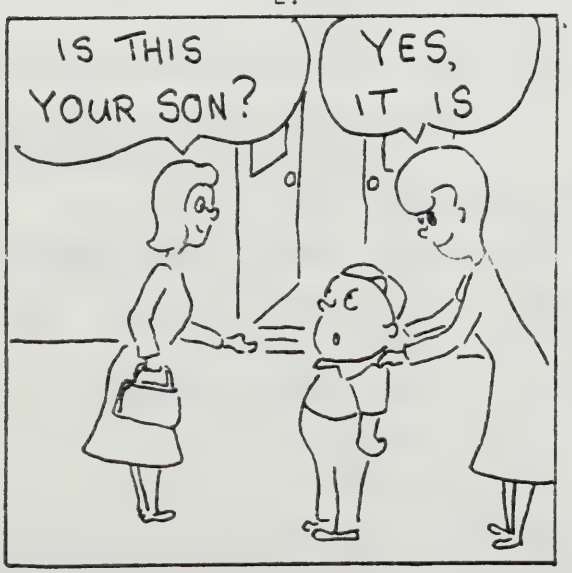
(ou jélou misiz bráun, fáin thanks)

Spanish

Hola Sra. Navarrete, ¿Cómo está usted?

Oh! Hola Sra. Brown, bien gracias.

2.



Approximate pronunciation

(iz dís iur són)

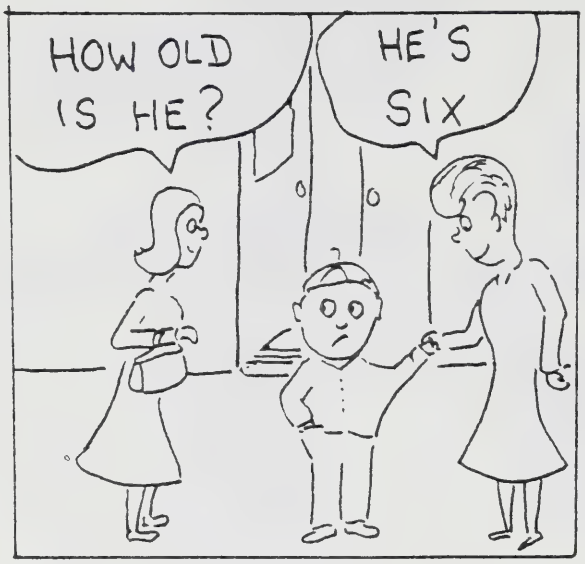
(iés, it íz)

Spanish

¿Es su hijo?

Si,/el es/.

3.



Approximate pronunciation

jau ould iz jí

(jiz sics)

Spanish

¿Cuántos años tiene?

El tiene seis años.

4.



Approximate Pronunciation

(uel, bai nau. ai mʉst gou. giv

mai rigardz tø de famili)

(ai uil)

Spanish

Bueno, adios. Me tengo que ir.
Mis saludos a la familia.

Si, se los daré.

Your friend will now ask you if you want to practise these sentences again.

Ahora su amigo(a) le preguntará si usted desea practicar esas oraciones otra vez.

Here are the sentences again:

Aquí están las oraciones otra vez:

(1)	Hello, Mrs. Navarrete, how are you?	Oh, hello, Mrs. Brown. Fine thanks.
(2)	Is this your son?	Yes, it is.
(3)	How old is he?	He's six.
(4)	Well, bye now. I have to go. Give my regards to the family.	I will.

++

21. LISTEN AND GUESS THE MEANING

Your friend will now read the dialogue on page 36, Lesson 2, number 24.

LISTEN.

DO NOT LOOK AT PAGE 36.



21. ESCUCHE Y ADIVINE EL SIGNIFICADO

Ahora su amigo(a) leerá el diálogo en la página 36, lección 2, número 24.

ESCUCHE.

NO MIRE LA PAGINA 36.

++

22. NOW YOU NEED YOUR PHRASE BOOK

22. AHORA USTED NECESITA SU LIBRO DE FRASES

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

(a) OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 83.
LOOK AT SECTION 111
LISTEN TO NUMBERS 1 - 5 AND REPEAT AFTER ME.

(b) OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 85.
LOOK AT SECTION 114.
LISTEN TO NUMBER 1 AND REPEAT AFTER ME.

(c) OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 84.
LOOK AT SECTION 112.
LISTEN AND REPEAT THE WORDS AFTER ME.

++

23. THE TELEPHONE LESSON IS NOW OVER

What are you going to say to your friend?

WAIT A MINUTE!



23. LA LECCION POR TELEFONO HA TERMINADO

¿Qué le va a decir a su amigo(a)?

LET ME THINK!

++

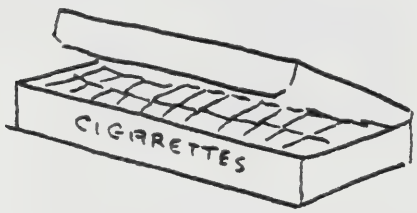
5.



PACK (pac) paquete

e.g. a pack of cigarettes

6.



CARTON (cartøn) cartón

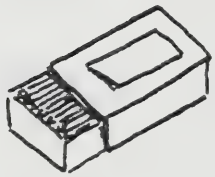
e.g. a carton of cigarettes

7.



MATCHBOOK (máchbuk) fósforos

8.



BOX (bocs) caja

e.g. a box of matches

9.



LIGHTER (láitør) encendedor

AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

When you review and practise, pay special attention to the WEAKNESSES in your English.

Don't waste your limited time practising what you know and can say without any difficulty.

Cuando usted repasa y practica, preste atención especial a los puntos débiles de su inglés.

No malgaste su tiempo limitado practicando lo que usted sabe y puede decir sin ninguna dificuldad.

++

24. ALWAYS REVIEW THE PREVIOUS LESSON

(1) Can you remember the picture dictionary words?

LOOK AT PAGES 60 & 61, LESSON 4, NUMBER 2.

COVER THE ENGLISH AND THE APPROXIMATE PRONUNCIATION.

LOOK AT THE SPANISH AND SAY THE ENGLISH WORD ALOUD.

---

(2) Can you remember the COUNTRY OF ORIGIN and OCCUPATION questions and answers?

LOOK AT PAGE 61, LESSON 4, NUMBER 3.

COVER THE ENGLISH AND THE APPROXIMATE PRONUNCIATION.

LOOK AT THE SPANISH AND SAY THE ENGLISH WORD ALOUD.

---

(3) Can you remember the numbers 21 - 100?

LOOK AT PAGE 71, LESSON 4, NUMBER 18.

COVER THE APPROXIMATE PRONUNCIATION.

SAY THE NUMBERS ALOUD.

24. SIEMPRE REPASE LA LECCION ANTERIOR

(1) ¿Puede recordar las palabras ilustradas?

Mire las páginas 60 61, lección 4, número 2.

Cubra el inglés y la pronunciación aproximada.

Mire el español y diga en voz alta la palabra inglesa.

---

(2) ¿Puede recordar las preguntas y respuestas acerca de SU PAIS de ORIGEN y OCUPACION?

Mire la página 61, lección 4, número 3.

Cubra el inglés y la pronunciación aproximada.

Mire el español y diga en voz alta la palabra inglesa.

---

(3) Puede recordar los números 21 - 100?

Mire la página 71, lección 4, número 18.

Cubra la pronunciación aproximada.

Diga los números en voz alta.

25. NOW PRACTISE LESSON 5

(1) The picture dictionary words

LOOK AT PAGES 90 & 91, NUMBER 14. -
LOOK AT EACH DRAWING AND SAY THE WORD ALOUD. -
USE THE APPROXIMATE PRONUNCIATION IF YOU HAVE PROBLEMS. -

NOTA

If you are not sure of the meaning, look at pages 81 & 82, number 2.

25. AHORA PRACTIQUE LA LECCION 5

(1) Las palabras ilustradas

Mire las páginas 90 & 91, número 14.
Mire cada dibujo y diga la palabra en voz alta.
Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas.

NOTA

Si no está seguro(a) del significado, mire las páginas 81 & 82, número 2.

---

(2) The SOCIAL GREETINGS and replies, questions and answers about AGE

LOOK AT PAGES 82 & 83, NUMBER 3. -
READ THE ENGLISH ALOUD. -
USE THE APPROXIMATE PRONUNCIATION IF YOU HAVE PROBLEMS. -

(2) Los SALUDOS SOCIALES y respuestas, preguntas y respuestas acerca de la EDAD

Mire las páginas 82 & 83, número 3.
Lea el inglés en voz alta.
Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas.

---

(3) The numbers 101 - 1000

LOOK AT PAGE 95, NUMBER 18. -
SAY THE NUMBERS ALOUD. -
USE THE APPROXIMATE PRONUNCIATION IF YOU HAVE PROBLEMS. -

(3) Los números 101 - 1000

Mire la página 95, número 18.
Diga los números en voz alta.
Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas.

++

26. PRACTISE SOCIAL GREETINGS AGAIN

LOOK AT THE WORD ON THE LEFT. -
SAY THE COMPLETE SOCIAL GREETING ALOUD USING THIS WORD. Follow the example in number 1. -
WRITE THE GREETING -

26. PRACTIQUE LOS SALUDOS SOCIALES OTRA VEZ

Mire la palabra en el lado izquierdo.
Diga el saludo social completo en voz alta usando ésta palabra. Siga el ejemplo número 1.
Escriba el saludo.

LOOK AT THIS WORD (mire esta palabra)	SAY THE GREETING, WRITE THE GREETING (Diga el saludo, escriba el saludo)
(1) MOTHER	How's your mother?
(2) BROTHER	_____
(3) SON	_____
(4) FATHER	_____
(5) SISTER	_____

Now leave out the word "YOUR". Say and write the greeting using these words. Follow the example in number 6.

Ahora omita la palabra "YOUR" (su, de usted). Diga y escriba el saludo usando estas palabras. Siga el ejemplo número 6.

(6) ANGELA — How's Angela?

(7) ALBERTO _____

(8) MR. NAVARRETE _____

(9) MRS. NAVARRETE _____

(10) THE FAMILY _____

++

27. HOW ARE THE CHILDREN?

Notice that here we do not say HOW IS. We say HOW ARE.

This is because the word CHILDREN is plural, so we must use the plural form of the verb BE. That plural form is ARE.

A grammatical point

The word CHILDREN is an IRREGULAR PLURAL.

The most common way of making a word plural is by adding the letter "S" to the end of the word, like in Spanish.

Be careful: do not add an "S" to the word CHILDREN. That word is the plural form.

27. COMO ESTAN LOS NIÑOS?

Note que en esta oración no se dice HOW IS. Se dice HOW ARE.

Esto es porque la palabra CHILDREN (niños) es plural, por lo tanto es preciso que se use la forma plural del verbo BE. Esa forma plural es ARE.

Un punto de la gramática

La palabra CHILDREN es un PLURAL IRREGULAR.

El modo más común de pluralizar una palabra es agregando la letra "S" al final de la palabra, como en español.

Tenga cuidado: no agregue una "S" a la palabra CHILDREN. Esa palabra es la forma plural.

++

28. MORE THAN ONE PERSON

Practise saying HOW ARE and adding the plural "S" to words.

LOOK AT THE ENGLISH -

SAY THE GREETING ALOUD -

PRONOUNCE THE PLURAL "S" WITH A "Z" SOUND. -

28. MAS DE UNA SOLA PERSONA

Practique diciendo HOW ARE y agregando la "S" del plural a las palabras

Mire el inglés.

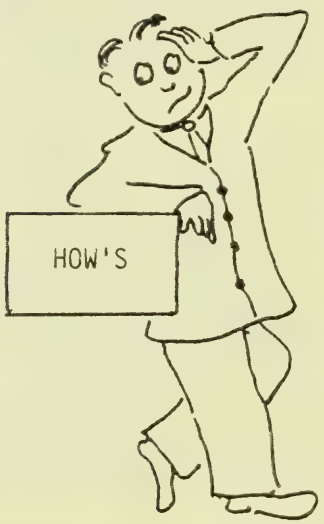
Diga el saludo en voz alta.

Pronuncie la "S" del plural con el sonido de "Z".

English	Approximate Pronunciation	Spanish
1. HOW ARE YOUR FRIENDS?	(jáu ar iur frénz)	¿Cómo están sus amigos?
2. HOW ARE YOUR BROTHERS?	(jáu ar iur bródərz)	¿Cómo están sus hermanos?
3. HOW ARE YOUR SONS?	(jáu ar iur sənz)	¿Cómo están sus hijos?
4. HOW ARE YOUR DAUGHTERS?	(jáu ar iur dótərz)	¿Cómo están sus hijas?
5. HOW ARE YOUR RELATIVES?	(jáu ar iur rélətivz)	¿Cómo están sus parientes?

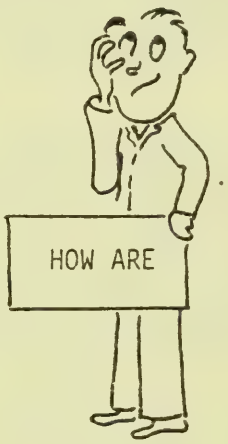
++

29. YOU HAVE TO CHOOSE!



/o/

29. ¡USTED TIENE QUE ESCOGER!



Do you use HOW'S or do you use HOW ARE?

¿Utilice HOW'S o utilice HOW ARE?

LOOK AT THE WORD ON THE LEFT. - Mire la palabra en el lado izquierdo.

DECIDE IF IT IS ONE PERSON OR MORE THAN ONE PERSON. - Decida si es una persona o más de una persona.

SAY THE APPROPRIATE GREETING ALOUD AND WRITE THE GREETING. - Diga el saludo apropriado en voz alta y después escriba el saludo.

(1) SON _____

(2) FRIENDS _____

(3) MOTHER _____

(4) DAUGHTER _____

(5) BROTHERS _____

(6) CHILDREN _____

++

30. YOU HAVE TO CHOOSE AGAIN!

This time you have to choose ANSWERS.

You have to choose ONE of these answers:

HE'S FINE /o/ - El está bien.

SHE'S FINE /o/ - Ella está bien.

THEY'RE FINE - Ellos están bien.

READ THE QUESTION - Lea la pregunta.

SAY THE APPROPRIATE ANSWER ALOUD. - Diga la respuesta apropriada en voz alta.

AFTERWARDS, WRITE YOUR ANSWERS. - Despues, escriba sus respuestas.

30. TIENE QUE ESCOGER OTRA VEZ!

Esta vez tiene que escoger las RESPUESTAS.

Tiene que escoger UNA de estas respuestas:

Question	Answer
(1) HOW'S YOUR SON?	_____
(2) HOW ARE YOUR FRIENDS?	_____
(3) HOW'S YOUR MOTHER?	_____
(4) HOW'S YOUR DAUGHTER?	_____
(5) HOW ARE YOUR BROTHERS?	_____
(6) HOW ARE YOUR CHILDREN?	_____

NOTE

The questions in number 30 are the answers of the exercise in number 29.

NOTA

Las preguntas en el número 30 son las respuestas del ejercicio en el número 29.

++

31. HOW MUCH DID IT COST YOU?

Practise the numbers 101 - 1000.

Add the words DOLLARS after each number. Pronounce clearly the "S" at the end of the word DOLLARS. This "S" has the sound of "Z".

SAY THESE NUMBERS ALOUD.

$200	$346	$100	$455
$579	$627	$943	$1000

31. ¿CUANTO LE COSTO?

Practique los números 101 - 1000.

Agregue la palabra DOLLARS después de los números. Pronuncie claramente la "S" al final de la palabra DOLLARS. Esta "S" tiene el sonido de "Z".

Diga estos números en voz alta.

++

32. PRACTISE ASKING AND ANSWERING QUESTIONS ABOUT AGE

This is an ORAL exercise. Read the questions and answers ALOUD.

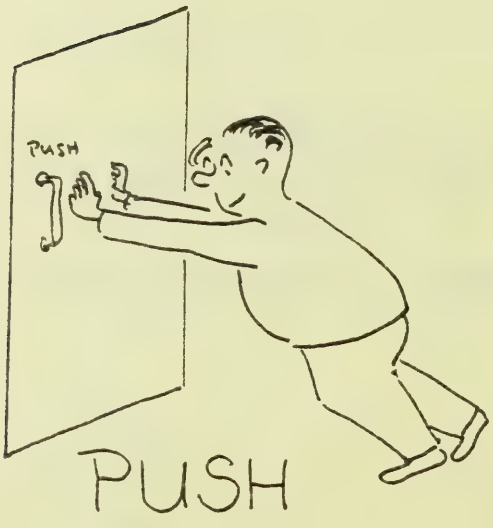
	Question	Answer
(1)	How old are you?	I'm 24.
(2)	How old is your father?	He's 56.
(3)	How old is your mother?	She's 48.
(4)	How old is Maria?	She's 32.
(5)	How old is Carlos?	He's 35.
(6)	How old are the children?	Roberto is 6 and Angela is 9.

32. PRACTIQUE HACIENDO Y CONTESTANDO PREGUNTAS ACERCA DE LA EDAD DE UNO

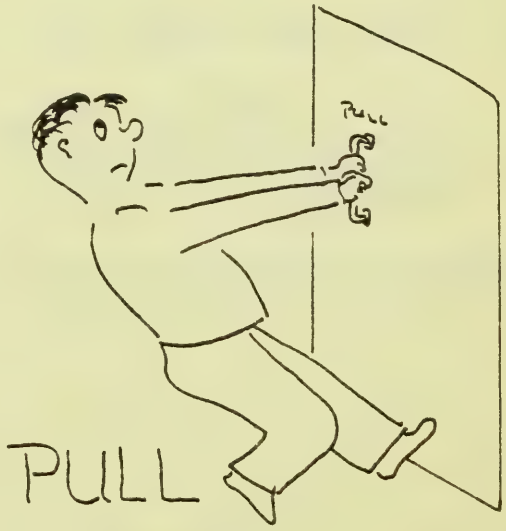
Este es un ejercicio ORAL. Lea las preguntas y respuestas en VOZ ALTA.

++

S I G N S
YOU WILL SEE



L E T R E R O S
QUE VERA



33. HERE IS SOMETHING TO READ

Carlos is downtown. He meets Fred. They chat for a few moments.

Try to understand by looking at the drawing, by thinking of the situation and GUESSING what they are saying.



33. AQUI HAY ALGO PARA LEER

Carlos está en el centro. El encuentra a Fred. Ellos platican por un momento.

Trate de comprender al mirar el dibujo., pensando en la situación y ADIVINANDO lo que dirían.

Carlos: Well, hello there, Fred. What are you doing downtown?

Fred: Hi, Carlos - just doing some shopping. And you?

Carlos: The same.

Fred: Is Maria with you?

Carlos: Yes, she's in Simpsons.

Fred: How is she these days?

Carlos: She's fine, thanks.

Fred: Are the children with her?

Carlos: No, they're with my mother.

Fred: How are the kids? (niños)

Carlos: They're fine, too.

Fred: Well, nice seeing you, Carlos. See you Monday. My regards to the family.

Carlos: O.K. Fred. Bye now. Be good!

++

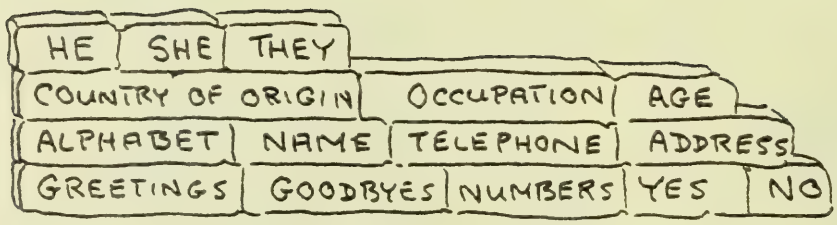
SIGNS YOU WILL SEE

LETREROS QUE VERA



34. LITTLE BY LITTLE

34. POCO A POCO





These are the bricks you have laid this week

1. GREETINGS and GOODBYES that mention other people.
2. Questions and answers about AGE.
3. The numbers 101 - 1000.

Estos son los ladrillos que usted ha puesto esta semana

1. Los SALUDOS y las DESPEDIDAS que mencionan a otras personas.
2. Las preguntas y respuestas acerca de la EDAD.
3. Los números 101 - 1000.

++

HAVE A NICE WEEK END!



Lesson 6

BEFORE The Telephone Call



Lección 6

ANTES de la Llamada Telefónica

Ihope you are doing your best to find time to prepare for the lesson with your friend.

Read the BLUE and WHITE pages.

Read carefully the sections which I have marked with a black star

Espero que esté haciendo todo lo posible para encontrar tiempo para preparar la lección que tendrá con su amigo(a)

Lea las páginas AZULES y BLANCAS

Lea cuidadosamente las secciones que he indicado con una estrella negra.

==========

1. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

You are going to learn and practise;

(1) How to ask for and give personal information about OTHER PEOPLE.

(2) How to emphasise DIFFERENT words in the SAME sentence.

(3) How to say the sound of the letter "M" at the end of words CLEARLY

1. ¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

Usted va a aprender y practicar:

(1) Cómo pedir y dar informes personales acerca de OTRAS PERSONAS.

(2) Cómo dar énfasis a PALABRAS DIFERENTES en la MISMA oración.

(3) Cómo decir el sonido de la letra "M" al final de las palabras CLARAMENTE.

==========

2. THE PICTURE DICTIONARY WORDS YOU WILL PRACTISE

You will find these on page 115 of this lesson.

If you are not sure of the meaning, the translation of the words is given at the end of section 12.

2. LAS PALABRAS ILUSTRADAS QUE USTED PRACTICARA

Las encontrará en la página 115 de esta lección.

Si no está seguro(a) del significado, la traducción de las palabras están al final de la sección 12.

==========

3. HERE ARE THE SENTENCES YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

3. AQUI ESTAN LAS ORACIONES QUE PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

Read the Spanish - Lea el Español



1. WHAT'S HIS NAME?

(uŏts jiz néim)

¿Cŏmo se llama/él/?



2. / IT'S / MANUEL RODRIGUEZ

(its / Mánuel Rodríguez)

(/ Es / Manuel Rodriguez)

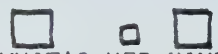


3. HIS NAME IS MANUEL RODRIGUEZ

(jiz néim iz Mánuel Rodríguez)

Su nombre es Manuel Rodriguez

==========



4. WHAT'S HER NAME?

(uŏts jœr néim)

¿Cŏmo se llama"ella/?



5. / IT'S / CARMEN RODRIGUEZ

(/its / Cármen Rodríguez)

(/Es / Cármen Rodriguez)



6. HER NAME IS CARMEN RODRIGUEZ

(jœr néim iz Cármen Rodríguez)

Su nombre es Cármen Rodriguez

==========



7. WHAT DOES HE DO / FOR A LIVING?

(uŏt doœz ji dū / for ə líving)

¿Qué hace/él/ para ganarse la vida/?



8. HE'S A MECHANIC

(jiz ə mœcánic)

El es mecánico

==========

9. WHAT DOES SHE DO/ FOR A LIVING/?

(uot doźz shi dū / for ǽ líving/)

¿Qué hace/ella/ para ganarse la vida?

10. SHE'S A NURSE

(shiz ǽ nǿrs)

Ella es enfermera

==========

11. WHERE'S HE FROM?

(uǿrz ji frőm)

¿De Dőnde es él?

12. HE'S FROM ECUADOR

(jiz from Écuador)

El es del Ecuador

==========

13. WHERE'S SHE FROM?

(uǿrz shi frőm)

¿De dőnde es ella?

14. SHE'S FROM CHILE

(shiz from Chíle)

Ella es de Chile

==========

15. IS HE A MECHANIC?

(íz ji ǽ mǽcánic)

¿Es mecánico él?

16. YES, HE IS.

(iés ji íz)

Si, / el es /

17. NO, HE'S NOT

(nőu jiz nőt)

No, / el no es/

==========

18. IS SHE A NURSE?

(íz shi a nǿrs)

¿Es enfermera ella?

19. YES, SHE IS

(iés shi íz)

Si, /ella es/

20. NO, SHE'S NOT

(nőu shiz nőt)

No, /ella no es/

How English Works



Como Funciona el Inglés

4. IT BELONGS TO SOMEONE ELSE

Here are two words you need to express POSSESSION.

HIS - - - for men

HER - - - for women

4. PERTENECE A OTRA PERSONA

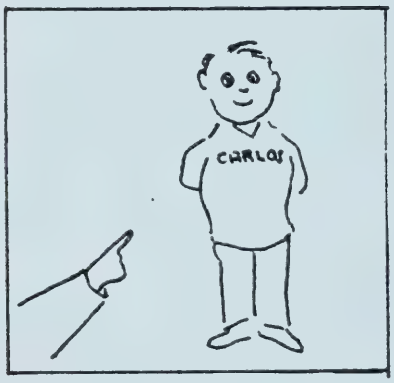
Aquí están dos palabras que usted necesitará para expresar POSESION:

HIS - - - para hombres

HER - - - para mujeres

Example:

HIS NAME IS CARLOS NAVARRETE



Ejemplo

SU NOMBRE ES CARLOS NAVARRETE

Example:

HER NAME IS MARIA NAVARRETE.



Ejemplo:

SU NOMBRE ES MARIA NAVARRETE

Your Phrase Book will help you

Look at your Phrase Book, page 49, section 52.

Su Libro de Frases le ayudará

Mire su Libro de Frases, página 49, sección 52.

5. A NEW CONTRACTION

5. UNA CONTRACCION NUEVA

The Two Words	The Two Words Joined Together	Spanish
WHERE IS	WHERE'S	Dónde es/está

++

6. "WHERE" IS A NEW QUESTION WORD

Read your Phrase Book

When you have a spare moment, read pages 10 - 12 in your Phrase Book for more information about QUESTION WORDS.

6. "WHERE'S" ES UNA PALABRA INTERROGATIVA NUEVA

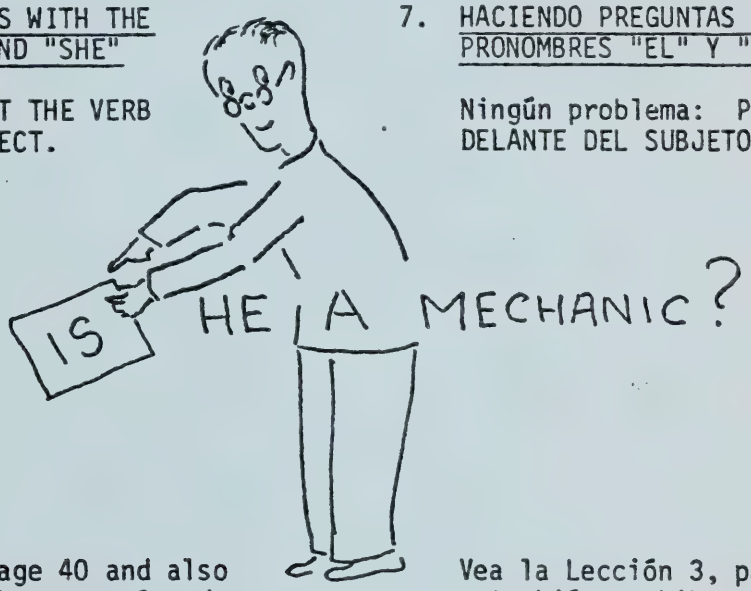
Lea su Libro de Frases.

Cuando tenga un momento desocupado, lea las páginas 10 - 12 del Libro de Frases para ampliar su información acerca de PALABRAS INTERROGATIVAS.

++

7. ASKING QUESTIONS WITH THE PRONOUNS "HE" AND "SHE"

No problem: PUT THE VERB BEFORE THE SUBJECT.



See Lesson 3, page 40 and also your Phrase Book, pages 9 and 10, section 16.

7. HACIENDO PREGUNTAS CON LOS PRONOMBRES "EL" Y "ELLA"

Ningún problema: PONGA EL VERBO DELANTE DEL SUBJETO.

Vea la Lección 3, página 40 y también su Libro de Frases, páginas 9 y 10, sección 16.

++

EASY TO UNDERSTAND, HARDER TO SAY

Usually you will have no difficulty in understanding how English works.

The problem will be to get used to saying the sentences the English way. THAT'S WHY YOU SHOULD PRACTISE A LOT.

FACIL DE COMPRENDER, MAS DIFICIL DE DECIR

Normalmente usted no tendrá ninguna dificultad en comprender cómo funciona el inglés.

El problema será acostumbrarse a decir las oraciones en el modo inglés. ES POR ESO QUE DEBE PRACTICAR MUCHO.

How to Pronounce English



Como Pronunciar el inglés

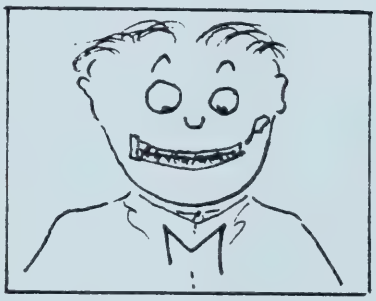
8. THE SOUND OF "M" AT THE END OF WORDS

You should practise this sound a lot.

The problem is that you think you are pronouncing it, but you probably are not pronouncing it the ENGLISH WAY:

Here is a suggestion:

CLOSE YOUR LIPS.



Now:

Are you SURE they are closed?
Can you FEEL that they are closed?

This sound of "M" is much STRONGER in English. Try to HEAR the sound of the "M".

I have asked your friend to practise this sound with you in the lesson

Your Phrase Book will help you.

Look at page 68, section 70.

8. EL SONIDO DE LA "M" AL FINAL DE LAS PALABRAS

Usted debe practicar este sonido mucho.

El problema es que usted piensa que está pronunciándolo, pero probablemente no está pronunciándolo del MODO INGLES:

Aquí está una sugerencia:

CIERRE LOS LABIOS.

Ahora:

¿Está SEGURO(A) que están cerrados?
¿Puede SENTIR que están cerrados?

Este sonido de "M" es MAS FUERTE en inglés. Trate de OIR el sonido de la letra "M".

Le he pedido a su amigo(a) que practique este sonido con usted en la lección.

Su Libro de Freses le ayudará

Mire la página 68, sección 70.

++

9. REPEAT AFTER ME

You have heard your friend say this many times.

However, if you don't wait for your friend to finish the sentence, this is what he/she will probably say.

"No, No, repeat AFTER me"

Your friend will say the word AFTER with more emphasis.

This is nothing new for you

You do the same in Spanish.

What is new is doing it in English. You have to practise so that you get used to doing it in English.

I have asked you friend to practise some changes of emphasis in the same sentence in the lesson.

9. REPITA DESPUES DE MI

Usted ha oído a su amigo(a) diciendo esto muchas veces.

Sin embargo, si usted no espera hasta que su amigo(a) termine la oración, esto es lo que él/ella probablamente dirá.

"NO, NO, repita DESPUES de mí"

su amigo(a) dirá la palabra AFTER con más énfasis.

Eso no es nada nuevo para usted

Se hace lo mismo en español.

Lo que si es nuevo es hacerlo en inglés. Tiene que practicar para que pueda acostumbrarse a hacerlo en inglés.

Le he pedido a su amigo(a) que practique en la lección, algunos cambios de énfasis en la misma oración.

---

10. NOW READ THE LESSON YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

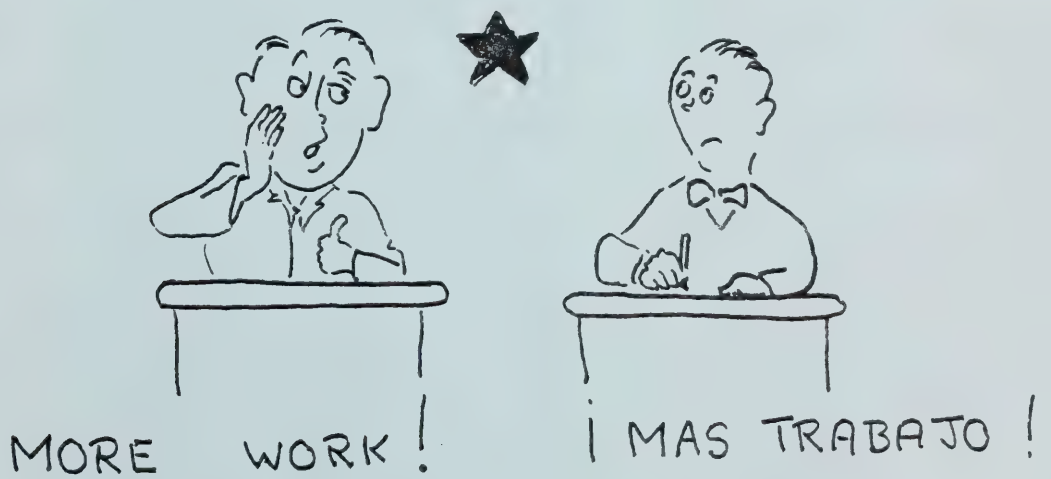
Read the WHITE pages which follow.

Pay special attention to the sections I have indicated with a black star.

10. AHORA LEA LA LECCION QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

Lea las páginas BLANCAS que siguen.

Preste atención especial a las secciones que he indicado con una estrella negra.

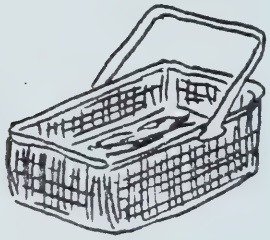


10.



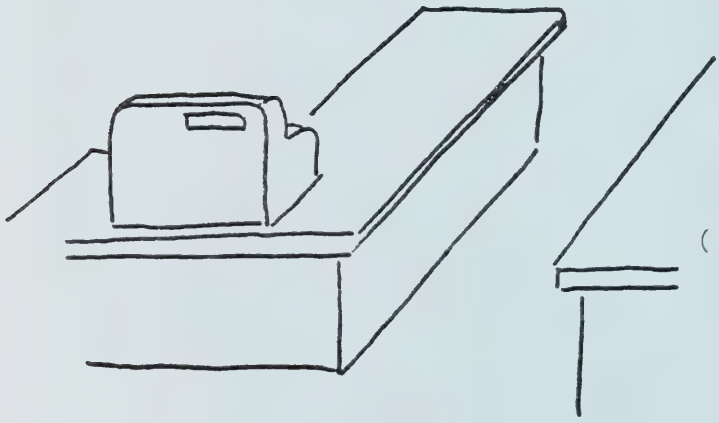
SHOPPING CART (sióping cart) carrito

11.



SHOPPING BASKET (sióping baskit) cesto/canasta

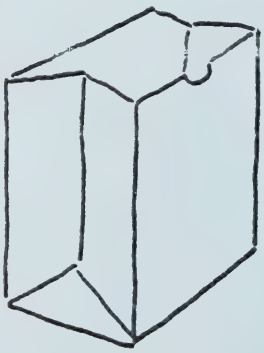
12.



CHECKOUT COUNTER el mostrador de la caja

(chécaut cauntér)

13.



SHOPPING BAG (sióping bag) bolsa (de papel



THE TELEPHONE CALL

LA LLAMADA TELEFONICA





The telephone rings.

Suena el teléfono.

If you have difficulties knowing what to say, look again at the GREETING DIALOGUES in lessons 1 - 4.

Si tiene dificultad para saber qué decir, mire de nuevo los DIALOGOS DE SALUDAR en las lecciones 1 - 4

---

11. YOUR PICTURE DICTIONARY

Now your friend says:

11. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

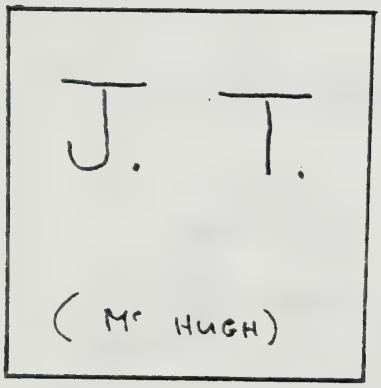
Su amigo(a) dice:

THIS IS YOUR PICTURE DICTIONARY.

LOOK AT DRAWING NUMBER...



1.

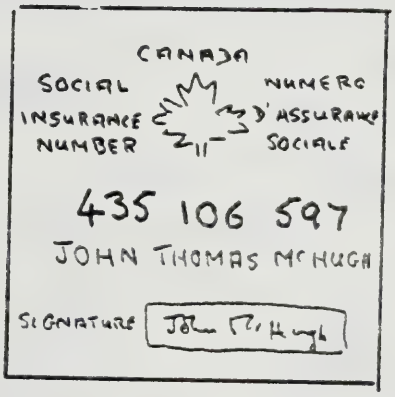


INITIALS (ínishálz)

LISTEN TO ME.



2.

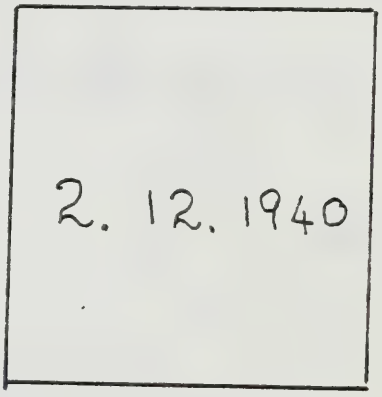


SOCIAL INSURANCE NUMBER
(sóushálshal insiúáns nómber)

REPEAT THE WORDS:



3.



DATE OF BIRTH
(dēit øv bírth)

4.



FRANCE (frans)

5.



ITALY (ítáli)

6.



GERMANY (dchérmáni)

7. 8. 9.



MECHANIC
(mɐ́cánic)



HOMEMAKER
(jōum-meikɐ́r)



HOUSEWIFE
(jáus-uaif)

---

12. HERE IS THE TRANSLATION OF THE PICTURE DICTIONARY WORDS

1. INITIALS - iniciales
3. DATE OF BIRTH - fecha de nacimiento
5. ITALY - Italia
7. MECHANIC - mecánico
9. HOUSEWIFE - ama de casa

12. AQUI ESTA LA TRADUCCION DE LAS PALABRAS ILUSTRADAS

2. SOCIAL INSURANCE NUMBER - número de seguro social
4. FRANCE - Francia
6. GERMANY - Alemania
8. HOMEMAKER - Ama de casa

---

13. TURN BACK TO PAGES 108 - 109 IN THE BLUE PAGES



Your friend will read all the sentences one by one. Listen and repeat.

Now your friend says:

13. VUELVA A LAS PAGINAS 108 - 109 EN LAS PAGINAS AZULES



Su amigo(a) leerá todas las oraciones una por una. Escuche y repita.

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTICE THE SENTENCES ON PAGES 108 - 109

LOOK AT NUMBER.....LISTEN AND REPEAT AFTER ME:

14. CARLOS TALKS TO FRED ABOUT MANUEL

Carlos is walking with Fred. They see Manuel in the distance. Manuel waves a greeting. Fred asks some questions.

Now your friend says:

CARLOS TALKS TO FRED ABOUT MANUEL -
LOOK AT PICTURE NUMBER..... -
LISTEN AND REPEAT AFTER ME -

1.



2.



14. CARLOS HABLA ACERCA DE MANUEL CON FRED

Carlos está caminando con Fred. Ellos ven a Manuel a la distancia. Manuel mueve la mano saludando. Fred hace unas preguntas.

Su amigo(a) dice:

Carlos habla acerca de Manuel con Fred
Mire el dibujo número.....
Escuche y repita despues de mí

Approximate pronunciation

(iz dăt iur frénd)

(iés it íz)

Spanish

¿Ese es su amigo?

Si, (el es)

Approximate pronunciation

(úérz ji frőm)

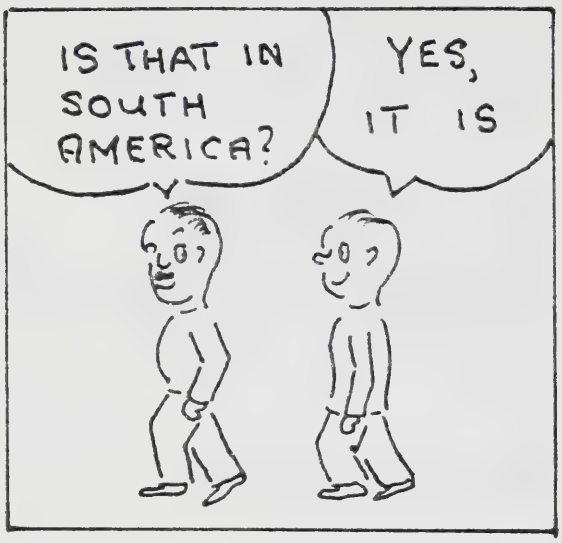
(jiz frøm chíle

Spanish

¿De dónde es (él)?

/El es/ De Chile

3.



Approximate pronunciation

(iz dăt in sáuth ǻmérica)

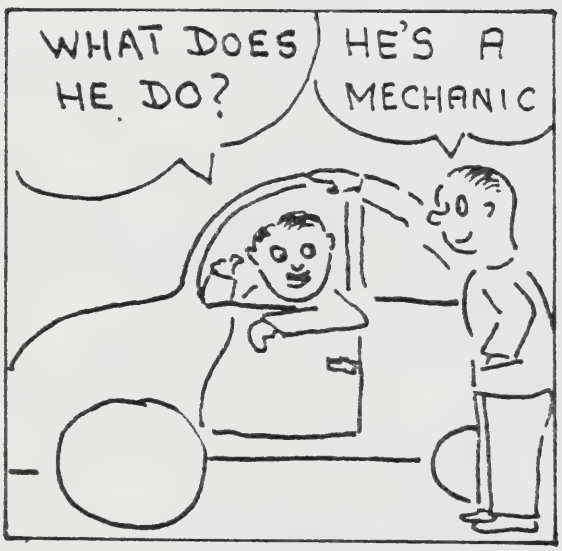
(iĕs it ĭz)

Spanish

¿Eso es en América del Sur?

Si/ lo es/

4.



Approximate pronunciation

(uŏt doǻz ji dŭ)

(jiz ǻ mǻcánic)

Spanish

¿Qué hace/ él/ para ganarse la vida?

Es mecánico

Your friend will now ask you if you want to practise those sentences again.

Ahora su amigo(a) le preguntará si usted desea practicar esas oraciones otra vez.

Here are the sentences again

Aquí están las oraciones otra vez

1. Is that your friend?
2. Yes, it is.
3. Where's he from?
4. He's from Chile.
5. Is that in South America?
6. Yes, it is.
7. What does he do?
8. He's a mechanic.

15. NOW IT'S YOUR TURN

Tell your Canadian friend about an imaginary Latin friend.

This is the information you need

HIS NAME: Alberto Suarez

HIS COUNTRY OF ORIGIN: Mexico

HIS OCCUPATION: Construction worker

15. AHORA LE TOCA A USTED

Hable con su amigo(a) canadiense acerca de un amigo latino imaginario.

Esta es la información que necesita

SU NOMBRE: Alberto Suarez

SU PAIS DE ORIGEN: México

SU OCUPACION: Trabajador de la construcción

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

TELL ME ABOUT YOUR FRIEND - Dígame algo acerca de su amigo

ANSWER MY QUESTIONS - Conteste a mis preguntas

YOUR FRIEND: First, tell me his name.

YOU: .....

YOUR FRIEND: Is that a Spanish name?

YOU: Yes,.....

YOUR FRIEND: Where's he from?

YOU: .....

YOUR FRIEND: What does he do?

YOU: .....



16. MARIA IS IN THE CAFETERIA

Maria is talking to Joyce. They see Carmen waiting in line to buy her coffee. Joyce does not know Carmen's name. She asks Maria.

16. MARIA ESTA EN LA CAFETERIA

María está hablando con Joyce. Ellas ven a Cármen en la cola para comprar el café. Joyce no sabe el nombre de Carmen. Ella le pregunta a María.

Now your friend says:

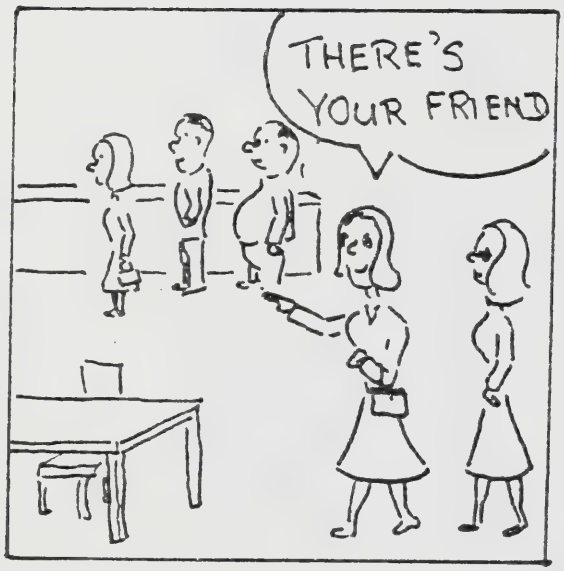
MARIA IS IN THE CAFETERIA WITH JOYCE. THEY ARE TALKING ABOUT CARMEN. - María está en la cafetería con Joyce. Están hablando acerca de Cármen.

LOOK AT PICTURE NUMBER..... - Mire el dibujo número.....

LISTEN AND REPEAT AFTER ME - Escuche y repita después de mí

Su amigo(a) dice:

1.



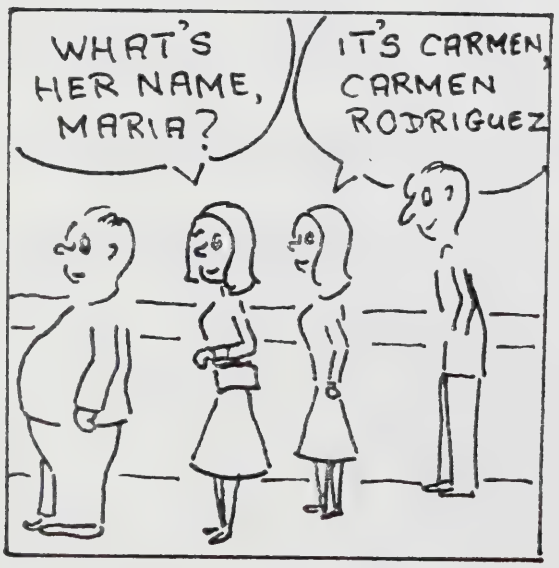
Approximate pronunciation

(dɐ̈rz iur frēnd)

Spanish

Allá está su amiga

2.



Approximate pronunciation

(uŏts jɐ̈r nēim, María)

(its Cármen, Cármen Rodríguez)

Spanish

¿Cómo se llama ella, María?

Es Cármen, Cármen Rodríguez

3.



Approximate p

(iz shí from Ecuad

(nóu shiz nót. Shiz fro

Spanish

¿Ella es del Ecuador también?

No, (no es). Es del Perú.

4.



Approximate pronunciation

(uót doɛz shi dŭ jia)

(shiz ə máshín opəreitər)

Spanish

¿Qué hace ella aquí? (en la fábrica).

Es operadora de máquinas.

5.



Approximate pronunciation

(jav iu fínisht iur cófi)

(iés. aim rédi. léts gou)

Spanish

¿Has terminado tu café?

Si. Estoy lista. Vámonos.

Your friend will ask you if you want to practise those sentences again.

Ahora su amigo(a) le preguntará si usted desea practicar esas oraciones otra vez.

Here are the sentences again

Aquí estan las oraciones otra vez

1. There's your friend
2. What's her name, Maria?
3. It's Carmen, Carmen Rodriguez
4. Is she from Ecuador too?
5. No, she's not. She's from Peru
6. What does she do here?
7. She's a machine operator
8. Have you finished your coffee?
9. Yes, I'm ready. Let's go.

---

17. NOW IT'S YOUR TURN



Your Canadian friend has an imaginary woman friend. YOU are going to ask the questions.

This is the information your friend needs

NAME: Joyce Grant

COUNTRY OF ORIGIN: Canada

OCCUPATION: Personnel Officer

17. AHORA LE TOCA A USTED

Su amigo(a) canadiense tiene a una amiga imaginaria. USTED va a hacerle las preguntas.

Esta es la información que su amigo(a) necesita

NOMBRE: Joyce Grant

PAIS DE ORIGEN: Canadá

OCUPACION: Jefa de Personal

YOU: Is that your friend?

YOUR FRIEND: Yes, it is

YOU: .....

YOUR FRIEND: Her name's Joyce, Joyce Grant

YOU: .....

YOUR FRIEND: She's a personnel officer

---

18. LISTEN TO THE SOUND OF "M" AT THE END OF WORDS

Your friend will say first the word in column 1 and then the corresponding word in column 2 like this:-

SAY..→..SAME

Listen, DO NOT REPEAT



Now your friend says:

LISTEN TO ME. DO NOT REPEAT

Column 1	Column 2
1. SAY	1. SAME
2. SEE	2. SEEM
3. I	3. I'M
4. TIE	4. TIME
5. MAY	5. MAIM

Now you practise saying these words.

Your friend now says the SAME words again. This time repeat.

Now your friend says:

I WILL SAY THE SAME WORDS AGAIN
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

Note

If you had problems pronouncing the "M" at the end of the words, look again at page 112 of this lesson.

18. ESCUCHE AL SONIDO DE LA "M" AL FINAL DE LAS PALABRAS

Primero su amigo(a) dirá la palabra en la columna 1 y en seguida la palabra que corresponde en la columna 2, así:-

Escuche, NO REPITA

Su amigo(a) dice:

Ahora usted practica diciendo esta palabras.

Ahora su amigo(a) dice las MISMAS palabras otra vez. Esta vez repita.

Su amigo(a) dice:

Nota

Si usted tuvo problemas para pronunciar la letra "M" al final de las palabras, mire otra vez la página 112 de esta lección.

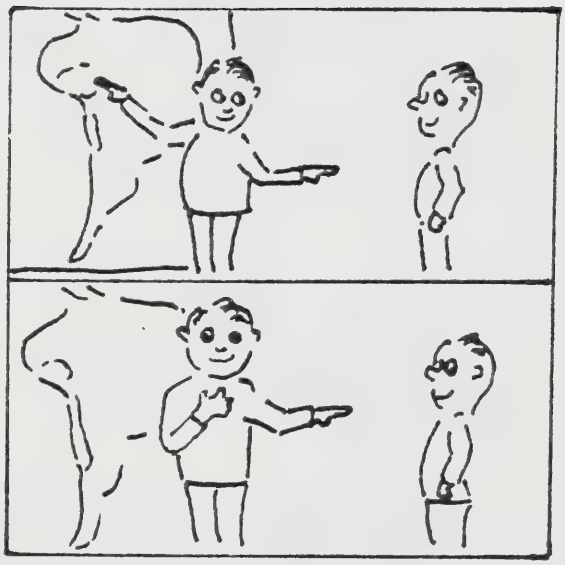
19. PRACTISE CHANGING EMPHASIS

We change emphasis for many reasons, sometimes to make what we say a little clearer, sometimes to contrast two things, etc. We will talk about the ways we use change of emphasis in later lessons.

The purpose of this practise is to get used to doing it by actually doing it.

Now your friend says:

LOOK AT THE DRAWINGS
LISTEN AND REPEAT AFTER ME



I'm from ECUADOR, he's from PERU

I'M from Ecuador, HE'S from Perú

---

20. NOW YOU NEED YOUR PHRASE BOOK

Now your friend says:

(1)

OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 86
LOOK AT SECTION 115
LISTEN AND REPEAT NUMBERS 1 - 7 AFTER ME

(2)

OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 90
LOOK AT SECTION 118
LISTEN AND REPEAT NUMBERS 1 - 10 AFTER ME

19. PRACTIQUE EL CAMBIO DE ENFASIS

Se cambia el énfasis por muchas razones, a veces para clarificar lo que se dice, a veces para contrastar dos cosas, etc. Hablaremos acerca de los modos en que usamos las cambios de énfasis en las lecciones posteriores.

El propósito de esta práctica es acostumbrase a hacerlo por hacerlo.

Su amigo(a) dice:

20. AHORA USTED NECESITA SU LIBRO DE FRASES

Su amigo(a) dice:

(3) OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 289
LOOK AT SECTION 433
LISTEN AND REPEAT THE WORDS AFTER ME

IT'S TIME TO SAY GOODBYE



What are going to say?

ES EL MOMENTO DE DESPEDIRSE



¿Qué va a decir?



NO COMMENT!

14.



BROOM (brum) escoba

15.



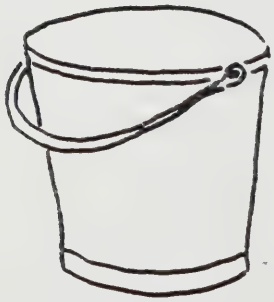
MOP (mop) mapo

16.



DUSTPAN (dústpan) recogedor

17.



BUCKET (búcit) cubo/ balde/ cubeta

PAIL (peil) cubo/ balde/ cubeta

AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

One hour a week with your friend is not enough practice. You need more.

THis is why we ask you to do the exercises contained in the yellow pages of your lessons leaflets.

Sure it's not easy to find the time, but you will make more progress and you will feel more confident using your English if you practise more.

There is no need to finish all the exercises in one day.

Una hora por semana con su amigo(a) no es suficiente. Usted necesita más práctica.

Es por eso que le pedimos que haga los ejercicios que figuran en las páginas amarillas de sus lecciones.

Seguramente, no es fácil encontrar el tiempo, pero usted adelantará más y se sentirá con más confianza al usar su inglés si usted practica más.

No hay ninguna necesidad de terminar todos los ejercicios en un solo día.

---

21. ALWAYS REVIEW THE PREVIOUS LESSON

(1) Can you remember the picture dictionary words?

1. LOOK AT PAGE 81, LESSON 5 NUMBER 2 -
2. COVER THE ENGLISH AND THE APPROXIMATE PRONUNCIATION -
3. LOOK AT THE SPANISH AND SAY THE ENGLISH WORD ALOUD -

21. SIEMPRE REPASE LA LECCION ANTERIOR

(1) ¿Puede recordar las palabras ilustradas?

Mire la página 81, lección 5, número 2
Cubra el inglés y la pronunciación aproximada
Mire el español y diga en voz alta la palabra inglesa

---

(2) Can you remember the greetings, goodbyes and age questions?

1. LOOK AT PAGE 82, LESSON 5 NUMBER 3 -
2. COVER THE ENGLISH AND THE APPROXIMATE PRONUNCIATION -
3. LOOK AT THE SPANISH AND SAY THE ENGLISH WORD ALOUD -

(2) ¿Puede recordar los saludos y las despedidas y las oraciones acerca de la edad?

Mire la página 82, lección 5, número 3.
Cubra el inglés y la pronunciación aproximada
Mire el español y diga en voz alta la palabra inglesa

---

(3) Can you remember the numbers 101 - 1000?

1. LOOK AT PAGE 95, LESSON 5 NUMBER 18
2. COVER THE APPROXIMATE PRONUNCIATION
3. SAY THE NUMBERS ALOUD

(3) ¿Puede recordar los números 101-1000?

- Mire la página 95, lección 5, número 18
- Cubra la pronunciación aproximada
- Diga los números en voz alta

---

22. NOW PRACTISE LESSON 6

(1) The picture dictionary words

1. LOOK AT PAGE 115, NUMBER 11
2. LOOK AT EACH DRAWING AND SAY THE WORD ALOUD
3. USE THE APPROXIMATE PRONUNCIATION IF YOU HAVE PROBLEMS

22. AHORA PRACTIQUE LA LECCION 6

(1) Las palabras ilustradas

- Mire la página 115, número 11
- Mire cada dibujo y diga la palabra en voz alta
- Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas

Note

If you are not sure of the meaning, look at page 116, number 12

Nota

Si no esta seguro(a) del significado, mire la página 116, número 12

---

(2) Information questions and answers about other people

1. LOOK AT PAGE 108, NUMBER 3
2. READ THE ENGLISH ALOUD
3. USE THE APPROXIMATE PRONUNCIATION IF YOU HAVE PROBLEMS

(2) Preguntas y respuestas para pedir información acerca de otras personas

- Mire la página 108, número 3
- Lea el inglés en voz alta
- Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas

---

23. GET USED TO USING AND SAYING "HIS"

This is what we want you to do:

1. LOOK AT THE WORD ON THE LEFT
2. ASK THE COMPLETE QUESTION USING THIS WORD
3. FOLLOW THE EXAMPLE IN NUMBER 1

23. ACOSTUMBRASE A USAR Y DECIR "HIS" (su de él)

Queremos que haga lo siguiente:

- Mire la palabra en el lado izquierdo
- Haga la pregunta completa usando esta palabra
- Siga el ejemplo número 1

	LOOK AT THIS WORD Mire esta palabra	ASK THIS QUESTION Haga esta pregunta
1.	NAME	What's his name?
2.	TELEPHONE NUMBER	.....?
3.	ADDRESS	.....?
4.	POSTAL CODE	.....?
5.	FIRST NAME	.....?
6.	LAST NAME	.....?
7.	DATE OF BIRTH	.....?
8.	SOCIAL INSURANCE NUMBER	.....?
9.	APARTMENT NUMBER	.....?
10.	OCCUPATION	.....?

---

24. GET USED TO USING AND SAYING "HER"

Ask the question: WHAT'S HER.....?

USE THE WORDS I GAVE YOU IN NUMBER 23

For example

1. NAME
2. TELEPHONE NUMBER

ETC.

24. ACOSTUMBRASE A USAR Y DECIR "HER" (su, de ella)

Haga la pregunta: ¿Cuál ES SU..... (de ella)

UTILICE LAS PALABRAS QUE LE DI EN EL NUMERO 23

Por ejemplo

What's her name?
What's her telephone number?

ETC.

---

25. YOU HAVE TO CHOOSE!

Do you say: HE'S or
SHE'S or
THEY'RE

ANSWER THE QUESTIONS ALOUD: FOLLOW THE EXAMPLE IN NUMBER 1

1.	Where's he from?	ECUADOR	He's from Ecuador
2.	Where's she from?	BOLIVIA	.....
3.	Where's he from?	URUGUAY	.....
4.	Where are they from?	PERU	.....
5.	Where's John from?	ENGLAND	.....

25. !USTED TIENE QUE ESCOGER!

Usted dice: EL ES o
ELLA ES o
ELLOS/ELLAS SON

CONTESTE LAS PREGUNTAS EN VOZ ALTA. SIGA EL EJEMPLO NUMERO 1

---

26. EASY TO UNDERSTAND, MORE DIFFICULT TO DO ALOUD

26. FACIL DE COMPRENDER, DIFICIL DE DECIR EN VOZ ALTA



Most students need extra practice asking questions.

La mayoría de los estudiantes necesitan la práctica adicional de preguntar

Here is an additional practice

Aquí está una práctica adicional

1. LOOK AT THE SENTENCE ON LEFT - Mire la oración del lado izquierdo

2. CHANGE THESE SENTENCES TO QUESTIONS ALOUD - Cambie estas oraciones a preguntas. Dígalas en voz alta

3. FOLLOW THE EXAMPLE IN NUMBER 1 - Siga el ejemplo número 1

READ THIS Lea esto	CHANGE TO A QUESTION Cambiela a una pregunta
1. He's from Ecuador	Is he from Ecuador?
2. She's a nurse	.....?
3. He's a mechanic	.....?
4. You are tired	.....?
5. They are brothers	.....?
6. She is from Chile	.....?
7. His name's Carlos	.....?
8. Your brother is tired	.....?
9. Mary is from Peru	.....?
10. They are from Argentina	.....?

27. HERE IS SOMETHING TO READ

Maria is registering her two children for school. Antonio is six and Monica is 8 years old. They are landed immigrants.

The school secretary asks some questions.

Try to understand by looking at the drawings, by thinking of the situation and GUESSING what would be said.

27. AQUI HAY ALGO PARA LEER

Mariá está inscribiendo a sus dos niños en la escuela. Antonio tiene 6 años y Mónica tiene 8 años. Son residentes en Canadá.

La secretaria de la escuela hace algunas preguntas.

Trate de comprender mirando los dibujos, pensando en la situación, y ADIVINANDO lo que dirían.



SCHOOL SECRETARY: Good morning, May I help you?

MARIA: Yes, please. I want to register my children.

SCHOOL SECRETARY: Certainly. Take a seat please.

MARIA: Thank you.

SCHOOL SECRETARY: Now let's see. What's the little boy's name?

MARIA: It's Antonio, Antonio Carpio

SCHOOL SECRETARY: And the young lady's name?

MARIA: Her name is Mónica

SCHOOL SECRETARY: That's fine, Mrs. Carpio. Now, how old are the children, please?

MARIA: Antonio is 6 and Mónica is 8.

SCHOOL SECRETARY: Thank you. Have they been baptised?

MARIA: Excuse me?

SCHOOL SECRETARY: Baptised; I mean are they Catholics?

MARIA: Oh yes.

SCHOOL SECRETARY: That's fine, now let me see. Oh yes. What's your address, please?

MARIA: It's 1822 Dundas Street West, apartment 730.

SCHOOL SECRETARY: And your phone number?

MARIA: It's 579-3452

SCHOOL SECRETARY: You're all landed immigrants, of course.

MARIA: Oh yes. We came here in 1970. Here are our passports.

28. HERE IS A LITTLE PROBLEM

My friend's full name is ANTONIO BERNARDO FERNANDEZ.

I'm lazy. I don't want to say ANTONIO BERNARDO. I use just ONE word.

Write the word in the space

HIS.....ARE A.B.

If you don't know the answer, look at page 115, number 11, word 1.

28. AQUI ESTA UN PROBLEMA CHIQUITO

El nombre completo de mi amigo es ANTONIO BERNARDO FERNANDEZ.

Estoy flojo. No quiero decir ANTONIO BERNARDO. Utilizo solamente UNA palabra.

Escriba la palabra en el espacio.

Si usted no sabe la respuesta, mire la página 115, número 11, primera palabra 1.

---

29. WHAT A RELIEF TO HAVE THE SPANISH TRANSLATION!



We're glad it helps you.

HOWEVER.....

Never forget that you are learning English

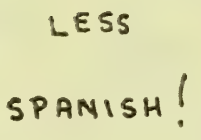
It's easy to be lazy and rely on the Spanish. This will slow your progress.

Here are some suggestions

1. In the lessons that follow, read the English FIRST. If you understand, DO NOT READ THE SPANISH.

2. Use the Spanish as a kind of dictionary to help you when you don't know the words.

29. ¡QUE ALIVIO TENER LA TRADUCCION EN ESPAÑOL!



Estamos contentos que le ayude.

SIN EMBARGO.....

Nunca olvide que está aprendiendo inglés.

Es fácil estar flojo(a) y confiar en el español. Esto hará más lento su progreso.

Aquí hay algunas sugerencias

1. En las lecciones que siguen, lea el inglés PRIMERO. Si usted lo comprende, NO LEA EL ESPAÑOL:

2. Utilice el español a modo de diccionario para ayudarse cuando no sabe las palabras.

---

30. LITTLE BY LITTLE

30. POCO A POCO





1, 2, 3, 4	PERSONAL INFORMATION	5	SOCIAL GREETINGS	6	PERSONAL INFORMATION ABOUT OTHER PEOPLE

The bricks you have laid this week are:-

1. How to talk about other people
2. How to use the possessive adjectives HIS and HER
3. The use of HE's and SHE'S
4. How to change emphasis in a sentence

Los ladrillos que usted ha puesto esta semana son:-

1. Cómo hablar acerca de otras personas
2. Cómo usar los adjetivos posesivos HIS y HER
3. El uso de HE'S (el es) y SHE'S (ella es)
4. Cómo cambiar el énfasis en una oración



18.



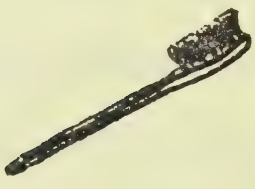
HAIRBRUSH (jér-brúsh) cepillo

19.



COMB (cóum) peine

20.



TOOTHBRUSH (túth-brúsh) cepillo para dientes

21.



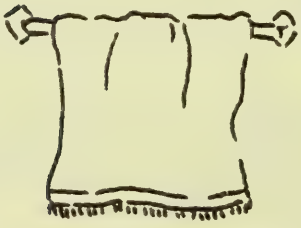
TOOTHPASTE (túth-peist) pasta para dientes

22.



SOAP (sóup) jabón

23.



TOWEL (táu-él) toalla

Lesson 7

BEFORE The Telephone Call



Lección 7

ANTES de la Llamada Telefónica

In these lessons, we are trying to anticipate the English you will need in your everyday life.

En estas lecciones estamos tratando de anticipar el inglés que usted necesitará en su vida diaria.

Today we ask you to think about the many occasions when you would like to make little comments to the English-speaking Canadians you meet every day.

Hoy día le pedimos que piense en las ocasiones numerosas en que a usted le gustaría hacer comentarios cortos a los canadienses de habla inglesa con quienes usted se encuentra todos los días.

What happens very often after saying HELLO to people?

¿Qué sucede con frecuencia después de SALUDAR a las personas?

We often tell people how we feel or we make some comment about the weather.

A menudo se dice a la gente cómo uno se siente o se hace algún comentario acerca del clima.

This is what you will practise today.

Esto es lo que usted practicará hoy.

Sure, it's not conversation, but it's a beginning, isn't it?

Desde luego que no es una conversación pero es un comienzo,¿ verdad?

---

1. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

1. How to tell people how you FEEL.

2. How to talk about the WEATHER.

3. How to pronounce the letter "S"

1. ¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

1. Cómo decir a la gente cómo /Ud/ se SIENTE.

2. Cómo hacer comentarios acerca del CLIMA.

3. Cómo pronunciar la letra "S"

---

2. THE PICTURE DICTIONARY WORDS YOU WILL PRACTISE

You will find these on page 141 of this lesson.

If you are not sure of the meaning, the translation is given on page 142.

2. LAS PALABRAS ILUSTRADAS QUE USTED PRACTICARA

Usted las encontrará en la página 141 de esta lección.

Si no está seguro(a) del significado, puede encontrar la traducción en la página 142.

==========

3. HERE ARE THE SENTENCES YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

3. AQUI ESTAN LAS ORACIONES QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

READ THE SPANISH

1. HOW ARE YOU TODAY?

(jau ar iu tødei)

¿Como estás hoy?

2. I'M TIRED

(aim tái-ed)

Estoy cansado(a)

---

3. WHAT'S THE MATTER?

(uóts de mátør)

¿Qué te pasa?

4. I'M TIRED

(aim uørid)

Estoy cansado(a)

---

5. WHAT'S THE MATTER WITH YOU?

(uóts de mátør uid iu)

¿Qué te pasa a tí?

6. I'M ANGRY / I'M MAD

(aim ángri / aim mád)

estoy enojado(a)/estoy enojado(a)

---

7. WHAT'S THE MATTER WITH HIM?

(uóts de mátør uid jim)

¿Qué le pasa a él?

8. HE'S WORRIED

(jiz uørid)

Está preocupado.



9. WHAT'S THE MATTER WITH HER?

(uóts de mátør uid jør)

¿Qué le pasa a ella?



10. SHE'S SICK

(shiz sic)

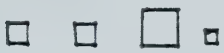
Está enferma



11. YOU LOOK TIRED

(iu luk tái-ød)

Se le ve enfermo(a)



12. HE LOOKS WORRIED

(ji luks uórid)

/El / se ve preocupado



13. SHE LOOKS SICK

(shi luks sic)

/ Ella / se ve enferma



14. IT'S A NICE DAY TODAY

(its ø nais déi tødei)

Es un día bonito hoy



15. YES, IT IS

(iés it iz)

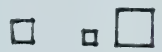
Si, / es /



16. IT'S A NICE DAY, ISN'T IT?

(its ø nais dei, izønt it)

Es un día bonito, ¿verdad?



17. YES, IT IS

(ies it iz)

Si, / es /

==========

NOTE

The question WHAT'S THE MATTER? is used when it is clear that all is not well with, eg. a person or a situation.

NOTA

La pregunta WHAT'S THE MATTER? se usa cuando es obvio que todo no está bien con, eg. una persona o una situación.

==========

How English Works



Como Funciona el Inglés

In this lesson and those that follow, we indicate here in the blue pages the points of grammar you will find in the practice sentences. We explain these points in more detail in the YELLOW PAGES.

En esta lección y en las siguientes, se indica aquí en las páginas azules los puntos de la gramática que usted encontrará en las oraciones que damos como ejemplos. se explican estos puntos con más detalles en las PAGINAS AMARILLAS:

---

4. THE PRONOUN AFTER A PREPOSITION

When you use a personal pronoun after a preposition, you have to use another form of the personal pronoun.

For example:

with ME

with HIM

with HER

with THEM

See page 152..in the YELLOW PAGES of this lesson for more information.

4. EL PRONOMBRE USADO DESPUES DE UNA PREPOSICION

Cuando se usa un pronombre personal después de una preposición, hay que usar otra forma del pronombre personal.

Por ejemplo:

conmigo

con él

con ella

con ellas

Vea la página 152..en las PAGINAS AMARILLAS de esta lección para mayor información.

---

5. ADDING AN "S" TO THE 3rd PERSON

Today you begin to use verbs that are not the verb BE.

When you use these verbs, there is just one change to remember.

YOU ADD AN "S" TO THE THIRD PERSON SINGULAR

5. AGREGANDO UNA "S" A LA 3a PERSONA

Hoy usted comienza a usar los verbos que no son el verbo BE (ser/estar).

Al usar estos verbos, hay un sólo cambio que recordar.

SE AGREGA UNA "S" A LA TERCERA PERSONA SINGULAR

For example:

He LOOKS tired

She LOOKS tired

See page 155 in the YELLOW PAGES of this lesson for more information.

Por ejemplo:

El se ve cansado

Ella se ve cansada

Vea la página 155 en las PAGINAS AMARILLAS de esta lección para mayor información.

---

6. A NEW KIND OF QUESTION

Very often we make a statement and we put a question form after the statement

For example:

STATEMENT: It's a nice day,

QUESTION FORM: isn't it?

You practise this in today's lesson.

This is often used as an additional comment after we have greeted someone

For example:

Hi, Sam, how are you today?
Not bad thanks, and you?
Pretty good.
It's a nice day today, isn't it?
Yes, it is.

See page 154 in the YELLOW PAGES of this lesson for more information.

6. UN MODO NUEVO DE HACER PREGUNTAS

A menudo se hace una declaración y se pone una forma de pregunta después de la declaración.

Por ejemplo:

DECLARACION: Es un día bonito,

FORMA DE PREGUNTA: ¿verdad?

Usted practica esto en la lección de hoy.

A menudo se usa esto como un comentario adicional después de saludar a alguien.

Por ejemplo:

Vea la página 154 en las PAGINAS AMARILLAS de esta lección pare mayor información.

SHYNESS

Shyness is an obstacle to learning English. It stops you using the English you have learned. Unfortunately, if you don't use you English, your progress will be very slow. Try to be less shy. It's hard, but it is worth it.

LA TIMIDEZ

La timidez es un obstáculo para aprender inglés. Le impide usar el inglés a aprendido. Desgraciadamente, si usted no usa su inglés, su progreso será muy lento. Trate de ser menos tímido/a. Es duro, pero vale la pena.

How to Pronounce English



Como Pronunciar el inglés

In this lesson and those that follow we indicate here in the blue pages the main pronunciation points we would like you to think about. We explain these points in more detail in the YELLOW PAGES.

En esta lección y las que siguen indicamos aquí, en las páginas azules, los puntos principales de la pronunciación acerca de los cuales queremos que Ud. piense. Se explican estos puntos con más detalles en las PAGINAS AMARILLAS.

---

7. THE LETTER "S" HAS THREE SOUNDS

(1) Sometimes it has the sound of "S"

e.g. He looks tired

(2) Sometimes it has the sound of "Z"

e.g. He needs a job (nidz)

(3) Sometimes it has the sound of "IZ"

e.g She uses Tide (iúziz)

Always listen carefully to your friend and try to distinguish which "S" sound is being used.

See page 158.in the YELLOW PAGES of this lesson for more information.

7. SE PRONUNCIA LA LETRA "S" DE TRES MODOS

(1) A veces se pronuncia como una "S"

e.g. He looks tired

(2) A veces se pronuncia como una "Z"

e.g. He needs a job (nidz)

(3) A veces se pronuncia como "IZ"

e.g. She uses Tide (iúziz)

Siempre escuche cuidadosamente a su amigo(a) y trate de distinguir cuál es el sonido de la "S" que está usando.

Vea la página.158.en las PAGINAS AMARILLAS de esta lección para mayor información.

---

8. NOW READ THE LESSON YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

Read the WHITE pages which follow.

Pay special attention to the sections I have indicated with the black star.

8. AHORA LEA LA LECCION QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

Lea las páginas BLANCAS que siguen.

Preste atención especial a las secciones que he indicado con una estrella negra.



THE TELEPHONE CALL

LA LLAMADA TELEFONICA



The telephone rings



Suena el teléfono

WHAT ARE YOU GOING TO SAY?

¿QUE VA A DECIR?

This is a wonderful opportunity to practise IMPROVISATION.

Esta es una oportunidad maravillosa para practicar la IMPROVISACION.

Try to say ONE NEW SENTENCE each week to your friend. Write it down before the telephone call. Surprise your friend!

Trate de decir UNA ORACION NUEVA a su amigo(a) cada semana. Escríbala antes de la llamada. !Sorprenda a su amigo(a)!

---

9. YOUR PICTURE DICTIONARY

9. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

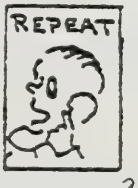
Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

THIS IS YOUR PICTURE DICTIONARY
LOOK AT DRAWING NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT THE WORDS AFTER ME







1.



COLD

(cōuld)

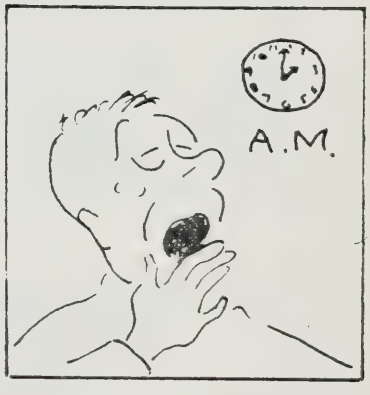
2.



HOT

(jot)

3.



TIRED

(tāi-ɐd)

4.



HUNGRY
(jΔngri)

5.



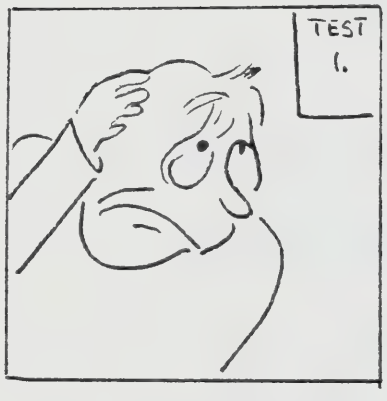
THIRSTY
(thɪrsti)

6.



PLEASED
(pliz-d)

7.



WORRIED
(wuðrid)

8.



ANGRY
(ángri)

9.



SICK
(sic)

Here is a translation of the picture dictionary words

1. COLD - frío
3. TIRED - cansado(a)
5. THIRSTY - con sed
7. WORRIED - preocupado(a)
9. SICK - enfermo(a)

Aquí está una traducción de las palabras ilustradas

2. HOT - calor
4. HUNGRY - con hambre
6. PLEASED - contento(a) / feliz
8. ANGRY - enojado(a)

10. TURN BACK TO PAGES 136 & 137. IN THE BLUE PAGES



Your friend will read all the sentences one by one. Listen and repeat

Now your friend says:

10. VUELVA A LAS PAGINAS 136 & 137. EN LAS PAGINAS AZULES

Su amigo(a) leerá todas las oraciones una por una. Escuche y repita.

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE THE SENTENCES ON PAGES 136 & 137.
LOOK AT NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

---

11. CARLOS LOOKS TIRED

It's coffee break. Carlos and Fred are walking to the coffee machine. Fred buys a coffee for Carlos. He notices that Carlos is tired.

Now your friend says:

11. CARLOS SE VE CANSADO

Es el descanso para tomar café. Carlos y Fred están caminando hacia la máquina de café. Fred compra un café para Carlos. El se da cuenta que Carlos está cansado.

Su amigo(a) dice:

IT'S COFFEE BREAK. CARLOS IS TIRED
LOOK AT PICTURE NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1.



Approximate pronunciation

(cŏfi breik Cărlos)

(ŏu kie, wŭeit foŕr mí)

SPANISH

Es el descanso para tomar café Carlos

(Bueno, espérame)

2.



Approximate pronunciation

(jáu du iu téik iur cófi)

(rég-yiʉlər, pliz)

Spanish

¿Cómo te gusta el café?

Con crema y azucar, por favor

3.



Approximate pronunciation

(wůots de máʈər. iu luk tái-ɐd)

(ai ám. tů mʉch uɐrk)

Spanish

¿Qué te pasa? Te ves cansado.

Si, demasiado trabajo

12. DIFFERENT PERSONS HAVE PROBLEMS

Only the last word changes

12. LAS PERSONAS DIFERENTES TIENEN PROBLEMAS

Solamente la ULTIMA palabra cambia

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

LISTEN TO THE QUESTION
REPEAT AFTER ME

1. WHAT'S THE MATTER WITH YOU?.....¿Qué le pasa a usted?
2. WHAT'S THE MATTER WITH HIM?.....¿Qué le pasa a él?
3. WHAT'S THE MATTER WITH HER?.....¿Qué le pasa a ella?
4. WHAT'S THE MATTER WITH THEM?.....¿Qué les pasa a ellos(as)?

---

13. NOW ANSWER THE QUESTION

Your friend will first say the question and wait for your repetition. After your repetition, your friend will say the answer, repeat.

13. AHORA CONTESTE LA PREGUNTA

Su amigo(a) dirá la pregunta primero y esperará su repetición. Después de esa repetición, su amigo(a) dirá la respuesta, repita.

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

LISTEN TO THE QUESTION AND THEN REPEAT AFTER ME

LISTEN TO THE ANSWER AND THEN REPEAT AFTER ME

1. WHAT'S THE MATTER WITH YOU?.....I'M COLD (tengo frío)
2. WHAT'S THE MATTER WITH HIM?.....HE'S HUNGRY (el tiene hambre)
3. WHAT'S THE MATTER WITH HER?.....SHE'S WORRIED (ella está procupada)
4. WHAT'S THE MATTER WITH THEM?.....THEY'RE THIRSTY (ellos(as) tienen sed)

==========

PEOPLE ARE PATIENT AND UNDERSTANDING

People know you are learning a new language. They know it is difficult. They don't expect perfection. However, sometimes people are not in a good mood so they are impatient. It is nothing personal.

LA GENTE ES PACIENTE Y COMPRENSIVA

La gente sabe que está aprendiendo un idioma nuevo, y que es difícil hacerlo, y no esperan perfección. Sin embargo, a veces la gente no está de buen humor y por eso está impaciente. No es nada personal.

14. MARIA'S MOTHER IS ILL

Joyce is Maria's neighbour. She visits Maria. After greeting her, Joyce notices that Maria looks worried. Maria tells Joyce that her mother in Ecuador is ill.

14. LA MAMA DE MARIA ESTA ENFERMA

Joyce es la vecina de María. Ella visita a María. Después de saludarla, Joyce se dá cuenta que María se ve preocupada. María dice a Joyce que su mamá, que vive en Ecuador, está enferma.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

JOYCE IS VISITING HER FRIEND MARIA AND NOTICES THAT MARIA LOOKS WORRIED

LOOK AT THE DRAWING NUMBER.....

LISTEN AND REPEAT AFTER ME



1.



Approximate pronunciation

(jái María. can ai cøm în)

(síur. cøm on în)

Spanish

Hola María. ¿Puedo pasar?

Seguro. Pasa nomás

2.



Approximate pronunciation

(sit dáun. láik ə cófi)

(iés pliz. thánk iu)

Spanish

Siéntate. ¿Te gustaría tomar un cafecito?

Si, por favor. Gracias.

3.



Approximate pronunciation

(ẃŏts de mă‍ɫ‍ɛ́r. iu luk ẃŏrid)

(ai ám. aim uŏrid ábaut mai mŏdɛ́r in Ecuador)

Spanish

¿Qué te pasa? Te ves preocupada.

Si, estoy preocupada por mi mamá que está en el Ecuador.

4.



Approximate pronunciation

(ŏu .....wuŏts dɛ́ mă‍ɫ‍ɛ́er uid jɛ́r)

(shiz íl)

Spanish

Oh! ¿Qué le pasa a ella?

Está enferma

5.



Approximate pronunciation

(Ou....ai ám sori)

(thanks)

Spanish

Oh! Lo siento

Gracias

15. NOW IT'S YOUR TURN

Tell your friend that you are tired

15. AHORA LE TOCA A USTED

Dígale a su amigo(a) que está cansado(a)

YOUR FRIEND SAYS (su amigo(a) dice) → YOU SAY (Usted dice)

WHAT'S THE MATTER.....? I'M.....

---

16. YOU CANNOT SEE YOUR FRIEND

You cannot see your friend but you can HEAR him/her.

Instead of using the verb LOOK, you use SOUND.

16. USTED NO PUEDE VER A SU AMIGO(A)

No puede ver a su amigo(a) pero puede OIRLE.

En vez de usar el verbo LOOK, se usa el verbo SOUND (saund) (parecer).

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

LISTEN TO THESE SENTENCES
REPEAT AFTER ME

1. YOU SOUND TIRED.....Usted parece cansado(a)
2. YOU SOUND PLEASED.....Usted parece contento(a) / feliz
3. YOU SOUND WORRIED.....Usted parace preocupado(a)
4. YOU SOUND ANGRY.....Usted parece enojado(a)

---

17. MAKE SOME COMMENTS ABOUT THE WEATHER

17. HAGA UNOS COMENTARIOS ACERCA DEL CLIMA

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

LET'S MAKE SOME COMMENTS ABOUT THE WEATHER
LISTEN TO THESE SENTENCES, REPEAT AFTER ME

1. IT'S A NICE DAY, ISN'T IT?.....¿Es un día hermoso, verdad?
2. IT'S HOT TODAY, ISN'T IT?.....¿Hace calor hoy, verdad?
3. IT'S COLD TODAY, ISN'T IT?.....¿Hace frío hoy, verdad?
4. IT'S A TERRIBLE DAY, ISN'T IT?.....¿Es un día horrible, verdad?

---

18. NOW YOU NEED YOUR PHRASE BOOK

Now your friend says:

LET'S PRACTISE SOME PHRASES ABOUT HOW PEOPLE FEEL
OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 115
LOOK AT SECTION 154
LISTEN AND REPEAT NUMBERS 1 - 13 AFTER ME

18. AHORA USTED NECESITA SU LIBRO DE FRASES

Su amigo(a) dice:

Now your friend says:

LET'S PRACTISE SOME COMMENTS ABOUT THE WEATHER
OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 145
LOOK AT SECTION 234
LISTEN AND REPEAT NUMBERS 1 - 7 AFTER ME

Su amigo(a) dice:

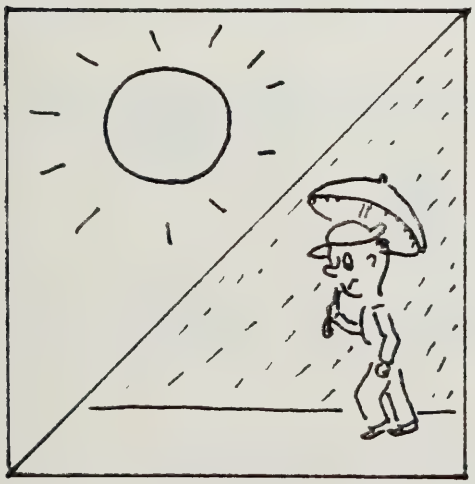
---

19. IT'S TIME TO SAY GOODBYE



Try to make a comment about the weather.

Use one of the sentences in section 232, page 144 of your Phrase Book, and add the question form "ISN'T IT?"

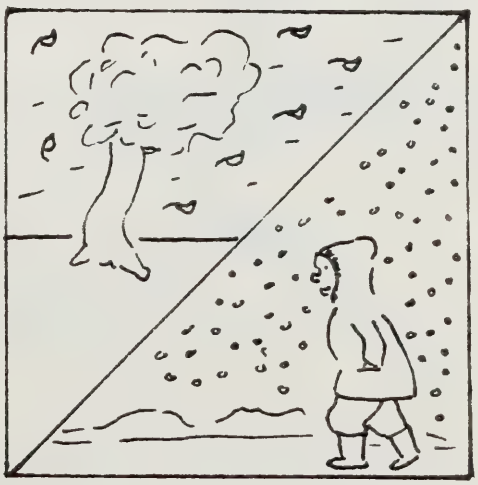


19. ES EL MOMENTO DE DESPEDIRSE

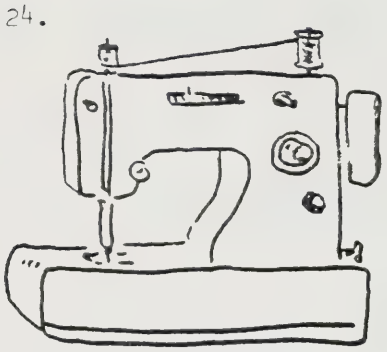


Trate de hacer un comentario acerca del clima.

Utilice una de las oraciones en la sección 232, página 144 de su Libro de Frases, y agregue la forma de pregunta "ISN'T IT?" (¿verdad?)

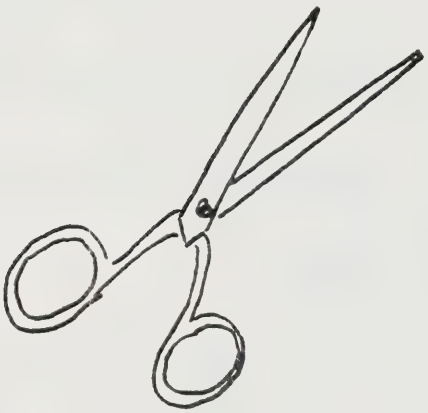


24.



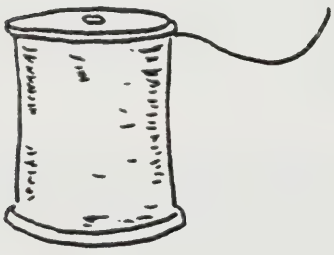
SEWING MACHINE (sóuing máshin) coser

25.



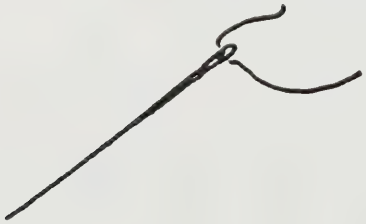
SCISSORS (sízerz) tijeras

26.



THREAD (thred) hilo

27.



NEEDLE (nídel) aguja

AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

You begin today to review and practise all you have learned in lessons 1 - 7.

This will help you to prepare for the test after lesson 8.

Empiece hoy día a repasar y practicar todo lo aprendido en las lecciones 1 - 7.

Esto le ayudará a prepararse para la prueba después de la lección 8.

---

20. ALWAYS REVIEW THE PREVIOUS LESSON

(1) Can you remember the picture dictionary words?

20. SIEMPRE REPASE LA LECCION ANTERIOR

(1) ¿ Puede recordar las palabras ilustradas?

LOOK AT THE PICTURES ON PAGE....115...
COVER THE ENGLISH

USE THE WORD IN A COMPLETE SENTENCE,

e.g. My initials are J. T.
My date of birth is 21st June, 1930
He's from Germany

---

(2) Can you remember the practice sentences?

(2) ¿Puede recordar las oraciones dadas como ejemplos?

LOOK AT THE SENTENCES ON PAGE.....108...
COVER THE ENGLISH
LOOK AT THE SPANISH AND SAY THE ENGLISH ALOUD

==========

21. NOW PRACTISE TODAY'S LESSON

(1) Practise saying the picture dictionary words.

21. AHORA PRACTIQUE LA LECCION DE HOY

(2) Practique diciendo las palabras ilustradas.

LOOK AT PAGE.141....
LOOK AT EACH PICTURE AND READ THE ENGLISH ALOUD
THINK OF THE MEANING

---

(2) Practise saying the example sentences

(2) Practique diciendo las oraciones dadas como ejemplos

LOOK AT PAGE...136....
READ ALL THE SENTENCES ALOUD
THINK OF THE MEANING

==========

22. THE SAME PERSON WITH DIFFERENT CLOTHES

22. LA MISMA PERSONA CON ROPA DIFERENTE



SUBJECT



OBJECT

Compare these two columns

Column 1
THE PERSON YOU KNOW
Subject pronoun

1. I (ai) yo.....
2. YOU (iu) tú/usted/ustedes.....
3. HE (ji) el.....

Compare estas dos columnas

Column 2
SAME PERSON, DIFFERENT CLOTHES
Object pronoun

1. ME (mi) me/mi
2. YOU (iu) le
3. HIM (jim) le

4. SHE	(shi)	ella.....	4. HER (jɘr)	le/la
5. IT	(it)	cosa/animal.....	5. IT (it)	lo/la
6. THEY	(dei)	ellos(as).....	6. THEM (dem)	les, los, las

Up till now you have used the personal pronouns as SUBJECTS in a sentence.

In this lesson you use these pronouns AFTER A PREPOSITION. The form changes. Now you have to use the form in column 2. Now they are OBJECT PRONOUNS.

Hasta ahora usted has usado los pronombres personales como SUBJETOS en una oración.

En esta lección usted usa estos pronombres DESPUES DE UNA PREPOSICION. La forma cambia. Ahora tiene que usar la forma de la columna 2. Ahora son PRONOMBRES OBJETIVOS.

Here are some examples

Aquí hay unos ejemplos

Preposition	Object pronoun	Spanish
Preposicion	Pronombre objectivo	Espanol

1. What's the matter WITH.....YOU? ¿Qué LE pasa a USTED?
2. What's the matter WITH.....HIM? ¿Qué LE pasa a EL?
3. What's the matter WITH.....HER? ¿Qué LE pasa a ELLA?
4. What's the matter WITH.....THEM? ¿Qué LES pasa a ELLOS(AS)?

Your Phrase Book will help you

See pages 38/39 in your phrase book for more information about object pronouns.

Su libro de frases le ayudará

Vea las páginas 38/39 en su libro de frases para más información acerca de los pronombres objectivos.

==========

23. HERE ARE SOME ANSWERS..... WHAT ARE THE QUESTIONS?

23. ¿AQUI ESTAN UNAS RESPUESTAS..... CUALES SON LAS PREGUNTAS?

QUESTION	ANSWER
1. What's the matter with you?	1. I'm cold
2.	2. He's hungry
3.	3. She's worried
4.	4. They're thirsty

==========

24. YOU WON'T TAKE NO FOR AN ANSWER

24. NO QUIERE DECIR "NO"



It's a nice day, isn't?

Yes, it is

¿Es un dia bonito, verdad?

Si, /lo es /

This kind of question is very common.

Este tipo de pregunta es muy común.

It is often used to make some comment about the weather after greeting someone.

Se usa con frecuencia para hacer una observación acerca del clima después de saludar a alguien.

You expect the answer YES

Usted espera la respuesta SI

This is what we do

Se hace lo siguiente

STATEMENT (declaración)	NEGATIVE CONTRACTION (contracción negativ(a)	Spanish
1. It's a nice day.....	.....isn't it?	¿Es un día bonito, verdad?
2. It's hot today.....	.....isn't it?	¿Hace calor hoy, verdad?
3. It's cold today.....	.....isn't it?	¿Hace frío hoy, verdad?

==========

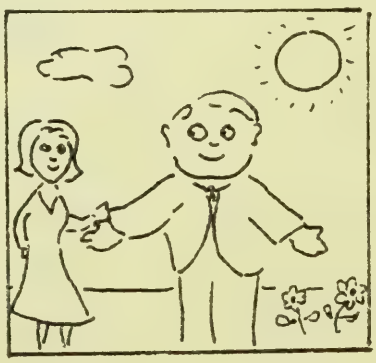
25. LOOK AT THESE THREE DRAWINGS

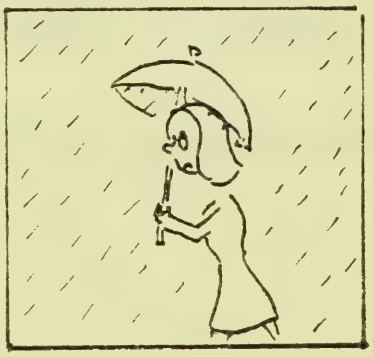
25. MIRE ESTOS TRES DIBUJOS

Write an appropriate comment about the weather shown in the drawing

Escriba un comentario apropriado acerca del clima de acuerdo con lo que muestra el dibujo







..... isn't it?

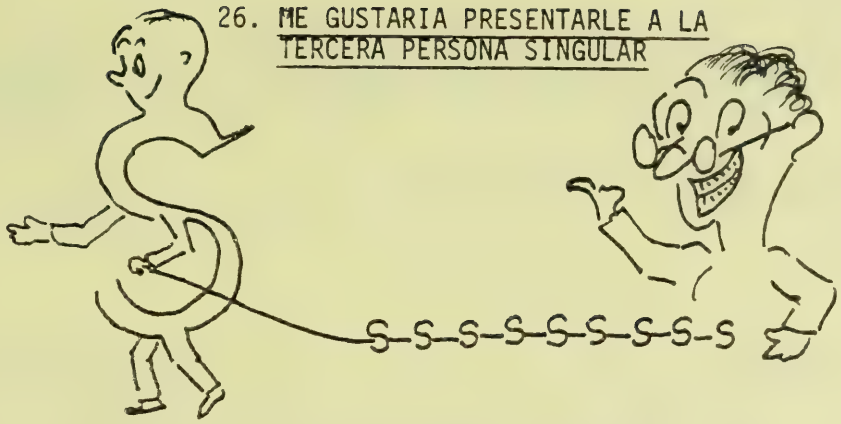
..... isn't it?

..... isn't it?

26. I'D LIKE YOU TO MEET THE THIRD PERSON SINGULAR



26. ME GUSTARIA PRESENTARLE A LA TERCERA PERSONA SINGULAR



Now we want you to think about using verbs that are not the verb BE.

They are very easy to use in the present. There is only one change to remember.

The one change

YOU ADD AN "S" TO THE VERB WHEN YOU WANT TO USE THE THIRD PERSON SINGULAR:

Here are some examples

HE LOOKS TIRED

SHE LOOKS SICK

IT LOOKS VERY OLD (a building / edificio)

CARLOS LOOKS ANGRY

MARIA LOOKS WORRIED

What about the other persons?

No problem!

The verb does not change.

Here are some examples

I LOOK OLD

YOU LOOK TIRED

WE LOOK OLD

THEY LOOK ANGRY

Ahora deseamos que usted piense en usar los verbos que no sean el verbo BE (ser/estar).

Son muy fáciles de usar en el presente. Hay un sólo cambio que recordar.

El único cambio

SE AGREGA UNA "S" AL VERBO CUANDO DESEA USAR LA TERCERA PERSONA SINGULAR:

Aquí están unos ejemplos

¿Qué hago con las otras personas?

¡No es un problema!

El verbo no cambia.

Aquí están unos ejemplos

27. LET'S SEE IF YOU CAN REMEMBER TO ADD THE "S" TO THE 3rd PERSON SINGULAR

This is the practise sentence

I LOOK TIRED

This is what I want you to do

SAY THE PRACTICE SENTENCE, USING THE SUBJECT PRONOUN I HAVE WRITTEN ON THE LEFT.

FOLLOW THE EXAMPLE

HE.....He looks tired

THEY.....

SHE.....

I.....

WE.....

CARLOS.....

YOU.....

THE DOCTOR.....

27 VAMOS A VER SI PUEDE ACORDARSE DE AGREGAR LA "S" A LA 3a PERSONA SINGULAR

Esta es la oración que usará en la práctica

I LOOK TIRED

Quiero que haga lo siguiente

Diga la oración dada como ejemplo, utilizando el pronombre que he escrito en el lado izquierdo.

SIGA EL EJEMPLO

==========

28. HERE IS SOMETHING TO READ

This is a practice in reading English to GET INFORMATION.

Very often you have to read ads in newspapers to get information about jobs, apartments, travel, food, restaurants, movies, etc.

The secret is to look for the important words. Read carefully the words underlined.

After reading, try to answer the questions which follow.

28. AQUI HAY ALGO PARA LEER

Esta en una práctica de lectura en inglés para CONSEGUIR INFORMACION:

A menudo es necesario leer los avisos en los periódicos para conseguir información acerca de trabajo, apartamientos, viajes, comida, restaurantes, el cine, etc.

El secreto es buscar las palabras importantes. Lea cuidadosamente las palabras que están subrayadas.

Después de leer, trate de contestar las preguntas que siguen

Here is the Ad. Aquí está el aviso

CANADA PACKERS LIMITED

requires

PRODUCTION WORKERS

REQUIREMENTS:

- prepared to work any shift
- heavy lifting could be required
- in good physical condition with no history of back ailments
- must be able to speak, read and write English

WE OFFER:

- starting rate of $6.95 per hour plus shift premium where applicable
- full range of company benefits

APPLY IN PERSON

8 a.m. - 11.30 a.m. & 1 p.m. - 4.30 p.m.

THE EMPLOYMENT OFFICE

2078 St. Clair Avenue West, Toronto

Here are the questions and possible answers

Only one of the answers is correct. Read the question and indicate the correct answer with an "X.

1. WHAT IS THE NAME OF THE COMPANY?

   (a) Loblaws

   (b) Canada Packers

   (c) Acme Steel Company

3. DO THE WORKERS HAVE TO WORK SHIFTS?

   (a) yes

   (b) no

Aquí están las preguntas y las respuestas posibles

Solamente una de las respuestas es correcta. Lea la pregunta e indique con una "X" la respuesta correcta.

2. WHAT KIND OF WORKERS DO THEY WANT?

   (a) production workers

   (b) mechanics

   (c) welders

4. IS GOOD PHYSICAL CONDITION A SPECIAL REQUIREMENT?

   (a) yes

   (b) no

5. IS IT NECESSARY TO SPEAK, READ AND WRITE ENGLISH?

(a) yes

(b) no

6. WHAT IS THE STARTING RATE?

(a) $4.75

(b) $6.00

(c) $6.95

7. HOW DO YOU APPLY FOR THE JOB?

(a) by letter

(b) in person

(c) by phone

==========

29. THE LETTER "S" HAS THREE HATS



We explained the three sounds and gave examples on page 138.. in the blue pages.

You will hear these three sounds of "S"

(1) when people use the 3rd person singlar in the present.

e.g. LOOKS / NEEDS / USES

(2) when people add an "S" to make a word plural.

e.g. HATS / EYES / NURSES

Look at pages 69 and 70 of your Phrase Book, section 71. That section explains the 3 sounds of the letter "S", and gives examples

The English sound of "Z"

The sound of Z is like the sound we make to describe the buzzing of a bee or mosquito ... zzzzzzzzzzzz.

29. LA LETRA "S" TIENE TRES SOMBREROS

Se explicaron los tres sonidos y se dieron ejemplos en la página138.de las páginas azules.

Usted oirá estos tres sonidos de la "S"

(1) cuando la gente usa la 3a persona singular en el presente

e.g. LOOKS / NEEDS / USES

(2) Cuando la gente agrega una "S" para hacer plural una palabra.

E.G. HATS / EYES / NURSES

Mire las páginas 69 & 70 de su Libro de Frases, sección 71. Esa sección explica los 3 sonidos de la letra "S" con ejemplos.

El sonido "Z" inglés

El sonido de la Z es parecido al sonido que utlizamos para describir el zumbido de la abeja o del mosquito .....zzzzzzzzzzzzzz.

30. LITTLE BY LITTLE

30. POCO A POCO



Your English house is taking shape

Su casa inglesa está comenzando a mostrar la forma de una casa

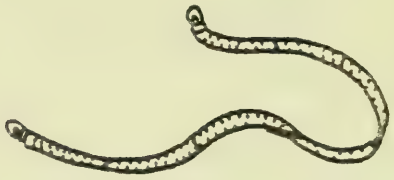
The bricks you have laid this week

Los ladrillos puestos esta semana

1. You can ask people what's the matter with them.
2. You can tell people what's the matter with you.
3. You can talk about your feelings.
4. You can talk about the weather.
5. You have learned to use the object pronouns after a preposition.
6. You have practised using the 3rd person singular of regular verbs.
7. You have practised the three sounds of the letter "S".

1. Usted puede preguntar a la gente qué le pasa.
2. Usted puede darle a la gente lo que tiene.
3. Usted puede hablar acerca de los sentimientos.
4. Usted puede hablar acerca del clima.
5. Ud. ha aprendido a usar los pronombres objetivos después de una preposición.
6. Ud. ha practicado el uso de la tercera persona del singular de los verbos regulares.
7. Ud. ha practicado los tres sonidos de la letra "S".

28.



TAPE MEASURE (téip mez-yø) cinta para medir

29.



SAFETY PIN (séifti pin) alfiler de seguridad

30.



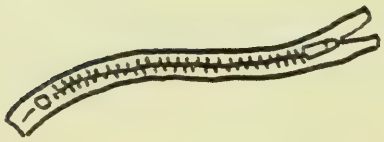
PIN (pin) alfiler

31.



PATTERN (pátern) patrón

32.



ZIPPER (zipér) cierre

Lesson 8

BEFORE The Telephone Call



Lección 8

ANTES de la Llamada Telefónica

Bad news! There is a test after this lesson.

Don't worry

It's not very difficult and we help you.

In this lesson 8 we offer suggestions about preparing for this test.

!Malas noticias! Hay una prueba después de esta lección.

No se preocupe

No es tan difícil y nosotros le ayudamos.

En esta lección 8 se ofrecen sugerencias acerca de la preparación para esta prueba.

==========

1. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

You are going to learn and practise:

(1) How to introduce people.

(2) How to identify people.

(3) How to pronounce the 2 sounds of the letters TH.

(4) How to prepare for test number 1.

1. ¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

Usted va a aprender y practicar:

(1) Cómo presentar a la gente.

(2) Cómo identificar a la gente.

(3) Cómo pronunciar los dos sonidos de las letras TH.

(4) Cómo prepararse para la prueba número 1.

---

2. THE PICTURE DICTIONARY WORDS YOU WILL PRACTISE

You will find these on page 167, the first WHITE page of this lesson

If you are not sure of the meaning, the translation is given on page. 168.

2. LAS PALABRAS ILUSTRADAS QUE USTED PRACTICARA

Usted las encontrará en la página 167, la primera página BLANCA de esta lección.

Si no está seguro(a) del significado, se puede encontrar la traducción en la página. 168...

---

3. HERE ARE THE SENTENCES YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

3. AQUI ESTAN LAS ORACIONES QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

PLEASE READ THE SPANISH

Introductions



1. THIS IS MANUEL RODRIGUEZ

(dis iz mānuel rodrīguez)

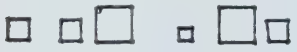
Este (senor) es Manuel Rodriguez



3. I'D LIKE YOU TO MEET MANUEL

(aid lāik iu tō mīt mānuel)

Me gustaría presentarle a Manuel



5. THIS IS MR. RODRIGUEZ

(dis iz mīstər rodrīguez)

Este es el senor Rodriguez



7. CAN YOU INTRODUCE ME TO HIM, PLEASE

(cān iu intrødiūs mi tø jim pliz)

¿Me lo puedes presentar, por favor?

Presentaciones



2. HI MANUEL

(jāi mānuel)

Hola Manuel



4. NICE TO MEET YOU, MANUEL

(nāis tø mīt iu mānuel)

Mucho gusto en conocerle, Manuel



6. HOW DO YOU DO, MR. RODRIGUEZ?

(jāu du iu dū mistər rodrīguez)

¿Cómo está usted Sr. Rodrgiuez?



8. OF COURSE

(of cōrs)

Por supuesto



9. CERTAINLY

(sə̄rtənli)

Seguro



10. WITH PLEASURE

(uid plēz-iə̄)

Con mucho gusto

==========

PEOPLE ARE PLEASED WHEN YOU SPEAK ENGLISH

This is why it is a mistake to think that the people are counting your mistakes and thinking badly of you.

A LA GENTE LE AGRADA QUE USTED HABLE INGLES

Es por eso que es un error pensar que la gente está contando sus errores y pensando mal de usted.

Identifying people

11. WHO'S THAT?

(júz dát)

¿Quién es esa (persona)?

13. THE TALL MAN OVER THERE

(de tórl man óuvér der)

El hombre alto que está allá

15. WHO'S THAT MAN?

(juz dat mān)

¿Quién es ese hombre?

17. THE MAN WITH THE BLOND HAIR

(de mān uid de blōnd jér)

El hombre de pelo rubio

Identificando a la gente

12. WHO?

(ju)

¿Quién?

14. THE WOMAN IN THE GREY SKIRT

(de wúmán in de gréi skírt)

La señora de la falda gris

16. WHICH MAN?

(uích man)

¿Cuál hombre?

18. THE ONE WITH JOYCE GRANT

(de uōn uid chōis grant)

El que está con Joyce Grant

==========

How English Works



Como Funciona el Inglés

4. INTRODUCTIONS

Introductions can be casual or formal

You practise both forms in the lesson.

4. LAS PRESENTACIONES

Las presentaciones pueden ser casuales o formales.

Usted practica ambas formas en la Lección.

5. THE QUESTION WORD "WHO"

This is another word we use to ask for information.

These questions words are always placed at the beginning of the question.

5. LA PALABRA INTERROGATIVA "QUIEN"

Esta es otra palabra que se usa para solicitar informes.

Estas palabras interrogativas se colocan siempre al comienzo de la pregunta.

These are the question words you have learned

Estas son las palabras interrogativas que usted ha aprendido

1. WHAT .....Qué / cúal
2. WHERE .....Dónde
3. HOW .....Cómo
4. HOW OLD .....Cuántos años
5. WHO .....Quién
6. WHICH .....Cuál

See your phrase book, page 11, number 17

Véa su libro de frases, página 11, número 17

---

6. THE CONTRACTION "WHO'S"

6. LA CONTRACCION "WHO'S" (quién es)

THE TWO WORDS Las dos palabras	THE TWO WORDS JOINED TOGETHER Las dos palabras unidas	SPANISH Español
WHO IS	WHO'S	Quién es

---

7. THE QUESTION "WHO'S THAT?"

This is an enquiry made about some person but only if that person is far away and cannot hear.



7. LA PREGUNTA "WHO'S THAT?"

Esta es una pregunta para buscar información acerca de alguien, pero solamente si esa persona está distante y no puede oirle.



8. THE WORD "THIS"

Use the word "THIS" when you want to indicate that the person or the thing you are talking about is NEAR you.

8. LA PALABRA "THIS" (este/esta)

Utilice la palabra "THIS" cuando usted desea indicar que la persona o la cosa acerca de la cual está hablando está CERCA de usted.

---

9. THE WORD "THAT"

Use the word "THAT" when you want to indicate that the person or thing you are talking about is MORE DISTANT. You cannot touch it, you have to point.

9. LA PALABRA "THAT" (ese, esa, aquél, aquella)

Utilice la palabra "THAT" cuando desea indicar que la persona o la cosa acerca de la cual está hablando está MAS DISTANTE. No se la puede tocar, es necesario señalar con el dedo.

---

10. THE WORD "WHICH"

In this lesson we use the word WHICH as a question word.

When you use WHICH you are asking the person to CHOOSE or indicate one of several.

Example

WHICH MAN?

Because there is more than one man

10. LA PALABRA "WHICH" (cuál)

En esta lección se usa la palabra WHICH como una palabra interrogativa.

Al usar WHICH usted pide que la persona ESCOJA o indique uno entre varios.

Ejemplo

¿CUAL HOMBRE?

Porque hay más de un sólo hombre

==========

11. THE QUESTION "WHICH ONE?"

Look at the word "ONE" in the question.

Very often we use this word ONE instead of repeating the name of the person or the thing.

For example:



11. LA PREGUNTA "WHICH ONE?" (¿cuál?)

Mire la palabra "ONE" en la pregunta.

Con frecuencia se usa la palabra ONE en vez de repetir el nombre de la persona o de la cosa.

Por ejemplo:



How to Pronounce English



Como Pronunciar el inglés

12. THE TWO SOUNDS OF "TH"

(1) The letters TH sometimes correspond to the sound that people from Spain use for the letter "Z"

e.g. voz/ cazador

Note

When we write this sound of TH in the approximate pronunciation, we write it like this:

THINK (think)

(2) The letters TH sometimes have another sound. This sound is similar to the sound of the letter "D" in Spanish when it is found between two vowels.

e.g. nada / modo

Note

When we write this second sound of TH in the approximate pronunciation, we write it like this: D

THIS (dis)

12. LOS DOS SONIDOS DE LAS LETRAS "TH"

(1) A veces las letras TH corresponden al sonido utilizado en España para la letra "Z"

e.g. voz/ cazador

Nota

Al escribir este sonido de TH en la pronunciación aproximada, se escribe así: TH

THINK (think)

(2) A veces las letras TH tienen otro sonido. Este sonido es similar al sonido de la letra "D" en español cuando se encuentra entre dos vocales.

e.g. nada / modo

Nota

Al escribir este segundo sonido de TH en la pronunciación aproximada, se escribe así: D

THIS (dis)

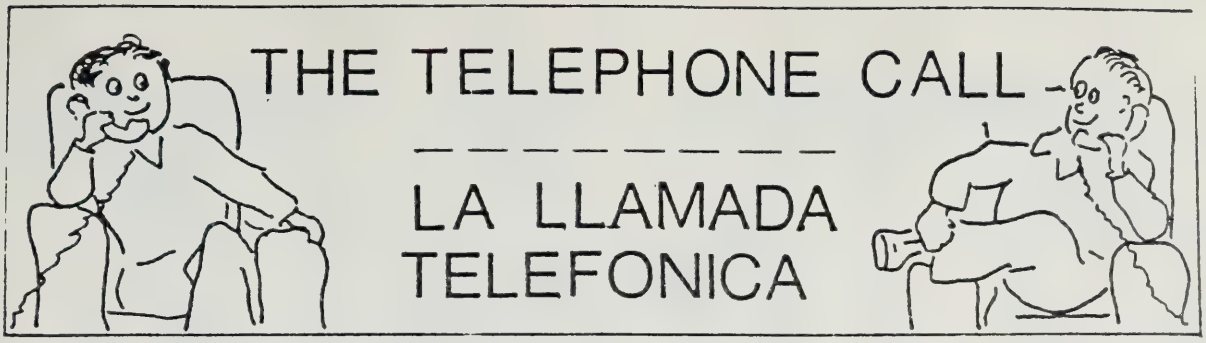
==========

13. NOW READ THE LESSON YOU WILL HAVE WITH YOUR FRIEND

Don't forget to pay special attention to the sections marked with a black star.

13. AHORA LEA LA LECCION QUE USTED TENDRA CON SU AMIGO(A)

No se olvide a prestar la atención a las secciones que están marcadas con la estrella negra.



THE TELEPHONE CALL

LA LLAMADA TELEFONICA



The telephone rings

What are you going to say?

I hope you are less nervous now. This is a wonderful opportunity to USE YOUR ENGLISH. Don't worry about mistakes.

Suena el teléfono

¿Qué va a decir?

Espero que usted esté menos nervioso(a) ahora. Esta es una oportunidad maravillosa para USAR SU INGLES. No se preocupe por los errores.

==========

14. YOUR PICTURE DICTIONARY

14. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

HERE IS YOUR PICTURE DICTIONARY
LOOK AT DRAWING NUMBER.....
LISTEN TO ME, REPEAT THE WORD

1.



MAN

(man)

2.



WOMAN

(wŭmən)

3.



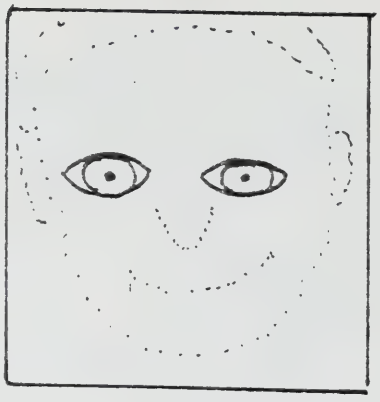
BOY
(boi)

4.



GIRL
(gɝl)

5.



EYES
(aiz)

6.



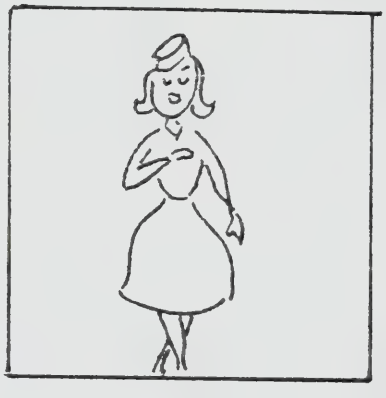
TALL
(tɔrl)

7.



SHORT
(short)

8.



YOUNG
(iøng)

9.



OLD
(ðuld)

==========

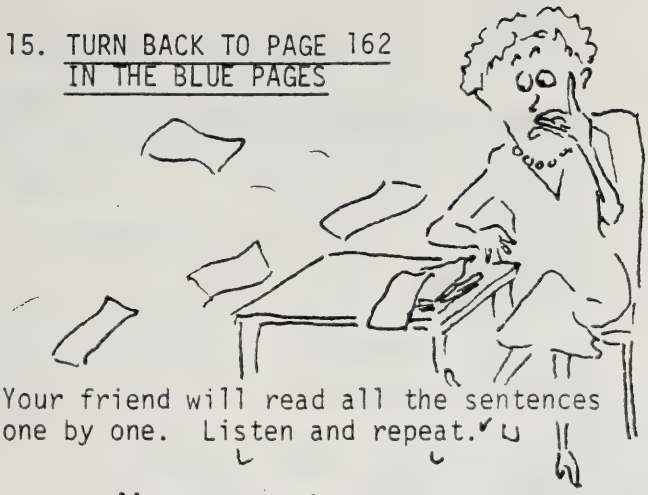
Here is a translation of the picture dictionary words

1. MAN - hombre
3. BOY - muchacho/niño
5. EYES - ojos
7. SHORT - bajo(a)
9. OLD - viejo(a)

Aquí está la traducción de las palabras ilustradas

2. WOMAN - mujer
4. GIRL - muchacha / niña
6. TALL - alto(a)
8. YOUNG - joven

15. TURN BACK TO PAGE 162
IN THE BLUE PAGES



Your friend will read all the sentences one by one. Listen and repeat.

Now your friend says:

15. VUELVA A LA PAGINA 162
EN LAS PAGINAS AZULES



Su amigo(a) leerá todas las oraciones una por una. Eschuche y repita.

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE THE SENTENCES ON PAGE 162
LOOK AT NUMBER
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

==========

16. CARLOS INTRODUCES MANUEL TO FRED

Carlos is accompanying Manuel to the personnel office. They meet Fred. Carlos forgets to introduce Manuel.

Now your friend says:

16. CARLOS LE PRESENTA MANUEL A FRED

Carlos está acompañando a Manuel a la oficina de personal. Encuentran a Fred. Carlos se olvida de presentarle a Manuel.

Su amigo(a) dice:

CARLOS INTRODUCES MANUEL TO FRED.
THIS IS HOW WE INTRODUCE FRIENDS.
LOOK AT PICTURE NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1.



Approximate pronunciation

(jái Fred, jau are iu tødei)

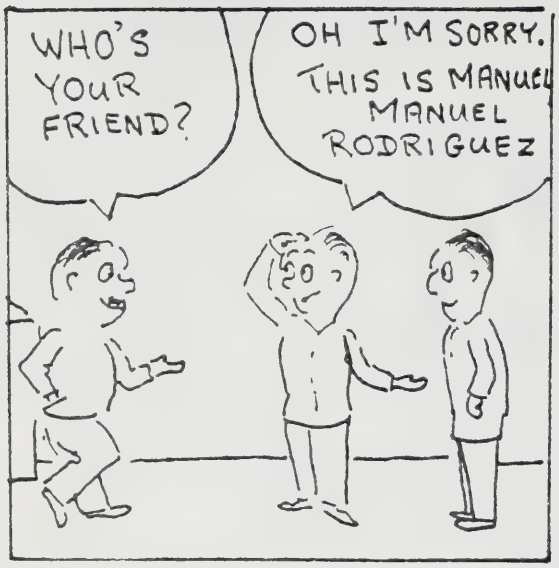
(ou jái Carlos. Priti gúd thanks)

Spanish

Hola Fred, ¿cómo estás hoy?

Oh! Hola Carlos, muy bien gracias.

2.



Approximate pronunciation

(júz iør frénd)

(ou aim sórí. Dís iz Mánuel, Mánuel Rodríguez)

Spanish

¿Quién es su amigo?

Oh! Lo siento. Este es Manuel, Manuel Rodríguez

3.



Approximate pronunciation

(jái Manuel. náis tø mít iu. aim Fréd.)

(jai).

Spanish

Hola Manuel. Encantado a conocerle. Soy Fred.

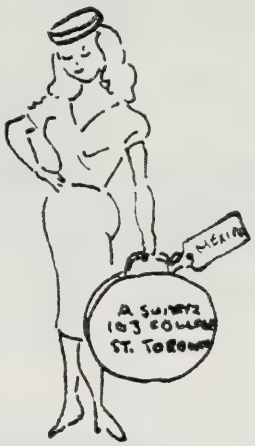
Hola.

17. NOW IT'S YOUR TURN

In this exercise, you have to introduce your Mexican friend ANITA SUAREZ to your Canadian friend.

After introducing Anita try to give MORE information about her.

e.g. She's a student.
She lives at 103 College St.
She is 18.



17. AHORA LE TOCA A USTED

En este ejercicio, usted tiene que presentar a ANITA SUAREZ, su amiga mexicana a su amigo(a) canadiense.

Después de presentar a Anita, trate de dar MAS información acerca de ella.

e.g. Ella es estudiente.
Ella vive en 103 College St.
Ella tiene 18 años.

YOU MEET YOUR CANADIAN FRIEND

YOU: HELLO.....HOW ARE YOU?

YOUR FRIEND: OH HELLO.....FINE THANK YOU

YOU: .....(presentación)

.....

.....(país de orígen)

.....(edad)

.....(dónde vive)

USTED SE ENCUENTRA CON SU AMIGO(A) CANADIEN

SOME PEOPLE SPEAK BAD ENGLISH

Sometimes you cannot understand people. Usually this is not your fault. You are trying to understand someone who speaks English badly. Even Canadians can't understand these people.

ALGUNAS PERSONAS HABLAN MUY MAL EL INGLÉS

A veces usted no puede comprender a la gente. A menudo usted no tiene la culpa. Está tratando de comprender a una persona que habla mal el inglés. Hasta los canadienses no pueden comprender a esas personas.

18. MARIA MEETS THE MANAGER

The supervisor is walking around the factory with Mr. Drake, the general manager. She introduces Mr. Drake to Maria.

18. MARIA SE ENCUENTRA CON EL GERENTE

La supervisora está caminando alrededor de la fábrica con el Sr. Drake, el gerente general. Ella presenta el Sr. Drake a María.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

THIS IS A MORE FORMAL INTRODUCTION
LOOK AT PICTURE NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1.



Approximate pronunciation

(juz dăt, ălis)

(ju)

Spanish

¿Quién es ese, Alicia?

¿Quién?

2.



Approximate pronunciation

(de tŏrl man uid Dŏris)

(ou, dăts mister drēik, de niu mănacher)

Spanish

El hombre alto que está con Doris

Oh! Es el Sr. Drake, el gerente nuevo

3.



Approximate pronunciation

(jévenz, jiz cóming ouver jía)

(sóu ji íz. lúk bízi)

Spanish

Caramba, viene para acá

Tienes razón, finge que estás ocupada

4.



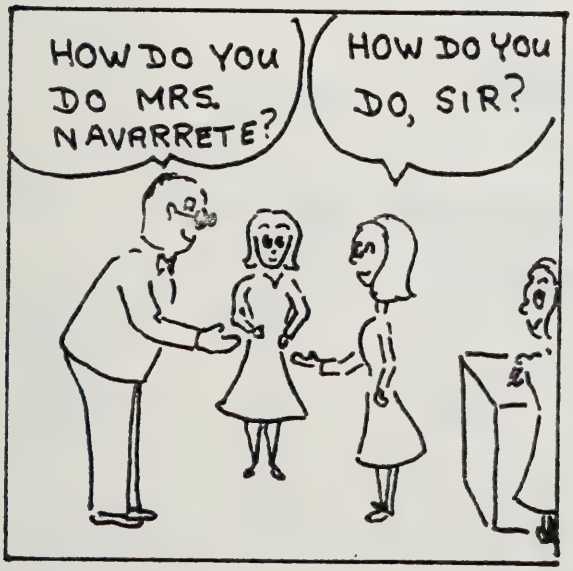
Approximate pronunciation

(María, aid laík iu to mít mister dréik.
jiz auer níu mánacher. Mister dréik,
dís iz misiz navarréte)

Spanish

María, me gustaría presentarte al Sr. Drake.
El es nuestro gerente nuevo. Sr. Drake, ésta
es la se ora Navarrete.

5.



Approximate pronunciation

(jáu du iu dú Misiz navarrête)

(jáu du iu dú, sir)

Spanish

¿como está usted, Sra. Navarrete?

¿Como está usted Sr.?

19. PRACTISE IDENTIFYING PEOPLE

Look at the picture to understand the meaning.

These are four little conversations with your friend.

19. PRACTIQUE COMO IDENTIFICAR A LAS PERSONAS

Mire el dibujo para comprender el significado.

Estas son cuatro conversaciones cortitas con su amigo(a).

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE IDENTIFYING PEOPLE. YOU BEGIN.



You:	WHO'S THAT?
Your friend:	WHO?
You:	THAT MAN OVER THERE
Your friend:	WHICH MAN?
You:	THE ONE WITH THE BEARD



Your friend:	WHO'S THAT?
You:	WHO?
Your friend:	THAT WOMAN OVER THERE
You:	WHICH WOMAN?
Your friend:	THE ONE NEAR THE WINDOW



You:	WHO'S THAT?
Your friend:	WHO?
You:	THE MAN TALKING TO FRED
Your friend:	OH, THAT'S BILL

20. NOW YOU NEED YOUR PHRASE BOOK

Now your friend says:

(1) OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 99
LOOK AT SECTION 132
LISTEN AND REPEAT THE INTRODUCTIONS AFTER ME

---

(2) OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 112
LOOK AT SECTION 151
LISTEN AND REPEAT THE ADJECTIVES AFTER ME

==========

IT'S TIME TO SAY GOODBYE



Try to say a sentence using one of the adjectives on page 112 of your phrase book.

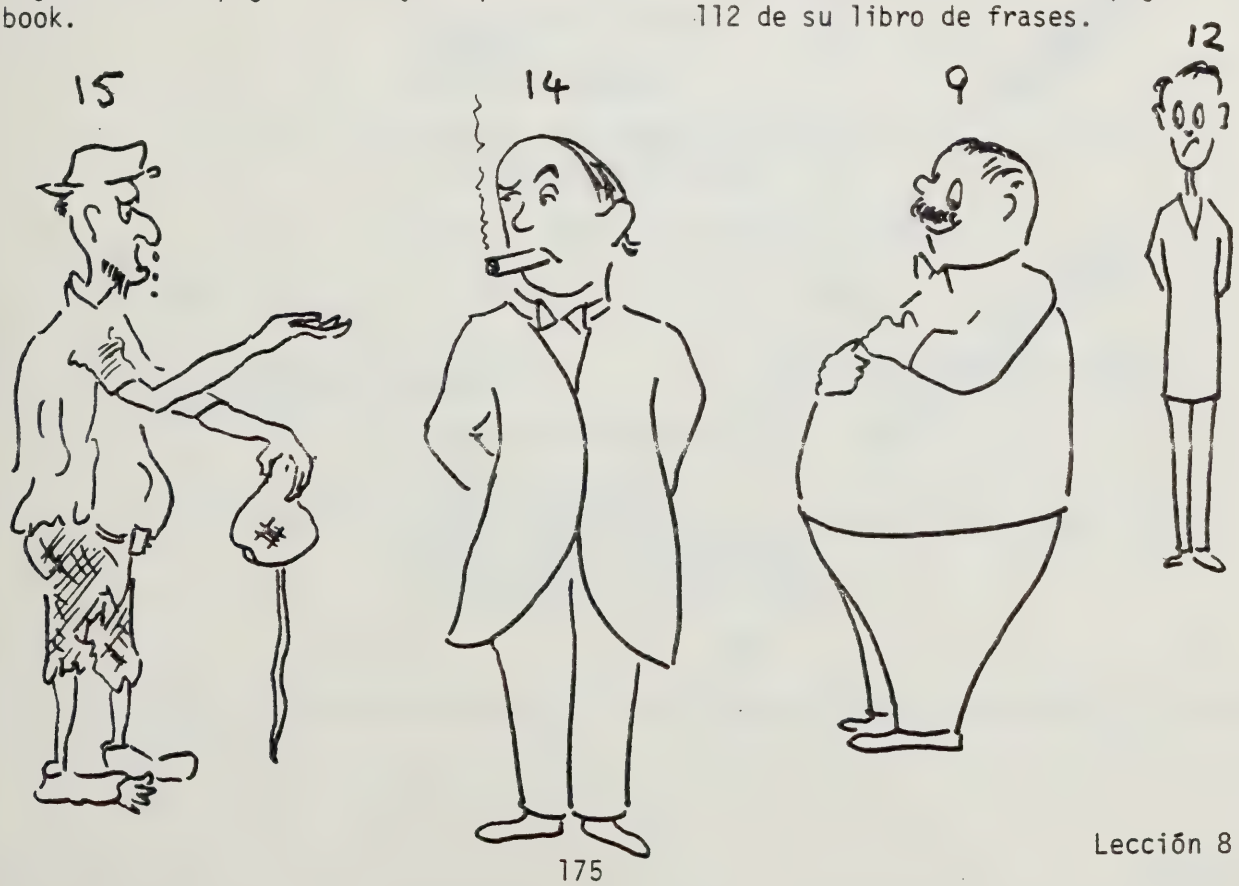
20. AHORA USTED NECESITA SU LIBRO DE FRASES

Su amigo(a) dice:

ES EL MOMENTO DE DESPEDIRSE



Trate de decir una oración utilizando uno de los adjetivos en la página 112 de su libro de frases.



33.



BOLT (bóult) perno

34.



NUT (nʌ́t) tuerca

35.



WASHER (uóshér) arandela

36.



SCREW (skru) tornillo

37.



NAIL (néil) clavo

AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

In these yellow review pages today you will find:-

(1) review of the previous lesson

(2) a practise of today's lesson

(3) an explanation of the test and some suggestions about preparing for it.

En las páginas amarillas del repaso de hoy se encuentran:-

(1) el repaso de la lección anterior

(2) una práctica de la lección de hoy

(3) una explicación de la prueba y unas sugerencias acerca de como prepararse para ella.

==========

21. ALWAYS REVIEW THE PREVIOUS LESSON

(1) Can you remeber the picture dictionary words?

21. SIEMPRE REPASE LA LECCION ANTERIOR

(1) ¿Puede recordar las palabras ilustradas?

LOOK AT THE PICTURES ON PAGE 141,
LESSON 7
COVER THE ENGLISH

LOOK AT THE SPANISH AND SAY
THE ENGLISH WORD ALOUD

USE THE WORD IN A COMPLETE SENTENCE.

---

(2) Can you remember the practice sentences?

(2) ¿Puede recordar los ejemplos?

LOOK AT PAGE 136, LESSON 7

COVER THE ENGLISH

LOOK AT THE SPANISH AND SAY
THE ENGLISH SENTENCE ALOUD

==========

22. NOW PRACTISE LESSON 8

(1) The picture dictionary words

LOOK AT PAGES..167..AND..168.., NUMBER 14.

LOOK AT EACH DRAWING AND SAY THE WORD ALOUD

USE THE APPROXIMATE PRONUNCITION IF YOU HAVE PROBLEMS

NOTE

If you are not sure of the meaning, look at page .168....

22. AHORA PRACTIQUE LA LECCION 8

(1) Las palabras ilustradas

Mire las páginas..167...y...168..., número 14.

Mire cada dibujo y diga la palabra en voz alta

Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas

NOTA

Si no está seguro(a) del significado, mire la página .168...

---

(2) The practice sentences

LOOK AT PAGES 162.. AND .163

READ THE ENGLISH ALOUD

USE THE APPROXIMATE PRONUNCIATION IF YOU HAVE PROBLEMS

(2) Las oraciones ejemplares

Mire las páginas .162.. y .163....

Lea el inglés en voz alta

Utilice la pronunciación aproximada si tiene problemas

==========

23. PREPARING FOR YOUR FIRST TEST

Are you nervous about tests?

You are not alone. However, there is no need to be nervous about this one.



We are saying:

HI! HOW'S YOUR ENGLISH NOW AFTER EIGHT LESSONS?

23. PREPARANDOSE PARA LA PRIMERA PRUEBA

¿Está nervioso(a) por las pruebas?

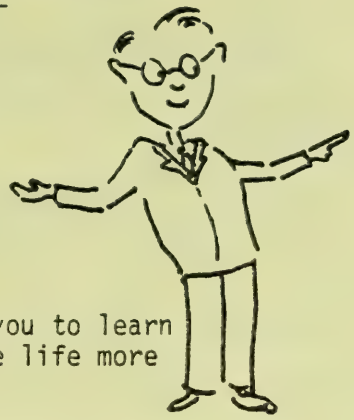
No está solo(a). Sin embargo, no hay ninguna necesidad de estar nervioso(a) por esta prueba.

Nosotros decimos:

HOLA! ¿COMO ESTA SU INGLES AHORA DESPUES DE OCHO LECCIONES?

What happens if the test result is a disappointment?

NOTHING NEGATIVE



Our aim is to help you to learn English, not to make life more difficult for you.

¿Qué sucede si el resultado de la prueba es una desilusión?

1. WEAK AREAS IN ENGLISH
2. HELP YOU TO CORRECT THEM

NADA NEGATIVO

Nuestra meta es ayudarle a aprender inglés, no hacerle la vida más difícil

This is what we do

1. We tell you what your WEAK AREAS in English are.

2. We help you to correct those weak areas with special lessons

Hacemos lo siguiente

1. Le informanos cuáles son las AREAS DEBILES de su inglés.

2. Le ayudamos a corregir esas áreas con lecciones especiales.

---

24. WHAT ARE WE TRYING TO FIND OUT WITH THIS TEST?

Very briefly we want to find out if you know HOW TO .....

(1) Greet people and say goodbye

(2) Give personal information about yourself:

NAME
ADDRESS
TELEPHONE NUMBER
COUNTRY OF ORIGIN
OCCUPATION

(2) Spell words in English

(4) Say the numbers

(5) Use greetings and goodbyes that mention other people

(6) Give personal information about other people

(7) Tell people how you feel

(8) Talk about the weather

(9) Introduce people

(10) Identify people

24. ¿QUE ESTAMOS TRATANDO DE AVERIGUAR CON ESTA PRUEBA?

Muy brevamente queremos averigüar si usted sabe COMO .....

(1) Saludar a la gente y despedirse

(2) Dar a la gente información personal acerca de sí mismo:

NOMBRE
DIRECCION
NUMERO DE TELEFONO
PAIS DE ORIGEN
OCUPACION

(3) Deletrear palabras en inglés

(4) Decir los números

(5) Usar los saludos y las despedidas que mencionan a otras personas

(6) Dar informes personales acerca de otras personas

(7) Decir a la gente como se siente

(8) Hablar acerca del clima

(9) Presentar a la gente

(10) Identificar a las personas

25. HERE IS A SUGGESTION

Review ALL the practice sentences, in ALL the lessons.

These sentences are always number 3 in the BLUE PAGES of your lesson leaflet.

Practise saying them aloud

Try to think of the meaning

When you have finished this

Turn to the WHITE PAGES and read the dialogues in the ILLUSTRATED DIALOGUES, the ones with the big drawings.

YOU NEED EXTRA STUDY TIME THIS WEEK

25. AQUI HAY UNA SUGERENCIA

Repase TODAS las oraciones dadas como ejemplos.

Estas oraciones siempre se encuentran en el número 3 de las PAGINAS AZULES de la lección.

Practique diciéndolas en voz alta

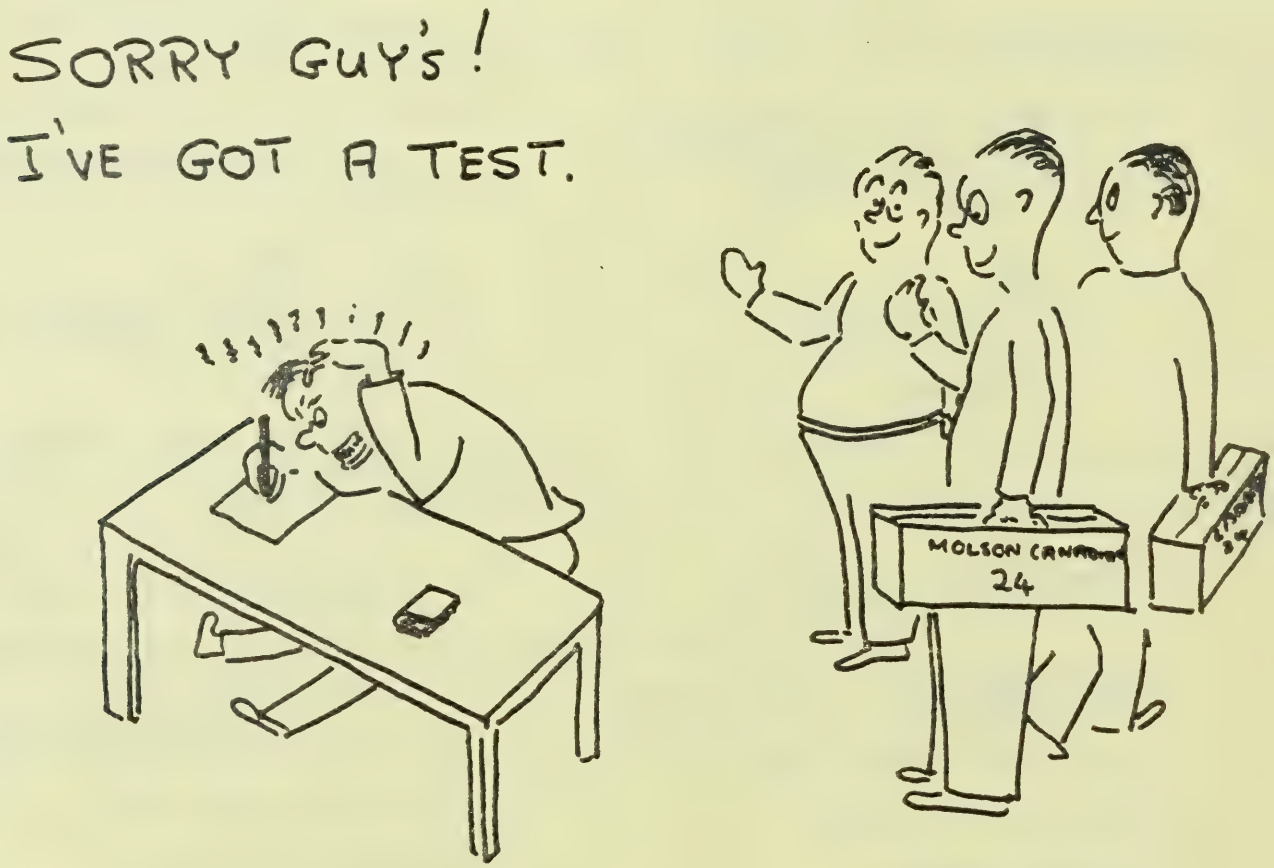
Trate de pensar en el significado

Al terminar esta tarea

Vuelva a las PAGINAS BLANCAS y lea los díalogos en los DIALOGOS ILUSTRADOS, los de los dibujos grandes.

SE NECESITA TIEMPO ADICIONAL ESTA SEMANA PARA ESTUDIAR

==========



Lesson 9

BEFORE The Telephone Call



Lección 9

ANTES de la Llamada Telefónica

Very often you want people to do things for you. Sometimes you would like to offer to do things for them.

In today's lesson, you learn the English you need to do these things.

A menudo usted desea que la gente haga cosas para usted. A veces le gustaría ofrecerse a hacer cosas para ellos.

En la lección de hoy, usted aprende el inglés que se necesita para hacer estas cosas.

==========

1. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

You are going to learn and practise:

(1) How to make polite requests

(2) How to offer to do something for someone.

1. ¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

Usted aprenderá y practicará:

(1) Cómo hacer los pedidos de cortesía

(2) Cómo ofrecerse para hacer algo por alguien.

==========

2. THE PICTURE DICTIONARY WORDS YOU WILL PRACTISE

You will find these on page 187., the first WHITE page of this lesson.

If you are not sure of the meaning, the translation is given on page 188.

2. LAS PALABRAS ILUSTRADAS QUE USTED PRACTICARA

Usted las encontrará en la página 187., la primera página BLANCA de esta lección.

Si no esta seguro(a) del significado, se puede encontrar la traducción en la página 188....

3. HERE ARE THE SENTENCES YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

3. AQUI ESTAN LAS ORACIONES QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

READ BOTH THE ENGLISH AND THE SPANISH

1. PASS ME THE SUGAR, PLEASE

(pās mi de sīugár pliz)

Pásame el azucar, por favor

2. SURE

(siur)

Seguro

---

3. PLEASE ANSWER THE PHONE

(plīz ánsǿr de fōun)

Conteste el teléfono, por favor

4. CERTAINLY

(sǿrtǿnli)

Ciertamente

---

5. WOULD YOU PLEASE SIGN HERE

(wud iu plīz sain jīa)

Tenga la bondad de firmar aquí

6. OF COURSE

(ov cōrs)

Por supuesto

---

7. WOULD YOU LIKE ME TO CLOSE THE WINDOW

(wud iu lāik mi tǿ clōuze de uindou)

Le gustaría que ciere la ventana

8. YES, PLEASE / NO THANK YOU

(iēs, plīz / nōu thank iu)

Si, por favor / No, gracias

9. THAT'S VERY KIND OF YOU, THANK YOU

(dats veri kaind ov iu, thank iu)

Usted es muy amable, gracias

---

10. PLEASE DON'T CLOSE THE DOOR

(plīz dount clōuz de dōr)

No cierre la puerta, por favor

11. O.K. / ALL RIGHT

(oū kei / orl ráit)

O.K. / bueno /

==========

How English Works



Como Funciona el Inglés

4. POLITE REQUESTS

The normal polite request uses the imperative and the courtesy word PLEASE.

for example:

PASS me the sugar, PLEASE

PLEASE PASS me the sugar

There is also a more polite form. This form begins with the words WOULD YOU.....

For example:

WOULD YOU PLEASE sign here

WOULD YOU sign here PLEASE

See page 203 in the YELLOW pages for more information

4. LOS PEDIDOS DE CORTESIA

Se utiliza el imperativo y la palabra de cortesía PLEASE.

Por ejemplo:

Hay también una forma más cortés que empieza con las palabros WOULD YOU.....

Por ejemplo:

Vea la página 203 en las páginas AMARILLAS para más información

==========

5. OFFERING TO DO SOMETHING FOR SOMEONE

There are several different ways of offering to do things for people. In this lesson we ask you to practise ONE of those ways.

5. OFRECIENDO SE A HACER ALGO POR ALGUIEN

Existen varios modos de ofrecerse a hacer cosas por la gente. En esta lección le pedimos que practique UNO de estos modos.

A common way of offering to do something for someone begins with the words WOULD YOU LIKE ME TO.....

Un modo común de ofrecer se a hacer algo por alguién empieza con las palabras WOULD YOU LIKE ME TO.....

For example:

WOULD YOU LIKE ME TO close the window?

See page.204.in the YELLOW PAGES for more information.

Vea la página.204..en las páginas AMARILLAS para más información.

==========

6. THE WORD "DON'T"

This is a negative contraction

The two words	The two words joined together	Spanish
DO NOT	DON'T	No tiene equivalente. Es "NO + VERBO"

6. LA PALABRA "DON'T"

Esta es una contracción negativa

==========

7. NEGATIVE POLITE REQUESTS

The normal negative polite request uses the courtesy word PLEASE, the negative contraction DON'T and the main verb.

For example

PLEASE DON'T CLOSE the door

7. LOS PEDIDOS NEGATIVOS DE CORTESIA

Se utilizan la palabra de cortesía PLEASE, la contracción negativa DON'T y el verbo principal.

Por ejemplo:

==========

ALWAYS PRACTISE ALOUD

Reading the sentences silently is not enough. You are learning to SPEAK English. You learn to speak by speaking.

SIEMPRE PRACTIQUE EN VOZ ALTA

Leer las oraciones mentalmente no es suficiente. Está aprendiendo a HABLAR inglés. Usted aprende a hablar inglés hablando.

8. THE WORDS "ALL RIGHT"

There are two meanings.

(1) If you use ALL RIGHT by itself, it mean "YES"

(2) If you use ALL RIGHT in a sentence like this:

IT'S ALL RIGHT

It means:

It doesn't matter or/
It isn't necessary

8. LAS PALABRAS "ALL RIGHT"

Hay dos significados.

(1) Si se usa ALL RIGHT sólo, significa "SI".

(2) Si se usa ALL RIGHT en una oración así:

IT'S ALL RIGHT

Significa:

no importa o/
No es necesario

==========

How to Pronounce English



Como Pronunciar el inglés

9. THE CHILDREN ARE NOISY IN CHURCH



What do you to make them be quiet?

9. LOS NIÑOS HACEN BULLA EN LA IGLESIA



¿Qué hace usted para pedir silencio?



You say

SHSHSHSHSHSHSHSHSHSH!

This is the sound we make to pronounce the letters SH in English

See page 205. in the YELLOW pages for more information

Usted dice

SHSHSHSHSHSHSHSHS!

Este es el sonido que se hace para pronunciar las letras SH en inglés.

Vea la página .205. en las páginas AMARILLAS para más información.

==========

10. NOW READ THE WHITE PAGES

10. AHORA LEA LAS PAGINAS BLANCAS





THE TELEPHONE CALL

LA LLAMADA TELEFONICA



Do you have any questions to ask your friend?

Ask them after you have greeted your friend.

¿Tiene algunas pregunta que quiere hacer a su amigo(a)?

Hágalas después de saludar a su amigo(a).

==========

11. YOUR PICTURE DICTIONARY

11. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE THE PICTURE DICTIONARY WORDS
LOOK AT PICTURE NUMBER....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1. 

2. 

3. 



SUGAR
(siúgər)

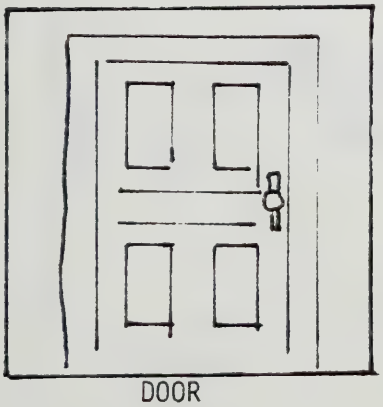


KETCHUP
(kéchʉp)



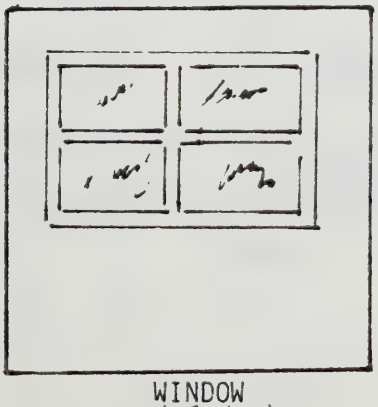
ASH TRAY
(ăsh trei)

4.



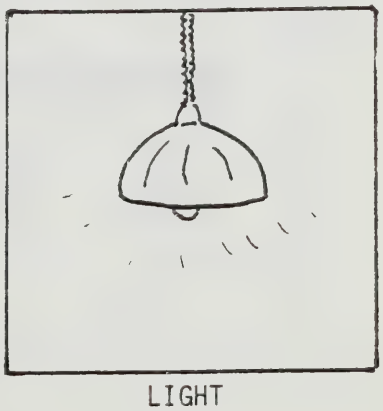
DOOR
(dor)

5.



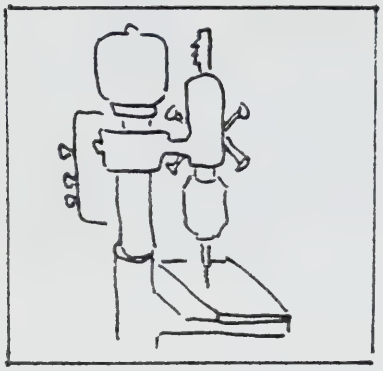
WINDOW
(uĭndou)

6.



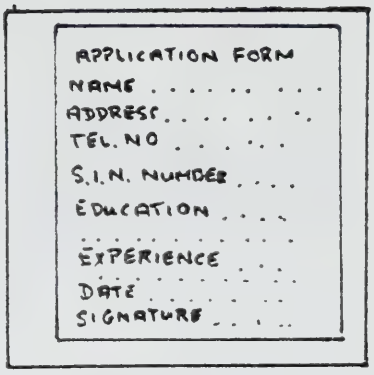
LIGHT
(lait)

7.



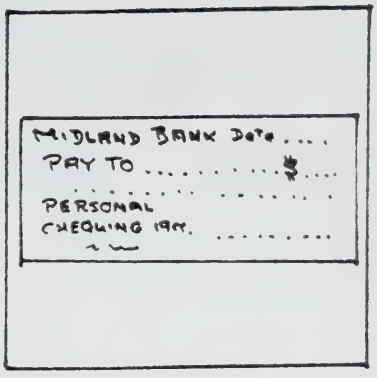
MACHINE
(máshín)

8.



APPLICATION FORM
(aplicéishon form)

9.



CHEQUE
(chek)

Here is a translation of the picture dictionary words

Aquí está una traducción de las palabras ilustradas

1. SUGAR - azucar
2. KETCHUP - salsa de tomate
3. ASH TRAY - cenicero
4. DOOR - puerta
5. WINDOW - ventana
6. LIGHT - luz (eléctrica)
7. MACHINE - máquina
8. APPLICATION FORM - solicitud/formulario
9. CHEQUE - cheque

==========

12. TURN BACK TO PAGE.182.
IN THE BLUE PAGES

12. VUELVA A LA PAGINA.182..
EN LAS PAGINAS AZULES



Your friend will read all the sentences one by one. Listen and repeat.

Su amigo(a) leerá todas las oraciones una por una. Escuche y repita.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE THE SENTENCES ON PAGE 182
LOOK AT NUMBER 3
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

13. CARLOS IS HAVING LUNCH WITH HIS FRIENDS

Carlos goes to the cafeteria with Fred and Maria. It is crowded. Maria likes a lot of sugar in her coffee.

Now your friend says:

13. CARLOS ESTA ALMORZANDO CON SUS AMIGOS

Carlos va a la cafetería con Fred y María. Está llena. A María le gusta mucha azucar en su café.

Su amigo(a) dice:

CARLOS IS HAVING LUNCH WITH HIS FRIENDS
LOOK AT DRAWING NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME



1.

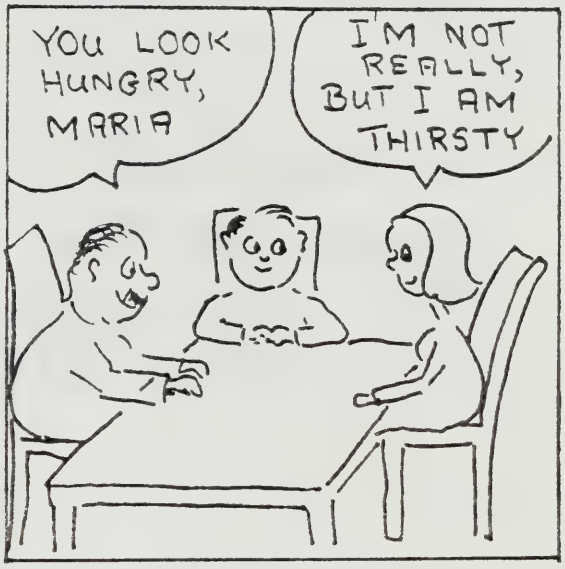




2.



3.



4.





Approximate pronunciation	Spanish
1. (lūk. derz ə teíbəl ouvər dər)	Mira. Hay una mesita por allá.
2. (iu lūk jūngri María)	Tú pareces con hambre, María
(aim nōt ríli but ai AM dərsti)	En realidad no tengo hambre pero sí tengo sed
3. (iéc, pás mi de siúgər pliz, kwíc)	Caramba, pásame el azucar por favor, rápido.
(síur, síur, dər iu ár)	Si, si, aquí está
4. (siugər meiks iu fát María!)	¡El azucar engorda María !
(aí nou but aí lōv it)	Ya lo sé, pero a mí me encanta el azucar

==========

14. OTHER USEFUL POLITE REQUESTS

Now your friend says:

14. OTROS PEDIDOS UTILES DE CORTESIA

Su amigo(a) dice:

HERE ARE SOME OTHER POLITE REQUESTS IN A CAFETERIA
LOOK AT THE SENTENCES
LISTEN AND REPEAT AFTER ME



1. PASS ME THE KETCHUP, PLEASE
2. PASS ME THE ASH TRAY, PLEASE
3. PASS ME THE MUSTARD, PLEASE (mostaza)
4. PASS ME THE VINEGAR, PLEASE (vinagre)
5. PASS ME THE SALT, PLEASE (sal)
6. PASS ME THE PEPPER, PLEASE (pimienta)
7. PASS ME A NAPKIN, PLEASE (servilleta)

==========

15. MARIA IS IN THE BANK

Maria is cashing her pay cheque. The teller asks her to endorse her cheque. Maria does not understand, the teller explains. This request is more polite.

15, MARIA ESTA EN EL BANCO

María está cambiando su cheque de pago. La dependiente le pide que firme su cheque. María no comprende, la dependiente le explica. Este pedido es más cortés.

Now your friend says:

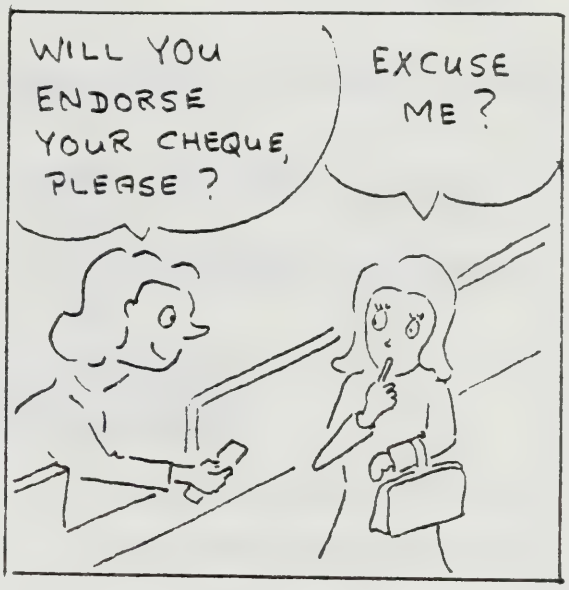
Su amigo(a) dice:

MARIA IS IN THE BANK CASHING HER PAY CHEQUE
LOOK AT PICTURE NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

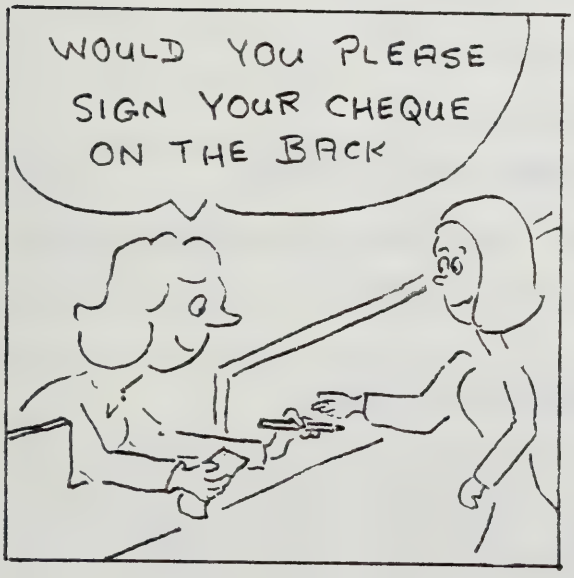
1.



2.



3.



4.



Approximate pronunciation	Spanish
1. (gud áftɛrnûn. jaʊ ar iu tødêi)	Buenas tardes. ¿Como está Ud. hoy?
(gud áftɛrnûn. Fáin thank iu)	Buenas tardes. Bien gracias.
2. (uil iu endórs iur chék pliz)	¿Firme su cheque, por favor?
(ecskiûz mi)	¿Perdón?
3. (wûd iu plîz sáin iur chék on de bak)	¿Podría firmar su cheque atrás, por favor?
4. (sóri. ov kórs. dér iu ár)	Lo siento. Por supuesto. Aquí está.
(thánk iu)	Gracias.

==========

16. PRACTISE THE MORE POLITE REQUESTS

16. PRACTIQUE LOS PEDIDOS MUY CORTESES

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LETS PRACTISE THE MORE POLITE REQUESTS
LOOK AT THE SENTENCES
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1. WOULD YOU PLEASE COME WITH ME	(venir conmigo)
2. WOULD YOU PLEASE TAKE A SEAT	(tomar asiento)
3. WOULD YOU PLEASE TELL MR. SMITH I'M HERE	(decir al Sr. Smith que estoy aquí)
4. WOULD YOU PLEASE FIX IT	(arreglarlo)
5. WOULD YOU PLEASE TURN OFF THE LIGHT	(apagar la luz)
6. WOULD YOU PLEASE TALK TO HIM	(hablar con él)
7. WOULD YOU PLEASE CALL AGAIN TOMORROW	(llamar otra vez mañana)
8. WOULD YOU PLEASE PRACTISE THE SENTENCES AGAIN	(practicar las oraciones de nuevo)

==========

PRACTISE WITH FRIENDS

If you practise with people you know, you will be more relaxed. You won't worry too much about mistakes. Your friends know you are learning and usually appreciate your efforts and will try to help.

PRACTIQUE CON AMIGOS

Si usted practica con personas que conoce, estará más relajado/a. No se preocupará tanto acerca de los errores. Sus amigos saben que está aprendiendo y normalmente aprecian sus esfuerzos y tratarán de ayudarle.

17. MARIA IS HOT

Maria is working hard. The temperature is 28c. The heat is bothering her.

17. MARIA TIENE CALOR

Maria está trabajando duro. La temperatura es 28 grados. El calor le está molestando.

Now your friend says:

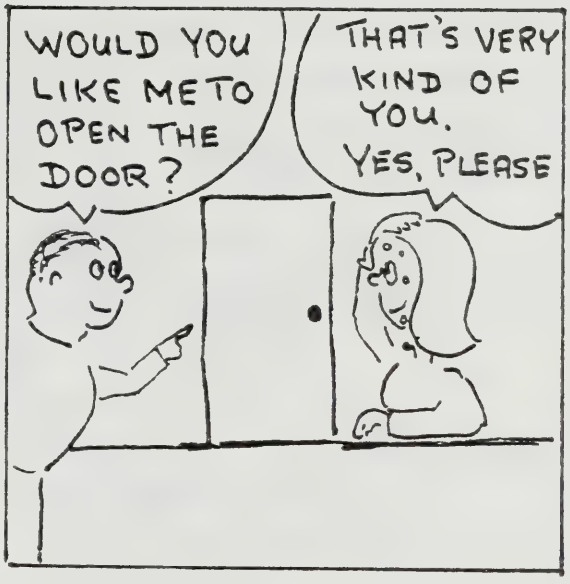
Su amigo(a) dice:

THE HEAT IN THE FACTORY IS BOTHERING MARIA
LOOK AT PICTURE NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1.



2.



Approximate pronunciation	Spanish
1. (jéi Maria, úots de mátər)	Hey Maria, ¿qué te pasa?
(fíu, its jót in jía)	Caramba, hace calor aquí adentro
2. (wud iu láik mi tø óupən de dór)	¿Te gustaría que abra la puerta?
(dats veri káind ov iu, iés pliz)	Eres muy amable, si, por favor

18. JIM TRIES TO STEAL CARLOS' FAVOURITE CHAIR

Sometimes Carlos eats his sandwiches sitting on a box near his machine. Jim tries to move the box.

Now your friend says:

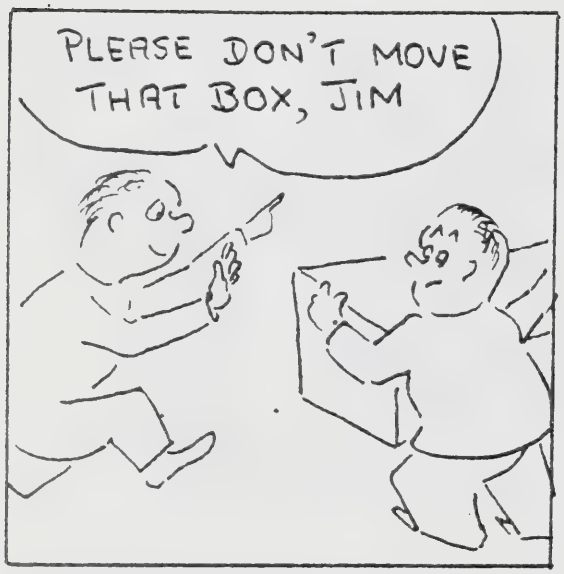
18. JIM TRATA DE ROBAR LA SILLA FAVORITA DE CARLOS

A veces Carlos come sus sandwiches sentado en un cajón cerca de su máquina. Jim trata de mover el cajón.

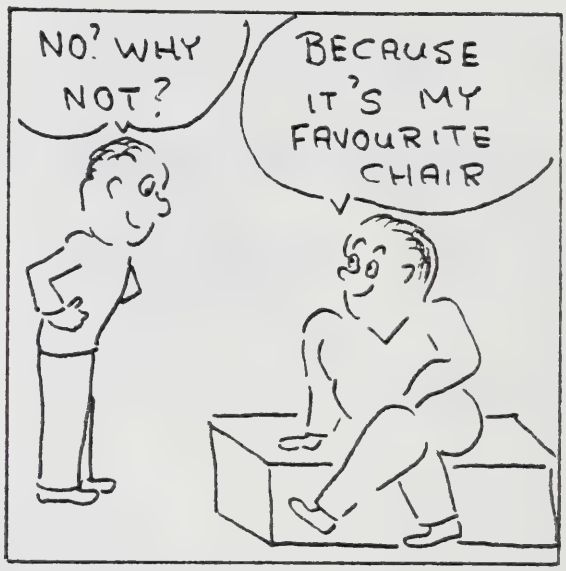
Su amigo(a) dice:

JIM TRIES TO STEAL CARLOS' FAVOURITE CHAIR
LOOK AT PICTURE NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1.



2.



Approximate pronunciation	Spanish
1. (Plíz dount múv dat bócs Jim)	No muevas ese cajón Jim, por favor
2. (nóu....uái not?)	No ....¿porqué no?
(bicórz it mai feívorit chér)	Porque es mi silla favorita

==========

YOU WILL FORGET A LOT

This doesn't mean you cannot learn English. If you find you have forgotten something, try to find the sentence or word in you notes and practise again. It's worth the extra effort.

OLVIDARA MUCHO

Esto no quiere decir que no puede aprender. Si usted descubre que ha olvidado algo, trate de encontrar la oración o palabra en sus notas y practíquelas otra vez. El esfuerzo adicional vale la pena.

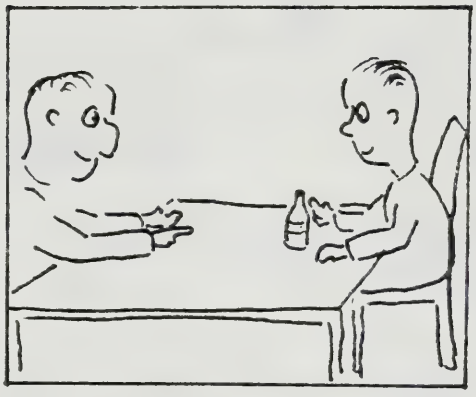
19. NOW IT'S YOUR TURN

This is to practise the different polite requests.

Read the explanation. Look at the picture. Make the request.

Now your friend says:

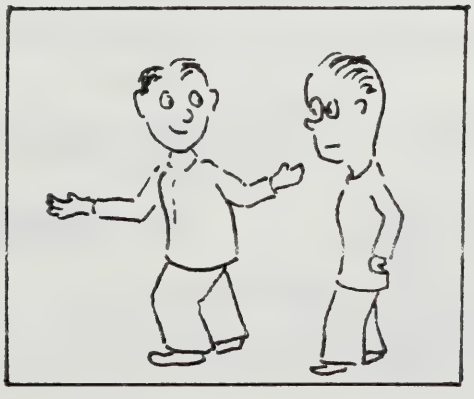
MANUEL WANTS THE KETCHUP
WHAT DOES HE SAY TO ANTONIO?



Manuel wants the ketchup. He asks Antonio to give it to him.

This is a normal polite request.

A STRANGER IS LOOKING FOR THE PERSONNEL OFFICE
CARLOS ASKS THE STRANGER TO ACCOMPANY HIM
WHAT DOES CARLOS SAY TO THE STRANGER?



A stranger is looking for the personnel office. He doesn't know where it is. Carlos takes him there.

19. AHORA LE TOCA A USTED

El propósito de este ejercicio es practicar los distintas pedidos de cortesía.

Lea la explicación. Mire el dibujo. Haga el pedido.

Su amigo(a) dice:

Manuel desea la salsa de tomate. Le pide a Antonio que se la pase.

Este es un pedido normal de cortesía.

Su amigo(a) dice:

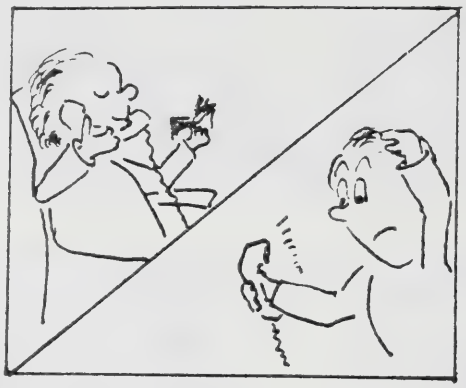
Un desconocido está buscando la oficina de personal. No sabe dónde está. Carlos lo lleva allá.

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

YOU DO NOT UNDERSTAND ME
YOU ASK ME VERY POLITELY TO REPEAT THE SENTENCE AGAIN
WHAT DO YOU SAY?

Your Canadian friend says something and you don't understand. You ask him/her to repeat.

You want to be VERY polite.



Su amigo(a) canadiense le dice algo y usted no le comprende. Usted le pide que repita.

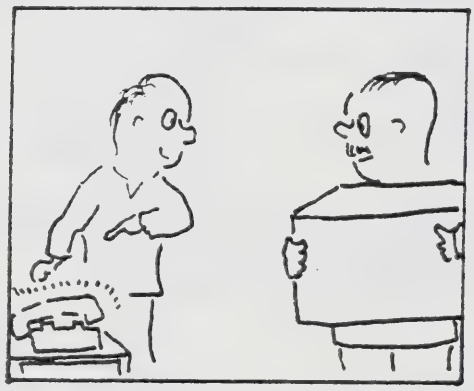
Usted desea ser MUY cortés.

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

THE TELEPHONE RINGS. FRED IS BUSY.
CARLOS OFFERS TO ANSWER THE PHONE
WHAT DOES CARLOS SAY?

Carlos is near the phone. It rings. Fred is busy so Carlos offers to answer it.

What does Carlos say?



Carlos está cerca del teléfono. Suena el teléfono. Fred está ocupado por eso Carlos se ofrece para contestarlo.

¿Qué dice Carlos?

==========

20. NOW YOU NEED YOUR PHRASE BOOK

20. AHORA USTED NECESITA SU LIBRO DE FRASES

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

(1)

OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 107
LOOK AT SECTION 139
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

(2)

OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 438
LOOK AT SECTION 666
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

==========

IT'S TIME TO SAY GOODBYE



ES EL MOMENTO DE DESPEDIRSE



21. ASKING FOR HELP

Sometimes students would like their Canadian friend to help them with some pronunciation problem or just another repetition, but they don't know how to ask for this help.

Today's lesson will help.

Here are some example requests

21. PIDIENDO AYUDA

A veces los estudiantes quisieran que su amigo(a) canadiense les ayude con los problemas de pronunciación o, con otra repetición, pero no saben cómo pedir esta ayuda.

La lección de hoy será una ayuda.

Aquí hay unos ejemplos de pedidos

English	Approximate pronunciation	Spanish
1. WOULD YOU PLEASE SAY SENTENCE NUMBER..... ON PAGE.....AGAIN	(wud iu plíz sei séntens nʌmbér ..... on péidch ..... agéin)	Tenga la bondad de, decir la oración número.... en la página...otra vez
2. WOULD YOU PLEASE REPEAT THE EXERCISE ON PAGE.... AGAIN	(wud iu plíz ripít di écsesaiz on péidch..... agéin)	Tenga la bondad de repetir el ejercicio en la página..... otra vez.

==========

TRY TO ANTICIPATE THE ENGLISH YOU NEED

If you know that you are going to need English to express yourself, e.g. talking to the boss, at the bank, in the post office, think of what you are going to say BEFOREHAND, write it down and practise it aloud. Why not ask your telephone friend to help you?

TRATE DE ANTICIPAR EL INGLES QUE NECESITA

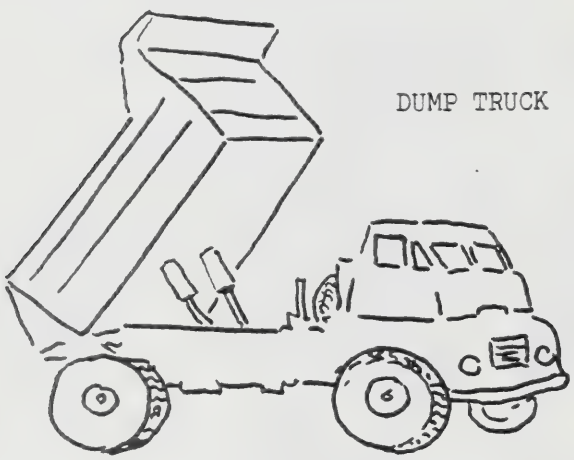
Si usted sabe que va a necesitar inglés para expresarse, e.g. al hablar con el jefe, en el banco, en el correo, piense en lo que va a decir CON ANTICIPACION escríbalo y practíquelo en voz alta. ¿Por qué no le pregunta a su amigo/a del teléfono que le ayude?

38.



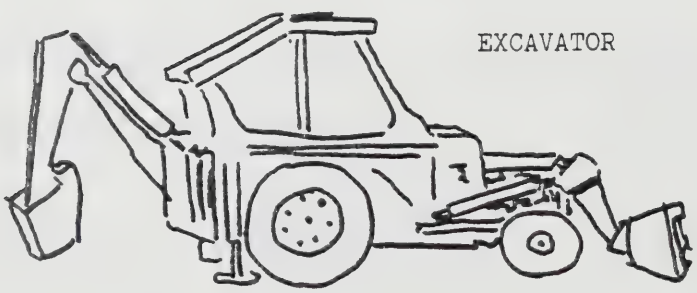
FORKLIFT (fórk-líft) elevador de horquilla

39.



DUMP TRUCK (dúmp truc.) camión de volteo

40.



EXCAVATOR (écs-káveitør) excavadora

AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

The purpose of these lessons is to provide you with the English you need to express yourself in common situations of everyday life.

It is important to remind yourself all the time of this aim.

In this lesson and those that follow, we will try to show you how you can use what you have learned in your everyday life.

El propósito de estas lecciones es proveerle con el inglés que usted necesita para expresarse en las situaciones comunes de la vida diaria.

Es importante hacer presente todo el tiempo esta meta.

En esta lección y las que siguen, trataremos de mostrarle como puede usar lo aprendido en su vida diaria.

==========

22. ALWAYS REVIEW THE PREVIOUS LESSON

The previous lesson is, of course, lesson 8.

Your task is to see if you remember:

(1) The picture dictionary words, you will find these words on page..167

(2) The practice sentences, you will find these sentences on pages 162 and 163.

Don't forget

Try to use the picture dictionary words in complete sentences.

For example:

1. MAN .....TOM IS THE MAN WITH THE BEARD
2. WOMAN.....WHO IS THAT WOMAN OVER THERE?
3. BOY.....MY LITTLE BOY IS 7 YEARS OLD
4. GIRL.....SHE'S A TALL GIRL

22. SIEMPRE REPASE LA LECCION ANTERIOR

La lección anterior es, por supuesto, la lección 8.

Su tarea es averiguar si se acuerda:

(1) Las palabras ilustradas, las encontrará en la página..167

(2) Las oraciones que son modelos, las encontrará en las páginas 162 y 163.

No se olvide

Trate de usar las palabras ilustradas en oraciones completas.

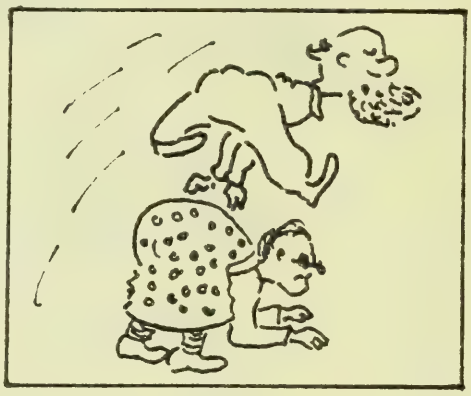
Por ejemplo:

==========

23. YOU PRACTISE AGAIN THE LESSON YOU HAVE JUST HAD WITH YOUR FRIEND

This, of course, is lesson 9

The purpose of this practice is to have ADDITIONAL practise SAYING the words and sentences.



Believe me, everybody needs extra practice!

(1) Say the picture dictionary words. They are on page.....187

(2) Say the practice sentences They are on page .182...

If you have time

Read aloud the illustrated dialogues. These are on pages 189, 191, 193, and 194.

This help you to think about the situation where the practice sentences are often used.

23. USTED PRACTICA OTRA VEZ LA LECCION QUE ACABA DE TENER CON SU AMIGO(A)

Por supuesto, esta lección es la lección 9.

El propósito de esta práctica es tener la práctica ADICIONAL de DECIR las palabras y las oraciones

Créame,

!Todo el mundo necesita la práctica adicional!

(1) Diga en voz alta las palabras ilustradas. Se encuentran en la página..187.....

(2) Diga en voz alta las oraciones que son modelos. Se encuentran en la página..182....

Si tiene tiempo

Lea en voz alta los diálogos ilustrados. Se encuentran en las páginas 189, 191, 193 y 194.

Esto le ayuda a pensar en las situaciones en que se usan con frecuencia las oraciones modelos.

==========

24. IF YOU USE YOUR ENGLISH, YOU WILL LEARN IT MORE QUICKLY

It is very easy to forget the English you have learned.

Most students speak Spanish at home. They speak English one hour a week with their friend.

We have a suggestion that may help.

24. SI USTED USA SU INGLES, LO APRENDERA MAS RAPIDO

Es muy fácil olvidar el inglés que usted ha aprendido.

La mayoría de los estudiantes hablan español en casa. Hablan inglés una hora por semana con su amigo(a).

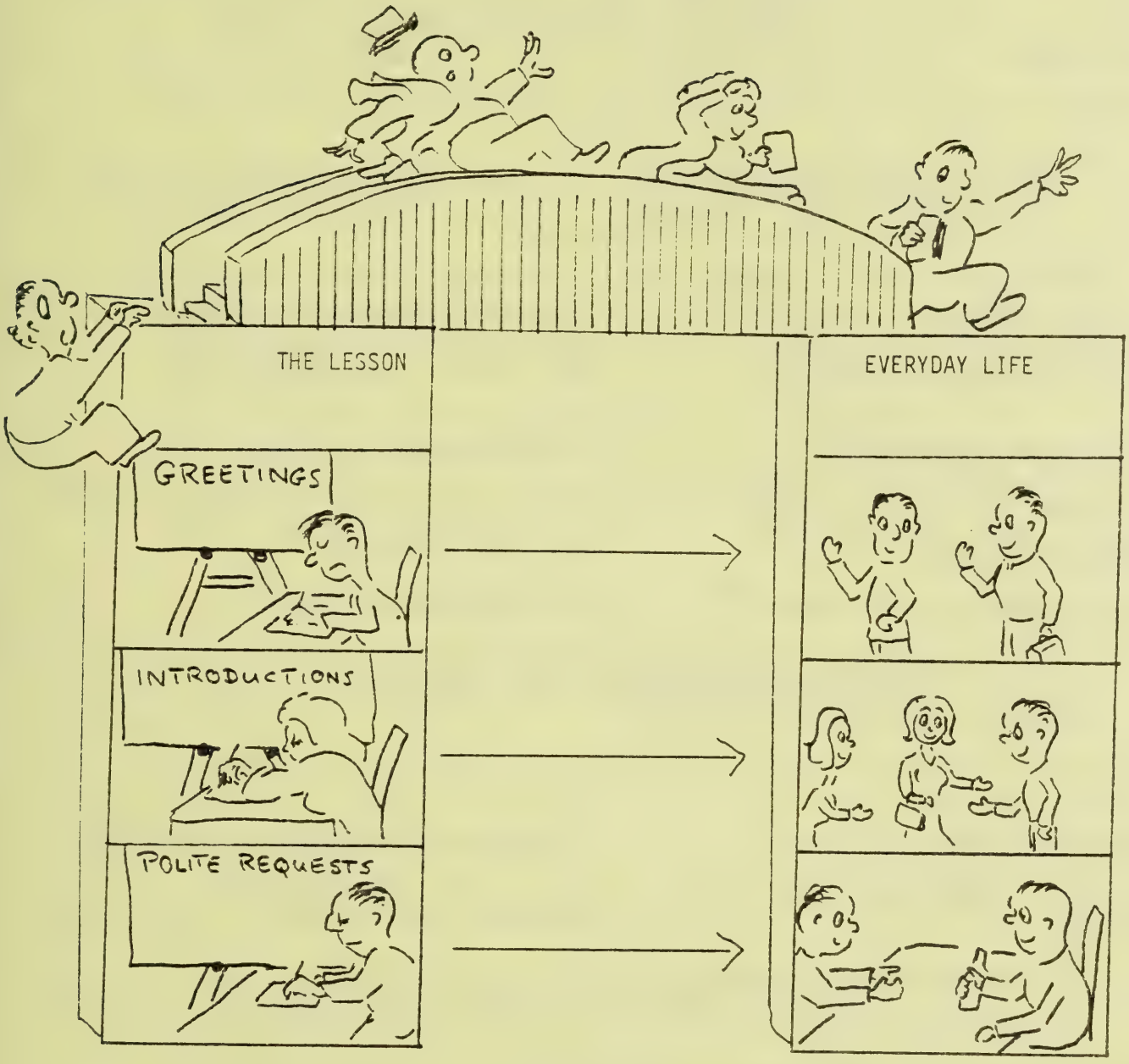
Aquí hay una sugerencia que tal vez le ayudará

Try to build a bridge between what you learn with your friend in the LESSON and the common situations in your EVERYDAY LIFE.

For example

Trate de construir un puente entre lo que usted aprende con su amigo(a) en la LECCION y las situaciones comunes de su VIDA DIARIA.

Por ejemplo



These are just three examples.

In this lesson and those that we will ask you to think about this BRIDGE and offer suggestions about crossing it.

Estos no son nada más que tres ejemplos.

En esta lección y las que siguen le pedimos que piense en este PUENTE y le ofrecemos sugerencias respecto a cómo cruzarlo.

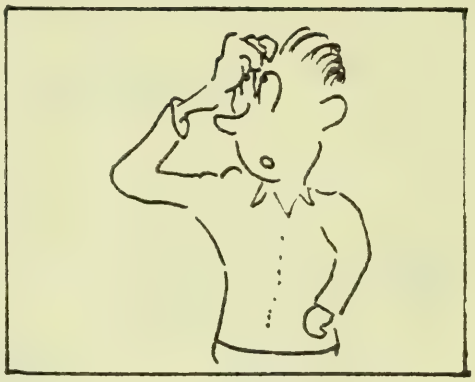
Here is your assignment for this week

Try to make ONE POLITE REQUEST TO SOMEONE THIS WEEK.

Aquí está su tarea para esta semana

Trate de hacer UN PEDIDO DE CORTESIA a alguien esta semana.

WHAT DO I SAY?



¿QUE DIGO?

Since this is the first time we have asked you to do this, here are some possible situations.

En vista de que esta es la primera vez que le pedimos que haga eso, aquí están algunas situaciones posibles.

1. You are in the cafeteria.

Ask someone to pass you something, e.g. salt, sugar, ash tray, EVEN THOUGH YOU MAY NOT NEED IT.

You are practising your English.

1. Usted está en la cafetería

Pida a alguien que le pase algo, e.g. sal, azucar, cenicero, AUNQUE TAL VEZ NO LO NECESITA:

Está practicando su inglés.

e.g. PASS ME THE SUGAR PLEASE; FRED

---

2. You are working with tools

Ask someone to pass you a tool you need.

2. Usted está trabajando con herramientas

Pida a alguien que le pase una herramienta que necesita.

e.g. PASS ME THE HAMMER PLEASE (pásame el martillo por favor)

---

3. You are waiting to punch your card

You are in line. You cannot reach your card. Ask someone to pass it to you.

3. Usted está esperando para marcar la tarjeta

Usted está en la cola. Usted no puede alcanzar su tarjeta. Pida a alguien que se la pase.

e.g. PASS ME MY CARD PLEASE MARIA (pásame mi tarjeta por favor María)

---

4. You are still nervous about doing this

O.K. ask your friend to repeat a sentence.

4. Todavía está nervioso(a) respecto a hacer esto

Bueno, Pida a su amigo(a) que repita una oración.

e.g	REPEAT THAT SENTENCE AGAIN PLEASE

---

25. NOW THINK ABOUT THE POLITE REQUESTS IN TODAY'S LESSON

25. AHORA PIENSE EN LOS PEDIDOS DE CORTESIA EN LA LECCION DE HOY

This is how we form the polite requests

Así se forman los pedidos de cortesía

Imperative (imperativo)	+	Courtesy word (la palabra de cortesía)
PASS	me the sugar	PLEASE

Sometimes the word PLEASE is said first.

A veces se dice la palabra PLEASE primero.

e.g. PLEASE PASS me the sugar

This form of polite request would normally be used with friends or people you know.

Esta forma del pedido de cortesía sería el pedido normal entre amigos o entre las personas que usted conoce.

==========

If you don't know the person, very often we use the more polite form.

Si usted no conoce a la persona, a menudo se usa una forma más cortés.

This is how we form the more polite request:

Así se forma un pedido más cortés:

Auxiliary verb (verbo auxiliar)	+ Courtesy Word (la palabra de cortesía)	+ Main verb (el verbo principal)
WOULD you	PLEASE	PASS me the sugar

Sometimes the word PLEASE is at the end.

A veces se dice la palabra PLEASE al final.

e.g. WOULD you PASS me the sugar PLEASE

==========

26. OFFERING TO DO SOMETHING

A common way of offering to do something for someone begins with the words

WOULD YOU LIKE ME TO.....

These words do not change, so it would be a good idea to learn them by heart.

This is how we form an offer to do something

The formula (la formula)	The main verb (el verbo principal)
WOULD YOU LIKE ME TO.....	.....CLOSE the window

Note

The formula will be difficult to say at first. You will probably have to repeat many times before you can say it without hesitation.

Here is a little practice

26. OFRECIENDO A HACER ALGO

Un modo muy común de ofrecer se a hacer algo por alguien empieza con las palabras

LE GUSTARIA QUE YO .....

Estas palabras no cambian, por eso, sería útil aprenderlas de memoria.

Así se forma un ofrecimiento de hacer algo

Nota

La fórmula será difícil de decir al comienzo. Tal vez tendrá que repetirla numerosas veces antes de que pueda decirla sin titubeo.

Aquí está una práctica cortita

English	Approximate prononciation	Spanish
1. WOULD YOU LIKE ME TO DO IT?	(wud iu láik me tø dú it)	¿Le gustaría que yo lo haga?
2. WOULD YOU LIKE ME TO TALK TO THE FOREMAN?	(wud iu láik me tø tórk tø de fórmən)	¿Le gustaría que hablara con el jefe?
3. WOULD YOU LIKE ME TO CHANGE SHIFTS WITH JOSE?	(wud iu láik me tø chéinch shifts uid josé)	¿Le gustaría que cambie turnos con José?
4. WOULD YOU LIKE ME TO CASH YOUR CHEQUE?	(wud iu láik mi tø cásh iur chék)	¿Le gustaría que cambie su cheque?

==========

27. A WORD ABOUT THE SOUND "SH"

This sound does not exist in Spanish, so it may cause problems.

However, it is almost certain that you have used this sound. That is why we gave you the example of asking the children to be quiet.

Your phrase book will help you

Look at page 65.

Say the words opposite this sign / š /

27. UNA PALABRA ACERCA DEL SONIDO "SH"

Este sonido no existe en español, por lo tanto tal vez le causará problemas

Sin embargo, es casi seguro que usted ha producido este sonido. Es por eso que nosotros le damos el ejemplo de pedir silencio a los niños.

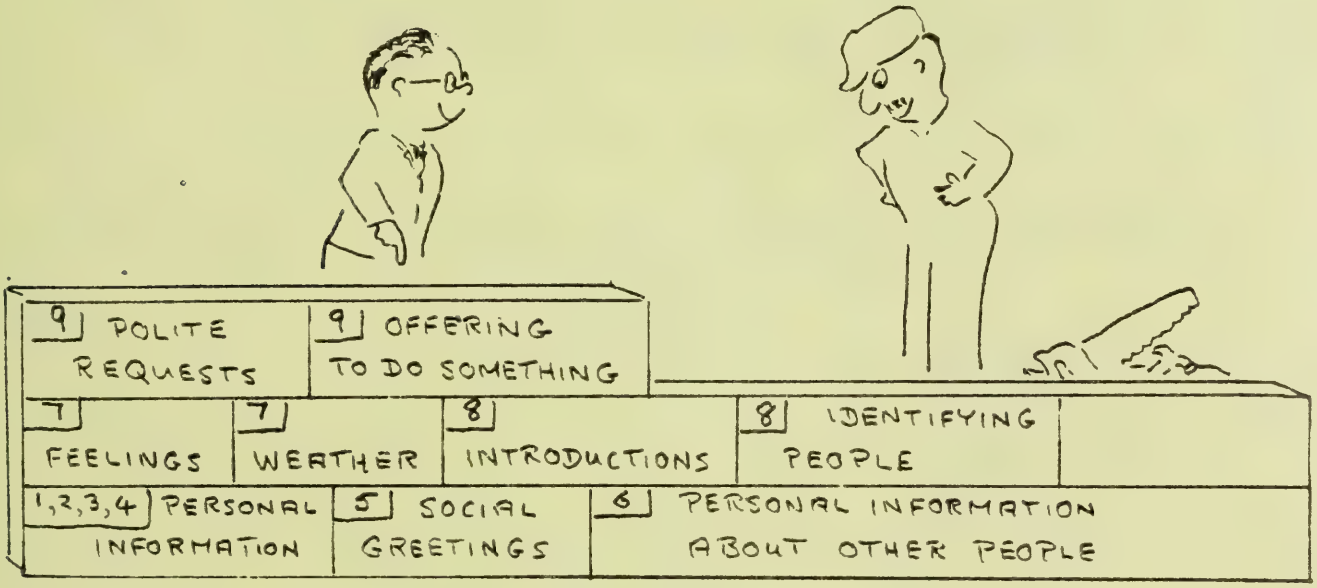
Su libro de frases le ayudará

Mire la página 65.

Diga las palabras opuestas a esta señal / š /

==========

28. LITTLE BY LITTLE



28. POCO A POCO

These are the bricks you have laid this week

1. How to make polite requests
2. How to offer to do something for someone.

Estos son los ladrillos que usted ha puesto esta semana

1. Cómo hacer los pedidos de cortesía
2. Cómo ofrecerse a hacer algo por alguien.

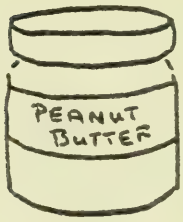
==========

41.



BOTTLE (bótel) botella

42.



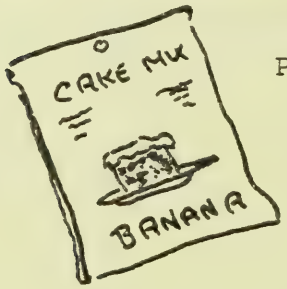
JAR (dchar) jarro

43.



CAN (can) lata

44.



PACKET (pácit) paquete

Lesson 10

BEFORE The Telephone Call



Lección 10

ANTES de la Llamada Telefónica

The sentences you are learning in these lessons are sentences you can USE in your everyday life.

Begin to LOOK FOR occasions when you can use them even though you are still a little nervous about actually using them.

Las oraciones que usted aprende en estas lecciones son oraciones que usted puede USAR en su vida diaria.

Empiece a BUSCAR ocasiones en las que las pueda usar aunque todavia esté u poco nervioso(a) respecto a usarlas.

==========

1. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

You are going to learn and practise:

1. How to invite someone to do something.
2. How to make suggestions
3. How to ask permission to do things

1. ¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

Usted aprenderá y practicará:

1. Cómo invitar a alguien que haga algo
2. Cómo hacer sugerencias
3. Cómo pedir permiso para hacer cosas

==========

2. THE PICTURE DICTIONARY WORDS YOU WILL PRACTISE

You will find these on page.213 the first WHITE page of this lesson.

If you are not sure of the meaning, the translation is given on page.214..

2. LAS PALABRAS ILUSTRADAS QUE USTED PRACTICARA

Usted las encontrará en la página.213 la primera página BLANCA de esta lección.

Si no está seguro(a) del significado, se puede encontrar la traducción en la página..214..

==========

3. HERE ARE THE SENTENCES YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

3. AQUI ESTAN LAS ORACIONES QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

READ BOTH THE ENGLISH AND THE SPANISH

Invitiations



1. LET'S GO FOR A COFFEE

(lĕts gŏu for ə cŏfi)

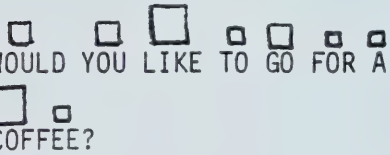
Vamos tomar un cafecito



2. A GOOD IDEA

(ə gŭd aidía)

Es una buena idea



3. WOULD YOU LIKE TO GO FOR A COFFEE?

(wud iu lăik tø gŏu for a cŏfi)

¿Le gustaría ir a tomar un cafecito?



4. SURE, WHY NOT

(síur, uai not)

Seguro, ¿por qué no?

Suggestions



5. WHY DON'T WE GO FOR A COFFEE?

(uai dŏunt ui gŏu for a cŏfi)

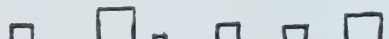
¿Por qué no vamos a tomar un cafecito?



6. O.K.

(oŭ keí)

Bueno



7. LET'S FINISH THIS JOB FIRST

(lĕts fínish dis chŏb fírst)

Terminemos este trabajo primero



8. O.K.

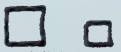
(ŏu kéi)

Bueno



9. THAT'S FINE BY ME

(dats faín bai mí)



10. SUITS ME

(sŭts mi)

Estoy de acuerdo

Permissions

11. CAN I COME IN?

(cán ai cøm ín)

¿Puedo entrar?

12. YES, CF COURSE

(iés, ov córse)

Si, cómo no

13. MAY I LEAVE EARLY TODAY?

(mei ai liv érli tødéi)

¿Puedo salir temprano hoy?

14. YES

(ies)

Si

15. I'M AFRAID NOT

(aim afréid not)

Lo siento, no puede

==========

How English Works



Como Funciona el Inglés

4. THE INVITATION "LET'S"

Here you are inviting someone to do something with you.

LET'S is a contraction

The two words	The two words joined together	Spanish
LET US	LET'S	Vamos a.....

4. LA INVITACION "LET'S" (vamos a)

Aquí está invitando a alguien a que haga algo con usted.

LET'S es una contracción

We use the same construction to make suggestions.

See sentence number 7 on page..208....

Se usa la misma construcción que para hacer las sugerencias.

Vea la oración número 7 en la página.208...

==========

5. THE SUGGESTION "WHY DON'T WE..."

The words WHY DON'T WE...do not change so it would be a good idea to learn this formula by heart.

This is how we form this suggestion

5. LA SUGERENCIA "WHY DON'T WE....." (por qué no ...)

Las palabras WHY DON'T WE ..no cambian por eso sería una buena idea aprender esta fórmula de memoria.

Así se forman esta sugerencia

Question word WHY Palabra interrogativa WHY	Negative contraction Contracción negativa	Main verb Verbo principal
WHY	DON'T we	GO for a coffee

==========

6. THE NEGATIVE CONTRACTION "DON'T"

6. LA CONTRACCION NEGATIVA "DON'T"

The two words	The two words joined together	Spanish
DO NOT	DON'T	No tiene equivalente en español. Es: no + verbo

==========

7. THE INVITATION "WOULD YOU LIKE TO...."

The words WOULD YOU LIKE TO.... do not change so it would be a good idea to learn this formula by heart.

It will probably be necessary to repeat these words many times before you will be able to say them without hesitation.

7. LA INVITACION "WOULD YOU LIKE TO..." (¿Le gustaría.....?)

Las palabras WOULD YOU LIKE TO....no cambian por eso sería una buena idea aprender esta fórmula de memoria.

Probablamente será necesario repetir estas palabras numerosas veces antes de que usted pueda decirlas sin titubeo.

This is how we form this invitation

Así se forma esta invitación

The words WOULD YOU LIKE Las palabras WOULD YOU LIKE	Infinitive of main verb with TO EL infinitivo del verbo principal con TO

WOULD YOU LIKE.....TO GO.....for a coffee?

==========

8. TWO WAYS TO ASK PERMISSION

We use two verbs. They are:-

CAN and MAY

This is how we use these verbs

8. DOS MODOS DE PEDIR PERMISO

Se usan dos verbos. Son:-

CAN (poder) y MAY (en español - poder)

Así se utilizan estos verbos

The verb CAN/MAY El verbo CAN/MAY	Subject Subjeto	Main verb Verbo principal
CAN	I	COME IN?
MAY	I	COME IN?

What is the difference?

When you use MAY to ask permission, your request is slightly more polite

¿Cuál es la diferencia?

Al usar MAY para pedir permiso, su pedido es un poco más cortes.

Your Phrase Book will help you

Look at page 21, number 29/1(b) and page 22/4 (a)

There is also more information in the yellow pages of this lesson.

Su libro de Frases le ayudará

Mire la página 21, número 29/1(b) y la página 22, numbero /4 (a)

También hay más información en las páginas amarillas de esta lección.

==========

How to Pronounce English



Como Pronunciar el inglés

9. THE ENGLISH VOWEL "I" WILL BE A PROBLEM

You will try to pronounce the vowel "i" in the same way as you pronounce the Spanish "i".

Unfortunately, this doesn't work!

Here is a suggestion

RELAX YOUR JAW

Try to be aware of your jaw muscles.

In English, the muscles should be RELAXED.

When you say the SPANISH "i" the muscles are more rigid.

9. LA VOCAL INGLESA "I" SERA UN PROBLEMA

Usted tratará de pronunciar la vocal "i" del mismo modo que pronuncia la "i" en ESPAÑOL:

Desgraciadamente, !eso no funciona!

Aquí está una sugerencia



RELAJE LA MANDIBULA

Trate de estar consciente de los músculos de la mandíbula.

En inglés los músculos deben estar RELAJADOS

Al decir la "i" en ESPAÑOL los músculos están más rigidos.

==========

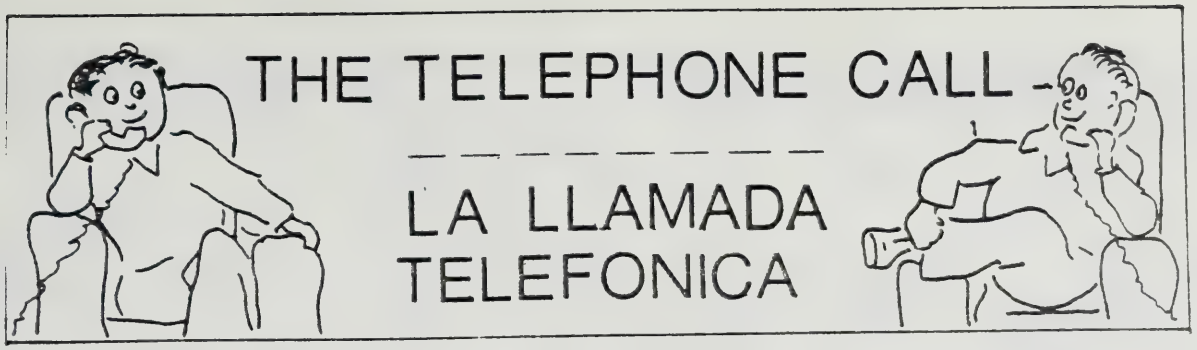
10. NOW READ THE WHITE PAGES

DO I HAVE TO?



10. AHORA LEA LAS PAGINAS BLANCAS

NO. BUT PLEASE TRY TO!





There is no need to finish the complete lesson in one week.

No hay ninguna necesidad de terminar la lección completa en una sola semana.

If you are tired, do ~~half~~ the lesson.

Si está cansado(a), haga la mitad de la lección.

==========

11. YOUR PICTURE DICTIONARY

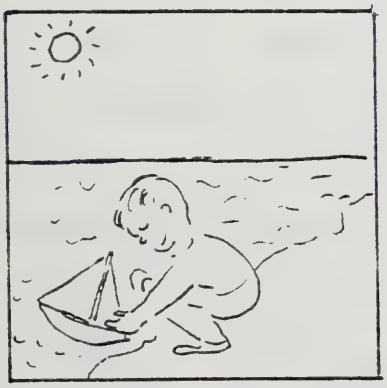
11. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE THE PICTURE DICTIONARY WORDS
LOOK AT PICTURE NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

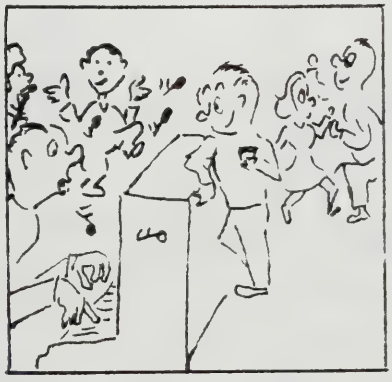
1.



BEACH

(bich)

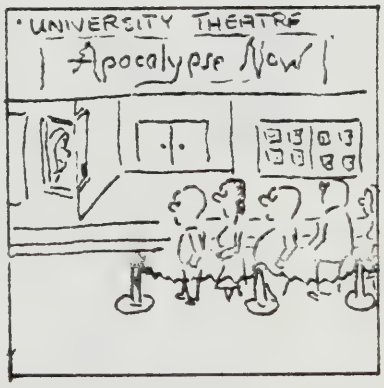
2



PARTY

(párti)

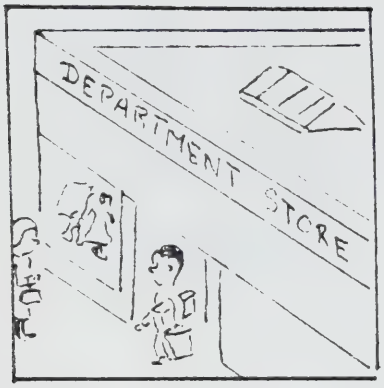
3.



MOVIE THEATRE

(múvi thíater)

4.



DEPARTMENT STORE

(dipártmɛ́nt stor)

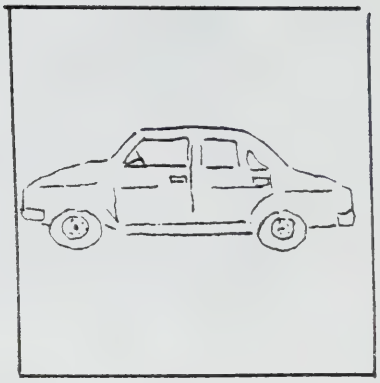
5.



RESTAURANT

(rɛ́sterønt

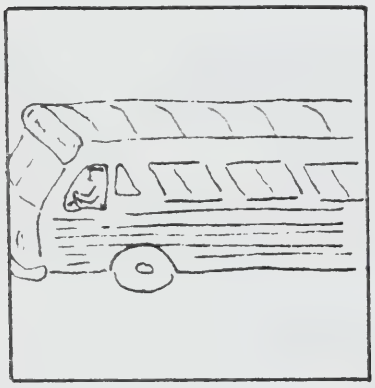
6.



CAR

(car)

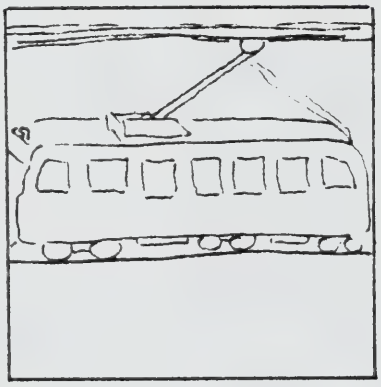
7.



BUS

(bʉs)

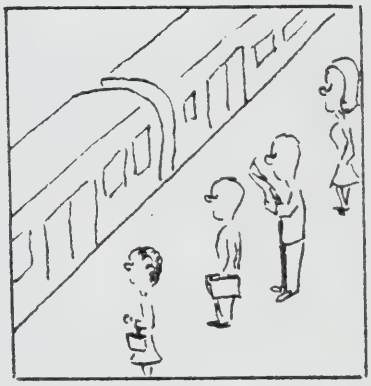
8.



STREETCAR

(strítcar)

9.



SUBWAY

(sʉ́buei)

Here is a translation of the picture dictionary words

1. BEACH - playa
3. MOVIE THEATRE - cine
5. RESTAURANT - restaurante
7. BUS - autobús
9. SUBWAY - subterráneo

Aquí está una traducción de las palabras ilustradas

2. PARTY - fiesta
4. DEPARTMENT STORE - almacén
6. CAR - carro
8. STREETCAR - tranvía

==========

12. TURN BACK TO PAGE 208
IN THE BLUE PAGES

12. VUELVA A LA PAGINA 208
EN LAS PAGINAS AZULES

Your friend will read all the sentences one by one.

LISTEN AND REPEAT

Su amigo(a) leerá todas las oraciones una por una.

ESCUCHE Y REPITA

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE THE SENTENCES ON PAGE 208
LOOK AT NUMBER 3
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

==========

13. THE COFFEE TRUCK IS OUTSIDE

It's 7.15 a.m. Carlos and Fred buy a coffee from the coffee truck outside. Fred sees a man he doesn't know. He asks Carlos who the man is.

13. ESTA AFUERA LA CAMIONETA QUE VENDE CAFE

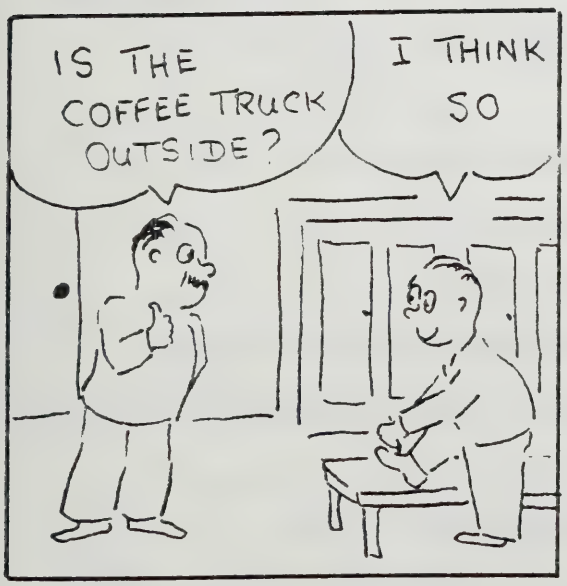
Son las 7.15 a.m. Carlos y Fred le compran cafecitos al hombre de la camioneta que está afuera. Fred ve a un hombre que no conoce. El le pregunta a Carlos quien es ese hombre.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

CARLOS AND FRED GO OUTSIDE TO BUY A COFFEE
LOOK AT DRAWING NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1.



2.



3.



4.



5.



6.



Approximate pronunciation	Spanish
1. (iz de cŏfi truc autsáid)	¿Está afuera la camioneta que vende café?
(ai think sou)	Creo que si
2. (cŏm on. lets gŏu for a cŏfi)	Bueno. Vamos a tomar un cafecito
(a gŭd aidía)	Es una buena idea

3. (séi, júz dát gai oúver dér)	Dígame. ¿Quién es ese hombre que está allá?
(uích gai)	¿qué hombre?
4. (de uón ríding de niúzpeiper)	El que está leyendo el periódico
(oú, dáts de níu seciúriti gard)	Oh, el es el guardián nuevo
5. (uóts jiz néim. du iu nóu)	¿Cuál es su nombre, lo sabes?
(nóu, its jiz fírst dei on de chób)	No, es su primer día en el trabajo
6. (cóm on. lets góu. its séven thírti)	Bueno. Vamos. Son las 7:30 a.m.
(ou kei)	Bueno.

14. PRACTISE SOME INVITATIONS

14. PRACTIQUE UNAS INVITACIONES

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE SOME INVITATIONS
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1. LET'S GO FOR A COFFEE	(para tomar un cafecito)
2. LET'S GO FOR LUNCH	(para almorzar)
3. LET'S GO FOR A FEW BEERS	(para tomar unas cervezas)
4. LET'S GO DOWNTOWN	(ir al centro)

5. WOULD YOU LIKE TO GO FOR A COFFEE?
6. WOULD YOU LIKE TO GO FOR LUNCH?
7. WOULD YOU LIKE TO GO FOR A FEW BEERS?
8. WOULD YOU LIKE TO GO DOWNTOWN?

15. NOW IT'S YOUR TURN

Look at the pictures. One person is inviting the other person to do something.

Say the invitation aloud. First use LET'S and then use WOULD YOU LIKE TO.....

15. AHORA LE TOCA A USTED

Mire los dibujos. Una persona está invitando a la otra persona a hacer algo.

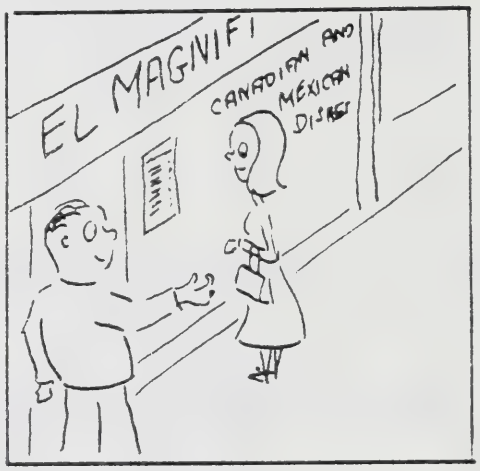
Diga la invitación en voz alta. Primero use LET'S y despues use WOULD YOU LIKE TO.....

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LOOK AT THE PICTURES
SAY THE INVITATIONS ALOUD





==========

16. MARIA ASKS FOR SOME TIME OFF

Maria's little girl is sick. Maria is worried. Her friend, Barbara advises her to ask for some time off.

16. MARIA PIDE UNAS HORAS LIBRES

La hija de Maria está enferma. María está preocupada. Su amiga, Barbara, le aconseja que pida unas horas libres.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

MARIA'S LITTLE GIRL IS SICK. MARIA ASKS FOR SOME TIME OFF

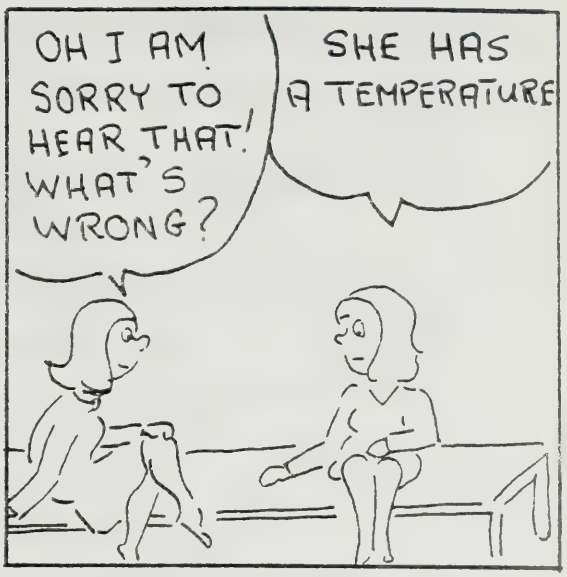
LOOK AT DRAWING NUMBER.....

LISTEN AND REPEAT AFTER ME

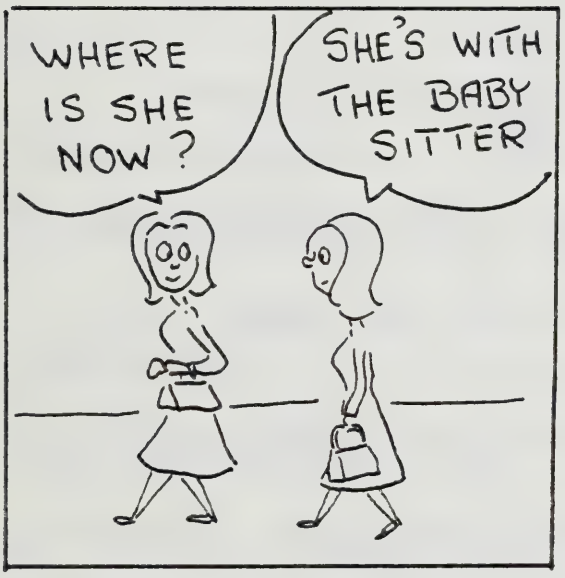
1.


MARIA, YOU LOOK WORRIED. WHAT'S THE MATTER?
IT'S MY LITTLE GIRL. SHE'S SICK

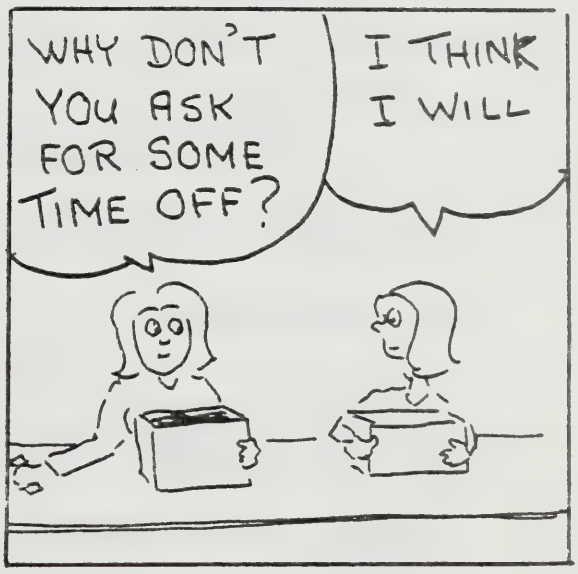
2.


OH I AM SORRY TO HEAR THAT! WHAT'S WRONG?
SHE HAS A TEMPERATURE

3.


WHERE IS SHE NOW?
SHE'S WITH THE BABY SITTER

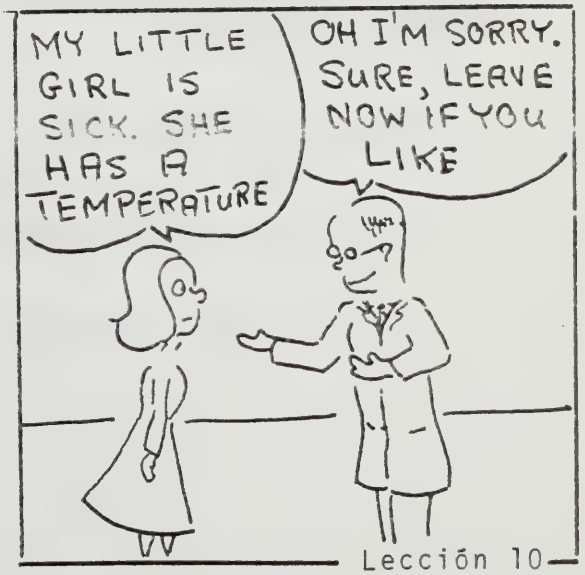
4.


WHY DON'T YOU ASK FOR SOME TIME OFF?
I THINK I WILL

5.


MR. BROWN, CAN I LEAVE EARLY TODAY?
WHY? WHAT'S THE MATTER?

6.


MY LITTLE GIRL IS SICK. SHE HAS A TEMPERATURE
OH I'M SORRY. SURE, LEAVE NOW IF YOU LIKE

APPROXIMATE PRONUNCIATION	SPANISH
1. (María iu luk uórid. uóts de mátər)	María tú te ves preocupada. ¿Qué te pasa?
(its mai litəl gírl. shiz sík)	Es mi hija. Está enferma
2. (ó: aim sóri to jía dat. uots rong)	O: lo siento. ¿Qué tiene?
(shi jás a témprachər)	Ella tiene temperatura (alta)
3. (uér iz shi náu)	¿Dónde está ella ahora?
(shiz uid de béibi sítər)	Está con la niñera.
4. (uái dount iu ásk for sóm táim óf)	¿Por qué no pides unas horas libres?
(ai thínk ai uíl)	Creo que eso es lo que haré
5. (místər bráun, can ai lív érli tədéi?)	Señor Brown, ¿puedo salir temprano hoy?
(uái. uóts de mátər)	¿Por qué? ¿Qué le pasa?
6. (mai litəl girl iz sic. shi jaz ə jái témprachər)	Mi hija chiquita está enferma. Ella tiene la temperatura alta.
(óu aim sóri, síur. liv náu if iu láik)	Oh, lo siento. Seguro. Salga ahora si usted lo desea.

17. PRACTISE ASKING PERMISSION USING "CAN" AND "MAY"

17. PRACTIQUE PEDIR PERMISO UTILIZANDO "CAN" Y "MAY"

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE ASKING PERMISSION: FIRST WITH CAN AND THEN

WITH MAY: LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1. CAN I LEAVE EARLY TODAY? (salir temprano hoy)
2. CAN I HAVE SOME TIME OFF? (tener unas horas libres)
3. CAN I SEE YOU TOMORROW? (verle a usted mañana)
4. CAN I TALK TO YOU ABOUT A RAISE? (hablar con usted acerca de un aumento de sueldo)
5. CAN I HAVE TOMORROW OFF? (estar ausente del trabajo mañana)

A little more polite — Un poco más cortés

6. MAY I LEAVE EARLY TODAY?
7. MAY I HAVE SOME TIME OFF?
8. MAY I SEE YOU TOMORROW?
9. MAY I TALK TO YOU ABOUT A RAISE?
10. MAY I HAVE TOMORROW OFF?

JOKE BROMA



==========

18. NOW IT'S YOUR TURN

You are not satisfied with your wage. I want you to:-

1. Ask the foreman if you can speak to him.

2. Ask him if you can talk about a raise.

Your friend is the FOREMAN

You are YOU

18. AHORA LE TOCA A USTED

Usted no está satisfecho(a) con su sueldo. Quiero que usted:-

1. Le pida al jefe si puede hablar con él.

2. Pídale si puede hablar acerca de aumento de sueldo.

Su amigo(a) es el jefe / la jefa

Usted es USTED

Now your friend says:

I AM THE FOREMAN

ASK ME PERMISSION TO SPEAK AND THEN PERMISSION TO TALK ABOUT A RAISE

YOU ARE YOU

Su amigo(a) dice:

YOU: Excuse me

FOREMAN: Yes.....What Can I do for you?

YOU: .....

FOREMAN: Sure. Come on into the office.

YOU: Thank you.

FOREMAN: Take a seat. Now, what's the problem.

YOU: .....

==========

THIS WAY OF ASKING FOR A RAISE IS NOT RECOMMENDED

NO SE RECOMIENDA ESTE MODO DE PEDIR UN AUMENTO DE SUELDO



19. CARLOS AND FRED GO FOR A BEER

Work is finished for the day. Fred suggests to Carlos that they go for a beer. Carlos introduces Fred to Graciela.

Now your friend says:

CARLOS AND FRED GO FOR A BEER.

CARLOS INTRODUCES GRACIELA TO FRED

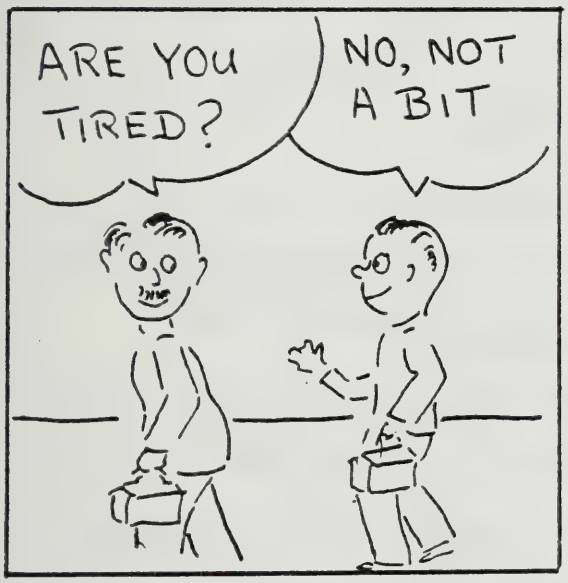
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

19. CARLOS Y FRED VAN A TOMAR UNAS CERVEZAS

Se acabó el trabajo por hoy. Fred sugiere a Carlos que vayan tomar unas cervezas. Carlos presenta Graciela a Fred.

Su amigo(a) dice:

1.



2.



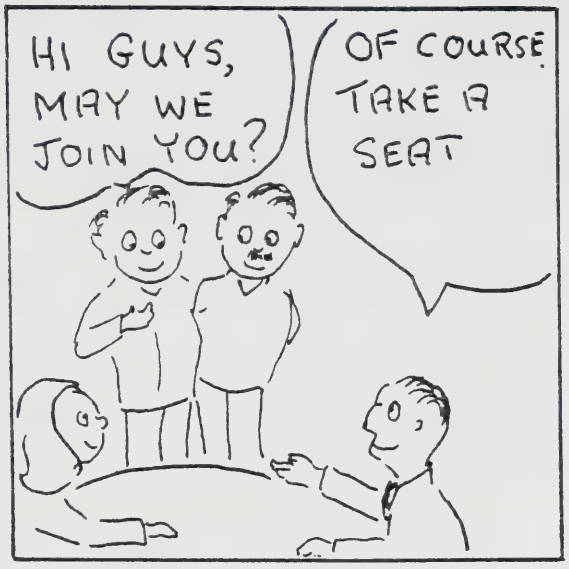
3.



4.



5.



6.



Approximate Pronunciation	Spanish
1. (ar iu tăid-ed)	¿Está cansado?
(nŏi, not a bĭt)	No, de ninguna manera
2. (wud iu lăik to gŏu for ă fiu biáz)	¿Le gustaría acompañarme a tomar unas cervezas?
(dăts a gud aidĭa)	Esa es una buena idea
3. (jŭz ‹ăt gĭrl uid mánuel)	¿Quién es esa chica que está con Manuel?
(dăts Graciéla, Graciéla Durán)	Ella es Graciela, Graciela Durán
4. (du iu uónt to mĭt jer)	¿Quieres conocerla?
(iŭ bĕt)	Seguro que sí.
5. (jăi gaiz. mĕi iu chŏin iu)	Hola hombres, ¿podemos acompañarles?
(ov kŏrs. téik a sĭt)	Por supuesto. Siéntense
6. (Graciela. dis iz mai frénd Fréd)	Graciela, éste es mi amigo Fred.
(jélou Fred. náis to mĭt iu)	Hola Fred. Encantada a conocerlo.

20. PRACTISE MAKING SUGGESTIONS USING "WHY DON'T WE....."

20. PRACTIQUE HACER SUGERENCIAS UTILIZANDO "WHY DON'T WE...."

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE MAKING SUGGESTIONS USING "WHY DON'T WE...."

LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1. WHY DON'T WE GO DOWNTOWN TOMORROW?	(ir al centro mañana)
2. WHY DON'T WE EAT NOW?	(comer ahora)
3. WHY DON'T WE GO NOW?	(ir/salir ahora)
4. WHY DON'T WE GO TO THE MOVIES?	(ir al cine)
5. WHY DON'T WE MEE OUTSIDE SIMPSONS?	(encontrarnos afuera del almacén Simpsons)

==========

21. NOW IT'S YOUR TURN 

21. AHORA LE TOCA A USTED

You have arranged to meet your Canadian friend downtown, but you are not sure where to meet.

Make the suggestion to your friend to meet outside Simpsons

Usted ha arreglado para encontrar a su amigo(a) Canadiense en el centro, pero no está seguro(a) dónde encontrarse.

Haga la sugerencia a su amigo(a) de encontrarse afuera de Simpsons.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

MAKE THE SUGGESTION TO MEET ME OUTSIDE SIMPSONS

YOU: Would you like to go downtown tomorrow?

YOUR FRIEND: I'd love, thanks very much. Where shall we meet?

YOU: .....

YOUR FRIEND: That will be fine. See you tomorrow then.

==========

21. PRACTISE THE SOUND OF THE ENGLISH "I"

Your friend will say the words in the two columns like this:-

SEAT ——————→ SIT

You listen to ALL the words without repeating. Try to hear the difference.

When your friend has finished, he/she will say the same words again. This time, REPEAT.

21. PRACTIQUE EL SONIDO DE LA "I" INGLESA

Su amigo(a) dirá las palabras en las dos columnas así:-

Usted escuche a TODAS las palabras sin repetir. Trate de oír la diferencia

Cuando su amigo(a) ha terminado, el/ella dirá las mismas palabras otra vez. Esta vez, REPITA.

COLUMN 1	COLUMN 2
SEAT	SIT
HEAT	HIT
DEEP	DIP
BEAT	BIT
LEAP	LIP
EASE	IS
LEAVE	LIVE

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

I WILL SAY THE SAME WORDS AGAIN. LISTEN AND REPEAT AFTER ME

==========

22. NOW YOU NEED YOUR PHRASE BOOK

22. AHORA USTED NECISITA SU LIBRO DE FRASES

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

(A) OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 277
LOOK AT SECTION 425
LISTEN AND REPEAT NUMBER 1 (a) - (c) AFTER ME

(B) OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 281
LOOK AT SECTION 428.
LISTEN AND REPEAT NUMBERS 2 (a) - (e) AND NUMBER 6

(C) OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 392
LOOK AT SECTION 598
LISTEN AND REPEAT NUMBER 2 (a) - (c) AFTER ME

==========

23. A READING

Your friend will now read the dialogue on page 58 number 27 in lesson 3.

DO NOT LOOK AT THIS DIALOGUE

Listen and try to understand

23. UNA LECTURA

Ahora su amigo(a) leerá el diálogo en la página 58 el numero 27 en la lección 3.

NO MIRE ESTE DIALOGO

Escuche y trate de comprender

==========

24. IT'S TIME TO SAY GOODBYE



24. ES EL MOMENTO DE DESPEDIRSE

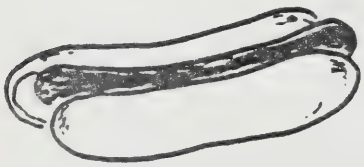


45.



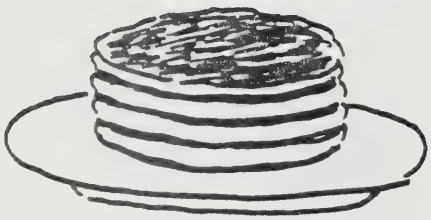
HAMBURGER (jámburger) hamburguesa

46.



HOT DOG (jót dog) salchicha

47.



PANCAKES (pán-ceiks) tortitas

48.



DOUGHNUTS (dóu-nats) bunuelo/bollito

AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

Practice helps you to be more confident when you speak English.

Each time you say something in English, you are getting more accustomed to saying strange words and sentences; you remember more and it gives you more confidence to USE your English with Canadians.

La práctica le ayuda sentirse con más confianza al hablar inglés.

Cada vez que usted dice algo en inglés, usted está acostumbrándose a decir palabras y oraciones extrañas, usted recuerda más y eso le dá más confianza para USAR su inglés con canadienses.

==========

25. ALWAYS REVIEW THE PREVIOUS LESSON

Now you have to review lesson 9

(1) Can you remeber the picture dictionary words?

These words are on page.187.

Try to use these words in complete sentences; for example:

SUGAR.....Pass me the sugar, please
WINDOW.....Would you like me to close the window?
DOOR.....Please don't close the door
APPLICATION FORM.....Would you please sign your application form?

(2) Can you remember the practice sentences?

These sentences are on page182..

Look at the Spanish, translate

25. SIEMPRE REPASE LA LECCION ANTERIOR

Ahora tiene que repasar la lección 9

(1) ¿Puede recordar las palabras ilustradas?

Estas palabras se encuentran en la página.187.

Trate de usar estas palabras en oraciones completas, por ejemplo;

(2) ¿Puede recordar las oraciones que son modelos?

Estas oraciones se encuentran en la página.182..

Mire el español, tradúzcalo

==========

26. NOW PRACTISE LESSON 10

(1) Say the picture dictionary words aloud.

These words are on page..213.

(2) Say the practice sentences aloud.

These sentences are on page.208

(3) If you have time, read aloud the illustrated diologues.

These dialogues are pages 215, 219 and 223.

26. AHORA PRACTIQUE LA LECCION 10

(1) Diga en voz alta las palabras ilustradas.

Estas palabras se encuentran en la página 213

(2) Diga en voz alta las oraciones que son modelos.

Estas oraciones se encuentran en la página 208

(3) Si tiene tiempo, lea en voz alta los diálogos ilustrados.

Estos diálogos se encuentran en las páginas.215,.219 y 223

==========

27. THE VERBS "CAN" AND "MAY"

You have used these to ask permission.

The most common way of using them to ask permission is the question form like this:

CAN I.....?

MAY I.....?

These first words do not change so why not learn them by heart?

In number 17, page.221.... you practised asking permission, look at those sentences again and repeat them.

27. LOS VERBOS "CAN" Y "MAY"

Usted los ha usado para pedir permiso.

El modo más común de usarlos para pedir permiso es con el siguiente tipo de preguntas.

¿PUEDO.....?

¿PUEDO.....?

Estas primeras palabras no cambian, por eso,¿por qué no las aprende de memoria?

En el número 17, la página.221... usted practicó cómo pedir permiso, mire esas oraciones de nuevo y repítalas.

==========

LEARN HOW TO WALK FIRST

Conversations are lots of sentences joined together. Conversations involve questions, answers, comments, understanding, opinions etc. You learn these one by one, THEN you practise putting them together. Have patience. Walk first.

APRENDA A CAMINAR PRIMERO

Las conversaciones son muchas oraciones unidas e involucran preguntas, respuestas, comentarios, opiniones etc. que usted aprende uno por uno y que DESPUES, con la práctica, los pone todos juntos. Tenga paciencia, Camine primero.

28 . WHO CAN I INVITE THIS WEEK?



That question is to persuade you to think about USING the English you have learned with CANADIANS.

One of the things you learned this week is:

HOW TO INVITE PEOPLE TO DO SOMETHING WITH YOU

This is your assignment

Everyday until your next lesson, look for OCCASIONS that would give you the opportunity to invite someone to do something with you.

For example

1. to go for a coffee
2. to go for lunch
3. to go for a few beers
4. to go to a show
5. to go to a movies
6. to go dancing
7. to go for a drive
8. to go downtown
9. to go to Centre Island
10 to go shopping

WHEN YOU GET HOME

Think again of the occasion.

Think of the invitation that is appropriate.

SAY IT ALOUD

28 . ¿A QUIEN PUDO INVITAR ESTA SEMANA?



El motivo de esa pregunta es persuadirle a que piense en USAR el inglés aprendido con los CANADIENSES:

Una de las cosas que usted aprendió esta semana es:

COMO INVITAR A LA GENTE HACER ALGO CON USTED

Esta es su tarea

Cada día hasta la próxima lección, busque las OCASIONES que le darían la oportunidad de invitar a alguien a hacer algo con usted.

Por ejemplo

1. ir a tomar un café
2. ir a almorzar
3. ir a tomar unas cervezas
4. ir a un espectáculo
5. ir al cine
6. ir a un baile
7. pasear en el carro
8. ir al centro
9. ir a la isla (central)
10 ir de compras

AL LLEGAR A LA CASA

Piense de nuevo acerca de la ocasión.

Piense en la invitación apropriada.

DIGALO EN VOZ ALTA

29. YOU CAN NOW TALK A LITTLE TO PEOPLE



29. AHORA USTED SABE HABLAR UN POQUITO CON LA GENTE

Who ME?

Your putting me on!

No, we're serious. Read the following for proof.

¿Quién YO?

¡Esta bromeando, hombre!

No, hablamos seriamente. Lea lo siguiente. Es una prueba.

==========

1. You can greet people

1. Usted sabe saludar a la gente

ALBERTO: Hi Fred. How are you today?
FRED: Hi Alberto. Fine thanks - and you?
ALBERTO: No too bad thanks.
FRED: How's your wife?
ALBERTO: Oh she's fine.
FRED: Good. Well, give her my regards.
ALBERTO: Thanks, I will. Bye now.
FRED: Bye. See you.

==========

2. You can talk about other people

2. Usted sabe hablar acerca de otras personas

MARIA: Who's that?
PAMELA: Who?
MARIA: The girl with Jim
PAMELA: Oh! That's Freda. She's his new girl friend.
MARIA: She looks young. How old is she?
PAMELA: She's 19
MARIA: Where does she live?
PAMELA: She lives in Don Mills.
MARIA: What does she do?
PAMELA: She's a nurse

==========

3. You can tell people how you feel

3. Usted sabe decir a la gente cómo se siente

JOSE: Hey Tom, you look awful. What's the matter?
TOM: I'm hot
JOSE: Do you have a temperature?
TOM: I think so
JOSE: Why don't you go home?
TOME: I think I will

30. ARE YOU CONVINCED?



Perhaps not!

It's one thing to read, but it is a completely different thing to USE the English you have learned with Canadians.

We have a suggestion

Don't be TOO ambitious

Your English is still limited. Be happy and content if you can use what you have learned.

30. ESTA CONVENCIDO(A)?

!Tal vez no!

Una cosa es leer, pero otra cosa completamente diferente USAR el inglés aprendido con cana dienses.

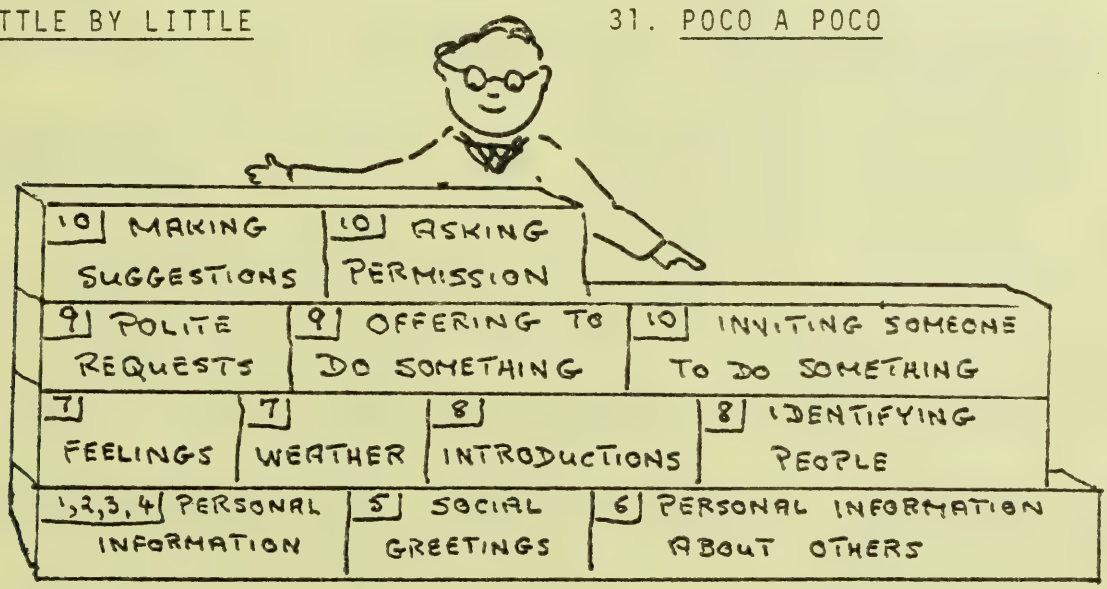
Tenemos una sugerencia

No sea DEMASIADO ambicioso(a)

Todavía su inglés es limitado. Esté feliz y contento(a) si usted puede usar lo que ha aprendido

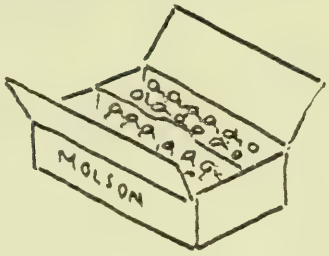
==========

31. LITTLE BY LITTLE



31. POCO A POCO

49.



CASE OF BEER (céis ov bía) Caja de cerveza

24 ..... TWENTY FOUR PACK (tueni fór pac) caja de 24

12 ..... TWELVE PACK (tuélv pac) caja de 12

6 ..... SIX PACK (sícs pac) caja de 6

50.



BREWERS' RETAIL (brú-erz ríteil) nombre del almacén oficial de venta de cerveza

---

51.



LIQUOR STORE (licér stor) nombre del almacén oficial de venta de licor

---

52.

MOLSON (móulsøn) Nombre de una marca de cerveza (la compañía)

LABATT'S (labáts) Nombre de una marca de cerveza (la compañía)

Lesson 11

BEFORE The Telephone Call



Lección 11

ANTES de la Llamada Telefónica

You are at work. Someone asks you to go for something or someone and you don't know where to go.

This lesson will help. It tells you how to find out where things or people are INSIDE a building.

Usted está en el trabajo. Alguien le pide que busque algo o a alguien y usted no sabe dónde ir.

Esta lección le ayudará. Le ayudará a averiguar dónde están las cosas o las personas ADENTRO de un edificio.

==========

1. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

You are going to learn and practise

(1) How to ask directions inside a building

(2) How to give directions inside a building

1. ¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

Usted va a aprender y practicar

(1) Cómo pedir direcciones adentro de un edificio

(2) Cómo dar direcciones adentro de un edificio.

==========

2. THE PICTURE DICTIONARY WORDS YOU WILL PRACTISE

You will find these on page 241...., the first WHITE page of this lesson.

If you are not sure of the meaning, the translation is given on page 242 number 12.

2. LAS PALABRAS ILUSTRADAS QUE USTED PRACTICARA

Usted las encontrará en la página 241.. la primera página BLANCA DE ESTA lección.

Si no esta seguro(a) del significado, se puede encontrar la traducción en la página 242 número 12....

==========

3. HERE ARE THE SENTENCES YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

3. AQUI ESTAN LAS ORACIONES QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

PLEASE READ BOTH THE ENGLISH AND THE SPANISH

(1) EXCUSE ME, WHERE'S THE FOREMAN?

(esckiúz me, úerz de fórmán)

Discúlpeme, ¿dónde está el jefe?

(2) HE'S OVER THERE

(jiz óuvér dér)

El está por allá

(3) I'M SORRY, I DON'T KNOW

(aim sóri, ai dóunt nóu)

Lo siento, no sé

(4) EXCUSE ME, WHERE CAN I FIND THE SECRETARY?

(ecskiúz me, úer can ai fáind de secreteri)

(5) SHE'S IN THE OFFICE

(shiz iñn de ófis)

Ella está en la oficina

(6) EXCUSE ME, WHERE CAN I FIND THE STOCKROOM?

(ecskiúz me, úer can ai fáind de stók rum)

Discúlpeme, ¿dónde puedo encontrar la bodega?

(7) IT'S THE FIRST DOOR ON THE RIGHT

(its de fírst dor on de ráit)

Está en la primera puerta en la derecha

(8) I'M NOT SURE, JUST A MOMENT, I'LL ASK

(aim nót síur. chúst a moúment, ail ásk)

No estoy seguro(a), un momentito, lo averiguaré

(9) IS THERE A CAFETERIA HERE?

(iz der a cafetíria jía)

¿Hay una cafetería aquí?

(10) YES, THERE IS

(iés der íz)

Si, / hay /

(11) NO, THERE ISN'T

(nóu, der ízent)

No, no hay

(12) YES, THERE'S ONE ON THE SECOND FLOOR

(iés derz uón on de sécond flór)

Si, hay una en el segundo piso

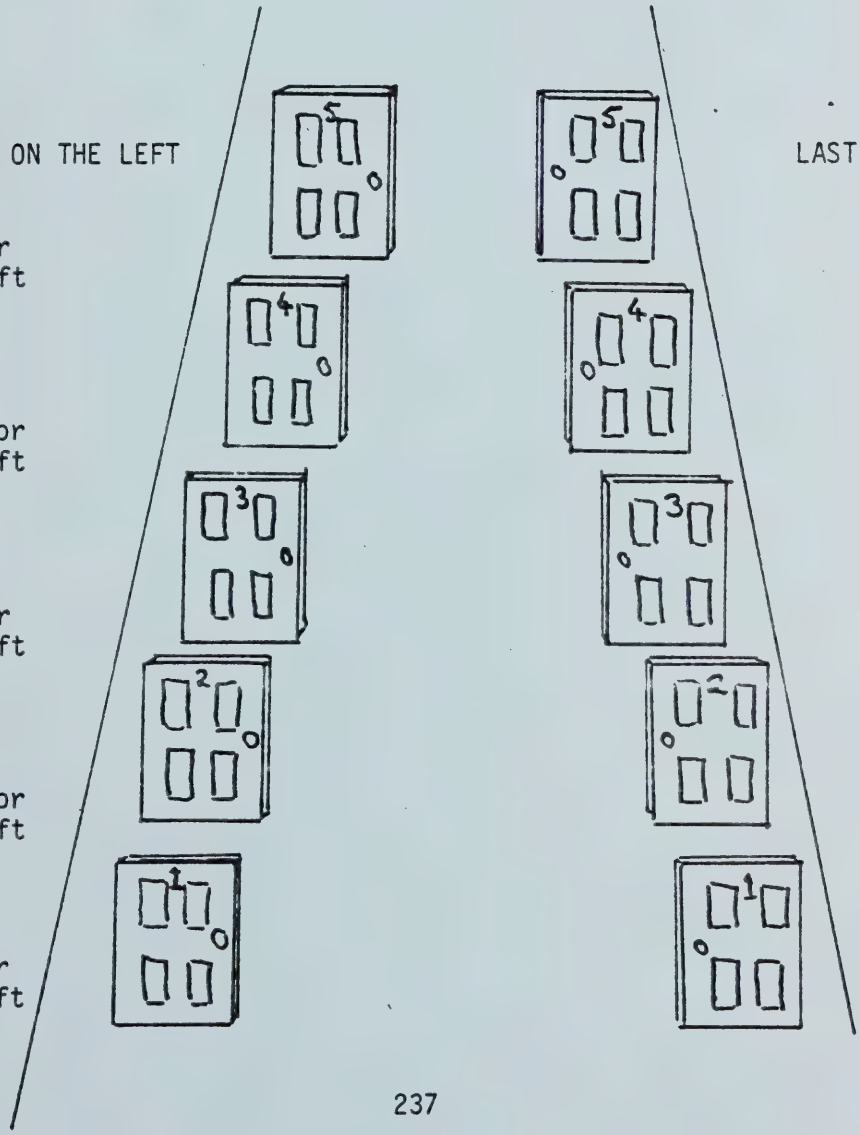
==========

4. YOUR FRIEND WILL ALSO PRACTISE THE ORDINAL NUMBERS

Look at the drawing and guess the meaning.

4. TAMBIEN SU AMIGO(A) PRACTICARA LOS NUMEROS ORDINALES

Mire el dibujo y adivine el significado.



How English Works



Como Funciona el Inglés

5. FIRST, GET THEIR ATTENTION

When we ask directions from people we don't know, we normally use the expression:-

EXCUSE ME



5. PRIMERO, OBTENGA LA ATENCION

Cuando pedimos direcciones a gente que no conocemos, lo normal es usar la expresión:-

DISCULPEME

---

6. THE SIMPLE REQUEST FOR DIRECTIONS

The most simple way to ask where people or things are is to use:-

WHERE IS (WHERE'S) or

WHERE ARE .....?

However, there is another way you will hear often.

6. EL PEDIDO SENCILLO RESPECTO A DIRECCIONES

El modo más sencillo de pedir dónde están las personas o las cosas es usando:-

WHERE IS (WHERE'S) (dónde está/es) o

WHERE ARE....? (dónde están/son)

Sin embargo, existe otro modo que usted oirá con frecuencia.

---

7. SAME QUESTION, MORE WORDS

This is what you will hear:

WHERE CAN I FIND .....?

or

CAN YOU TELL ME WHERE I CAN FIND..?

We ask you to practise WHERE CAN I FIND.....? in the lesson. It is a useful and common alternative

7. LA MISMA PREGUNTA CON MAS PALABRAS

Esto es lo que usted oirá:

¿Dónde PUEDO ENCONTRAR .....?

o

¿PUEDE DECIRME DONDE PUEDO ENCONTRAR.....?

Le pedimos que usted practique WHERE CAN I FIND ...? en la lección. Es una alternativa útil y común.

However, don't worry if you find it a bit difficult to say. Keep on practising.

Don't forget other people will use this alternative, so learn to RECOGNIZE IT:

Sin embargo, no se preocupe si en este momento usted lo encontrará un poco difícil de decir. Siga practicando.

No se olvide que otras personas usarán esta alternativa, por eso, aprenda a RECONOCERLA.

==========

8. A VERY USEFUL EXPRESSION

The expression is:

THERE IS .....

You use this and the question form IS THERE ... in today's lesson.

For example:

IS THERE A CAFETERIA HERE?

See page 254.in the yellow pages of this lesson leaflet for more information.

8. UNA EXPRESION MUY UTIL

La expresión es:

HAY .....

Usted usa esto y la forma de pregunta IS THERE .... en la lección de hoy.

Por ejemplo:

¿HAY UNA CAFETERIA AQUI?

Vea la página 254.en las páginas amarillas de esta lección para más información.

==========

9. THE WORD "ONE" AS A SUBSTITUTE FOR A WORD

Look at this question and answer

Is there a cafeteria here?

Yes, there's ONE on the second floor

The word ONE is used instead of repeating the word CAFETERIA .

Perhaps at the moment you will not feel confident about using the word ONE like this but at least try to remember that people will often use ONE in their answers.

9. LA PALABRA "ONE" USADA COMO REEMPLAZO DE UNA PALABRA

Mire esta pregunta y respuesta

Se usa la palabra ONE en vez de repetir la palabra CAFETERIA.

Tal vez en este momento usted no se siente cómodo al usar la palabra ONE de este modo, pero por lo menos trate de recordar que las personas usarán ONE en sus respuestas con frecuencia.

==========

How to Pronounce English



Como Pronunciar el inglés

10. THE LETTER "T" WILL BOTHER YOU



This is why:-

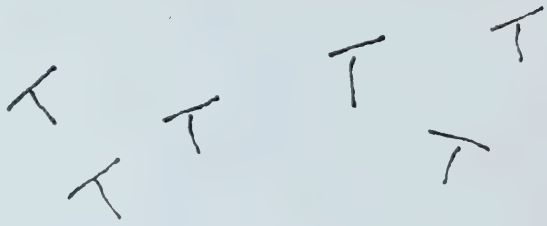
(1) It is pronounced differently in Spanish.

(2) You are not used to saying the "T" at the end of words.

(3) Canadian and people from England prounce the "T" differently. You will hear both sounds and sometimes this causes confusion.

We explain how to pronounce letter "T" on page .258. of the yellow pages of this lesson.

10. LA LETRA "T" LE MOLESTARA



Es por lo siguiente:-

(1) Se la pronuncia de un modo diferente en español.

(2) No está acostumbrado(a) a pronunciar la "T" al final de las palabras.

Los canadienses y los ingleses pronuncian la "T" de un modo diferente. Usted oirá ambas pronunciaciones y a veces eso le causará la confusión.

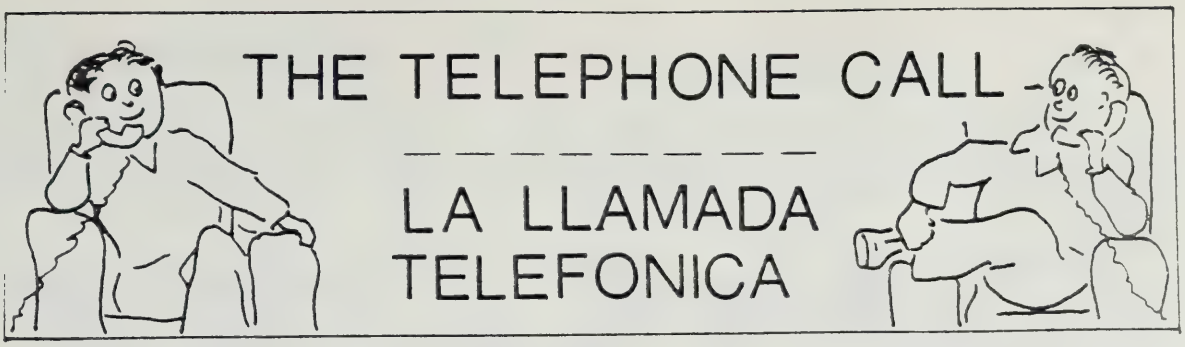
Se explica cómo pronunciar esta letra "T" en la página ..258.... en las páginas amarillas de este lección.

==========

11. NOW READ THE LESSON YOU WILL HAVE WITH YOUR FRIEND



11. AHORA LEA LA LECCION QUE USTED TENDRA CON SU AMIGO(A)



THE TELEPHONE CALL

LA LLAMADA TELEFONICA



When you are practising the words in your picture dictionary, try to put the words into complete sentences

Cuando usted practica las palabras en su diccionario ilustrado, trate de poner las palabras en oraciones completas.

==========

12. YOUR PICTURE DICTIONARY

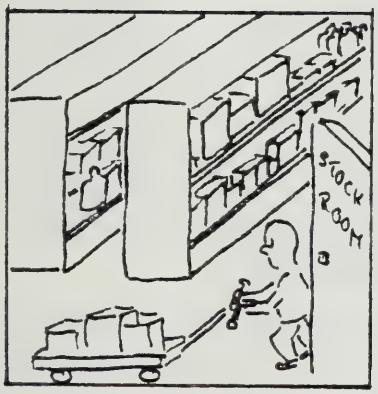
12. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

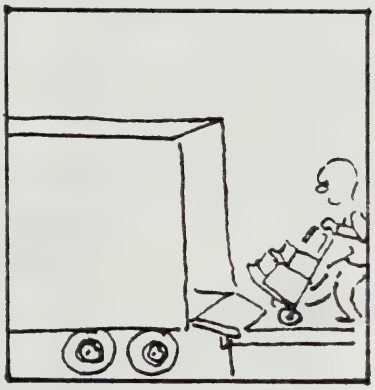
LET'S PRACTISE THE PICTURE DICTIONARY WORDS
LOOK AT PICTURE NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1.



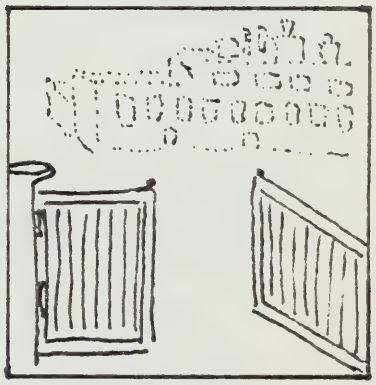
STOCK ROOM
(stŏk rum)

2.



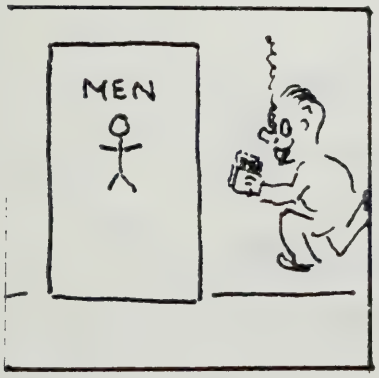
LOADING DOCK
(lŏuding dok)

3.



MAIN GATE
(mein geit)

4.



MEN'S WASHROOM
(mĕnz uŏshrum)

5.



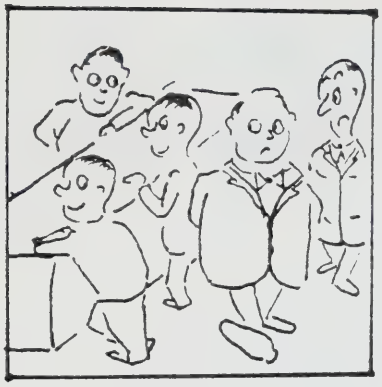
WOMEN'S WASHROOM
(uĭminz uŏshrum)

6.



COFFEE MACHINE
(cŏfi măshĭn)

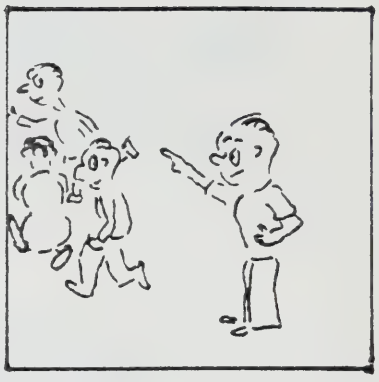
7. 8. 9.



PLANT MANAGER
(plánt mánəcher)



SUPERVISOR
(súpərvaizər)



LEAD HAND
(líd jand)

Here is a translation of the picture dictionary words

Aquí está una traducción de las palabras ilustradas

1. STOCK ROOM - bodega / pieza para materiales
2. LOADING DOCK - desembarcadero
3. MAIN GATE - puerta principal
4. MEN'S WASHROOM - servicio para hombres
5. WOMEN'S WASHROOM - servicio para mujeres
6. COFFEE MACHINE - máquina que vende café
7. PLANT MANAGER - Gerente de la planta
8. SUPERVISOR - supervisor(a)
9. LEAD HAND - trabajador con experiencia, un guía

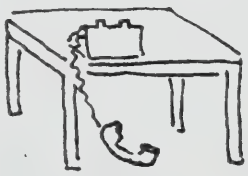
==========

13. TURN BACK TO PAGE 236 IN THE BLUE PAGES





13. VUELVA A LA PAGINA 236 EN LAS PAGINAS AZULES



Your friend will read all the sentences one by one.

LISTEN AND REPEAT

Su amigo(a) leerá todas las oraciones una por una.

ESCUCHE Y REPITA

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE THE SENTENCES ON PAGE...236.....
LOOK AT NUMBER 3
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

14. BILL IS IN THE STOCK ROOM

The supervisor wants to see Bill, the lead hand. Bill is in the stock room. The supervisor asks Carlos to go and get him

14. BILL ESTA EN LA BODEGA

El supervisor desea hablar con Bill, el trabajador encargado. Bill está en la bodega. El supervisor pide a Carlos que vaya para llevarlo.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

THE LEAD HAND IS IN THE STOCK ROOM: CARLOS GOES TO GET HIM
LOOK AT PICTURE NUMBER .....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

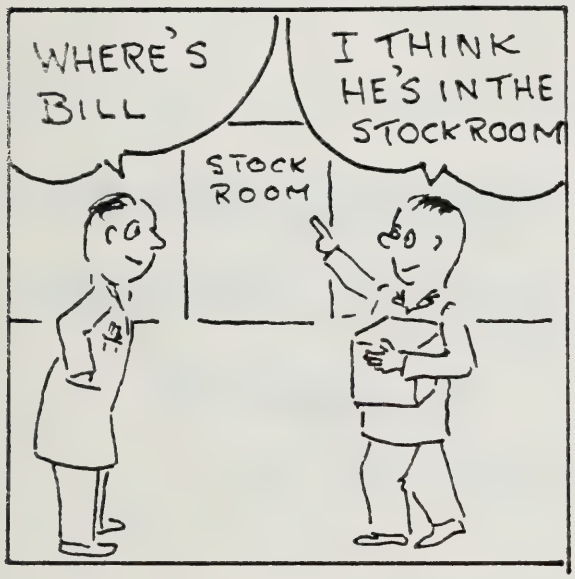






1.

2.





3.

4.





1. (uĕrz Bil)	¿Donde está Bill?
(ai thĭnk jiz ĭn de stŏk rum)	Creo que él está en la bodega.
2. (du iu uŏnt jim)	¿Quiere verlo?
(iĕs ai dŭ)	Si lo quiero
3. (sial ai gŏu and gĕt jim)	¿Lo voy a buscar?
(iĕs pliz Carlos. thaňks veri mŭch)	Si, por favor Carlos. Muchas gracias.
4. (tĕl jim tø jŭri)	Dígale que hay prisa
(ou kei)	O.K.

15. PRACTISE "WHERE" QUESTIONS AND ANSWERS

Your friend will say the question first and wait for your repetition, and then the answer.

15. PRACTIQUE LAS PREGUNTAS Y RESPUESTAS CON LA PALABRA "WHERE"

Su amigo(a) dirá la pregunta primero y esperará su repetition, y después la respuesta.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

I'LL SAY THE QUESTION FIRST, WAIT FOR YOUR REPETITION,
THEN I'LL SAY THE ANSWER
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

QUESTION	ANSWER
1. WHERE'S BILL?	HE'S IN THE STOCK ROOM
2. WHERE'S FRED?	HE'S IN THE WASHROOM
3. WHERE'S TOM?	HE'S OVER THERE
4. WHERE'S MARIA?	SHE'S IN THE CAFETERIA
5. WHERE'S JOYCE?	SHE'S IN THE OFFICE
6. WHERE'S CARMEN?	SHE'S OVER THERE

16. NOW IT'S YOUR TURN

Your friend will ask you a question. The picture tells you where the person is.

ANSWER your friend's question

Now your friend says:

ANSWER MY QUESTION. THE PICTURE TELLS YOU WHERE THE PERSON IS

1. WHERE'S CARLOS?

---

2. WHERE'S MARIA?

---

3. WHERE'S THE FOREMAN?

---

4. WHERE'S YOUR GIRL FRIEND?

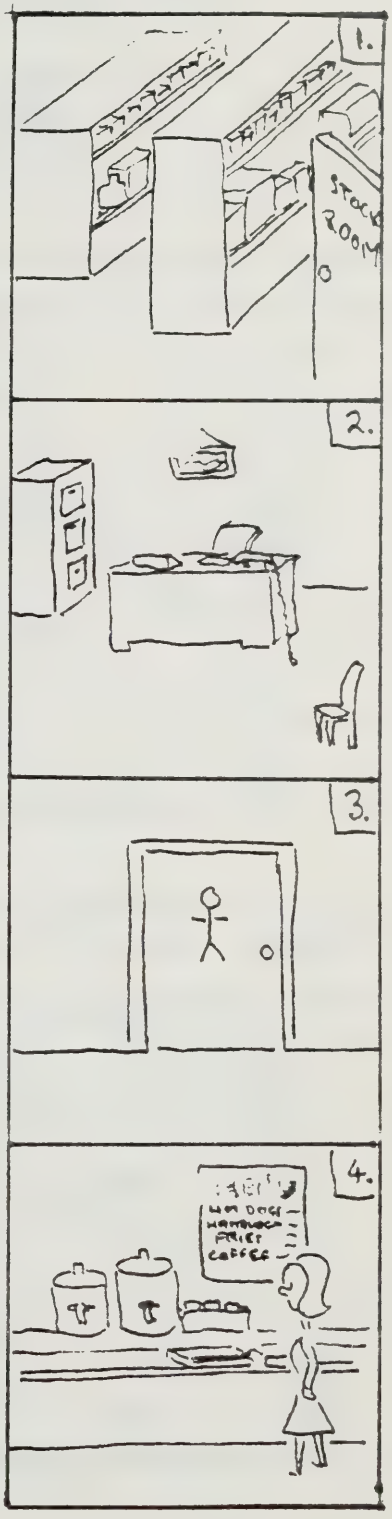
---

16. AHORA LE TOCA A USTED

Su amigo(a) le hará pregunta. El dibujo le dice dónde está la persona.

CONTESTE la pregunta de su amigo(a)

Su amigo(a) dice:



17. CARMEN IS LOST

It's Carmen's first day on the job. She's lost. She's looking for the cafeteria. She asks someone where it is.

17. CARMEN ESTA PERDIDA

Es el primer día en el trabajo para Carmen. Ella está perdida. Está buscando la cafetería. Ella pregunta a alguien dónde se encuentra.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

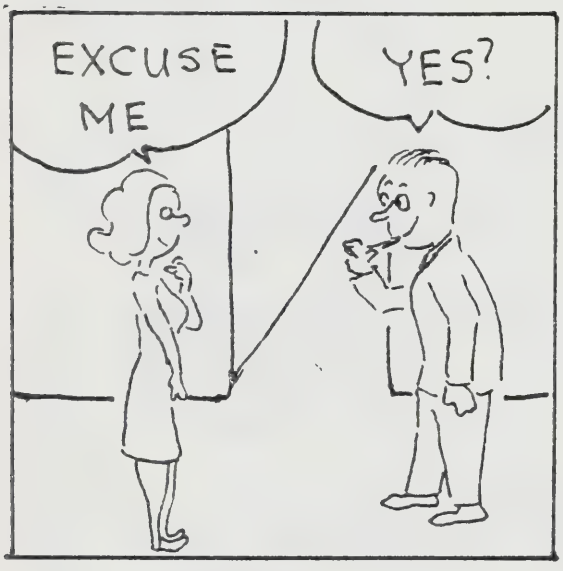
CARMEN IS LOST. SHE'S LOOKING FOR THE CAFETERIA
LOOK AT PICTURE NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME







1.



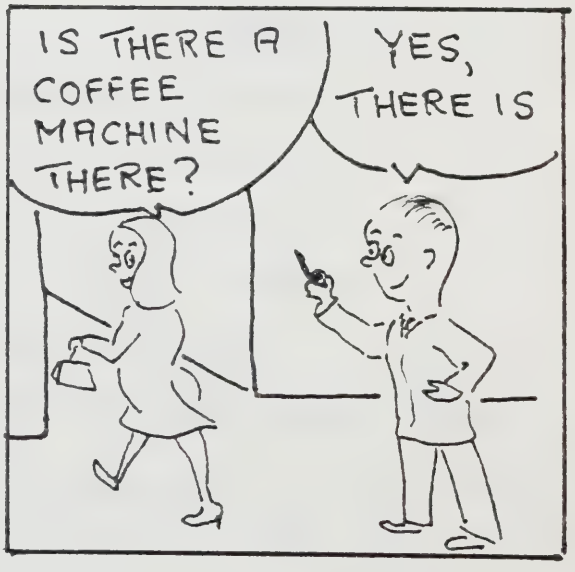
2.



3.



4.



1. (ecskiűz mi)	Discúlpeme
(iés)	¿Si?
2. (uér can ai faínd de cafetíria)	¿Dónde puedo encontrar la cafetería?
(its dáun der, sécond dor on the ráit)	Está por allá, la segunda puerta por la derecha
3. (thánk iu véri much)	Muchas gracias
(iur uélcom)	De nada
4. (íz der a cófi mashin dér)	¿Hay una máquina de vender café allá?
(iés der íz)	Si / hay /

18. PRACTISE THE ORDINAL NUMBERS

Here you practise the most common ordinal numbers used.

See pages 120/121 in your phrase book for the other ordinal numbers

18. PRACTIQUE LOS NUMBEROS ORDINALES

Aquí usted practica los números ordinales usados más frecuentemente.

Vea las páginas 120/121 en su libro de frases para los otros números ordinales

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LOOK AT THE NUMBERS
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

	English	Abbreviation/abreviatura	Spanish
1.	FIRST	1st	primero
2.	SECOND	2nd	segundo
3.	THIRD	3rd	tercero
4.	FOURTH	4th	cuarto
5.	FIFTH	5th	quinto
6.	SIXTH	6th	sexto

19. USE THE ORDINAL NUMBERS IN SENTENCES

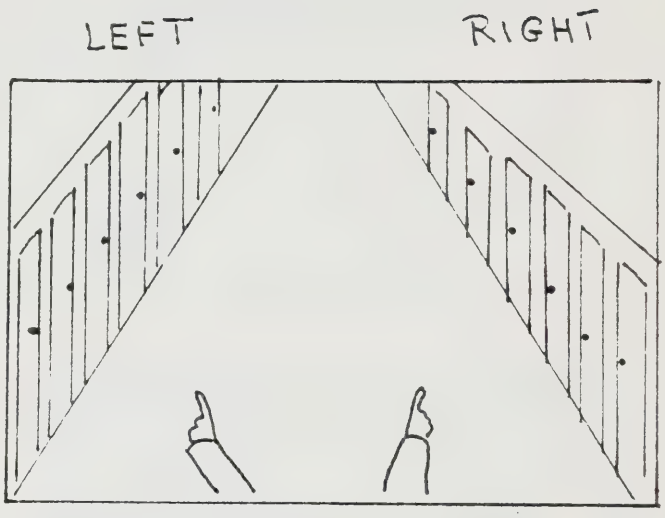
Now your friend says:

LOOK AT THESE SENTENCES
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1. IT'S THE FIRST DOOR ON THE RIGHT
2. IT'S THE SECOND DOOR ON THE RIGHT
3. IT'S THE THIRD DOOR ON THE RIGHT
4. IT'S THE FOURTH DOOR ON THE LEFT
5. IT'S THE FIFTH DOOR ON THE LEFT
6. IT'S THE SIXTH DOOR ON THE LEFT
7. IT'S THE LAST DOOR ON THE LEFT

19. USE LOS NUMEROS ORDINALES EN ORACIONES

Su amigo(a) dice:



==========

20. MARIA IS IN THE DEPARTMENT STORE

Maria is in the department store and is looking for the shoe department. She meets Fred's wife, Betty. Betty greets her and asks about the family.

Now your friend says:

MARIA IS LOOKING FOR THE SHOE DEPARTMENT. SHE MEETS FRED'S WIFE
LOOK AT PICTURE NUMBER .....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

20. MARIA ESTA EN EL ALMACEN

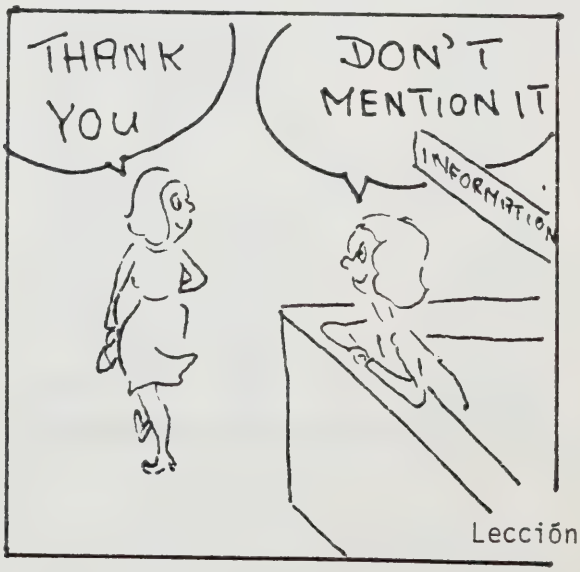
María está en el almacén y está buscando el departamento de zapatos, (la zapatería). Ella se encuentra con Betty, la esposa de Fred. Betty la saluda y le pregunta acerca de la familia.

Su amigo(a) dice:

1.



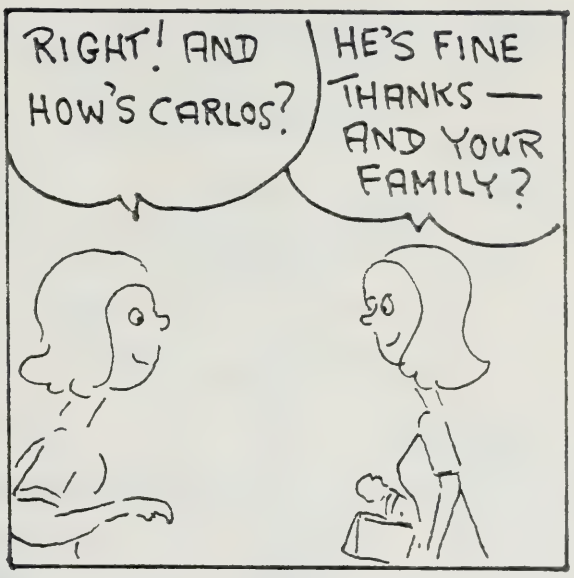
2.



3.



4.



5.



6.



1. (ecskiúz mi, uér cán ai faínd de shũ dipartmént)	Discúlpeme, ¿dónde puedo encontrar el departamento de zapatos?
(its on de necst flor)	Está en el próximo piso (de arriba)
2. (thánk iu)	Gracias
(dount ménshøn it)	No hay de qué
3. (jaí Mariáa, riménbør mi)	Hola María, ¿se acuerda de mí?
(ov córs, iur Béti, Frédz uaif)	Por supuesto, usted es Betty, la esposa de Fred

4. (raít. and jáuz Carlos)	Correcto. ¿Y cómo está Carlos?
(jiz faín thanks - and iúr famili)	El está bien gracias - ¿y su familia?
5. (der órl oú kéi thanks)	Todos están bien, gracias
(uel gív mai rigárds tu Fréd)	Bueno, mis saludos a Fred
6, (ail dú dat. bái María	Se los daré. Hasta luego María
(bái Beti)	Hasta luego Betty







21. HERE ARE SOME DIFFERENT DEPARTMENTS IN A DEPARTMENT STORE

21. AQUI ESTAN UNOS DEPARTAMENTOS EN UN ALMACEN

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LOOK AT THE WORDS
LISTEN AND REPEAT AFTER ME



English	Approximate pronunciation	Spanish
1. WOMEN'S CLOTHES	(uíminz clóuds)	ropa para mujeres
2. MEN'S CLOTHES	(ménz clouds)	ropa para hombres
3. CHILDREN'S CLOTHES	(chíldrenz clouds)	ropa para niños
4. SHOE DEPARTMENT	(shú dipártmẹnt)	Departamento de zapatos
5. APPLIANCE DEPARTMENT	(aplaínẹns dipártmẹnt)	artefactos para del hogar
6. HOUSEWARE DEPARTMENT	(jáus-uer dipártmẹment)	utensilios para el hogar
7. FABRIC DEPARTMENT	(fábric dipártmẹnt)	departamento de telas
8. FURNITURE DEPARTMENT	(férnichur dipártmẹnt)	departamento de muebles

22. PRACTISE THESE WORDS IN SENTENCES

Now your friend says:

LOOK AT THE QUESTIONS
REPEAT THEM AFTER ME

1. EXCUSE ME, WHERE CAN I FIND WOMEN'S CLOTHES?
2. EXCUSE ME, WHERE CAN I FIND MEN'S CLOTHES?
3. EXCUSE ME, WHERE CAN I FIND CHILDREN'S CLOTHES?
4. EXCUSE ME, WHERE CAN I FIND THE SHOE DEPARTMENT?
5. EXCUSE ME, WHERE CAN I FIND THE APPLIANCE DEPARTMENT?
6. EXCUSE ME, WHERE CAN I FIND THE HOUSEWARE DEPARTMENT?
7. EXCUSE ME, WHERE CAN I FIND THE FABRIC DEPARTMENT?
8. EXCUSE ME, WHERE CAN I FIND THE FURNITURE DEPARTMENT?

22. PRACTIQUE ESTAS PALABRAS EN ORACIONES

Su amigo(a) dice:



==========

23. NOW YOU NEED YOUR PHRASE BOOK

Now your friend says:

OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 295
LOOK AT SECTION 441
LISTEN AND REPEAT AFTER ME



23. AHORA USTED NECESITA SU LIBRO DE FRASES

Su amigo(a) dice:

A suggestion

This is not part of the lesson. If you have time and want to practise other questions with WHERE in other situations, your Phrase Book will help you.

Read and practise these phrases

1. Hospital, page 207, section 350/1
2. Accommodation, page 259, s.409/1
3. Work, page 276, s. 424/1
4. Public transport, p. 308, s.458/5
5. Bus, train, p. 324, s. 490/1
6. Airport, p.346, s.531/.
7. Post Office, p. 376, s. 575/1
8. School, p. 406 s. 635/1
8. Church, p. 492, s. 761/1

Una sugerencia

Esta no es una parte de la lección. Si tiene tiempo y desea practicar otras preguntas con WHERE en otras situaciones, su libro de frases le ayudará.

Lea y practique estas frases

1. El hospital, la página 307, sección 350/1
2. Alojamiento, página 259, s.409/1
3. Trabajo, página 276, s. 424/1
4. Transporte público, p. 308, s. 458/5
5. Autobús, tren, p. 324, s. 490/1
6. Aeropuerto, p. 346, s. 531/1
7. Correo, p. 376, s. 575/1
8. Escuela, p. 406, s. 635/1
9. Iglesia, p. 492, s. 761/1

==========

24. A reading

Your friend will now read the dialogue on page 79, number 32, in lesson 4 .

DO NOT LOOK AT THIS DIALOGUE

Listen and try to understand

24. Una lectura

Ahora su amigo(a) leerá el dialogo en la página 79 , el número 32 en la lección 4.

NO MIRE ESTE DIALOGO

Escuche y trate de comprender

25. IT'S TIME TO SAY GOODBYE



25. ES EL MOMENTO DE DESPEDIRSE



PRACTICE GIVES YOU CONFIDENCE

If you know your English is correct, you speak with more confidence. If you speak with confidence, people usually understand you better. Practice is a great help to building confidence.

LA PRACTICA LE DARA CONFIANZA

Si usted sabe que su inglés es correcto, hablará con más confianza. Si usted habla con confianza, normalmente la gente le comprenderá mejor. La práctica es una ayuda muy grande para construir la confianza.

AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

Try to cross the bridge between your telephone lesson and your daily life.

Trate de cruzar el puente entre su lección por teléfono y su vida diaria.

Do your best to USE what you have learned during the week.

Haga todo lo posible para USAR lo aprendido durante la semana.

==========

26. ALWAYS REVIEW THE PREVIOUS LESSON

(1) Can you rember the picture dictionary words?

These words are on page..213..

Try to use these words in complete sentences; for example:-

BEACH.....Let's go to the beach on Saturday
PARTY.....Would you like to go to a party?
CAR.....My car is outside

(2) Can you remember the practice sentences

These sentences are on page 208

Say the sentence, think of the meaning.

26. SIEMPRE REPASE LA LECCION ANTERIOR

(1) ¿Puede recordar las palabras ilustradas?

Estas palabras se encuentran en la página.213.

Trate de usar estas palabras en oraciones completas; por ejemplo:-

2) ¿Puede recordar las oraciones que son modelos?

Estas oraciones se encuentran en la página 208.

Diga la oración, piense en el significado.

==========

27. NOW PRACTISE LESSON 11

(1) Say the picture dictionary words aloud.

These words are on page.241..

(2) Say the practice sentences aloud.

These sentences are on page.236.....

27. AHORA PRACTIQUE LA LECCION 11

(1) Diga en voz alta las palabras ilustradas.

Estas palabras se encuentran en la página.241..

(2) Diga en voz alta las oraciones que son modelos.

Estas oraciones se encuentran la página..236.

(3) If you have time, read aloud the illustrated dialogues.

These dialogues are on pages 243,.246,.and.248

(3) Si tiene tiempo, lea en voz alta los diálogos ilustrados.

Estos diálogos se encuentran en las páginas.243,.246.y.248.

==========

28. A VERY USEFUL EXPRESSION



In today's lesson we ask you to practise this question:

IS THERE A CAFETERIA HERE?

This is the question form of the expression THERE IS (There's)

The expression THERE IS

This expression corresponds to the Spanish expression HAY

It is used to express the EXISTENCE of something.

This is how it is formed

28. UNA EXPRESION MUY UTIL

En la lección de hoy le pedimos que practique esta pregunta:

¿HAY UNA CAFETERIA AQUI?

Esta es la forma interogativa de la expresión THERE IS (There's) - (Hay)

La expresión THERE IS (hay)

Esta expresión coresponde a la del Español HAY:

Se la usa para expresar la EXISTENCIA de algo.

Así se la forma

The word THERE la palabra THERE	The verb BE El verbo BE	
THERE	IS	a coffee machine in the cafeteria
THERE	IS	a cafeteria on the second floor
THERE	IS	a salesman at the door

The contraction THERE'S

Almost always we use the contracted form when we speak.

La contracción THERE'S

Casi siempre se usa la forma contraída al hablar.

The two words	The two words joined together	Spanish
THERE IS	THERE'S	HAY

How to ask questions with the expression THERE IS

It is very easy.

PUT THE VERB "IS"
BEFORE THE WORD "THERE"

Cómo hacer preguntas con la expresión THERE IS

Es muy fácil

PONGA EL VERBO "IS"
DELANTE DE LA PALABRA "THERE"

Examples

IS THERE A CAFETERIA HERE?
IS THERE A COFFEE MACHINE IN THE CAFETERIA?

Ejemplos

The simple YES answer

This is how we answer a question IS THERE.....?:

La respuesta sencilla de SI

Se contesta a una pregunta IS THERE.....? de la siguiente forma:

Affirmative word	The word THERE	The verb BE
YES,	THERE	IS

The simple NO answer

This is how we answer NO to the question IS THERE.....?:

La respuesta sencilla de NO

Se contesta NO a la pregunta IS THERE.....? de la siguiente forma:

Negative word	The word THERE	The verb BE	Negative word
NO,	THERE	IS	NOT

The contraction we use in the simple NO answer

La contracción se usa en la respuesta sencilla de NO

The two words	The two words joined together	Spanish
IS NOT	ISN'T	(no es / no está) NO HAY

Examples

Ejemplos

Negative words	The word THERE	The verb BE and Negative word Joined
NO,	THERE	ISN'T

==========

Important note

The explanation of the expression THERE IS is only HALF the explanation.

We have explained only the use of this expression in the SINGULAR using the verb IS.

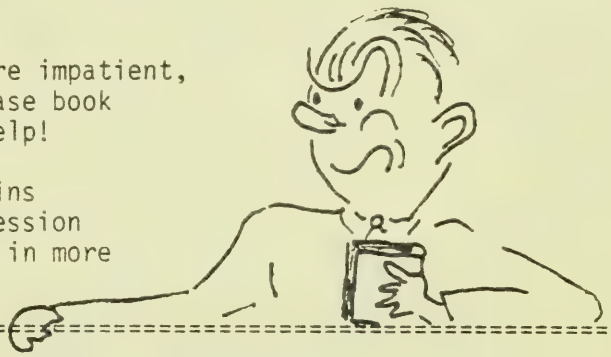
In another lesson we explain the use of this expression in the PLURAL using the verb ARE.

Nota importante

La explicación de la expresión no es nada más que la MITAD de la explicación.

Hemos explicado solamente el uso de esta expresión en el SINGULAR usando el verbo IS.

En otra lección se explica el uso de ésta expresión en el PLURAL usando el verbo ARE.



If you are impatient, your phrase book should help!

It explains the expression THERE IS in more detail

!Si está impaciente, su libro de frases será una ayuda!

Se explica la expresión THERE IS con más detalles

==========

29. EASY TO READ, HARDER TO SAY



English deceives people.

When they read a sentence, they say "that's easy". When they say it, "this is impossible".

THIS IS WHY WE ASK YOU TO PRACTISE ALOUD.

29. FACIL DE AL LEER, MAS DIFICIL DE AL DECIR

El inglés engaña a la gente.

Al leer una oración dicen "eso es fácil ! " Al decirlo, dicen "esto es imposible !!!!!

ES POR ESTE MOTIVO QUE LE PEDIMOS QUE PRACTIQUE EN VOZ ALTA.

30. YOU ARE GIVING DIRECTIONS

This will give you practice in saying WHERE CAN I FIND.....
and also some practice in speaking without your notes just as you have to do when you speak to Canadians.

This is what I would like you to do

1. READ THE QUESTION ALOUD
2. LOOK AT THE DRAWING TO SEE WHERE THE PERSON OR PLACE IS
3. ANSWER THE QUESTION ALOUD BY INDICATING WHICH DOOR AND WHICH SIDE, LEFT OR RIGHT.

Follow the example.

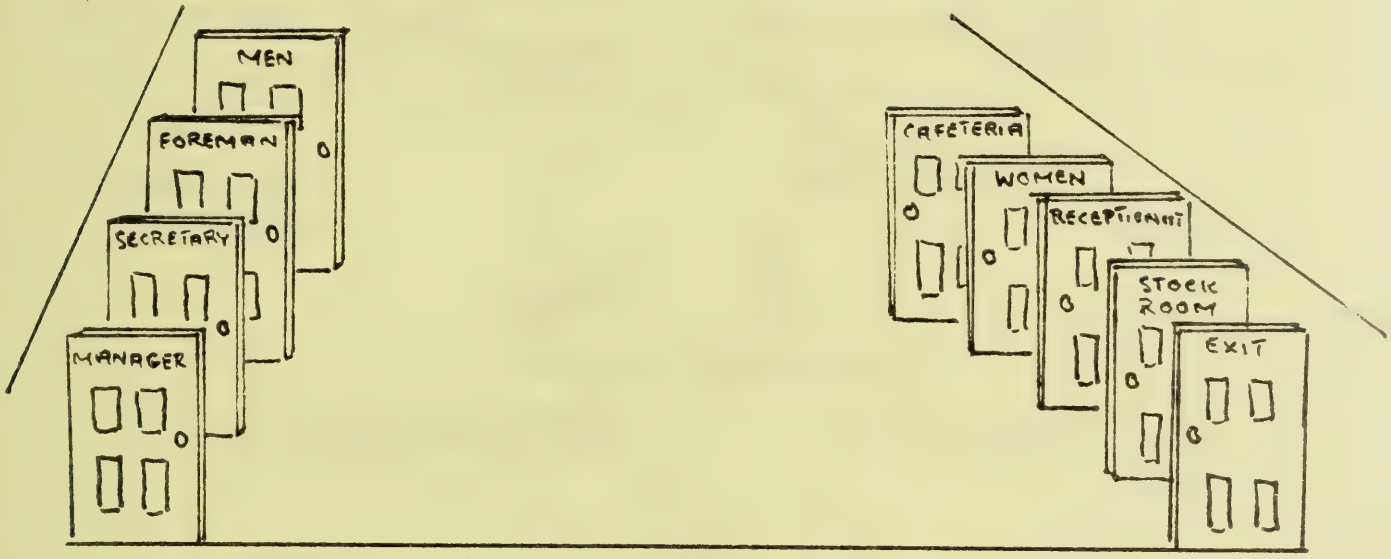
30. USTED ESTA DANDO DIRECCIONES

Esto le dará la práctica en decir WHERE CAN I FIND.....
y también la práctica de hablar sin sus notas, como lo tiene que hacer cuando habla con canadienses.

Esto es lo que quiero que usted haga

1. LEA LA PREGUNTA EN VOZ ALTA-
2. MIRE EL DIBUJO PARA SABER DONDE ESTA LA PERSONA O EL SITIO.
3. CONTESTE LA PREGUNTA EN VOZ ALTA INDICANDO QUE PUERTA Y QUE LADO, EL IZQUIERDO O EL DERECHO.

Siga el ejemplo.



Question

Answer

1. Where can I find the receptionist?.....The third door on the right
2. Where can I find the cafeteria? .....
3. Where can I find the manager? .....
4. Where can I find the exit? .....
5. Where can I find the secretary? .....
6. Where can I find the foreman? .....
7. Where can I find the stockroom? .....
8. Where can I find the women's washroom? .....
9. Where can I find the men's washroom? .....

31. A PRONUNCIATION PROBLEM

I want you to think about the letter "T"

It bothers people who speak Spanish because it is pronounced in a different way in Spanish.

What's the solution?

You have to learn how to pronounce the T in the English way.

You have a practise a lot.

Look at this drawing



It shows you where to put your tongue.

Put your tongue on the ROOF of your mouth behind your front teeth.

Your phrase book will help you

Look at page 62, section 68 / t /

Read the note at the bottom of page 62 very carefully.

THE MORE YOU USE YOUR ENGLISH THE BETTER YOU REMEMBER

Always try to use the English you have learned as soon as possible after learning it. This is one of the reasons why we asked you to CROSS THE BRIDGE in lesson 9.

31. UN PROBLEMA DE LA PRONUNCIACION

Quiero que Ud. piense en la letra "T"

Molesta a la gente de habla hispana porque se pronuncia de un modo diferente en español.

¿Cuál es la solución?

Tiene que aprender cómo pronunciar la T del modo inglés.

Tiene que practicarla mucho.

Mire este dibujo

Le muestra dónde poner la lengua.

Ponga la lengua contra el PALADAR detrás de los dientes de arriba.

Su libro de frases le ayudará

Mire la página 62, sección 68 / t /

Lea la nota al final de la página 62 muy cuidadosamente.

CUANTO MAS USE SU INGLES RECORDARA MEJOR

Siempre trate de usar el inglés aprendido lo más pronto posible después de aprenderlo. Este es uno de los motivos por lo cual le hemos pedido que CRUCE EL PUENTE en la lección 9.

LISTEN TO YOURSELF



Are you pronouncing the letter T at the end of words?

You may think so and you probably are but you are probably NOT pronouncing the T loudly and clearly.



TRY TO EXAGGERATE THE SOUND

ESCUCHE A SI MISMO

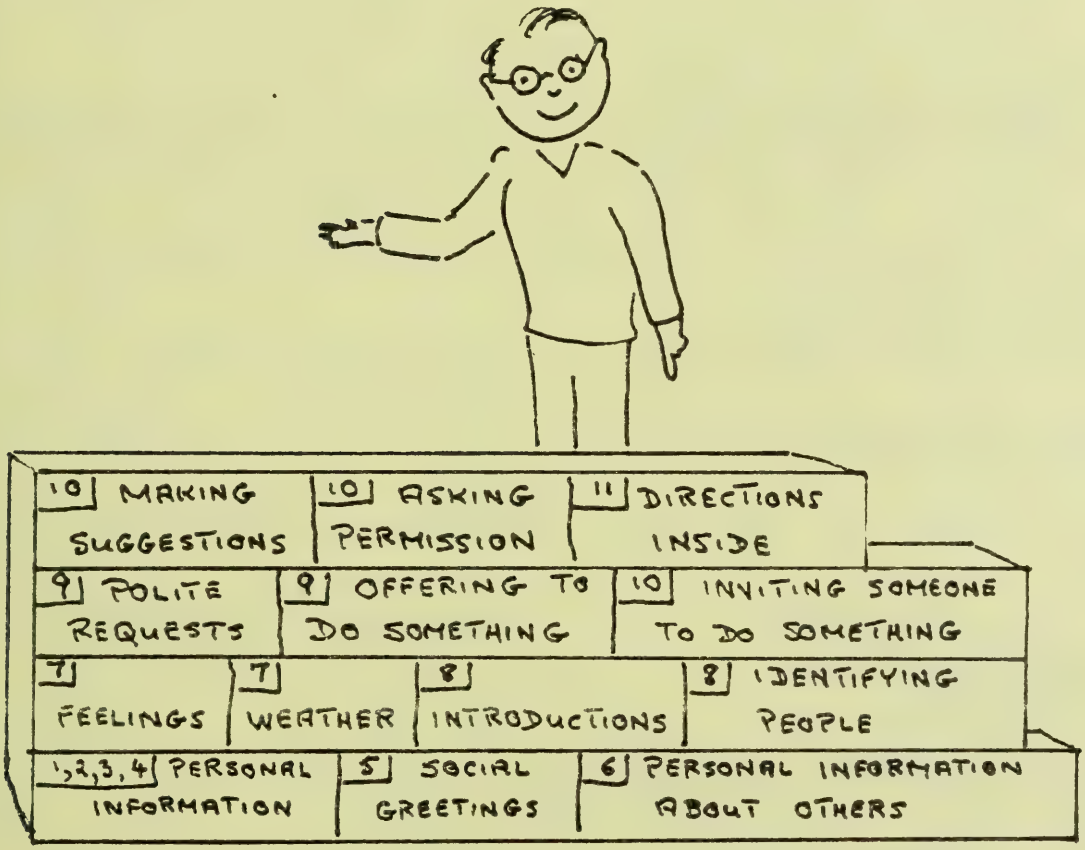
¿Está pronunciando la letra T al final de las palabras?

Tal vez si y es casi seguro que si está pronunciándola pero muy probablemente no está pronunciando la T fuerte y claramente.

TRATE DE EXAGERAR EL SONIDO

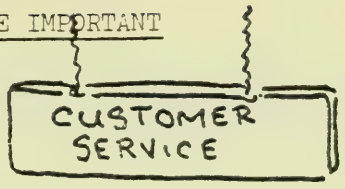
==========

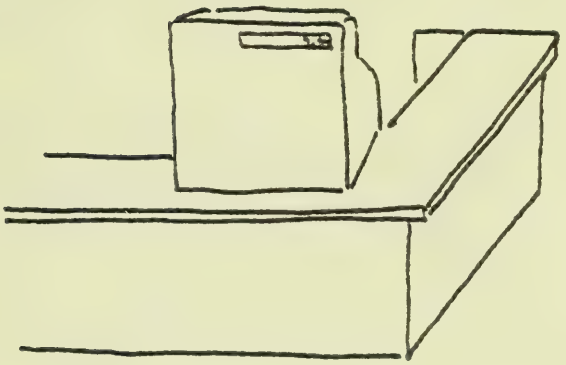
32. LITTLE BY LITTLE



32. LITTLE BY LITTLE

53.

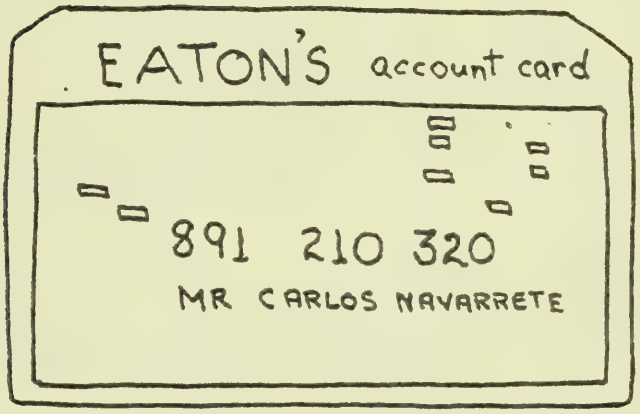




CASH DESK Sitio de pago / caja

(cásh desk)

54.



CHARGE CARD tarjeta de credito del almacen

(chárdch card)

55.



CASH efectivo

(cash)

Lesson 12
BEFORE The Telephone Call



Lección 12
ANTES de la Llamada Telefónica

Sometimes you want to find out where a bus stop is, a store or a particular street.

This lesson gives you the English you need for asking directions OUTSIDE.

A veces usted desea averiguar dónde está una parada de bus, un almacén o una calle en particular.

Esta lección le dá el inglés que necesita para pedir direcciones AFUERA.

==========

1. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

You are going to learn and practise:

(1) How to ask directions outside in the street.

(2) How to give directions outside.

(3) How to use landmarks to give directions.

1. ¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

Usted aprenderá y practicará:

(1) Cómo pedir direcciones afuera en la calle.

(2) Cómo dar direcciones afuera.

(3) Cómo usar puntos de referencia para dar direcciones.

==========

2. THE PICTURE DICTIONARY WORDS YOU WILL PRACTISE

You will find these on page 269 the first WHITE pages of this lesson.

If you are not sure of the meaning, the translation is on page 270 number 14.

2. LAS PALABRAS ILUSTRADAS QUE USTED PRACTICARA

Usted las encontrará en la página 269 la primera página BLANCA de esta lección.

Si no está seguro(a) del significado, se puede encontrar la traducción en la página 270 número 14.

==========

3. HERE ARE THE SENTENCES YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

3. AQUI ESTAN LAS ORACIONES QUE PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

READ BOTH THE ENGLISH AND THE SPANISH

1. EXCUSE ME, WHERE'S THE NEAREST BUS STOP, PLEASE?

(ecskiúz mi¿uǽrz de nírǽst bǿs stop pliz?)

Discúlpeme, ¿dónde está la parada del bus más cercano?

2. IT'S ACROSS THE STREET

(its ǽcrós de strít)

Está al otro lado de la calle

3. IT'S OVER THERE, BY THE BANK

(its óuver dér, bai de bánc)

Está por allá, cerca del banco

---

4. EXCUSE ME, WHERE CAN I FIND THE SUBWAY STATION?

(ecskiúz mi, ¿úǽr cǽn ai fáind de sǿbuei steishǿn)

Discúlpeme ¿dónde puedo encontrar la estación del bus?

5. IT'S ONE BLOCK NORTH

(its úon bloc nórth)

Está una manzana al norte

6. GO SOUTH ONE BLOCK AND IT'S ON YOUR RIGHT

(gou sáuth uón blóc and its ón iur ráit)

Vaya una manzana al sur y está al lado derecho

---

7. EXCUSE ME, IS THERE A SUBWAY STATION NEAR HERE?

(ecskíuz mi, ¿iz der ǽ sǿbuei stéishǿn nia jía)

Discúlpeme, ¿hay una estación de subterráneo cerca de aquí?

8. YES, TAKE THE FIRST TURNING ON YOUR LEFT AND IT'S ON YOUR RIGHT

(iés, teik de fǿrst tǿrning on iur léft and its on iur ráit)

Si, tome la primera calle a la izquierda y está a su derecha.

---

9. EXCUSE ME, HOW DO I GET TO SIMPSONS FROM HERE?

(ecskiūz mi, jāu du ai gēt tu simpsønz from jīa)

Discúlpeme, ¿cómo puedo llegar a Simpsons desde aquí?

10. GO TO THE LIGHTS AND TURN RIGHT, SIMPSONS IS ON YOUR LEFT

(gou tø de lāıts and tørn rāit, simpsønz iz ón iur left)

Vaya hasta los semáforos y doble a la derecha, Simpsons está a la izquierda

---

11. EXCUSE ME, CAN YOU TELL ME WHERE TO FIND THE ACME FURNITURE COMPANY?

(ecskiūz mi, can iu tēl mi uér tø faind di ácmei førnitchør cómpøni)

Discúlpeme, ¿puede decirme, dónde encontrar la compañía de muebles Acme?

12. GO STRAIGHT ON, IT'S ABOUT TWO BLOCK SOUTH

(gou stréit on, its øbáut tū blocs sáuth)

Siga derecho, se encuentra más o menos dos manzanas al sur de aquí.

13. I THINK IT'S ABOUT TWO BLOCKS NORTH

(ai thínk its abaut tū blócs nórth)

Creo que queda más o menos dos manzanas al norte.

14. I'M SORRY, I'M AFRAID I CAN'T HELP YOU

(aim sóri, aim øfreíd ai cønt jélp iu)

Lo siento, no lo sé, no puedo ayudarle

---

4. HERE IS A SUGGESTION

Don't worry if you can't remember all the questions and answers. We use these many times in the lessons that follow.

4. AQUI ESTA UNA SUGERENCIA

No se preocupe si no puede recordar todas las preguntas y respuestas. Las usamos varias veces en las lecciones que siguen.

How English Works



Como Funciona el Inglés

5. DIFFERENT QUESTIONS TO ASK DIRECTIONS

We give you alternative ways of asking directions because you will HEAR them.

They are also useful to know because if you learn how to say them, your English will sound more natural.

HOWEVER, it takes time, so if you cannot remember the alternatives, use WHERE'S .....PLEASE?

In most cases, this is sufficient.

For more information, see page 282 in the YELLOW PAGES of this lesson.

5. LAS PREGUNTAS DIFERENTES PARA PEDIR DIRECCIONES

Se presentan los diferentes modos de pedir las direcciones porque usted los OIRA.

Tambien es útil saberlos porque si usted aprende cómo decirlos, su inglés sonará más natural.

SIN EMBARGO, se necesita tiempo, por eso, si no puede recordar las alternativas, utilice WHERE'S.....PLEASE?

En la mayoría de los casos, ésto es suficiente.

Para más información, vea la página 282 en las páginas AMARILLAS de esta lección.

==========

6. GIVING DIRECTIONS TO PEOPLE

There are 4 verbs we use very frequently to give directions. They are:-

1. TAKE (teik) - tomar, e.g. TAKE the first turning on the right
2. TURN (tɜrn) - doblar, e.g. TURN left at the lights
3. GO (gou) - ir, e.g. GO south two blocks
4. KEEP (kip) - seguir, e.g. KEEP straight on for two blocks

Try to learn these verbs or at least to recognize the sound.

6. DANDO LAS DIRECCIONES A LA GENTE

Hay 4 verbos que se usan con frecuencia para dar las direcciones. Son:-

Trate de aprender estos verbos o por lo menos dereconocer el sonido.

you can point

ou usually give directions with a simple sentence.

For example:

IT'S OVER THERE

IT'S NEXT TO THE BANK

These simple sentences are also used to give ADDITIONAL information.

For example:

TURN LEFT AND IT'S ON YOUR RIGHT, NEXT TO THE BANK.

Si puede indicar con el dedo

Normalmente se dan las direcciones con una oración sencilla.

Por ejemplo:

Está por allá

Está junto al banco

También se usan estas oraciones para dar información adicional.

Por ejemplo:

Doble a la izquierda y está a su lado derecho junto al banco.

==========

7. WHERE PLACES ARE



NEXT TO (nécs tu)

Junto al



NEAR (nía)

cerca de



ON THE CORNER (on de córnér)

en la esquina



OPPOSITE (ópouzit)

Frente a



ACROSS (acrós)

al otro lado de



FACING (fêising)

Mirando al

8. EXPRESSING UNCERTAINTY

If you are not absolutely sure of the instructions you are giving, you can add the words I THINK before giving the directions.

For example:

I THINK IT'S ABOUT 2 BLOCKS SOUTH

8. EXPRESANDO INCERTIDUMBRE

Si usted no está absolutamente seguro(a) de las instrucciones que está dando, se puede agregar las palabras I THINK (yo creo) antes de dar las direcciones.

Por ejemplo:

Creo que está a dos manzanas al sur

==========

9. THE PROBLEM OF GIVING AND RECEIVING DIRECTIONS

The problem is that nearly every instruction you will want to give or that you will hear will be different.

There are so many possible combinations.

It seems a lot and it would be easy to get downhearted.

We hope that this won't happen. Remember, we practise these many times in the lessons that follow. All we ask is that you have patience.

9. EL PROBLEMA DE DAR Y RECIBIR LAS DIRECCIONES

El problema es que casi todas las instrucciones que desea dar o que oirá serán diferentes.

Hay muchas combinaciones posibles.

Parece que es mucho y es muy fácil desanimarse.

Nuestra esperanza es que eso no sucederá. Recuerde, las practicamos varias veces en las lecciones que siguen. Lo único que le pedimos es que usted tenga paciencia.

==========

How to Pronounce English



Como Pronunciar el inglés

10. THE SOUND OF THE LETTER "D"

This sound will drive you crazy!

10. EL SONIDO DE LA LETRA "D"

!Este sonido lo volverá loco(a)!

We pronounce the D sound in a different way in English.

You have to learn how to do it. It takes time.

We tell you how to do it on page 286 of the YELLOW pages of this lesson.

Se pronuncia el sonido de la D de un modo diferente en inglés.

Tiene que aprender cómo hacerlo. Se necesita tiempo.

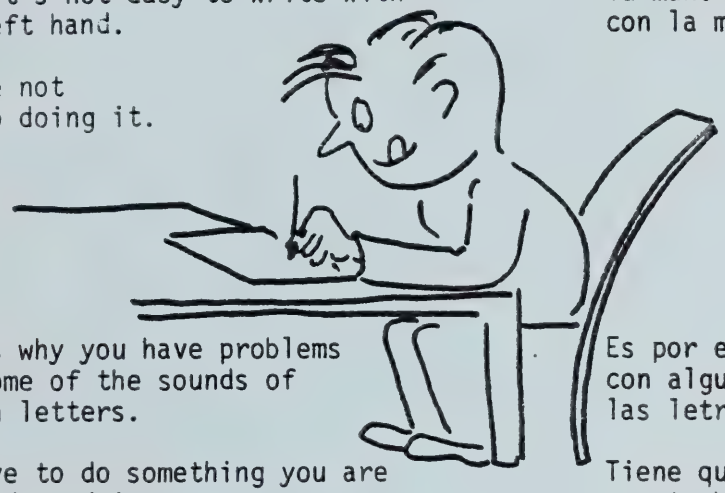
Explicamos cómo hacerlo en la página 286 de las páginas AMARILLAS de esta lección.

==========

11. TRY TO WRITE WITH YOUR LEFT HAND

If you usually write with the right hand, it's not easy to write with your left hand.

You are not used to doing it.



This is why you have problems with some of the sounds of English letters.

You have to do something you are not used to doing.

This is why it takes time and why you should not worry if you cannot say the sound correctly the first time.

11. TRATE DE ESCRIBIR CON LA MANO IZQUIERDA

Si normalmente usted escribe con la mano derecha, no es fácil escribir con la mano izquierda.

No está acostumbrado(a) a hacerlo.

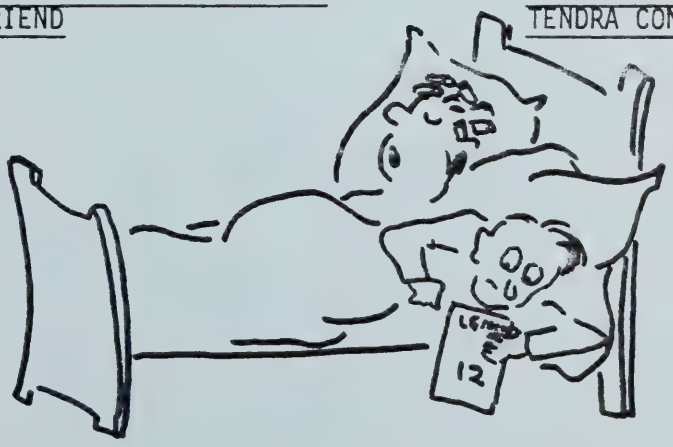
Es por eso que usted tiene problemas con algunos de los sonidos de las letras inglesas.

Tiene que hacer algo que no es lo acostumbrado para usted.

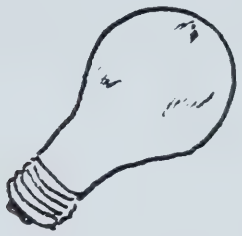
Es por eso que se necesita tiempo y no debe preocuparse si no puede pronunciar bién el sonido immediatamente.

==========

12. NOW READ THE LESSON YOU WILL HAVE WITH YOUR FRIEND

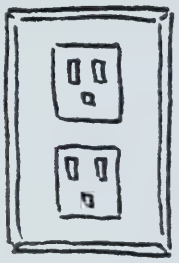


12. AHORA LEA LA LECCION QUE USTED TENDRA CON SU AMIGO(A)

56. 

LIGHT BULB (laít bʌlb) bombilla/ foco

---

57. 

OUTLET (áutlet) tomacorriente / enchufe

---

58. 

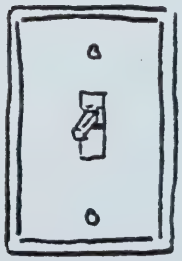
PLUG (plʌg) enchufe

---

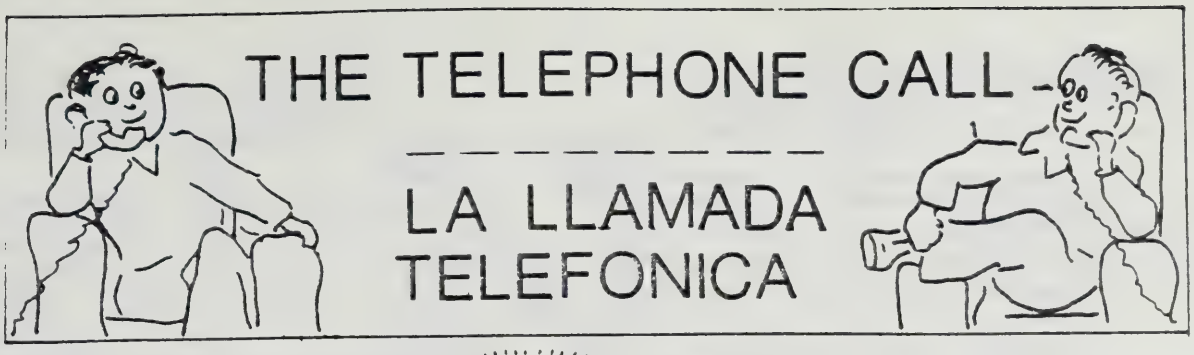
59. 

EXTENSION CORD (ecsténshøn cord) extension electrica

---

60. 

LIGHT SWITCH (láit suich) apagador / llave de la luz





The telephone rings.

Suena el teléfono.

Do your best to prepare one or two social comments you can make to your friend before the lesson begins.

Haga todo lo posible para preparar uno o dos comentarios sociales que pueda decir a su amigo(a) antes de que comience la lección.

==========

13. YOUR PICTURE DICTIONARY

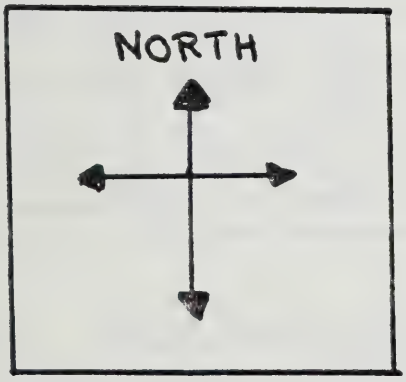
Now your friend says:

13. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

Su amigo(a) dice:

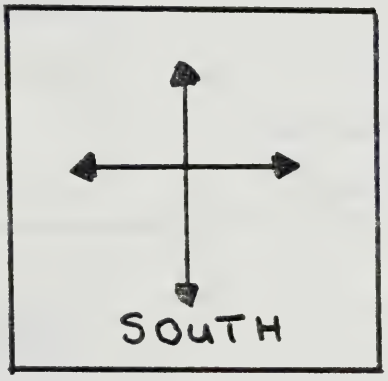
HERE IS YOUR PICTURE DICTIONARY
LOOK AT DRAWING NUMBER LISTEN TO ME: REPEAT THE WORDS

1.



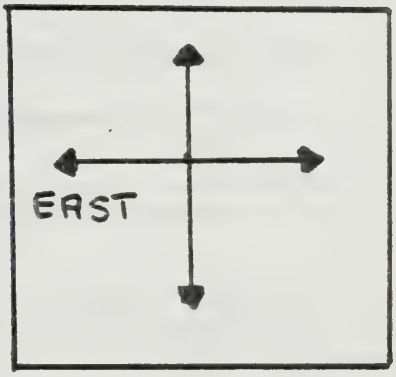
NORTH (north)

2.



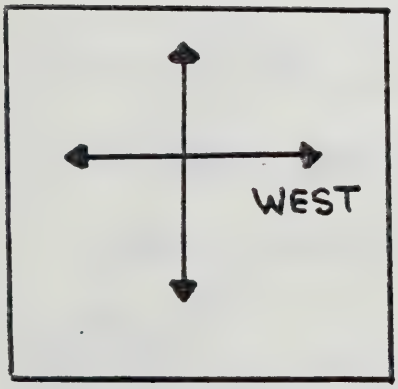
SOUTH (sauth)

3.



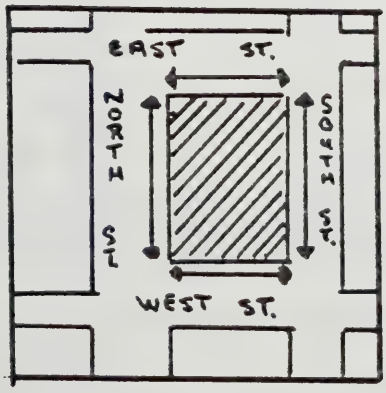
EAST (ist)

4.



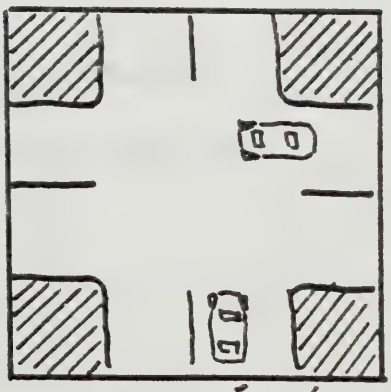
WEST (uest)

5.



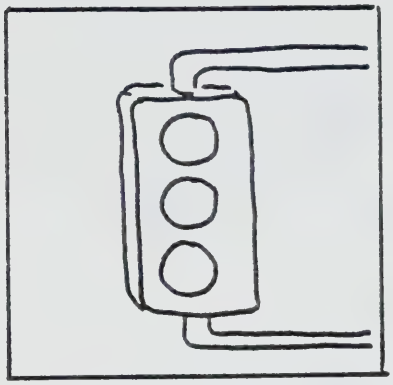
BLOCK (bloc)

6.



INTERSECTION (intesékshøn)

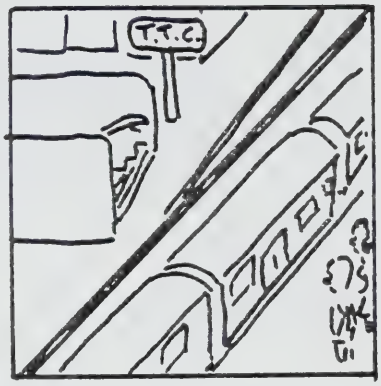
7.



TRAFFIC LIGHTS

(tráfic laits)

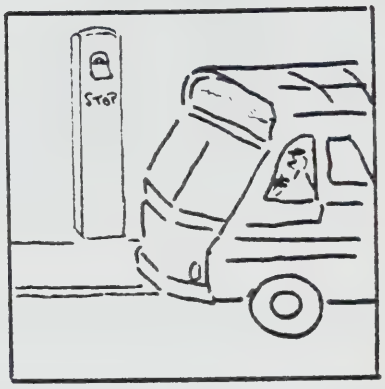
8.



SUBWAY STATION

(sǿbuei steishøn)

9.



BǾS STOP

(bǿs stop)

==========

14. HERE IS THE TRANSLATION OF THE PICTURE DICTIONARY WORDS

1. NORTH - norte
2. SOUTH - sur
3. EAST - este
4. WEST - oeste
5. BLOCK - manzana
6. INTERSECTION - cruce de dos calles
7. TRAFFIC LIGHTS - semáforos
8. SUBWAY STATION - estación de subterráneo
9. BUS STOP - parada de autobús

14. AQUI ESTA LA TRADUCCION DE LAS PALABRAS ILUSTRADAS

==========

15. TURN BACK TO PAGE 262 IN THE BLUE PAGES

15. VUELVA A LA PAGINA 262 EN LAS PAGINAS AZULES

Your friend will read all the sentences one by one. Listen and repeat.

Su amigo(a) leerá todas las oraciones una por una. Escuche y repita.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE THE SENTENCES ON PAGE 262
THESE ARE THE QUESTIONS AND ANSWERS FOR ASKING DIRECTIONS
ARE YOU READY? GOOD:

LISTEN AND REPEAT AFTER ME

16. CARLOS IS LOOKING FOR THE SICK CHILDREN'S HOSPITAL

Roberto is sick. Carlos gets off the subway at College. He asks a stranger how to get to the Sick Children's Hospital.

Now your friend says:

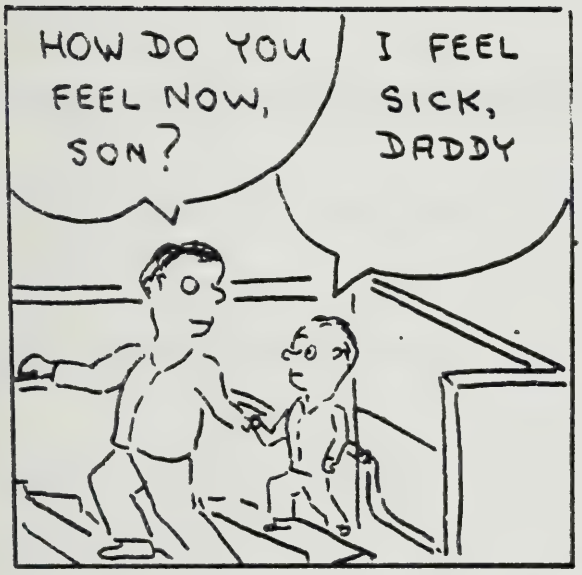
16. CARLOS ESTA BUSCANDO EL HOSPITAL DE NIÑOS ENFERMOS

Roberto está enfermo. Carlos baja del subterráneo en la estación de College. Le pregunta a un desconocido cómo llegar al hospital de niños enfermos.

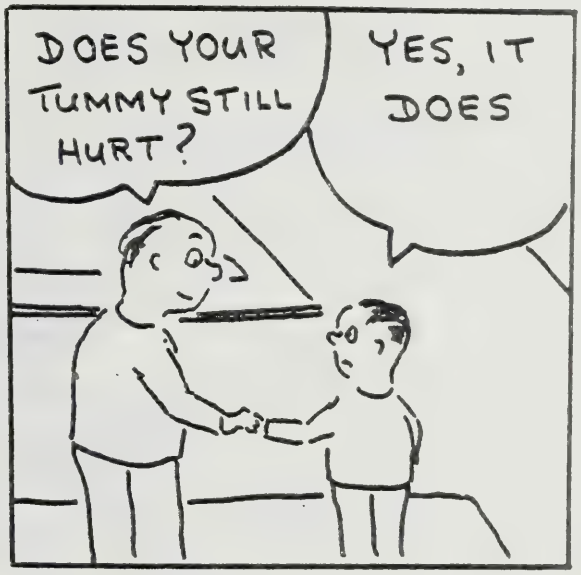
Su amigo(a) dice:

CARLOS IS LOOKING FOR THE SICK CHILDREN'S HOSPITAL
LOOK AT PICTURE NUMBER .....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1.



2.



3.



4.



APPROXIMATE PRONUNCIATION	SPANISH
(1) (jáu du iu fíl náu, son)	(1) ¿Cómo te sientes ahora, hijito?
(ai fil síc dadi)	Me siento enfermo, papá.
(2) (doez iur tømi stil jørt)	(2) ¿Todavía te duele el estómago?
(iés it dóez)	Si, me duele
(3)(ecskiúz mi, jáu du ai gét tø síc chíldrenz jóspitøl)	(3) Discúlpeme, ¿cómo puedo llegar al hospital de niños enfermos?
(gou saúth tú blocs, its ón iur léft)	Vaya al sur dos manzanas y está en su lado izquierdo
(4) (thank iu véri møch)	(4) Muchísimas gracias
(iur uélcøm)	De nada



EXCUSE ME, ARE YOU THE SUPERINTENDENT?

17. PRACTISE SAYING WHERE PLACES ARE

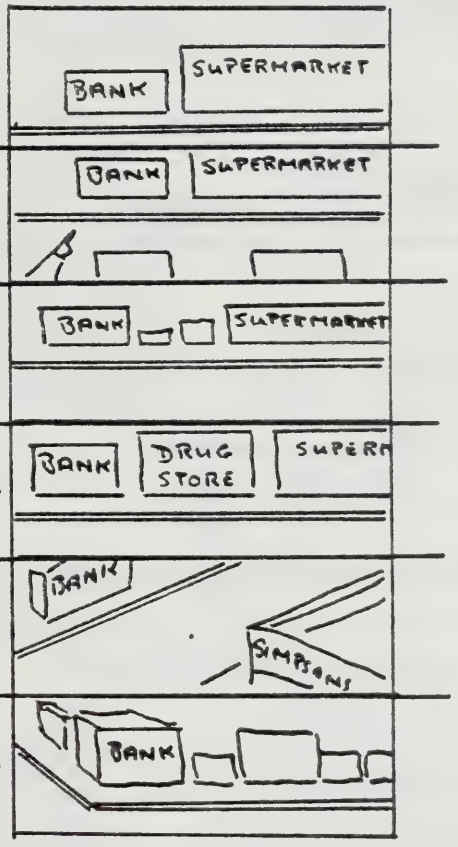
17. PRACTIQUE DICIENDO DONDE ESTAN LOS SITIOS

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE SAYING WHERE PLACES ARE
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1. IT'S NEXT TO THE BANK
2. IT'S ACROSS THE STREET
3. IT'S NEAR THE SUPERMARKET
4. IT'S BY THE DRUG STORE
5. IT'S OPPOSITE SIMPSONS
6. IT'S ON THE CORNER



==========

18. NOW IT'S YOUR TURN

Your friend will ask you a question. Look at the drawing. It shows you where the places are.

This is a practice of the prepositions in number 17 above.

18. AHORA LE TOCA A USTED

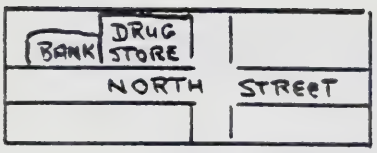
Su amigo(a) le hará una pregunta. Mire el dibujo. Le muestra donde están los sitios.

Esta es una práctica de las preposiciones contenidas en el número 17 de arriba.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

I'M GOING TO ASK YOU SOME QUESTIONS
LOOK AT THE DRAWING
ANSWER MY QUESTION WITH ONE SENTENCE BEGINNING WITH "IT'S...."



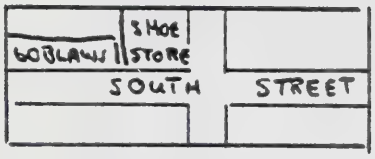
YOUR FRIEND: Excuse me, where's the nearest drug store?

YOU: .....



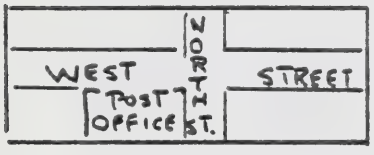
YOUR FRIEND: Excuse me, where's the nearest Bank of Commerce?

YOU: .....



YOUR FRIEND: Excuse me, can you tell me where to find Loblaws?

YOU: .....



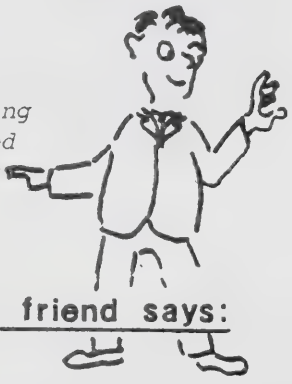
YOUR FRIEND: Excuse me, is there a post office near here?

YOU: .....

==========

19. PRACTISE GIVING DIRECTIONS

This is to help you to get used to saying the English you need to give directions



Now your friend says:

19. PRACTIQUE DANDO LAS DIRECCIONES

Esto es para ayudarle a acostumbrarse a decir el inglés que se necesita para dar direcciones.



Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE GIVING DIRECTIONS TO PEOPLE
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1. TAKE THE FIRST TURNING ON THE LEFT
2. TAKE THE SECOND TURNING ON THE RIGHT
3. GO SOUTH ONE BLOCK / GO NORTH TWO BLOCKS
4. TURN LEFT AT THE LIGHTS
5. KEEP STRAIGHT ON

==========

20. NOW IT'S YOUR TURN

Your friend is lost. He/she is outside MARTIN'S DEPARTMENT STORE.

He/she is looking for a Spanish restaurant called EL MAGNIFICO.

Look at the map. Fill in the blanks before your friend calls you. Read the directions.

20. AHORA LE TOCA A USTED

Su amigo(a) está perdido(a). El/ella está afuera del ALMACEN MARTIN.

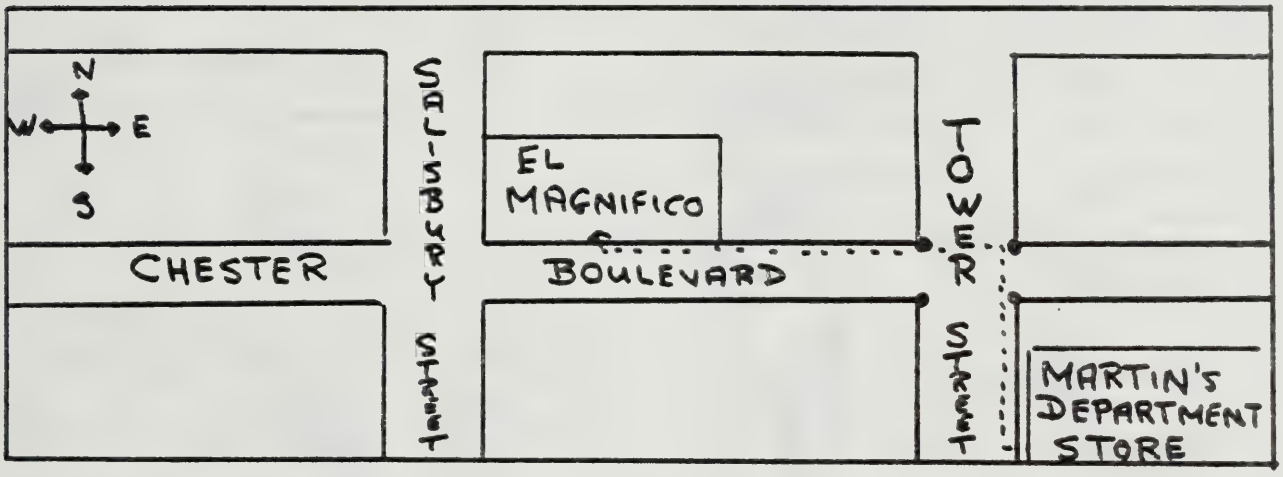
El/ella está buscando un restaurante espanol que se llama EL MAGNIFICO.

Mire el mapa. Llene los espacios antes de que su amigo(a) le llame. Lea las direcciones.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

..... I'M LOST. I'M LOOKING FOR THAT SPANISH RESTAURANT CALLED "EL MAGNIFICO" BUT I CAN'T FIND IT. I'M OUTSIDE A DEPARTMENT STORE CALLED MARTIN'S. CAN YOU TELL ME HOW TO GET TO EL MAGNIFICO FROM HERE?



This is what you say to your friend

Esto es lo que usted dice a su amigo(a)

NO PROBLEM..... GLAD TO HELP. GO ..... ON

TOWER STREET. TURN ..... AT THE TRAFFIC LIGHTS.

EL MAGNIFICO IS ON THE ....

CORNER OF SALISBURY STREET AND CHESTER BOULEVARD.

21. MANPOWER SENDS CARMEN TO THE GLOBAL ELECTRIC COMPANY

Carmen is looking for the Global Electric Company. She knows she is in the right area but she cannot find the factory. She asks a stranger to help her.

21. LOS OFICIALES DE MANPOWER ENVIAN A LA COMPANIA DE GLOBAL ELECTRIC

Carmen está buscando la compañía Global Electric. Ella sabe que está en el área correcta pero no puede encontrar la fábrica. Ella pide a un desconocido que le ayude.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

CARMEN IS LOST. SHE'S LOOKING FOR THE GLOBAL ELECTRIC COMPANY
LOOK AT DRAWING NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1.



2.



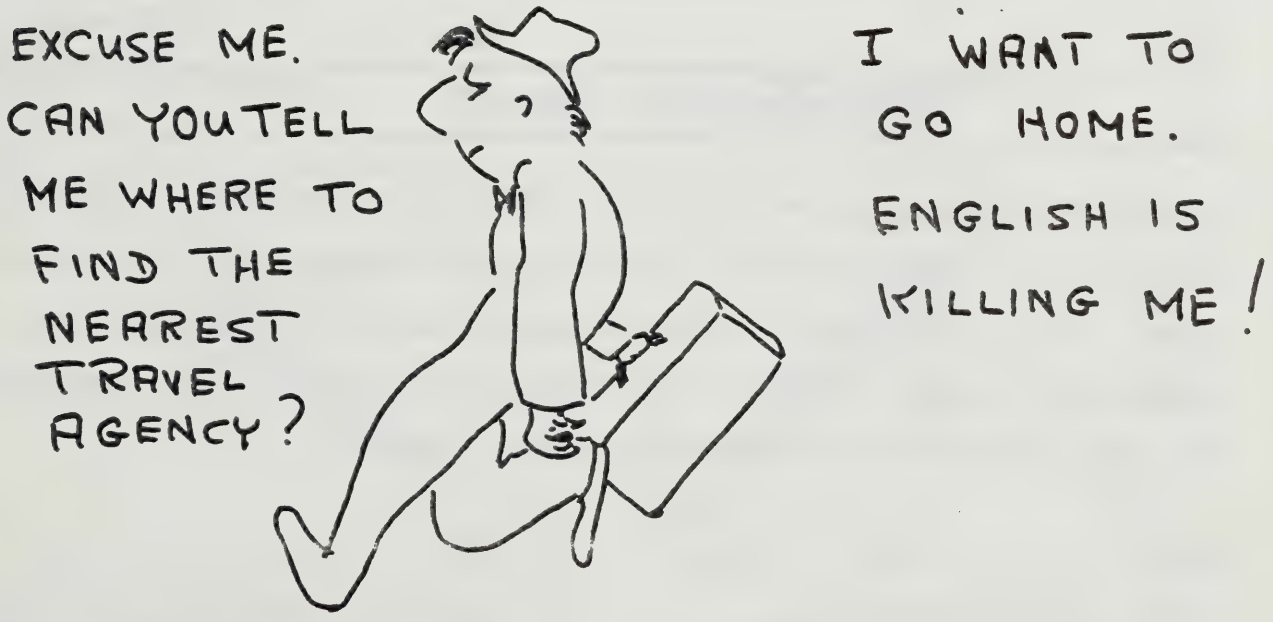
3.



4.



APPROXIMATE PRONUNCIATION	SPANISH
(1) (exskiúz mi, can iu tél mi uér tø faínd de glóubøl éléctric cømpani)	(1) Discúlpeme, ¿puede decirme dónde puedo encontrar la campañía Global Electric?
(aim not siúr. du iu jáv an adrés)	No estoy seguro. ¿Sabe la dirección?
(2) (iés, jía it íz. Its séven thri uón jíl róud)	(2) Si la tengo. Aqui está. Es 731 Hill Road.
(3) (jíl róud... nau lét mi sí...jíl róud. iés, óv córs, aí nou. gou stréit ón for tú blocs, túrn léft and glóubølz ón iur ráit)	(3) Hill Road ... ahora déjeme ver..... Hill Road, claro, yo lo sé. Siga derecho dos manzanas, doble a la izquierda y la fábrica Global está en su lado derecho.
(4) (thank iu véri møch)	(4) Muchísimas gracias
(iur uélcøm)	De nada



22. LOOK AT THE MAP AND LISTEN

22. MIRE EL MAPA Y ESCUCHE

Alfredo is going to visit his friend. His friend lives at 350 Mason Street. His friend gives him directions how to get to 350 Mason Street from the bus stop on Salisbury Road.

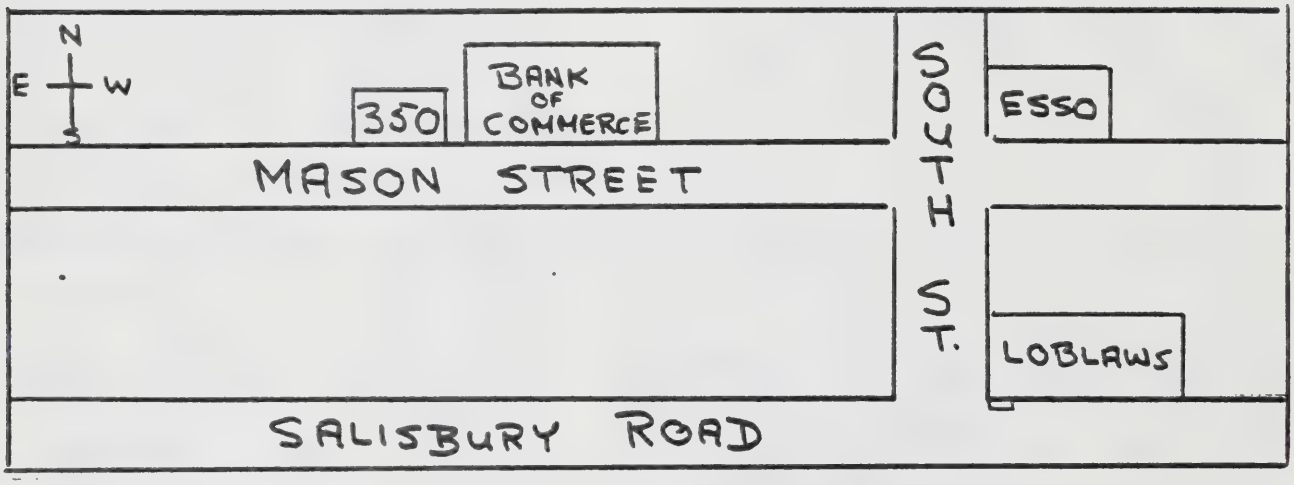
Alfredo va a visitar a su amigo(a). Su amigo(a) vive en la calle Mason 350. Su amigo(a) le dá las direcciones para llegar a la calle Mason 350 desde la parada de autobús en la calle Salisbury.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

I AM ALFREDO'S FRIEND. I LIVE ON MASON STREET AND I'M GOING TO GIVE ALFREDO DIRECTIONS HOW TO GET TO MY HOUSE

LOOK AT THE MAP AND TRY TO UNDERSTAND THE DIRECTIONS. LISTEN. DO NOT REPEAT. REMEMBER, DO NOT REPEAT.



YOUR BUS GOES ALONG SALISBURY ROAD. GET OFF THE BUS AT SOUTH STREET, THERE IS A LOBLAWS ON THE CORNER. AFTER GETTING OFF THE BUS, GO NORTH ON ON SOUTH STREET TO MASON. MASON IS JUST ONE BLOCK NORTH. CROSS OVER MASON. YOU WILL SEE AN ESSO GARAGE ON THE CORNER OF MASON AND SOUTH STREET. GO EAST ON MASON AND MY HOUSE IS THE MIDDLE OF THE BLOCK NEXT DOOR TO THE BANK OF COMMERCE.

Note

If you did not understand your friend will repeat those instructions again.

Nota

Si usted no comprendió, su amigo(a) repetirá las instrucciones otra vez.

YOUR FRIEND

DO YOU WANT ME TO REPEAT THAT AGAIN?

YOU

YES, PLEASE / NO THANK YOU

==========

23. NOW YOU NEED YOUR PHRASE BOOK

Now your friend says:

(1) OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 295
LOOK AT SECTION 441
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

(2) OPEN YOUR PHASE BOOK AT PAGE 297
LOOK AT SECTION 442
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

23. AHORA USTED NECESITA SU LIBRO DE FRASES

Su amigo(a) dice:

==========

24. A READING

Your friend will now read the dialogue on page 105 number 33 in lesson **5**

DO NOT LOOK AT THIS DIALOGUE

Listen and try to understand

24. UNA LECTURA

Ahora su amigo(a) leerá el diálogo en la página 105 el número 33 en la lección **5**.

NO MIRE ESTE DIALOGO

Escuche y trate de comprender

==========

IT'S TIME TO SAY GOODBYE



Note

MAKE USE OF YOUR PHRASE BOOK

We ask you to practise some phrases that deal with the subject matter of the lesson.

If you have time during the week, look at the OTHER words and phrases in that particular section.

ES EL MOMENTO DE DESPEDIRSE



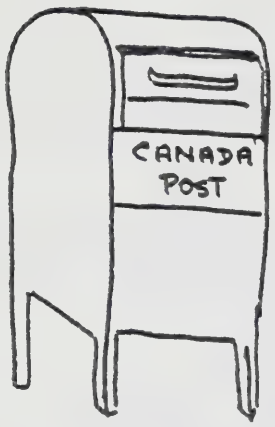
Nota

UTILICE SU LIBRO DE FRASES

Le pedimos que practique unas frases que tratan de la materia contenida en la lección.

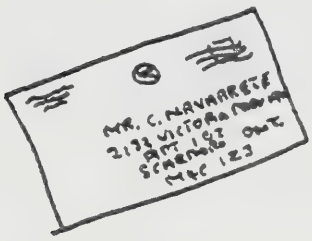
Si tiene tiempo durante la semana, mire las DEMAS palabras y frases en esa sección específica.

61.



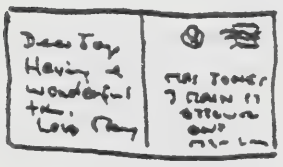
MAIL BOX (méil bocs) buzón

62.



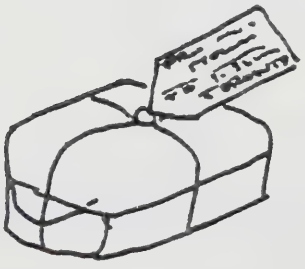
LETTER (létər) carta

63.



POST CARD (póust card) tarjeta postal

64.



PARCEL (pársəl) paquete

AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

You learn English little by little.

In the lessons that follow, we use what you have learned in many different ways.

This is the way we help you to review and practise without a lot of pain! So, please don't worry if you have problems when we first present new material.

Se aprende inglés poco a poco.

En las lecciones que siguen, se usa lo aprendido de numerosos modos diferentes.

¡De este modo le ayudamos a repasar y practicar sin mucho dolor! Por lo tanto, no se preocupe si tiene problemas cuando se presenta la lección nueva por primera vez.

==========

24. ALWAYS REVIEW THE PREVIOUS LESSON

(1) Can you remember the picture dictionary words?

These words are on page 241

Try to use these words in complete sentences, for example:-

24. SIEMPRE REPASE LA LECCION ANTERIOR

(1) ¿Puede recordar las palabras ilustradas?

Estas palabras encuentran en la página 241

Trate de usar estas palabras en oraciones completas, por ejemplo:-

STOCK ROOM:	Excuse me, where can I find the stockroom?
MAIN GATE:	Excuse me, where's the main gate?
PLANT MANAGER:	The plant manager is in his office.
	ETC.

---

(2) Can you remember the practice sentences?

These sentences are on page 236

Cover the English, read the Spanish, say the English aloud.

(2) ¿Puede recordar las oraciones que son modelos?

Estas oraciones se encuentran en la página 236

Cubra el inglés, lea el español, diga el inglés en voz alta.

25. NOW PRACTISE LESSON 12

(1) Say the picture dictionary words aloud

These words are on page 269

---

(2) Say the practice sentences aloud

These sentences are on page 262.

---

(3) Read the illustrated dialogues

If you have time, read the illustrated dialogues aloud.

These dialogues are on pages 271, 276.

25. AHORA PRACTIQUE LAS LECCION 12

(1) Diga en voz alta las palabras ilustradas

Estas palabras se encuentran en la página 269

---

(2) Diga en voz alta las oraciones que son modelos

Estas palabras se encuentran en la página 262.

---

(3) Lea los diálogos ilustrados

Si tiene tiempo, lea en voz alta los diálogos ilustrados.

Estos diálogos se encuentran en las páginas 271, 276.

==========

26. HERE ARE THE DIFFERENT QUESTIONS YOU HAVE LEARNED TO ASK DIRECTIONS

Try to learn one question a day.

The question form does not change, only the person or place you are looking for.

1. WHERE'S.....?
2. WHERE ARE.....?
3. WHERE CAN I FIND.....?
4. CAN YOU TELL ME WHERE TO FIND.....?
5. HOW DO I GET TO.....?

26. AQUI ESTAN LAS DIFERENTES PREGUNTAS APRENDIDAS PARA PREGUNTAR DIRECCIONES

Trate de aprender una pregunta cada día.

La forma de la pregunta no cambia, solamente la persona o sitio que está buscando.

Notes

1. In most cases you can use WHERE'S or WHERE ARE. It is correct, people will understand you, but it is a little brusque. That is why we give you the other alternatives.

2. The questions WHERE CAN I FIND and CAN YOU TELL ME WHERE TO FIND are a little more polite.

3. The question HOW DO I GET TO is used specifically to ask directions. You want to know the best way to arrive at a certain place.

Notas

1. En la mayoría de los casos se puede usar WHERE'S o WHERE ARE. Es correcto y la gente le comprenderá, pero es un poco brusco. Es por eso que se presentan las otras alternativas.

2. Las preguntas WHERE CAN I FIND y CAN YOU TELL ME WHERE TO FIND son un poco más corteses.

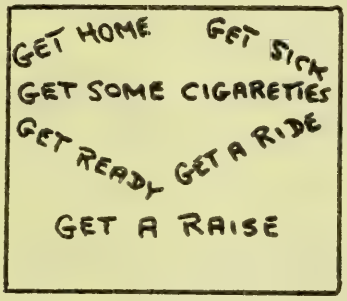
3. Se usa la pregunta HOW DO I GET TO especificamente para preguntar direcciones. Usted desea saber el mejor camino para llegar a un punto especifico.

==========

27. THE VERB "GET"

You will hear the verb GET many times in English.

That's the good news! It's a small verb and easy to learn.



UNFORTUNATELY

The verb GET has different meanings.

In today's lesson, the verb GET means TO ARRIVE AT, for example:

HOW DO I GET TO SIMPSONS FROM HERE?

Note

Each time we use the verb GET, we tell you the meaning but usually you can guess by thinking of the OTHER WORDS in the sentence and the circumstances or situation.

27. EL VERBO "GET"

Usted oirá el verbo GET muchas veces en inglés.

!Estas son las noticias buenas! Es un verbo chiquito y fácil de aprender.

DESGRACIADAMENTE

El verbo GET tiene significados diferentes.

En la lección de hoy, el verbo GET significa LLEGAR A, por ejemplo:

¿Cómo llego a Simpsons desde aquí?

Nota

Cada vez que se usa el verbo GET, le decimos cuál es el significado usado, pero normalmente se puede adivinar pensando en LAS OTRAS PALABRAS de la oración y las circumstancias o situación.

==========

28. YOU ARE DOWNTOWN AND LOST

Get used to saying the question you need.

Say these questions aloud:

1. HOW DO I GET TO SIMPSONS FROM HERE? (símsønz) el almacén Simpsons
2. HOW DO I GET TO EATONS FROM HERE? (itønz) El almacén Eatons
3. HOW DO I GET TO THE BAY FROM HERE? (de béi) el almacén BAY
4. HOW DO I GET TO CITY HALL FROM HERE? (síti jórl) la muncipalidad
5. HOW DO I GET TO YONGE STREET FROM HERE? (yǿng strit) la calle Yonge
6. HOW DO I GET TO UNIVERSITY AVENUE FROM HERE? (iunivérsiti áven-iu) la Avenida de la Universidad

28. USTED ESTA EN EL CENTRO Y PERDIDO(A)

Acostúmbrese a decir la pregunta que se necesita.

Diga en voz alta estas preguntas:

29. PEOPLE GIVE YOU DIRECTIONS

It's easy to ASK directions.

The big problem is to understand what people say when they try to help you.

Perhaps the secret is to listen carefully for the IMPORTANT WORDS LIKE "left/right/north/south, etc.".



Here is a suggestion

Read ALOUD the instructions you practised with your friend.

They are on page 274.

In this way, you are preparing to understand. It's easier to understand if you have said the words several times yourself.

29. LA GENTE LE DA LAS DIRECCIONES

Es fácil PREGUNTAR las direcciones.

El problema más grande es comprender lo que dice la gente cuando ellos tratan de ayudarle a usted.

Tal vez el secreto está en escuchar cuidadosamente las PALABRAS IMPORTANTES cómo "izquierda/derecha/norte/sur, etc."

Aquí está una sugerencia

Lea en voz ALTA las instrucciones que usted practicó con su amigo(a).

Se encuentran en la página 274.

De este modo, está preparándose para comprender. Es más fácil comprender si usted por si mismo, ha dicho varias veces las palabras.

30. TRY TO GIVE DIRECTIONS

Read the question. Answer it by looking at the map.

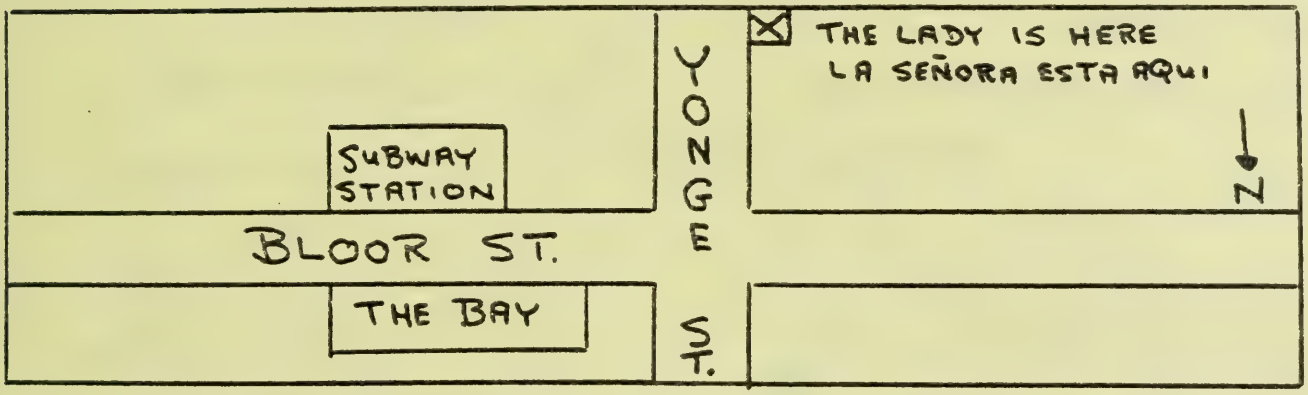
Take your time, just try to tell the lady how to get to the subway station on Bloor Street.

30. TRATE DE DAR DIRECCIONES

Lea la pregunta. Contéstela mirando el mapa.

Tome su tiempo, solamente haga todo lo posible para decir a la señora cómo llegar a la estación de subterráneo ubicada en la calle Bloor.

EXCUSE ME PLEASE, WHERE IS THE NEAREST SUBWAY STATION?



Here is a possible answer

Look at this AFTER you have tried to answer the question.

Aquí está respuesta posible

Mire esto DESPUES de que usted ha tratado de contestar la pregunta.

GO NORTH ONE BLOCK TO BLOOR. TURN RIGHT AND THE SUBWAY IS ON YOUR RIGHT OPPOSITE THE BAY.

==========

31. HERE IS SOMETHING TO DO THIS WEEK

The next time you are downtown and you are near a department store but you can't see it, stop a stranger and ask where it is EVEN THOUGH YOU KNOW WHERE IT IS.

The first time you do this will be hard, but it is a useful way to practise.

31. AQUI LE DOY ALGO PARA HACER ESTA SEMANA

La próxima vez que usted está en el centro, está cerca de un almacén que usted conoce pero que no puede ver, pida a un desconocido las direcciones para llegar allá AUNQUE USTED SABE MUY BIEN DONDE ESTA.

La primera vez que usted haga eso será duro, pero es un modo muy útil de practicar.

==========

32. LET'S TALK ABOUT THE LETTER "D"

You will have difficulties pronouncing the letter "D".

You have to put your tongue in a different position.

It takes time to learn how to do it and you will forget to do it the English way many times.

Keep on practising!

This is where you put your tongue

Look at the diagram.

Put your tongue on the roof of your mouth behind your front teeth.



32. HABLEMOS ACERCA DE LA LETRA "D"

Usted tendrá problemas al pronunciar la letra "D".

Tendrá que poner su lengua en una posición diferente.

Se necesita tiempo para aprender cómo hacerlo y muchas veces usted se olvidará de hacerlo del modo inglés.

¡Siga practicando!

Así es cómo se pone la lengua

Mire el diagrama.

Ponga la lengua contra el paladar detrás de los dientes de arriba.

Your phrase book will help you

Read section 68 on page 63.

Practise the words to the right of this sign / d /

Read the note as well.

Su libro de Frases le ayudará

Lea la sección 68 en la página 63.

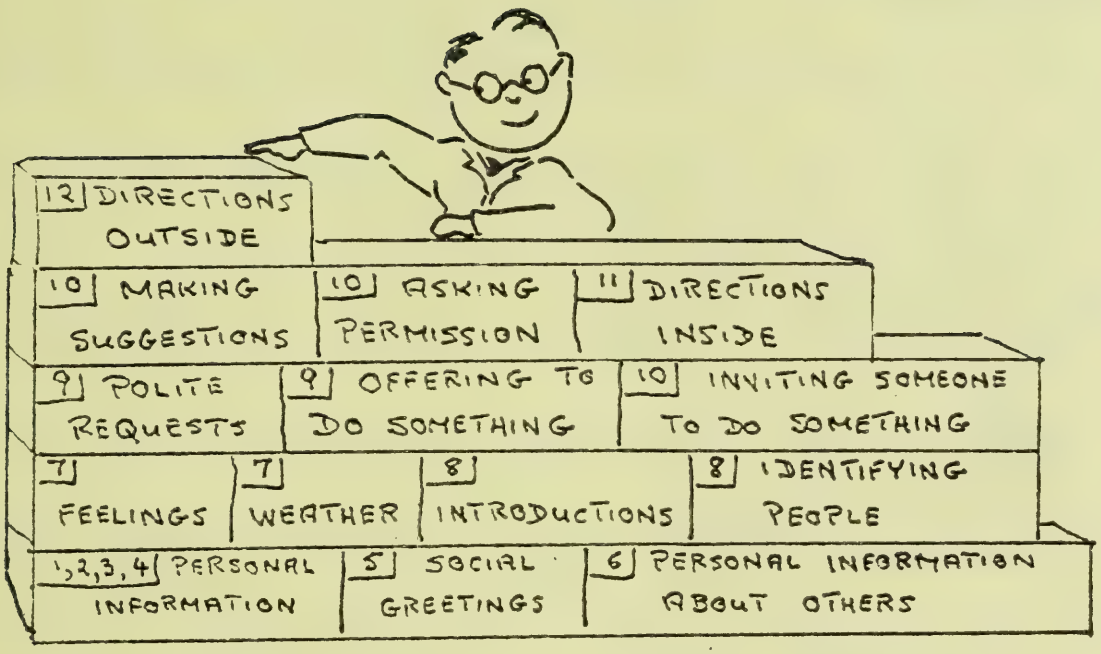
Practique las palabras que se encuentran a la derecha de esta letra / d /

También lea la nota

==========

33. LITTLE BY LITTLE

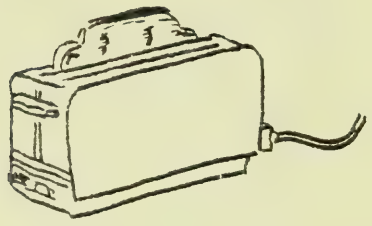
33. POCO A POCO



WORDS ARE IMPORTANT

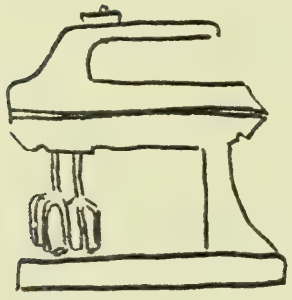
LAS PALABRAS SON IMPORTANTES

64A



TOASTER (toúster) tostadora

64B



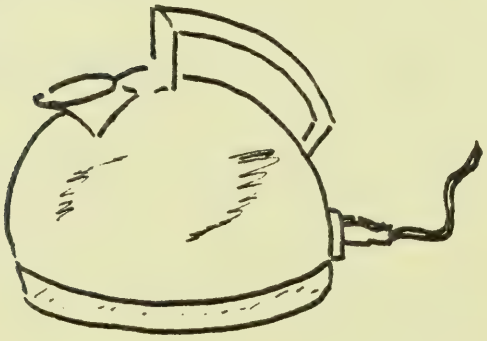
MIXER (micsér) batidora/ mezcladora

64C



MIXING BOWL (micsing boul) fuente para mezclar

64D



ELECTRIC KETTLE (eléctric kétel)

tetera / cantina electrica

Lesson 13

BEFORE The Telephone Call



Lección 13

ANTES de la Llamada Telefónica

In everyday life, we are always asking where people and things are.

You know the grammar constructions used. The vocabulary will be new.

En la vida diaria, siempre se hacen preguntas acerca de dónde están las personas y las cosas.

Usted sabe las construcciones gramaticales usadas. El vocabulario será nuevo.

==========

1. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

You are going to learn and practise:

(1) How to ask where people are and the answers to those questions.

(2) How to ask where things are and the answers to thos questions.

1. ¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

Usted aprenderá y practicará:

(1) Cómo preguntar dónde están las personas y las respuestas a estas preguntas.

(2) Cómo preguntar dónde están las cosas y las respuestas a estas preguntas.

==========

2. THE PICTURE DICTIONARY WORDS YOU WILL PRACTISE

You will find these on page..297... the first WHITE page of this lesson.

If you are not sure of the meaning, the translation is on page..298.., number...14....

2. LAS PALABRAS ILUSTRADAS QUE USTED PRACTICARA

Usted las encontrará en la página..297.. la primera página BLANCA de ésta lección.

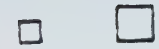
Si no está seguro(a) del significado, se puede encontrar la traducción en la página..298..número..14....

==========

3. HERE ARE THE SENTENCES YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

3. AQUI ESTAN LAS ORACIONES QUE PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

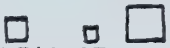
READ BOTH THE ENGLISH AND THE SPANISH



1. WHERE'S TOM?

(uérz tom)

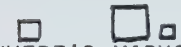
¿Dónde está Tom?



2. HE'S AT WORK

(jiz at uérk)

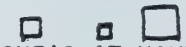
Está en el trabajo



3. WHERE'S MARY?

(uérz méiri)

¿Dónde está María?



4. SHE'S AT HOME

(shiz at jóum)

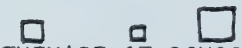
Está en casa



5. WHERE ARE THE CHILDREN?

(uér ar de childrén)

¿Dónde están los niños?



6. THEY'RE AT SCHOOL

(dér at skúl)

Están en la escuela



7. IS CARLOS IN?

(iz cárlos ín)

¿Está Carlos?



8. YES, HE IS

(iés ji íz)

Si (el está)



9. NO, HE ISN'T

(nou ji izént)

No, (el no está)



10. IS MARY AT HOME?

(iz méiri at jóum)

¿Está en casa María?



11. YES, SHE IS

(iés shi íz)

Si (ella está)



12. NO, SHE ISN'T

(nóu shi izént)

13. I DON'T KNOW

(ai dóunt nóu)

No lo sé

14. I'M NOT SURE

(aim nót síur)

No estoy seguro(a)

15. WHERE'S MY LUNCH?

(uérz mai lúnsh)

Dónde está mi almuerzo?
(en funda a cajón de almuerzo)

16. IT'S ON THE BENCH

(its ón de bénsh)

Está sobre la banca

17. WHERE'S MY SHIRT?

(uérz mai shírt)

¿Dónde está mi camisa?

18. IT'S IN THE DRAWER

(its ín de drór)

Está en el cajón

19. WHERE ARE MY SHOES?

(uér ar mai shúz)

20. THEY'RE UNDER THE BED

(der úndér de béd)

==========

How English Works



Como Funciona el Inglés

4. WHERE PEOPLE ARE

The question is easy. You have already learned it and practised it.

4. DONDE ESTA LA GENTE

La pregunta es fácil. Usted ya la ha aprendido y practicado.

The question is:

WHERE'S - singular

WHERE ARE - Plural

La pregunta es:

WHERE'S - singular (dónde está....)

WHERE ARE - plural (dónde están)

==========

5. THE PROBLEM IS THE ANSWER



In English,
you can say
a person is

AT + location
or
IN + location

5. LA RESPUESTA ES EL PROBLEMA

En inglés,
se puede decir que
una persona está

AT (en) + sitio
o
IN (en) + sitio

For example:

John's at work

Mary's in the kitchen

Por ejemplo:

Juán está en el trabajo

María está en la cocina

Well thanks very much, that's a great help!

!Muchas gracias hombre, eso es una ayuda muy grande!

There is no easy way to learn when to use AT and when to use IN.

No existe ningún método fácil de aprender cuando se usa AT y cuando se usa IN.

Here is a suggestion

Aquí le doy una sugerencia

For the moment. learn the locations we give you as complete expressions WITH THEIR RESPECTIVE PREPOSITIONS.

Por el momento, aprenda las ubicaciones que damos como expresiones completas CON SUS PREPOSICIONES RESPECTIVAS.

For example:

AT home
AT work
IN the kitchen
IN the living room

ETC.

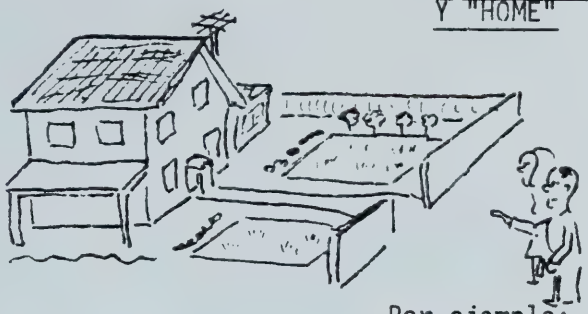
Por ejemplo:

AT home (EN casa)
AT work (EN el trabajo)
IN the kitchen (En la cocina)
IN the living room (EN la sala)

ETC.

==========

6. THE DIFFERENCE BETWEEN "HOUSE" AND "HOME"



When you use the word HOUSE you are thinking MORE about the building.

For example:

THAT'S A NICE HOUSE



When you use the word HOME, you are thinking MORE about the people or the family who live in the house.

For example:

MY HOME IS A HAPPY HOME

6. LA DIFERENCIA ENTRE "HOUSE" Y "HOME"

Al usar la palabra HOUSE, está pensando MAS en el edificio.

Por ejemplo:

Esa es una linda casa

Al usar la palabra HOME, está pensando MAS en las personas o familia que vive en la casa.

por ejemplo:

Mi casa es una casa felíz

==========

7. CONTRACTIONS WITH NAMES

We often use the contraction you have learned with the names of people.

7. LAS CONTRACCIONES CON NOMBRES

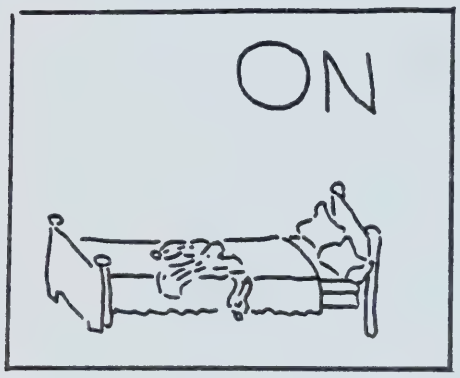
Con frecuencia se usa la contracción aprendida con los nombres de personas.

The two words	The two words joined together	Spanish
JOHN IS	JOHN'S	Juan es / está
MARIA IS	MARIA'S	María es / está

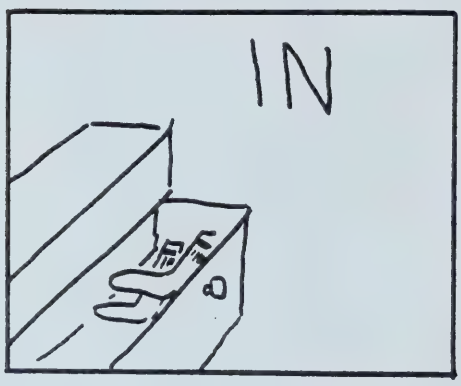
==========

8. HERE ARE SOME COMMON PREPOSITIONS

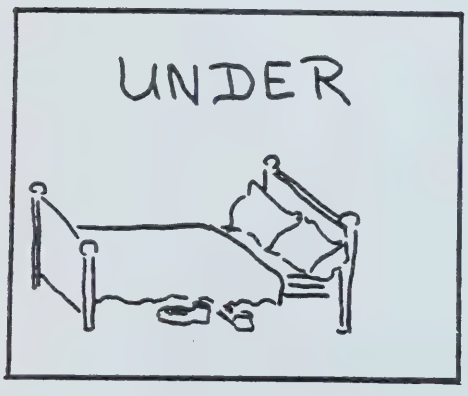
We use these in the lesson.



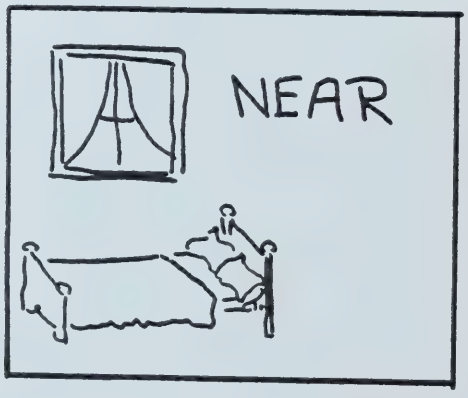
YOUR BLOUSE IS ON THE BED



YOUR SOCKS ARE IN THE DRAWER



YOUR SHOES ARE UNDER THE BED



THE BED IS NEAR THE WINDOW

==========

9. IS CARLOS IN ?

This is a casual and common way of asking if a person is in a place, the place is UNDERSTOOD. For example:

Is Carlos in (the house/ at home/ the office, etc.)

==========

8. AQUI ESTAN UNAS PREPOSICIONES COMUNES

Las usamos en la lección.

9. ¿ESTA CARLOS?

Este es un modo casual y común de preguntar si una persona está en algún sitio, el sitio está SOBREENTENDIDO. Por ejemplo:

Está Carlos en (la casa/ en casa/ la oficina, etc.)

==========

How to Pronounce English



Como Pronunciar el inglés

10. THE LETTER "S" AT THE BEGINNING OF WORDS

Say the word STOP



It is almost certain that you pronounced it like this:-

E-STOP

This is very normal, most Spanish-speakers do this when they first learn English.

UNFORTUNATELY, it is not very good English, so you will have to practise how to say these words WITHOUT putting that "E" in front.

See page .312. in the YELLOW pages of this lesson for more information.

10. LA LETRA "S" AL COMIENZO DE LAS PALABRAS



Diga la palabra STOP

Es casi seguro que usted la pronunció asi:-

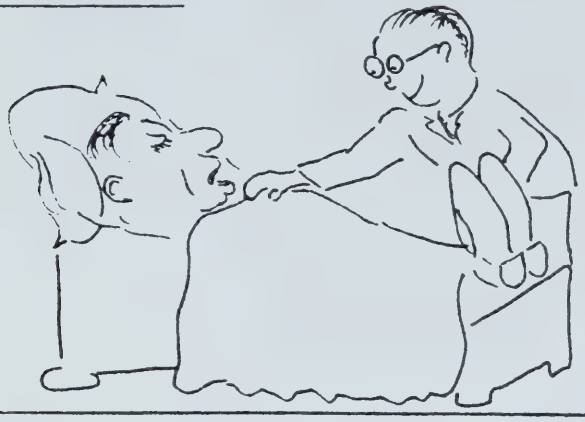
E-STOP

Esto es muy normal, la mayoría de las personas de habla hispana lo hacen cuando tratan de aprender inglés por primera vez.

DESGRACIADAMENTE, no es buen inglés, por lo tanto, tendrá que practicar cómo decir estas palabras SIN poner esa "E" delante.

Vea la página .312 en las páginas AMARILLAS de ésta lección para mas información.

11. NOW READ THE LESSON YOU WILL HAVE WITH YOUR FRIEND



11. AHORA LEA LA LECCION QUE USTED TENDRA CON SU AMIGO(A)

12. TODAY YOU BEGIN TO FLY!

We want you to be comfortable when you speak English.



To be comfortable, it's important to be able to use what you have learned in different combinations.

You begin to practise this today.

!HOY DIA USTED EMPIEZA A VOLAR!



Deseamos que usted esté cómodo(a) al hablar inglés.

MARIA, ¿ QUE QUIERE DECIR " NUT CASE " ?

Para estar cómodo(a), es importante poder usar lo aprendido en combinaciones diferentes.

Usted comienza a practicar esto hoy día.



THE TELEPHONE CALL

LA LLAMADA TELEFONICA





The telephone rings.

Today we use sentences you learned in lessons 1 - 12.

Suena el teléfono.

Hoy día se usan oraciones que usted aprendió en las lecciones 1 - 12.

==========

13. YOUR PICTURE DICTIONARY

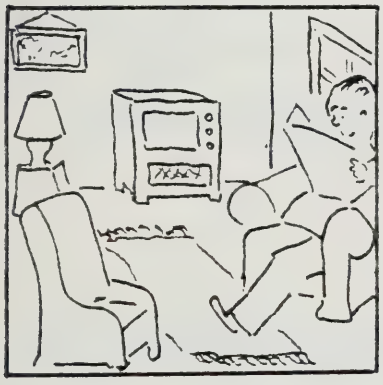
13. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

HERE IS YOUR PICTURE DICTIONARY
LOOK AT DRAWING NUMBER ..... LISTEN TO ME. REPEAT THE WORDS

1.



AT HOME (at jōum)

2.



AT WORK (at uœrk)

3.



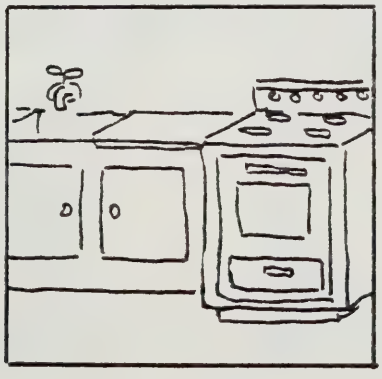
AT SCHOOL (at skul)

4.



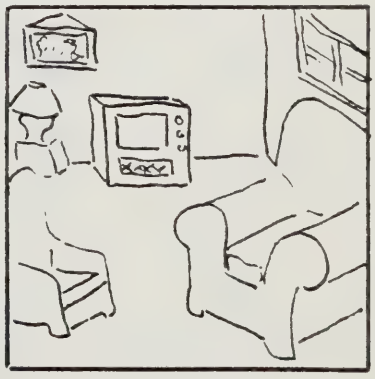
AT CHURCH (at chœrch)

5.



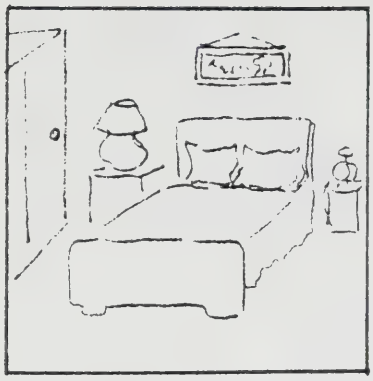
KITCHEN (kĭchœn)

6.



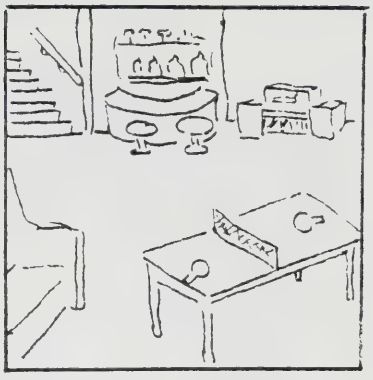
LIVING ROOM (lĭving rum)

7.



BEDROOM (bédrum)

8.



BASEMENT (béismẹnt)

9.



DOWNTOWN (dáun-táun)

==========

14: HERE IS THE TRANSLATION
THE PICTURE DICTIONARY WORDS

1. AT HOME - en casa
3. AT SCHOOL - en la escuela
5. KITCHEN - cocina
7. BEDROOM - dormitorio
9. DOWNTOWN - en el centro

14. AQUI ESTA LA TRADUCCION DE LAS PALABRAS ILUSTRADAS

2. AT WORK - en el trabajo
4. AT CHURCH - en la iglesia
6. LIVING ROOM - sala
8. BASEMENT - sótano

==========

15. TURN BACK TO PAGE 290....IN THE BLUE PAGES

15. VUELVA A LA PAGINA 290. EN LAS PAGINAS AZULES

Your friend will read all the sentences one by one. Listen and repeat.

Su amigo(a) leerá todas las oraciones una por una. Escuche y repita.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE THE SETENCES ON PAGE...290.....
THESE ARE QUESTIONS AND ANSWERS ASKING WHERE PEOPLE
AND THINGS ARE

LISTEN AND REPEAT AFTER ME

16. A SHOPPING TRIP

Joyce is visiting Maria.
They arrange a shopping trip.
They are going to meet downtown.

16. IR DE COMPRAS

Joyce visita a Maria. Arreglan para ir de compras. Van a encontrarse en el centro.

Now your friend says:

IN TODAY'S LESSON, JOYCE IS VISITING MARIA AND THEY ARRANGE
A SHOPPING TRIP DOWNTOWN
LOOK AT PICTURE NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

Su amigo(a) dice:

1.



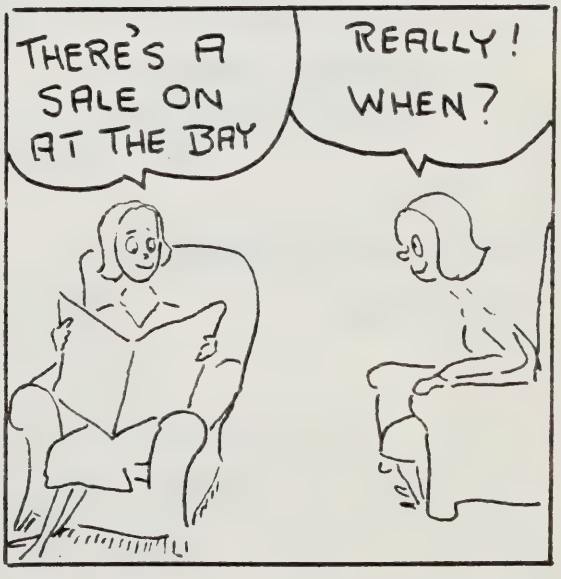
2.



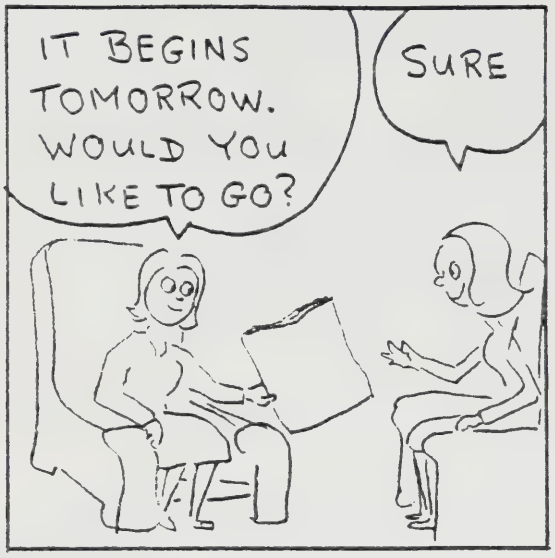
3.



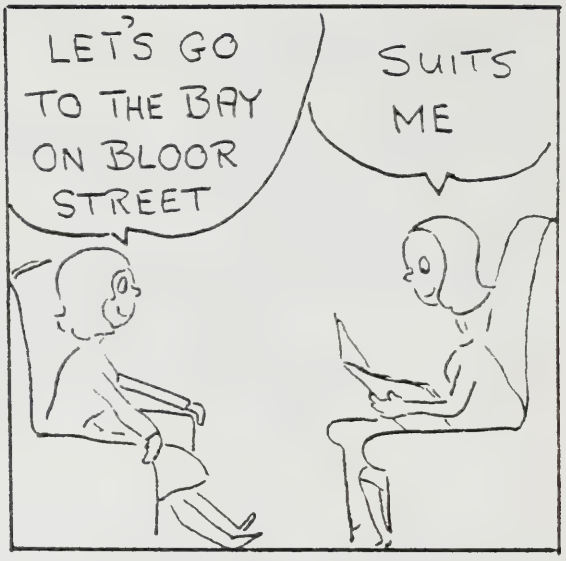
4.



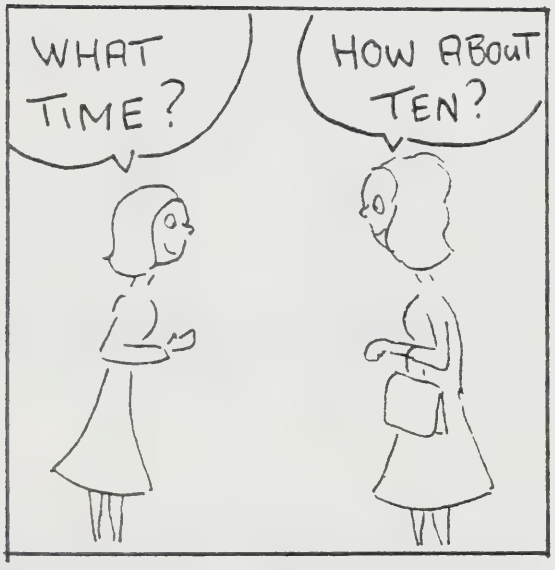
5.



6.



7.



8.



Approximate pronunciation

(1) (jái Joyce, cøm on ín)

(thanks)

(2) (can ai gét iu ~~a~~ cúp ov cófi)

(nóu thanks)

Spanish

Hola Joyce, pasa

Gracias

¿Puedo ofrecerte un cafecito?

No, gracias.

(3) (uérz Carlos)	¿Dónde está Carlos?
(jiz at uérk)	Está en el trabajo
(4) (derz á séil on at de béi)	Hay una rebaja en el almacén Bay
(ríli, uén)	Si, ¿cuándo?
(5) (it beginz tømcrou. wud iu láik tø góu)	Empieza mañana. ¿Te gustaría acompañarme?
(siur)	Claro que sí
(6) (léts gou tø de béi on blór strit)	Vamos al Bay que se queda en la calle Bloor
(suts mí)	De acuerdo
(7) (uót táim)	¿A qué hora?
(jáu about tén)	¿Qué te parece a las 10?
(8) (uér du ui mít)	¿Dónde nos encontramos?
(uái dount ui mít autsáid de béi)	¿Por qué no nos encontramos afuera del Ray?

==========

17. PRACTISE "WHERE" QUESTIONS AND ANSWERS

This practise is in to parts.

In Part 1 your friend asks the questions and you answer.

In Part 2 YOU ask the questions and your friend answers them.

PART 1

17. PRACTIQUE LAS PREGUNTAS Y RESPUESTAS QUE UTILIZAN "WHERE" (dónde)

Esta práctica tiene dos partes.

En la Parte 1, su amigo(a) hace las preguntas y usted las contesta.

En la Parte 2 USTED hace las preguntas y su amigo(a) las contesta.

PARTE 1

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

I WILL ASK THE QUESTIONS, YOU ANSWER THEM

Question	Answer
1. WHERE'S TOM?	HE'S AT WORK
2. WHERE'S JOYCE?	SHE'S DOWNTOWN
3. WHERE'S YOUR BORTHER?	HE'S IN THE BASEMENT
4. WHERE'S YOUR MOTHER?	SHE'S IN THE KITCHEN
5. WHERE ARE THE CHILDREN?	THEY'RE AT SCHOOL

6. WHERE ARE YOUR FRIENDS? — THEY'RE OVER THERE

7. WHERE'S MY SHIRT? — IT'S ON THE BED

8. WHERE'S MY PHRASE BOOK? — IT'S ON THE TABLE

9. WHERE ARE MY SHOES? — THEY'RE UNDER THE BED

10. WHERE ARE MY SOCKS? — THEY'RE IN THE DRAWER

PART 2

Turn back to question number 1 again

This time, you ask the questions and your friend will answer them.

PARTE 2

Vuelva a la pregunta el número 1 otra vez.

Está vez, usted hace las preguntas y su amigo(a) las contestará.

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

TURN BACK TO QUESTION NUMBER 1 AGAIN.
NOW, YOU ASK THE QEUSTIONS AND I WILL ANSWER THEM.

==========

18. NOW IT'S YOUR TURN



18. AHORA LE TOCA A USTED

Your friend will ask you some questions.

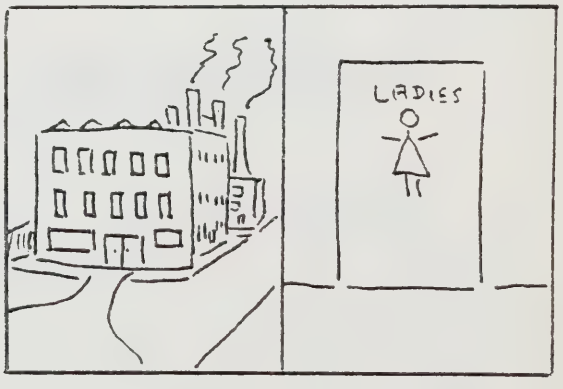
Try to answer them. The person or thing is in one of the places I have shown in the drawings.

Su amigo(a) le hará algunas preguntas.

Trate de contestarlas. La persona o cosa está en uno de los sitios que he dibujado abajo.

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

LET'S SEE IF YOU CAN REMEMBER WHERE PEOPLE AND THINGS ARE
ANSWER MY QUESTIONS



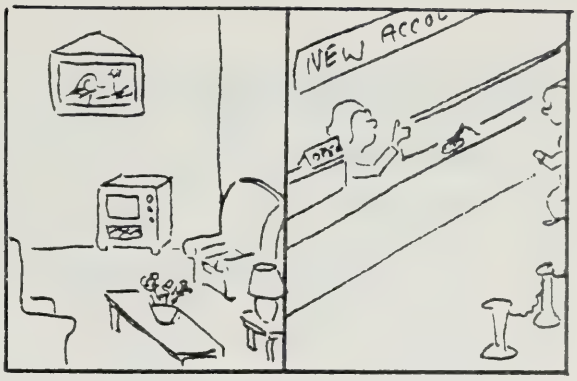
Your friend

WHERE'S BILL?

You .....

Your friend

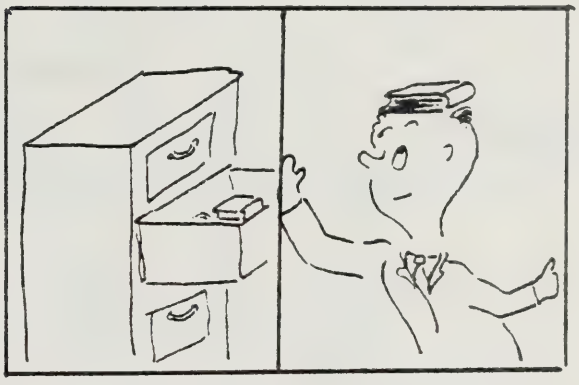
WHERE ARE THE CHILDREN?



You .....

Your friend

WHERE'S YOUR PHRASE BOOK?



You .....

==========

19. MANUEL LOSES HIS SANDWICHES

Manuel is at work. It is lunch time. He cannot find his sandwiches. His friends help him to look for them.

Now your friend says:

MANUEL LOSES HIS SANDWICHES: HIS FRIENDS HELP HIM TO LOOK FOR THEM.
IN THIS DIALOGUE YOU REVIEW SENTENCES FROM PREVIOUS LESSONS.

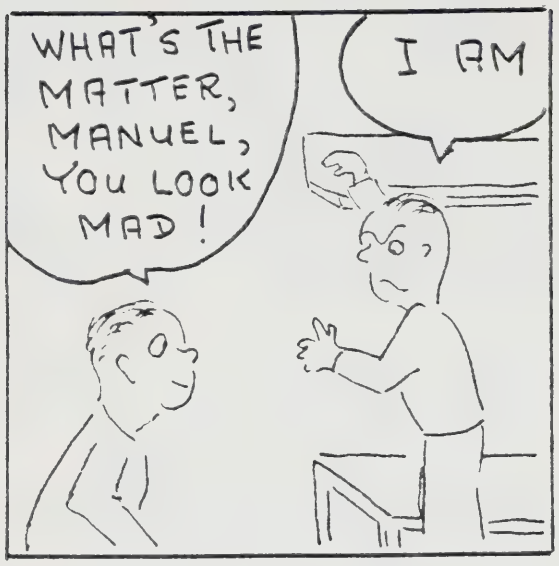
LOOK AT DRAWING NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

19 MANUEL PIERDE LOS SANDWICHES

Manuel está en el trabajo. Es la hora de almorzar. El no puede encontrar los sandwiches. Sus amigos le ayudan a buscarlos

Su amigo(a) dice:

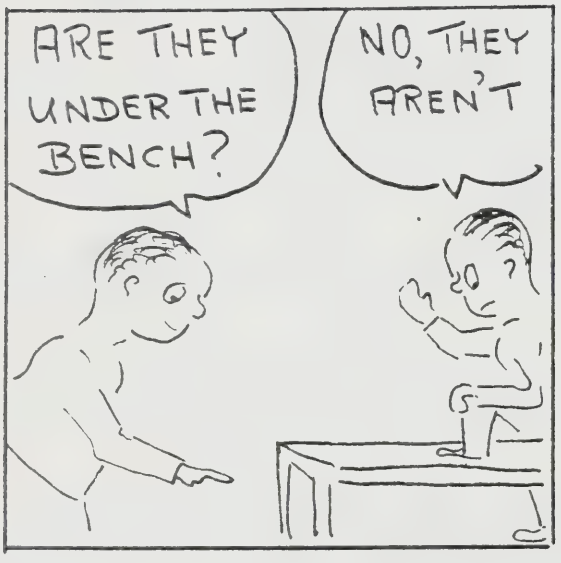
1.


WHAT'S THE MATTER, MANUEL, YOU LOOK MAD!
I AM

2.


WHY? WHAT'S THE MATTER?
I CAN'T FIND MY SANDWICHES

3.


ARE THEY UNDER THE BENCH?
NO, THEY AREN'T

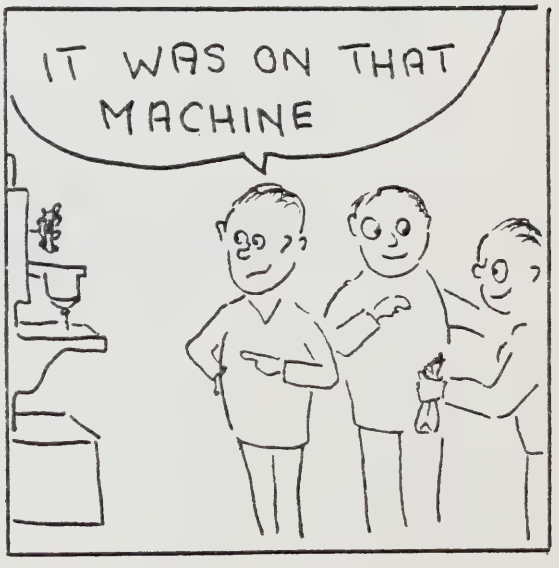
4.


WHAT'S THE MATTER YOU GUYS?
MANUEL CAN'T FIND HIS SANDWICHES

5.


IS THIS YOUR LUNCH BAG, MANUEL?
THAT'S IT. WHERE WAS IT?

6.


IT WAS ON THAT MACHINE

Approximate pronunciation	Spanish
(1) (uóts de máter Manuel, iu luk mád)	¿Qué te pasa Manuel, pareces enojado?
(ai ám)	Si lo estoy
(2) (uái, uóts de máter)	¿Por qué? ¿Qué te pasa?
(ai cárnt faind mai sánuiches)	No puedo encontrar mis sandwiches
(3) (ar dei úndər de bénch)	¿Están debajo de la banca?
(nóu dei árnt)	No, / no están /
(4) (uots de máter iu gáiz)	(Hombres) ¿Qué les pasa?
(mánuel carnt fáind jiz sánuiches)	Manuel no puede encontrar los sandwiches
(5) (is DIS iur lúnsh bag manuél)	¿Es ESTA la bolsa del almuerzo, Manuel?
(dáts it, uer uóz it)	Si, esa es. ¿Dónde estaba?
(6) (it uoz ón dát mashín)	Estaba encima de esa máquina

NOTE

The word WAS in sentences 5 and 6 is the past of the verb BE. We study this in Lesson 14.

NOTA

La palabra WAS en las oraciones 5 y 6 es el pasado del verbo BE (ser/estar). Se estudia esto en la lección 14.

==========

20. ARE YOU GOOD AT GUESSING?



Here is a guessing game.

Your friend chooses an object and a place from the drawings below.

HE/SHE DOES NOT TELL YOU WHAT OR WHERE.

You have to ask your friend questions to find out what is the object and where it is.

Here is an example of the game

You say:	Your friend says:
IS IT A CUP?	No, it isn't
IS IT A BOOK?	Yes, it is
O.K. IS THE BOOK IN THE KITCHEN?	No, it isn't
IS IT IN YOUR BEDROOM?	Yes, it is
GOOD, NOW - IS THE BOOK ON THE BED?	No, it isn't
IS IT ON THE TABLE?	No, it isn't
IS IT UNDER THE BED?	No, it isn't
IS IT IN THE DRAWER?	Yes, it is

20. ES EXPERTO(A) EN ADIVINAR?

Aquí está una adivinanza.

Su amigo(a) escoge un objeto y un sitio de los dibujos abajo.

EL/ELLA NO LE DICE QUE COSA O DONDE.

Usted tiene que hacer preguntas a su amigo(a) para averiguar qué es el objeto y dónde está.

Aquí está un ejemplo del juego

ARE YOU READY?

¿ESTA LISTO(A)?

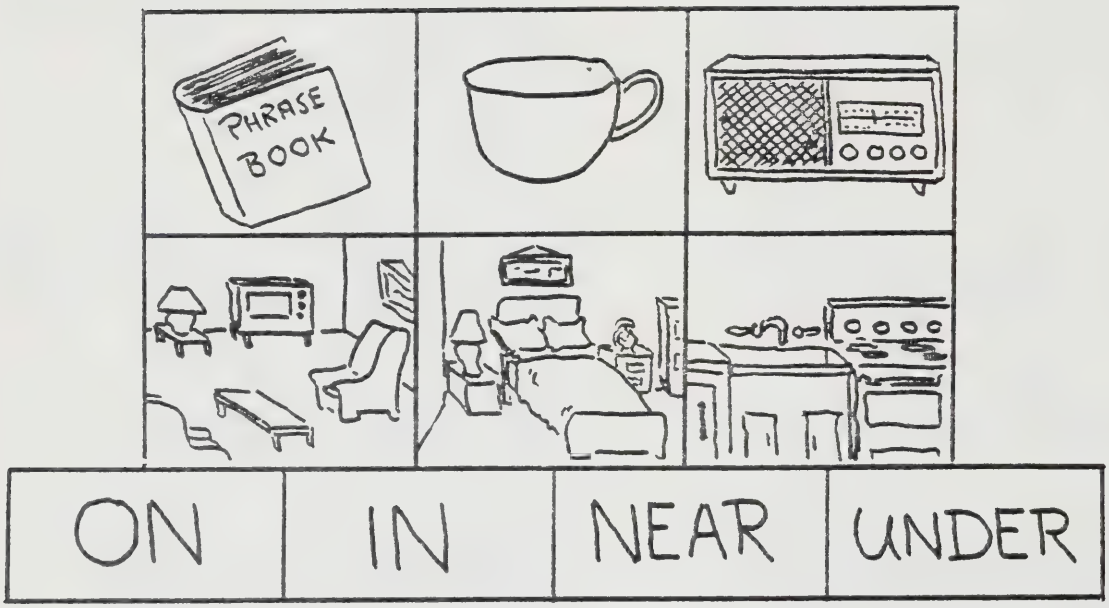
Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

I HAVE CHOSEN AN OBJECT AND A PLACE

ASK ME QUESTIONS TO FIND OUT WHAT I

HAVE CHOSEN AND WHERE IT IS.



==========

21. NOW YOU NEED YOUR PHRASE BOOK

21. AHORA USTED NECESITA SU LIBRO DE FRASES

Note

Before your friend calls you, have a look at the picture and look for the number on each object.

Nota

Antes de que su amigo(a) le llame, mire el cuadro y busque el número en cada objeto.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

1. OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 262
   LOOK AT THE NUMBER IN THE PICTURE
   I WILL SAY THE NUMBER AND THEN THE NAME OF THE OBJECT
   LISTEN AND REPEAT AFTER ME

2. OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 456
   LOOK AT SECTION 701
   LISTEN AND REPEAT AFTER ME

==========

22. A READING

Your friend will now read the dialogue on page 131., number 27. in lesson 6...

DO NOT LOOK AT THIS DIALOGUE

Listen and try to understand

22. UNA LECTURA

Ahora su amigo(a) leerá el dialogo en la página 131., el número 27. en la lección 6.

NO MIRE ESTE DIALOGO

Escuche y trate de comprender

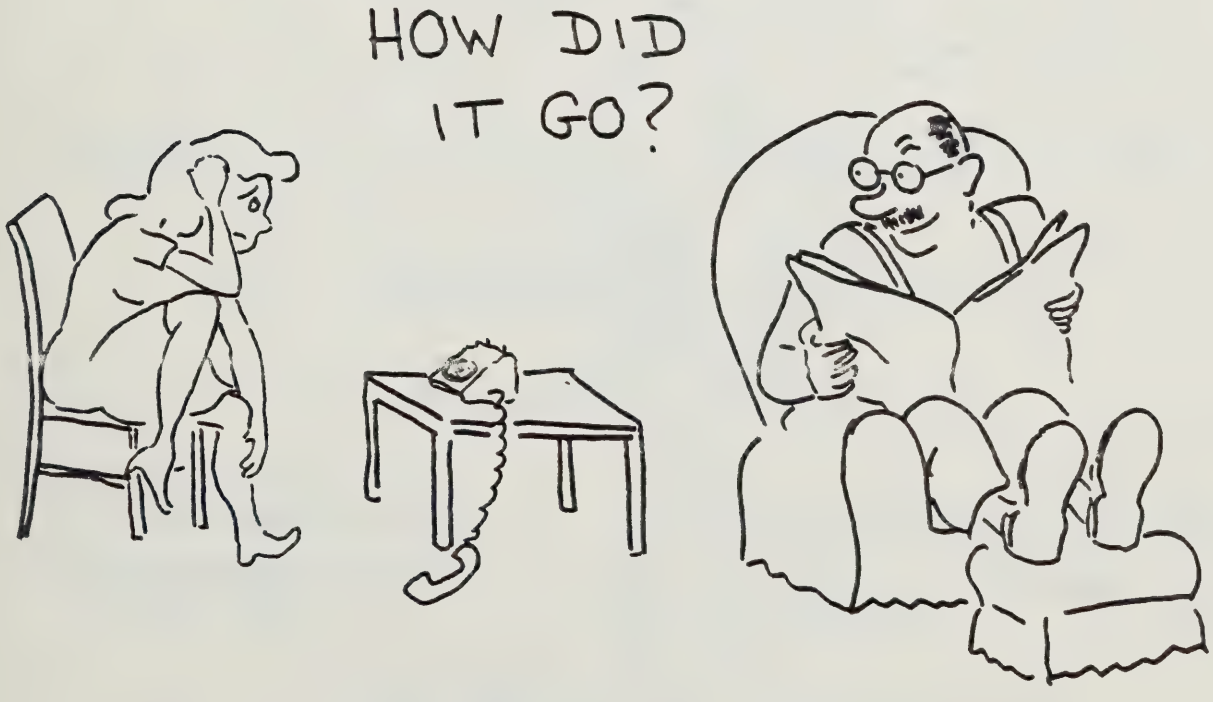
==========

IT'S TIME TO SAY GOODBYE



ES EL MOMENTO DE DESPEDIRSE



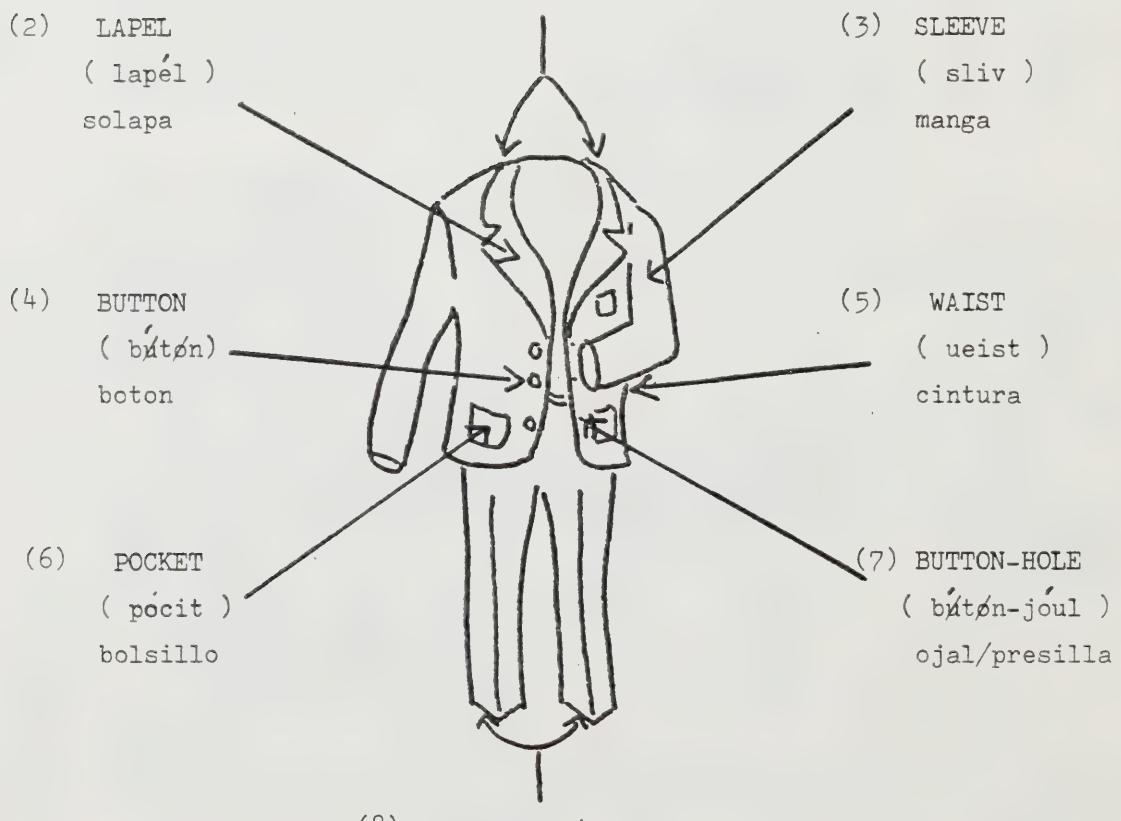


65.



SUIT (sut) traje/terno

66.



AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

In today's lesson, I used sentences you practised in previous lessons.

If you discovered that you had forgotten them, do your best to review the lessons where they were first taught.

En la lección de hoy, utilicé oraciones que usted practicó en lecciones anteriores.

Si usted descubrió que las había olvidado, haga todo lo posible para repasar las lecciones dónde se las enseñaron por primera vez.

==========

23. ALWAYS REVIEW THE PREVIOUS LESSON

(1) Can you remember the picture dictionary words?

23. SIEMPRE REPASE LA LECCION ANTERIOR

(1) ¿Puede recordar las palabras ilustradas?

LOOK AT THE PICTURES ON PAGE..269.....
COVER THE ENGLISH
USE THE WORD IN A COMPLETE SENTENCE

---

(2) Can you remember the practice sentences?

(2) ¿Puede recordar las oraciones dadas como ejemplos?

LOOK AT THE SENTENCES ON PAGE.262....
COVER THE ENGLISH
LOOK AT THE SPANISH AND SAY THE ENGLISH ALOUD

==========

24. NOW PRACTISE TODAY'S LESSON

(1) Practise saying the picture dictionary words

24. AHORA PRACTIQUE LA LECCION DE HOY

(1) Practique diciendo las palabras ilustradas

LOOK AT PAGE..297.....
LOOK AT EACH PICTURE AND READ THE ENGLISH ALOUD
THINK OF THE MEANING

---

(2) Practise saying the example sentences

(2) Practique diciendo las oraciones dadas como ejemplos

LOOK AT PAGE...290.....
READ ALL THE SENTENCES ALOUD
THINK OF THE MEANING

---

(3) Practise the illustrated dialogues

If you have time, read again the illustrated dialogues.

These dialogues are on pages...299... and 304.

(3) Practique los dialogos ilustrados

Si tiene tiempo, lea otra vez los diálogos ilustrados.

Estos diálogos se encuentran en las páginas.299.y.304..

==========

25. SAY WHERE PEOPLE ARE

Note: The answers to this exercise are on page.312..., number..27.. But, don't look until you are finished!

I give you:

(1) the person
(2) the place

Make a complete sentence using the words I give you. Say the sentence aloud. Follow the example in number 1.

25. DIGA DONDE ESTAN LAS PERSONAS

Nota: Las respuestas de este ejercicio se encuentran en la página.312. número.27... Pero, !no mire hasta que usted haya terminado!

Le doy:

(1) la persona
(2) el sitio

Construya una oración completa usando las palabras que le doy. Diga en voz alta la oración. Siga el ejemplo en el número 1.

	PERSON	PLACE	COMPLETE SENTENCE
1.	MARIO	LIVING ROOM	Mario's in the living room
2.	SHE	BEDROOM	.....
3.	CARLOS	WORK	.....
4.	THE CHILDREN	SCHOOL	.....
5.	MY FRIENDS	DOWNTOWN	.....
6.	HE	BASEMENT	.....
7.	MARIA	CHURCH	.....

	PERSON	PLACE	COMPLETE SENTENCE
8.	THEY	KITCHEN	.....
9.	HIS MOTHER	LIVING ROOM	.....
10.	HER FRIEND	OFFICE	.....

==========

26. SAY WHERE THINGS ARE

Note: the answers to this exercise are page .312.. number..27. But, don't look until you are finished!

I give you:

(1) the thing
(2) the general place
(3) the specific place

Make a complete sentence using the words I give you. Say the sentence aloud. Follow the example in number 1.

26. DIGA DONDE ESTAN LAS COSAS

Nota: La respuestas de este ejercicio se encuentran en la página..312., número 27... Pero, no mire hasta que usted haya terminado.

Le doy:

(1) la cosa
(2) el sitio en general
(3) el sitio específico

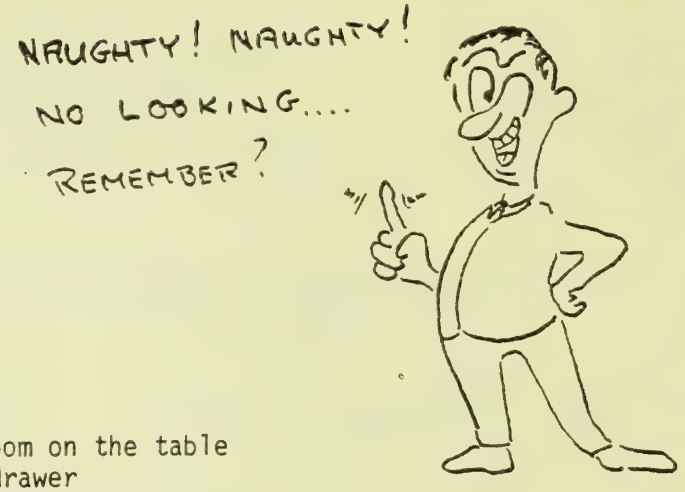
Construya una oración completa usando las palabras que le doy. Dígala en voz alta. Siga el ejemplo número 1.

	THING	GENERAL PLACE	SPECIFIC PLACE	COMPLETE SENTENCE
1.	MY PHRASE BOOK	LIVING ROOM	ON THE TABLE	My phrase book is in the living room on the table
2.	HIS PEN	KITCHEN	IN THE DRAWER	....
3.	HER SHOES	BEDROOM	UNDER THE BED	....
4.	YOUR SHIRT	BASEMENT	ON THE CHAIR	....
5.	YOUR CUP	LIVING ROOM	ON THE COFFEE TABLE	....

==========

27. ANSWERS TO EXERCISES 25 AND 26

27. LAS RESPUESTAS DE LOS EJERCICIOS 25 Y 26



Exercise 25

1. Mario's in the living room
2. She's in the bedroom
3. Carlos is at work
4. The children are at school
5. My friends are downtown
6. He's in the kitchen
9. His mother's in the living room
10. Her friend is in the office

Exercise 26

1. My phrase book is in the living room on the table
2. His pen is in the kitchen in the drawer
3. Her shoes are in the bedroom under the bed
4. Your shirt is in the basement on the chair
5. Your cup is in the living room on the coffee table

==========

28. THINK AGAIN ABOUT THE LETTER "S" AT THE BEGINNING OF WORDS

Look at these words. Notice that the spanish puts the vowel "E" at the beginning.

English
SPACE
SPANISH
SPIRIT
SPECIFIC
STADIUM

When you see or say a word like this IN ENGLISH, you will be temped to add the vowel "E" to the beginning.

This is what you will try to do.

E-SPACE

28. PIENSE OTRA VEZ ACERCA DE LA LETRA "S" AL COMIENZO DE LAS PALABRAS

Mire estas palabras. Note que en español se utiliza la vocal "E" al comienzo.

Spanish
ESPACIO
ESPAÑOL
ESPIRITU
ESPECIFICO
ESTADIO

Cuando usted ve o dice una palabra así EN INGLES, tendrá la tentación de agregar la vocal "E" al comienzo.

Esto es lo que usted tratará de hacer.

It is a habit.

This only happens when the "S" is followed by these consonants.

sP / sT / sK / sL / sM / sN

You have to learn how to say the English words without adding the vowel E.

Es un hábito.

Eso sucede solamente cuando la "S" está seguida por estas consonantes.

sP / sT / sK / sL / sM / sN

Tiene que aprender cómo decir las palabras inglesas sin agregar la vocal E.

Your phrase book will help you

Read page 71, section 73 of your phrase book.

Say the words in section 72 many times.

Su libro de frases le ayudará

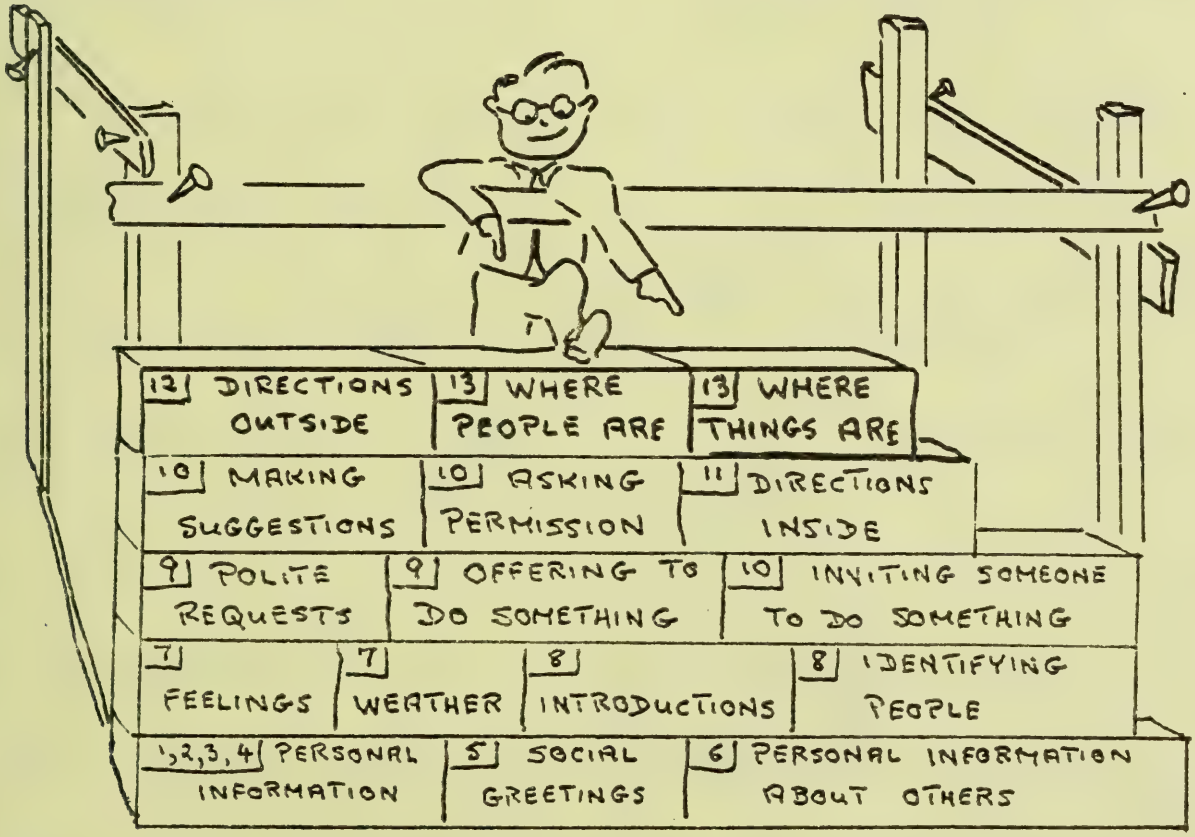
Lea la página 71, sección 73 de su libro de frases.

Diga en voz alta las palabras en la sección 73 varias veces.

==========

29. LITTLE BY LITTLE

29. POCO A POCO

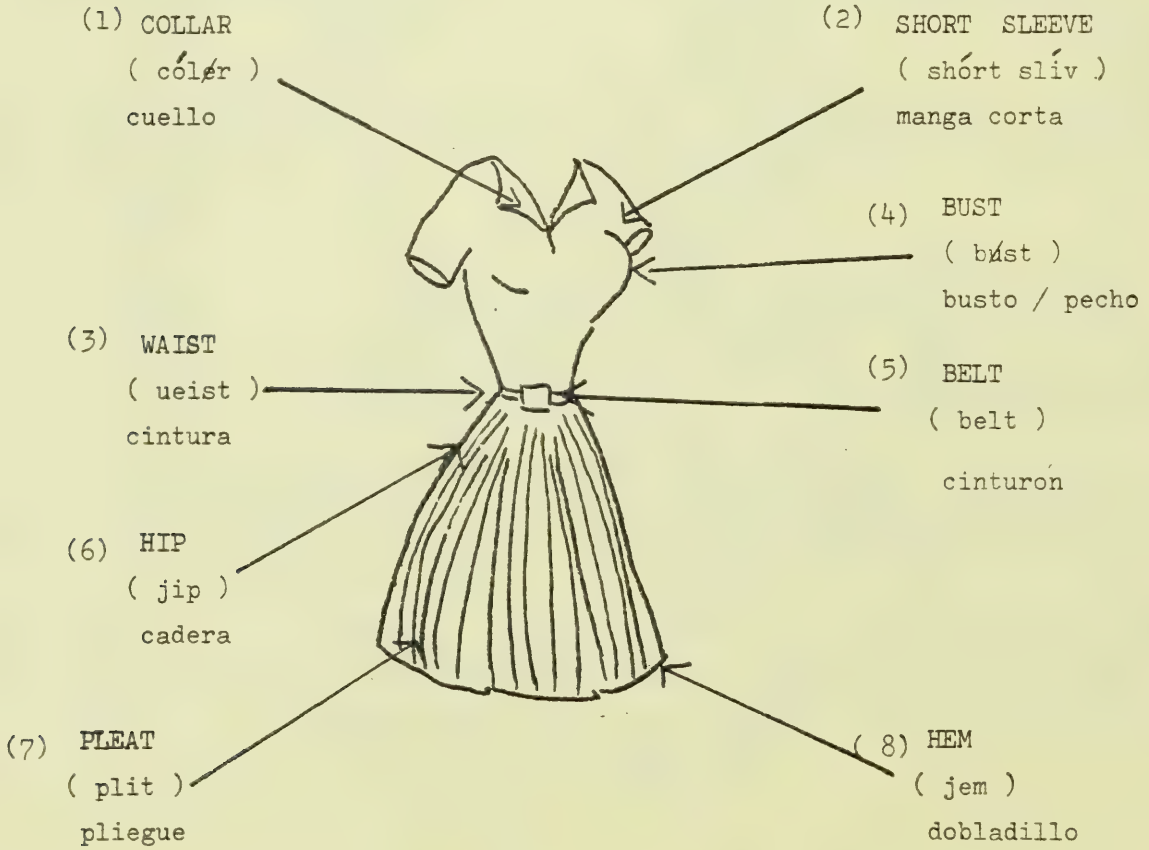


67.



DRESS (dres) vestido/traje

68.



Lesson 14

BEFORE The Telephone Call



Lección 14

ANTES de la Llamada Telefónica

In the last few lessons, you have been learning how to say where people and things are.

When you are talking about people, You will find that you also need the English to be able to say WHERE PEOPLE HAVE GONE TO.

This is what you learn and practise in this lesson.

En las últimas lecciones, usted ha aprendido cómo decir dónde están las personas y las cosas.

Cuando habla acerca de la gente, Ud. encontrará que también se necesita el inglés para poder decir DONDE SE HA. IDO LA GENTE.

Esto es lo que usted aprende y practica en esta lección.

==========

1. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

You are going to learn and practise:

(1) How to say where people have gone to.

(2) The simple past of the verb BE

1.¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

Usted va a aprender y practicar:

(1) Cómo decir dónde se ha ido la gente.

(2) El pasado simple del verbo BE (ser/estar)

==========

2. THE PICTURE DICTIONARY WORDS YOU WILL PRACTISE

You will find these on page.323..., the first WHITE page of this lesson.

If you are not sure of the meaning, the translation is on page..324..

2. LAS PALABRAS ILUSTRADAS QUE USTED PRACTICARA

Se encuentran esta en la página.323..., la primera página BLANCA de esta lección.

Si no está seguro(a) del significado, se puede encontrar la traducción en la página.324.....

==========

3. HERE ARE THE SENTENCES YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

3. AQUI ESTAN LAS ORACIONES QUE PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

READ BOTH THE ENGLISH AND THE SPANISH



1. WHERE'S TOM?

(ûǿrz tom)

¿Done está Tom?



2. HE'S GONE TO THE DRUG STORE

(jiz gŏn tø de drǿg stor)

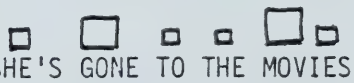
El ha ido a la farmacia



3. WHERE'S MARY?

(ûǿrz meiri)

¿Dónde está María



4. SHE'S GONE TO THE MOVIES

(shiz gŏn tø de mûviz)

Ella ha ido al cine



5. WHERE ARE THE CHILDREN?

(ûǿr ar de chîldrǿn)

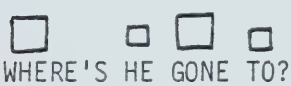
¿Dónde están los niños?



6. THEY'VE GONE TO THE PARK

(deiv gŏn tø de pârc)

Ellos han ido al parque



7. WHERE'S HE GONE TO?

(ûǿrz ji gŏn tu)

¿A dónde ha ido él?



8. HE'S GONE TO THE BANK

(jiz gŏn tø de bânc)

El ha ido al banco



9. WHERE'S SHE GONE TO?

(ûǿrz shi gŏn tu)

¿A dónde ha ido ella?



10. SHE'S GONE TO THE POST OFFICE

(shiz gŏn tø de pôust ofis)

Ella ha ido al correo



11. WHERE'VE THEY GONE TO?

(ûǿrv dei gŏn tu)

¿A dónde han ido ellos?



12. THEY'VE GONE TO CHURCH

(deiv gŏn tø chǿrch)

Ellos han ido a la iglesia

13. I WAS IN OTTAWA

(ai uóz in ótauwa)

Estaba en Ottawa

14. HE WAS IN VANCOUVER

(ji uóz in vancúvər)

El estaba en Vancouver

15. SHE WAS IN MONTREAL

(shi uóz in montrei-ór l)

Ella estaba en Montreal

16. THEY WERE AT A PARTY

(dei uər at ə párti)

Ellos estaban en una fiesta

How English Works



Como Funciona el Inglés

4. SOMEONE ASKS YOU WHERE A PERSON IS

For example:

WHERE'S TOM?

If you know that he is on his way to some place, eg. the bank, say:

HE'S GONE TO THE BANK

If you know where he has gone to but you are not sure whether he has arrived; perhaps yes, perhaps no.

say:

HE'S GONE TO THE BANK

4. ALGUIEN LE PREGUNTA DONDE ESTA UNA PERSONA

Por ejemplo:

¿DONDE ESTA TOM?

Si usted sabe que él está en camino a algún sitio, por ejemplo, al banco, diga:

HE'S GONE TO THE BANK (el ha ido al banco)

Si usted sabe a dónde ha ido el pero no está seguro(a) si ha llegado; tal vez si, tal vez no.

Diga:

HE'S GONE TO THE BANK (el ha ido al banco)

HOWEVER, if you know that he has arrived at the bank, say:

HE'S AT THE BANK

SIN EMBARGO, si usted sabe que el ha llegado al banco, diga:

HE'S AT THE BANK (el está en el banco)

==========

5. HE'S GONE TO THE BANK

HE'S is a contraction, but it is NOT the contraction you know.

READ THE SPANISH

5. EL HA IDO AL BANCO

HE'S es una contracción. pero NO es la contracción que usted sabe.

LEA EL ESPAÑOL

Look carefully at the box

Mire cuidadosamente al cajón

The two words	The two words joined together	Spanish
HE HAS	HE'S	El ha

==========

6. THE VERB "HAVE/HAS"

In today's lesson, we use the verb HAVE/HAS as an auxiliary verb.

We use it in the same way as the Spanish auxiliary verb HABER.

See page.336.in the YELLOW pages of this lesson for more information.

6. EL VERBO "HAVE/HAS" (haber)

En la lección de hoy, se usa el verbo HAVE/HAS como un verbo auxiliar.

En español se lo utiliza del mismo modo que el verbo auxiliar HABER.

Vea la página .336.. en las páginas AMARILLAS de esta lección para más información.

==========

7. THE CONTRACTIONS WITH THE VERB "HAVE"

7. LAS CONTRACCIONES USADAS CON EL VERBO "HAVE"

The two words	The two words joined together	Spanish
I HAVE	I'VE	he.....
YOU HAVE	YOU'VE	Ud. ha.....
WE HAVE	WE'VE	Nosotros hemos
THEY HAVE	THEY'VE	Ellos han.....

Note

Do not be disappointed if you cannot pronounce the "V" sound of the contraction correctly when you first try to say it.

It is a difficult sound. We explain this sound in this lesson.

Nota

No esté desilusionado(a) si no puede pronunciar el sonido "V" de la contracción correctamente cuando usted trata de hacerlo por primera vez.

Es un sonido difícil. Se explica este sonido en esta lección.

==========

8. THE WORDS "WAS" AND "WHERE"

8. LAS PALABRAS "WAS" Y "WERE" (era/estaba/fue, etc.)

These are the words we use to express the simple past of the verb BE.

WAS	WERE

Estas son las palabras que se usan para expresar el pasado simple del verbo BE (ser/estar)

You use WAS with these subjects	Se usa WAS con estos subjetos
I WAS IN OTTAWA	Estaba yo en Ottawa
HE WAS IN OTTAWA	El estaba en Ottawa
SHE WAS IN OTTAWA	Ella estaba en Ottawa
IT WAS IN OTTAWA	Estaba en Ottawa (un paquete e.g.)
JOHN WAS IN OTTAWA	Juan estaba en Ottawa
MARY WAS IN OTTAWA	María estaba en Ottawa

You use WERE with these subjects	Su usa WERE con estos subjetos
YOU WERE IN VANCOUVER	Usted estaba en Vancouver
WE WERE IN VANCOUVER	Nosotros estabamos en Vancouver
THEY WERE IN VANCOUVER	Ellos estaban en Vancouver
MY FRIENDS WERE IN VANCOUVER	Mis amigos estaban en Vancouver

See page.338..in the YELLOW pages of this lesson for more information.

Vea la página.338.en las páginas Amarillas de esta lección para mas información.

==========

How to Pronounce English



Como Pronunciar el inglés

9. IS THAT A BIG "B" OR A SMALL "B"?

9. ¿ES ESTO "B" GRANDE O "B" CHICA?



Sometimes you have to ask this question in Spanish, don't you?

A veces tiene que hacer esta pregunta en español, ¿verdad?

The reason why is because many people pronounce the B and the V in the same way. You pronounce V like B.

Es porque numerosas personas pronuncian la B y la V igual. Se pronuncia la V como B.

Say these two words:

1. BIBERO

2. VIVERO

Diga estas dos palabras:

1. BIBERO

2. VIVERO

This habit of pronouncing the V as B is not very serious in Spanish, but it can be serious in English.

In English, the sound of the "B" and the letter "V" are very different.

See pages 340 and 341 in the YELLOW pages of this lesson for more information.

Este hábito de pronunciar la V cómo la B no tiene mucha importancia en español, pero puede ser un problema en inglés.

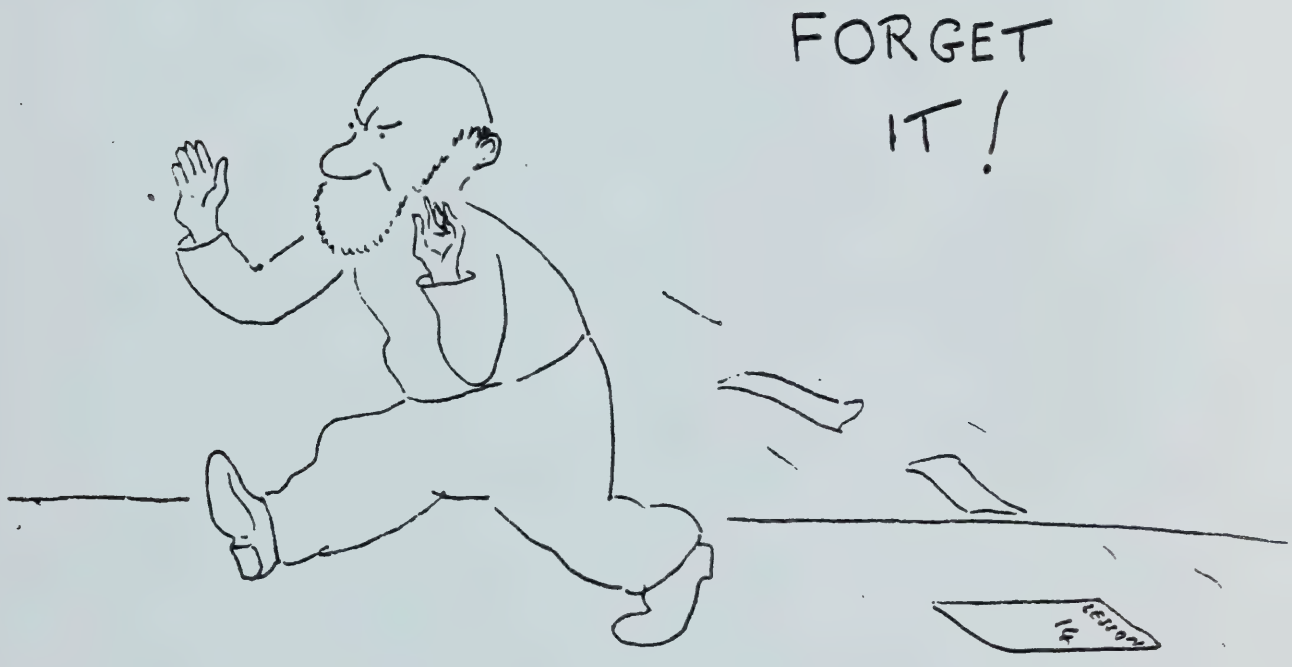
En inglés, el sonido de la letra "B" y la letra "V" son distintas.

Vea las páginas 340 y 341 en las páginas AMARILLAS de esta lección para más información.

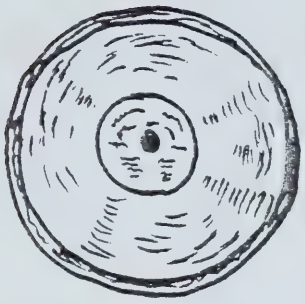
==========

10. NOW READ THE LESSON YOU WILL HAVE WITH YOUR FRIEND

10. AHORA LEA LA LECCION QUE USTED TENDRA CON SU AMIGO(A)



69.



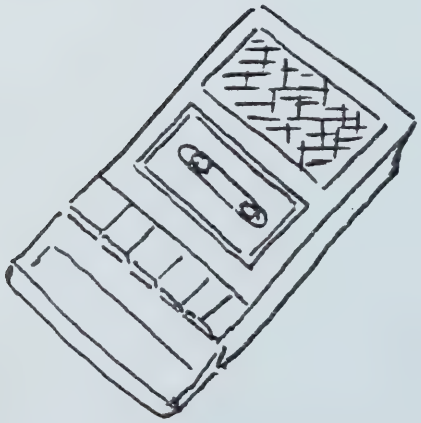
RECORD (récord) disco

70.

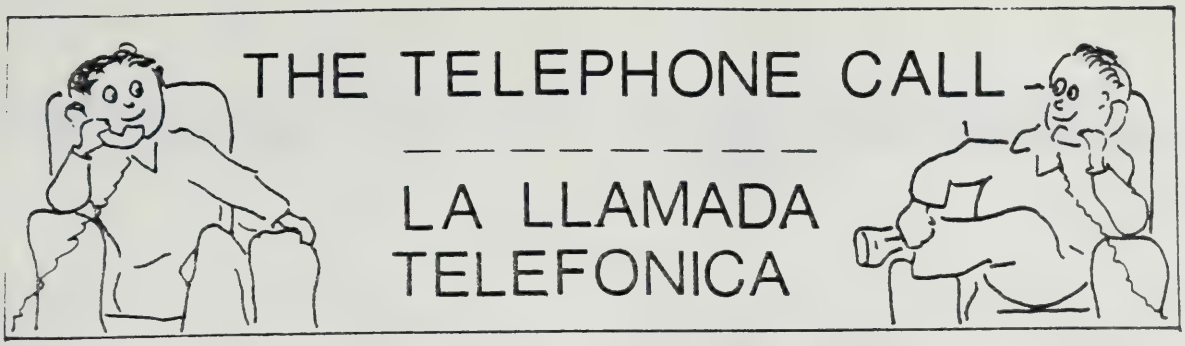


RECORD PLAYER (récord pléi-er)
tocadiscos
STEREO (stéreo)

71.



TAPE RECORDER (téip ricórdér)
grabador





The telephone rings — Suena el teléfono

==========

11. YOUR PICTURE DICTIONARY — 11. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

Now your friend says: — **Su amigo(a) dice:**

HERE IS YOUR PICTURE DICTIONARY

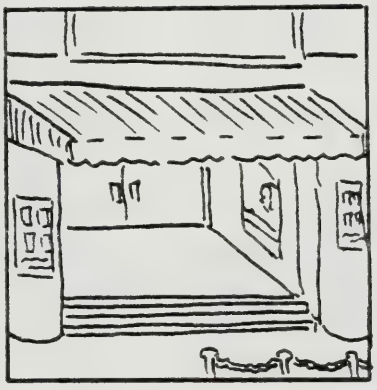
LOOK AT THE DRAWING NUMBER ----- LISTEN TO ME. REPEAT THE WORDS

1.



POST OFFICE (póust ofis)

2.



MOVIE THEATRE (múvi thíatər)

3.



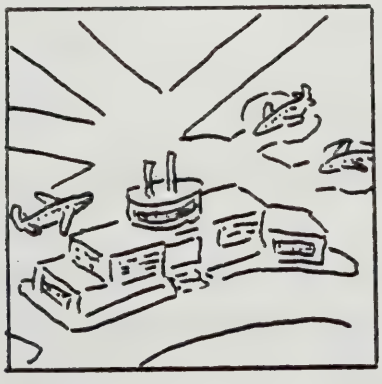
BANK (banc)

4.



DRUG STORE (drəg stor)

5.



AIRPORT (ɛ́rport)

6.



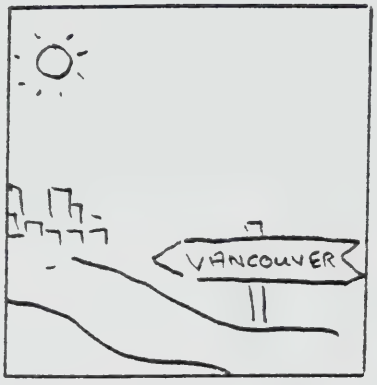
PARK (parc)

7.



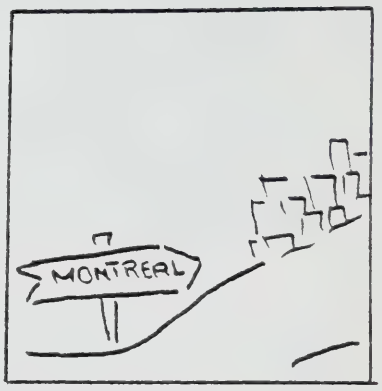
OTTAWA (ótoua)

8.



VANCOUVER (vancúvər)

9.



MONTREAL (montrei-ørl

==========

12. HERE IS A TRANSLATION OF PICTURE DICTIONARY WORDS

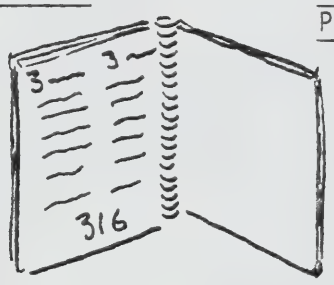
1. POST OFFICE	- correo
3. BANK	- banco
5. AIRPORT	- aeropuerto
7. OTTAWA	- ciudad de Ottawa

12. AQUI ESTA UNA TRADUCCION DE LAS PALABRAS ILUSTRADAS

2. MOVIE THREATRE	- cine
4. DRUG STORE	- farmacia
6. PARK	- parque
8. VANCOUVER	- ciudad de Vancouver

==========

13. TURN BACK TO PAGE .316.IN THE BLUE PAGES



Your friend will read all the sentences one by one. Listen and repeat.

13. VUELVA A LA PAGINA .316..EN LAS PAGINAS AZULES

Su amigo(a) leerá todas las oraciones una por una. Escuche y repita.

Now your friend says:

LET'S PRACTISE THE SENTENCES ON PAGE..316.....

THESE ARE QUESTIONS AND ANSWERS ABOUT WHERE PEOPLE HAVE GONE TO

LISTEN AND REPEAT AFTER ME

Su amigo(a) dice:

14. FRED WANTS TO INVITE CARLOS TO A BASEBALL GAME

It's Saturday. Fred goes to Carlos' house to invite him to a baseball game. Carlos is not at home.

Now your friend says:

FRED WANTS TO INVITE CARLOS TO A BASEBALL GAME
BUT CARLOS IS NOT AT HOME

LOOK AT PICTURE NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

14. FRED DESEA INVITAR A CARLOS QUE LE ACOMPAÑE A UN JUEGO DE BEISBOL

Es sábado. Fred va a la casa de Carlos para invitarle a un juego de béisbol. Carlos no está en casa.

Su amigo(a) dice:

1.



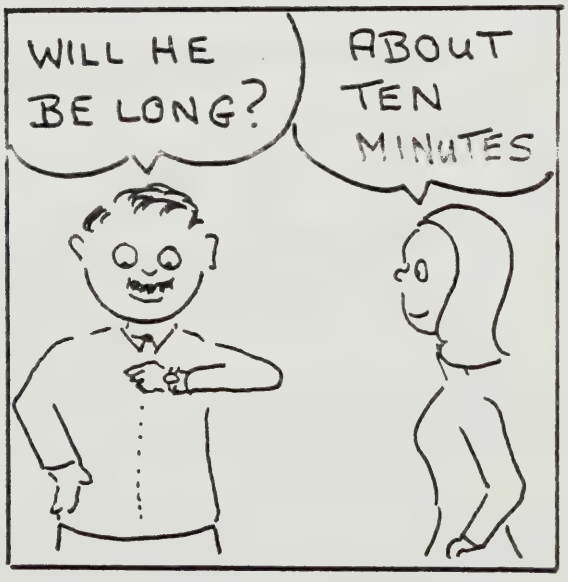
2.



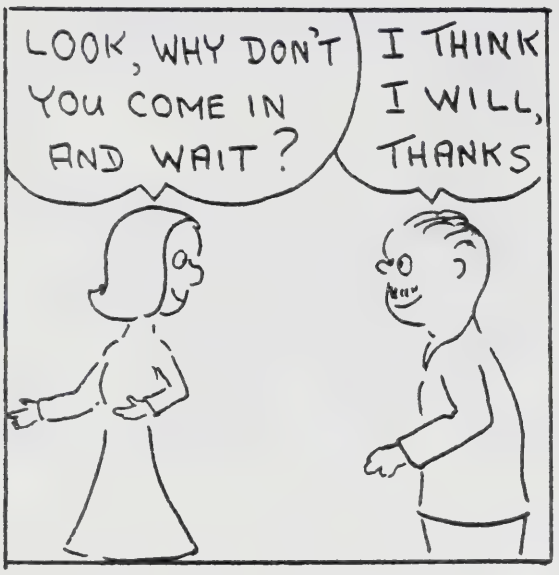
3.



4.



5.



6.



7.



8.



Approximate pronunciation	Spanish
(1) (jái maria)	Hola María
(ou jái Fred. com on în	Oh Hola Fred, pase nomás
(2) (jáuz chóis)	¿Como está Joyce?
(shiz fáin thanks)	Está bien, gracias

(3) (Iz cārlos in)	¿Está Carlos?
(aim ɑfrēid ji izɛ́nt Fred. jiz gŏn tø de drɒ̄g stor)	Lo siento pero no está, Fred. El se ha ido a la farmacia.
(4) (uíl ji bi lŏng)	¿Demorará mucho?
(ɑbout tén minɪts)	Más o menos diez minutos
(5) (lūk, uái dount iu cøm în and uēit)	Mire, ¿porqué no entra y le espera?
(ai thînk ai uíl, thánks)	Asi lo haré, gracias
(6) (Can ai gēt iu a bía)	¿Puedo ofrecerle una cerveza?
(iés pliz)	Si, por favor
(7) (derz ɑ gud beísbol geim on tømorou. Iz Cārlos frí)	Hay un buen juego de béisbol mañana. ¿Está desocupado Carlos?
(for ɑ bōrl geim. ov cōrs jiz frí)	!Para un juego de béisbol! Claro, él está desocupado
(8) (jía ji íz nau. Carlos. iu jáv ɑ visitør)	Aquí está él. Carlos tienes visita.

==========

15. PRACTISE USING THE CONSTRUCTION "HAS/HAVE GONE" TO

Your friend will say where the person is.

YOU SAY WHERE THE PERSON HAS GONE TO.

Follow the example in sentence 1.

15. PRACTIQUE USANDO LA CONSTRUCCION "HAS/HAVE GONE" TO

Su amigo(a) dirá donde está la persona.

USTED DICE A DONDE HA IDO LA PERSONA.

Siga el ejemplo en la oración número 1

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LISTEN TO WHAT I SAY
TELL ME WHERE THE PERSON HAS GONE TO

Your friend	You
1. Tom's at the drug store	Tom's gone to the drug store
2. Tom's at the bank	.....
3. Tom's at the movies	.....
4. Tom's at the post office	.....
5. Tom's at the airport	.....

6. Tom's in Ottawa .....

7. Tom's in Vancouver .....

8. Tom's in Montreal .....

9. Tom's at work .....

10. Tom's at home .....

==========

16. NOW IT'S YOUR TURN

The drawing tells you where the person has gone to.

Answer your friend's questions by looking at the drawing and using GONE TO.

16. AHORA LE TOCA A USTED

El dibujo muestra a dónde ha ido la persona.

Conteste las preguntas de su amigo(a) mirando el dibujo y utilizando GONE TO.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LISTEN TO MY QUESTION
LOOK AT THE DRAWING
ANSWER THE QUESTION USING "GONE TO"

Your friend

WHERE HAS TOM GONE TO? →

WHERE HAS MARY GONE TO? →

WHERE ARE THE CHILDREN? →



17. MARIA IS BUYING A DRESS FOR ANGELA

Maria is in a department store with Angela and Robert. Robert gets lost.

Now your friend says:

17. MARIA ESTA COMPRANDO UN VESTIDO PARA ANGELA

María está en un almacén con Angela y Roberto. Roberto se pierde.

Su amigo(a) dice:

MARIA IS BUYING A DRESS FOR ANGELA
ROBERTO GETS LOST
LOOK AT PICTURE NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1.



2.



3.



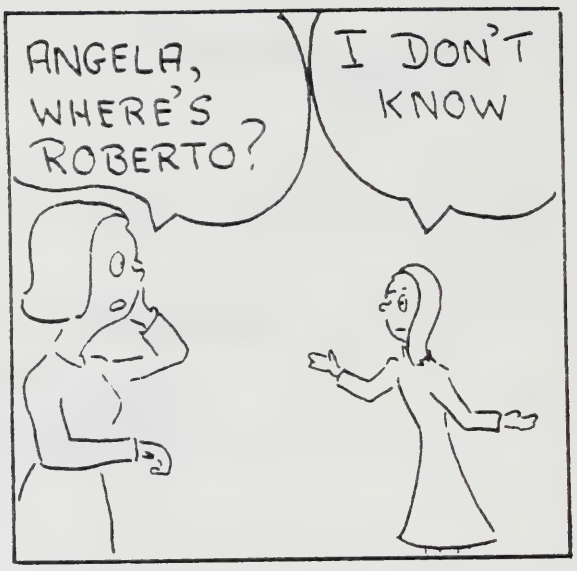
4.



5.



6.



7



8.



Approximate pronunciation	Spanish
(1) (du iu laík dís angela)	¿Te gusta ésto, Angela?
(ðu iés, dats lʉvli)	Claro, es lindo
(2) (jau mʉch íz it)	¿Cuánto cuesta?
(its thírti faiv dólarz)	Cuesta $35.
(3) (mei ai jélp iu)	¿Puedo servirle en algo?
(iés, pliz)	Si, por favor
(4) (can ui trái on dis drés)	¿Podemos probarnos este vestido
(sértʉnli madam. de fíting rum iz ðuver dé)	Por supuesto Sra. el probador está por allá

(5) (Robérto, stéi jia, dóunt muv)	Roberto, quédate aquí, no te muevas
(óu kei mɱm)	Si mamá
(6) (Angela, uɛ́rz Roberto)	¿Angela, dónde está Roberto?
(ai dóunt now)	No lo sé
(7) (uots de mátɛ́r, madam, iu lúk uórid)	¿Que le pasa Sra., usted se ve preocupada?
(3) (ai ám. mai lítel bói uoz jía. náu jiz gón)	Si/estoy/. Mi hijo estaba aquí y ahora se ha ido.

==========

18. PRACTISE USING THE PAST WORD "WAS"

Your friend will say where the person is

YOU SAY WHERE THE PERSON WAS.

Follow the example in sentence number 1

18. PRACTIQUE EL USO DEL PASADO "WAS"

Su amigo(a) dirá donde está la persona.

USTED DICE DONDE ESTABA LA PERSON.

Siga el ejemplo en la oración número 1

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

I SAY WHERE THE PERSON IS
YOU SAY WHERE THE PERSON WAS

Your friend	You
1. Fred's in the bathroom	Fred was in the bathroom
2. Fred's in the basement	.....
3. Fred's in the kitchen	.....
4. Fred's in the living room	.....
5. Fred's in the bedroom	.....

==========

19. NOW IT'S YOUR TURN



This is an opportunity to practise:

19. AHORA LE TOCA A USTED

Esta es una oportunidad de practicar:

1. "I don't know" and

2. The verb WAS with emphasis

Your friend will ask you a question.

You answer by saying

I don't know, he WAS in the.....

The drawing tells you where the person or thing was.

1. "Yo no sé" y

2. El verbo WAS con énfasis

Su amigo(a) le hará una pregunta.

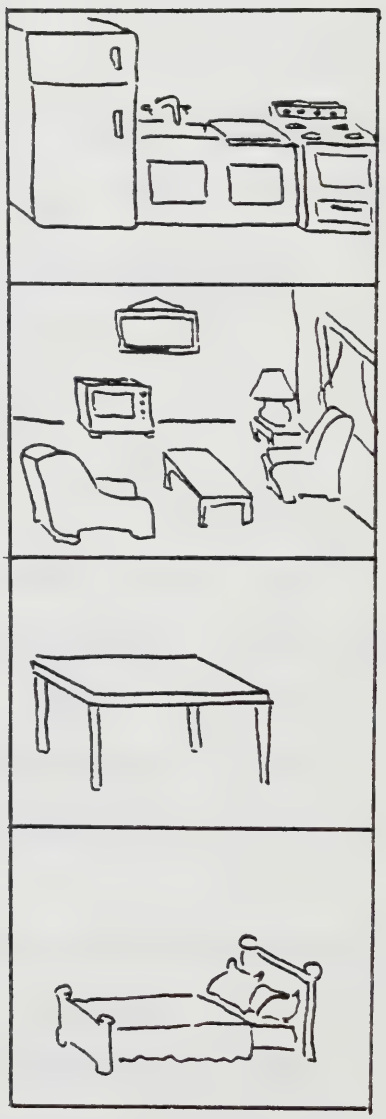
Usted le contesta diciendo:

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LISTEN TO MY QUESTION
LOOK AT THE PICTURE
SAY "I DON'T KNOW" AND THEN SAY WHERE THE PERSON WAS,
PUTTING EMPHASIS ON THE WORD "WAS".

	Your friend	You
1.	Where's Mary?	I don't know.....
2.	Where's Fred?	I don't know.....
3.	Where's my lunch?	I don't know.....
4.	Where's my shirt?	I don't know.....



20. NOW YOU NEED YOUR PHRASE BOOK

Before your friend calls, look for the numbers on each object in the picture.

20. AHORA USTED NECESITA SU LIBRO DE FRASES

Antes de que su amigo(a) le llame, busque los números escritos en cada objeto en el cuadro.

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 263
LOOK AT THE PICTURE
LISTEN AND REPEAT THE WORDS AFTER ME

==========

21. THE CASSETTES FOR THE PHRASE BOOK

Very often you will see a phrase in your Phrase Book that you would like to learn and use.

The cassettes will help you to learn the correct pronunciation.

21. LAS CASSETTES PARA EL LIBRO DE FRASES

A menudo usted verá una frase en su Libro de Frases que le gustaría aprender y usar.

Las cassettes le ayudará a aprender la pronunciación correcta.

==========

22. IT'S TIME TO SAY GOODBYE



22. ES EL MOMENTO DE DESPEDIRSE

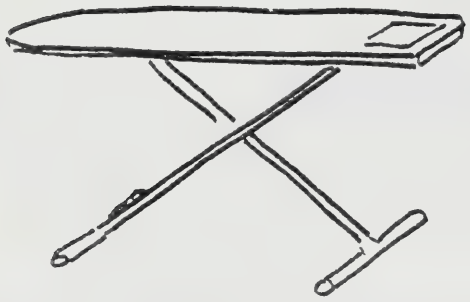


72.



IRON (ái-øn) plancha

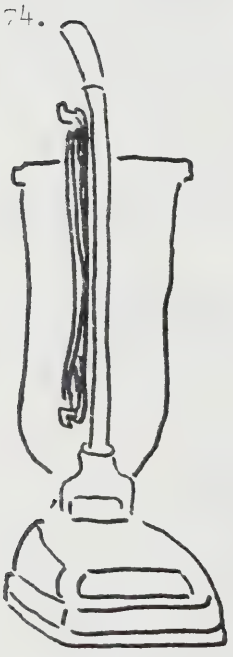
73.



IRONING BOARD (ái-øning bord)

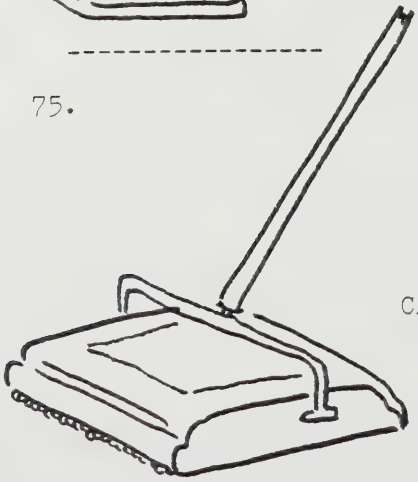
tabla de planchar

74.



VACUUM CLEANER (vácyum clinér) aspiradora

75.



CARPET SWEEPER (cárpit suipér) limpiadora de alfombras

AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

In lessons 13 - 16 we teach new ways to express yourself in English. But we don't want you to forget what you have learned in previous lessons. That is why we use what you have learned in the illustrated dialogues.

If, by chance, you discover that you have forgotten some words or sentences, it is worth while reviewing them. In lessons 17-32 we use all you have learned in previous lessons.

En las lecciones 13 - 16 se enseñan nuevos modos de expresarse en inglés. Pero no queremos que usted olvide lo anterior. Es por eso que utilizamos lo anterior en los diálogos ilustrados.

Si, por casualidad, usted descubre que ha olvidado algunas palabras u oraciones, vale la pena repasarlas. En las lecciones 17 - 32 se utiliza todo lo aprendido en las lecciones anteriores.

==========

23. ALWAYS REVIEW THE PREVIOUS LESSON

(1) Can you remember the picture dictionary words?

LOOK AT THE PICTURES ON PAGE 297
COVER THE ENGLISH
USE THE WORD IN A COMPLETE SENTENCE

---

(2) Can you remember the practice sentences?

LOOK AT THE SENTENCES ON PAGE 290
COVER THE ENGLISH
LOOK AT THE SPANISH AND SAY THE ENGLISH ALOUD

---

24. NOW PRACTISE TODAY'S LESSON

(1) Practise saying the picture dictionary words

LOOK AT PAGE 323
LOOK AT EACH PICTURE AND READ THE ENGLISH ALOUD
THINK OF THE MEANING

---

23. SIEMPRE REPASE LA LECCION ANTERIOR

(1) ¿Puede recordar las palabras ilustradas?

(2) ¿Puede recordar las oraciones dadas cómo ejemplos?

24. AHORA PRACTIQUE LA LECCION DE HOY

(1) Practique diciendo las palabras ilustradas

(2) Practise saying the example sentences

(2) Practique diciendo las oraciones dadas cómo ejemplos

LOOK AT PAGE 316
READ ALL THE SENTENCES ALOUD
THINK OF THE MEANING

---

(3) Practise the illustrated dialogues

If you have time, read again the illustrated dialogues.

These dialogues are on pages 325 and 329.

(3) Practique los diálogos ilustrados

Si tiene tiempo, lea otra vez los diálogos ilustrados.

Estos diálogos se encuentran en las páginas 325 y 329.

==========

25. TWINS

25. GEMELOS



Think about the verb HAVE/HAS again.

Piense en el verbo HAVE/HAS otra vez.

The verb HAVE/HAS has 2 meanings. Look at the Spanish translation of each meaning.

El verbo HAVE/HAS tiene 2 significados. Mire la traducción en español de cada significado.

1. HAVE/HAS

As an ordinary verb, HAVE/HAS indicates POSSESSION.

In Spanish, you use the verb TENER.

For example:-

I have $10
He has $10

1. TENGO / TIENE

Cómo un verbo normal, HAVE/HAS indica POSESION.

En español, se usa el verbo TENER.

Por ejemplo:-

Tengo $10
El tiene $10

2. HAVE/HAS

As an auxiliary verb, HAVE/HAS IS used with the past participle of ANOTHER verb. This is the way we form other tenses in English. You do the same in Spanish, but you use the verb HABER.

2. HE / HA / HAN

Cómo un verbo auxiliar, se usa HAVE/HAS con el participio pasado de OTRO verbo. Así se forman otros tiempos en inglés. Se hace lo mismo en español utilizando el verbo HABER.

For example:-

I have gone
He has gone
They have gone

In today's lesson, we use the verb HAVE/HAS as an auxiliary verb (Haber).

Por ejemplo:-

He ido
El ha ido
Ellos han ido

En la lección de hoy, se usa el verbo HAVE/HAS cómo un verbo auxiliar, (haber).

==========

26. YOUR PHRASE BOOK WILL HELP YOU

Look at page 17, section 26 in our Phrase Book.

Read the explanations and practise the example sentences.

26. SU LIBRO DE FRASES LE AYUDARA

Mire la página 17, la sección 26 en su Libro de Frases.

Lea las explicaciones y practique Las oraciones dadas cómo ejemplos.

==========

27. OTTAWA IS A POPULAR PLACE



All these people have gone to Ottawa.

The purpose of this exercise is to practise the use of HAVE and HAS and also to get used to saying OTTAWA correctly. The accent is on the O of Ottawa like this: Óttawa.

Here are the instructions

On the left hand side I tell you who has gone to Ottawa.

Using that subject, make a sentence saying that person has gone to Ottawa.

What's the trap? You have to decide whether to use HAVE or HAS.

Try to use the contracted form. Follow the example in number 1.

27. OTTAWA ES UN SITIO POPULAR



Todas estas personas se han ido a Ottawa.

El propósito de este ejercico es el de practicar el uso de HAVE y HAS y también el de acostumbrarse a decir OTTAWA correctamente. El acento cae en la O de Ottawa así Óttawa.

Aquí están las instrucciones

En el lado izquierdo le digo quién ha ido a Ottawa.

Usando ese sujeto, haga una oración diciendo que esa persona ha ido a Ottawa.

¿Cuál es la trampa? Usted tiene que decidir si debe usar HAVE o HAS.

Trate de usar la forma contraída. Siga el ejemplo número 1.

Look at this Mire este	Say this Diga esto
1. HE	He's gone to Ottawa
2. THEY	.....
3. MARY	.....
4. SHE	.....
5. IT	.....
6. MY DOCTOR	.....
7. HIS FRIENDS	.....
8. MANUEL	.....
9. HE	.....
10. THEY	.....

Here are the correct answers

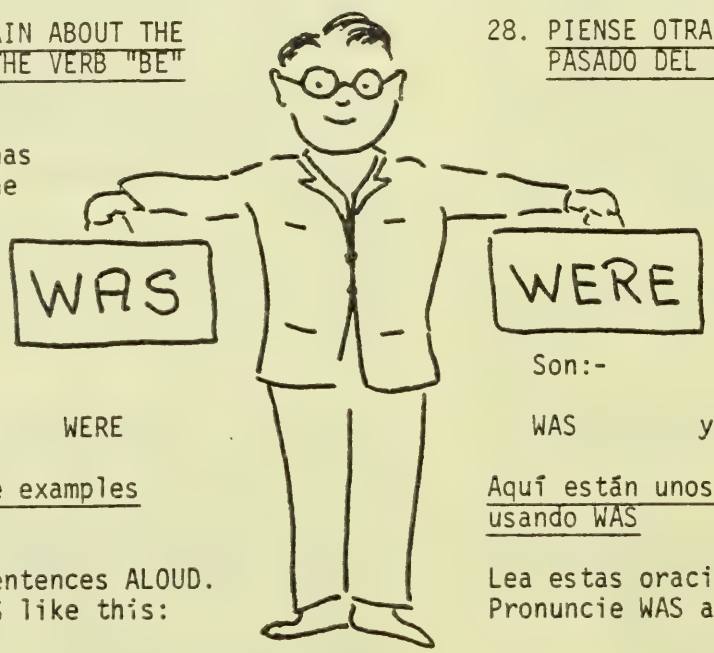
Aquí estan las respuestas correctas

1. He's gone to Ottawa
2. They've gone to Ottawa
3. Mary's gone to Ottawa
4. She's gone to Ottawa
5. It's gone to Ottawa
6. My doctor's gone to Ottawa
7. His friends have gone to Ottawa
8. Manuel's gone to Ottawa
9. He's gone to Ottawa
10. They've gone to Ottawa

==========

28. THINK AGAIN ABOUT THE PAST OF THE VERB "BE"

The verb BE has 2 forms in the past.



They are:-

WAS and WERE

Here are some examples using WAS

Read these sentences ALOUD.
Pronounce WAS like this:

(uoz)

28. PIENSE OTRA VEZ ACERCA DEL PASADO DEL VERBO "BE" (ser/estar)

El verbo BE tiene 2 formas en el pasado.

Son:-

WAS y WERE

Aquí están unos ejemplos usando WAS

Lea estas oraciones en VOZ ALTA.
Pronuncie WAS así:

(uoz)

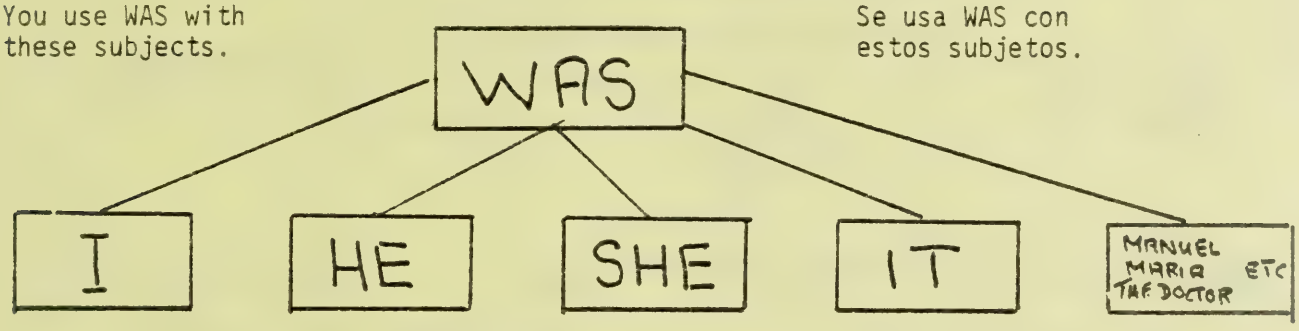
English	Approximate Pronunciation	Spanish
1. I WAS A MECHANIC IN ECUADOR	(ai uóz ə mecánic in ecuador)	Yo era mecánico en el Ecuador
2. HE WAS A DOCTOR IN PERU	(ji uóz ə dóctør in péru)	El era doctor en el Perú
3. SHE WAS A SECRETARY IN MEXICO	(shi uóz a sécreteri in mécsicou)	Ella era secretaria en México
4. MANUEL WAS A WELDER IN URUGUAY	(mánel uóz a uélder in iúruguay)	Manuel era soldador en Uruguay
5. IT WAS HOT IN ECUADOR	(it uóz jót in écuador)	Hacía calor en el Ecuador

Look at this drawing

You use WAS with these subjects.

Mire este dibujo

Se usa WAS con estos subjetos.



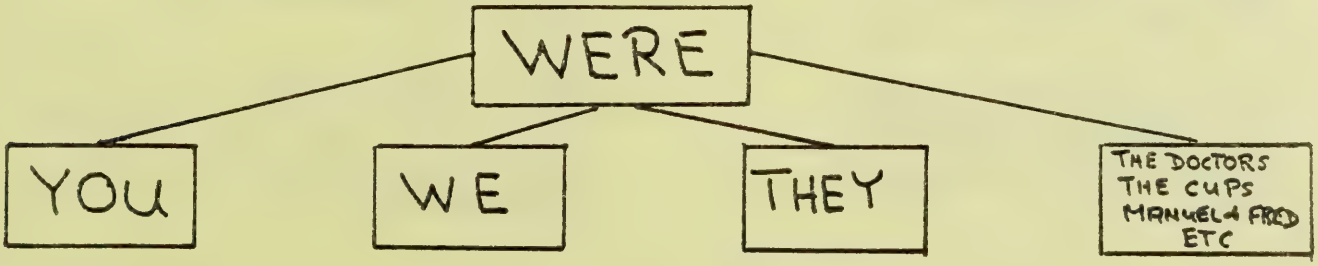
Here are some examples using WHERE

Read these sentences ALOUD. Try to remember how your friend pronounced WERE.

Aqui estan unos ejemplos en los que se usan

Lea estas oraciones en VOZ ALTA. Trate de recordar cómo su amigo(a) pronunció la palabra WERE.

English	Approximate pronunciation	Spanish
1. YOU WERE IN ECUADOR LAST YEAR	(iu uər in écuador last yía)	Ud. estaba en el Ecuador el año pasado
2. WE WERE IN MEXICO LAST YEAR	(iu uər in mécsicou last yía)	Estabamos en México el año pasado
3. YOU WERE IN PERU LAST YEAR	(iu uər in péru last yía)	Ustedes estaban en el Perú el año pasado
4. THEY WERE IN URUGUAY LAST YEAR	(dei uər in iuruguay last yía)	Ellos estaban en Uruguay el año pasado



29. PRACTISE THE ENGLISH SOUND OF "B"

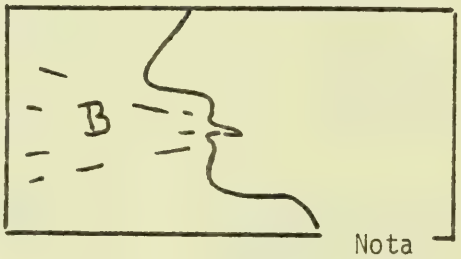
The first step is to know what to do.

Look at the drawings

1. COSE YOUR LIPS TIGHT



2. OPEN YOUR LIPS AND MAKE THE SOUND OF "B"



Note

Try to FEEL your lips closed

The sound of B in English is more EXPLOSIVE than in Spanish.

Now try to say these words

BET (bet)

BICK (bic)

29. PRACTIQUE EL SONIDO DE LA "B" INGLESA

El primer paso es saber qué hacer.

Mire los dibujos

1. CIERRE LOS LABIOS FUERTAMENTE

2. ABRA LOS LABIOS Y HAGA EL SONIDO DE "B"

Nota

Trate de sentir que sus labios están cerrados

El sonido de la B inglesa es más EXPLOSIVO que en español.

Ahora trate de decir estas palabras

BAT (bat)

BALE (beil)

==========

30. PRACTISE THE ENGLISH SOUND OF "V"

Again, it is important to know what to do.

You are not used to this way of making the "V" sound. It is possible that you will have to practise a lot before you get it right.

30. PRACTIQUE EL SONIDO DE LA "V" INGLESA

Otra vez es importante saber qué hacer.

Usted no está acostumbrado a este modo de producir el sonido de la "V". Es posible que tenga que practicar mucho antes de producirlo correctamente.

Look at the drawings

Mire los dibujos

1. PUT YOUR UPPER TEETH AGAINST YOUR LOWER LIP



1. PONGA SUS DIENTES DE ARRIBA CONTRA EL LABIO DE ABAJO

2. MOVE YOUR LOWER LIP TO MAKE THE SOUND OF "V"



2. MUEVA EL LABIO DE ABAJO PARA HACER EL SONIDO DE LA "V"

Note

Try to FEEL your teeth pressed against your lower lip

It is similar to biting your lower lip

Practise SLOWLY at first. Step 1 and then step 2.

Nota

Trate de SENTIR los dientes tocando el labio de abajo

Es muy parecido a morder el labio de abajo

Practique DESPACIO al comienzo. El paso 1 y después el paso 2.

Now try to say these words

Ahora trate de decir estas palabras

VET (vet)

VICK (vic)

VAT (vat)

VALE (veil)

==========

31. THE MOMENT OF TRUTH



Is that "B"?

Is that "V"?

Now you find out!

31. EL MOMENTO DE AVERIGUAR

¿Es ese sonido la "B"?

¿Es ese sonido la "V"?

¡Ahora usted lo sabrá!

Try to say these words

Say the B word first and the the V word.

Be satisfied if you can note a difference.

Trate de decir estas palabras

Diga la palabra con la B primero y después la palabra con la V.

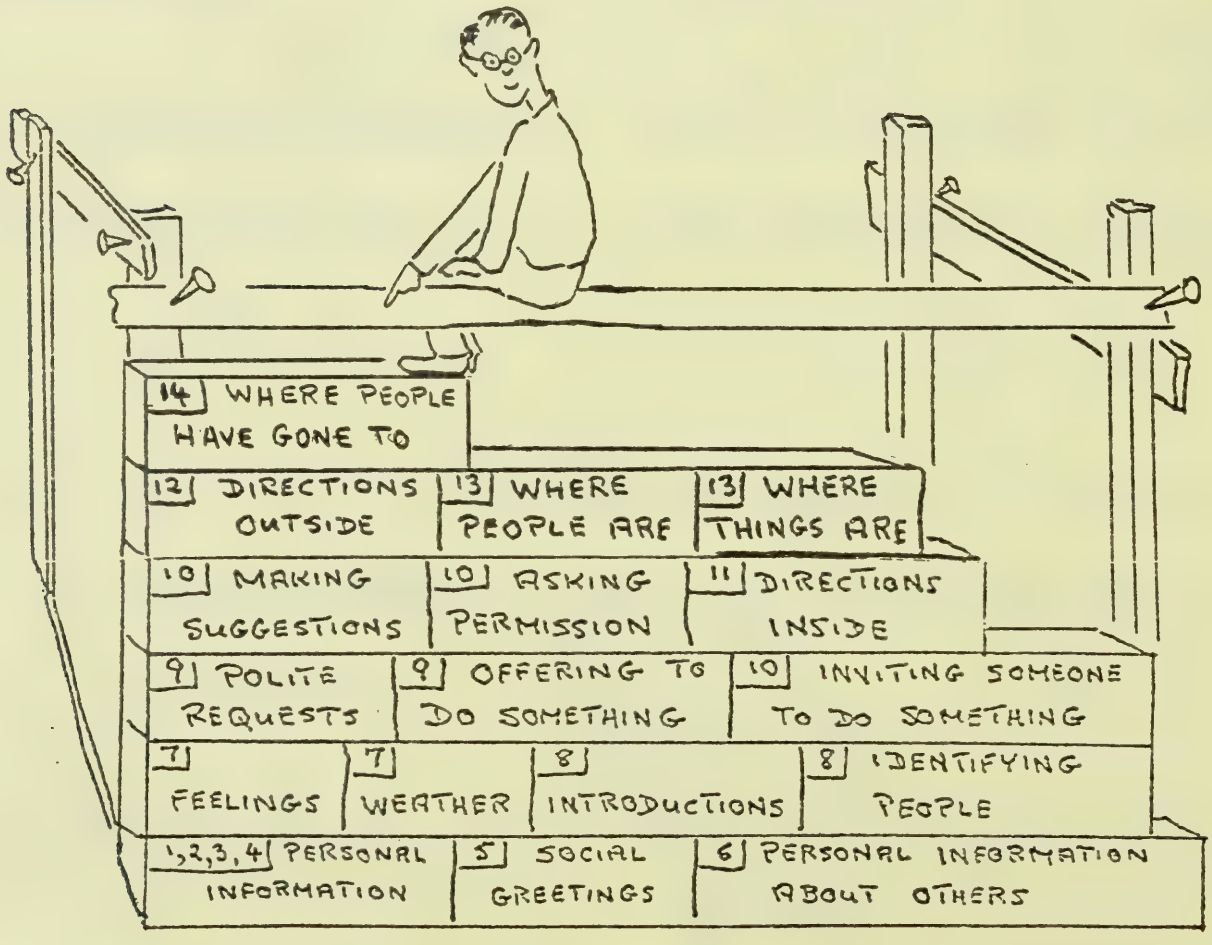
Esté satisfecho(a) si puede notar una diferencia.

THE "B" SOUND	THE "V" SOUND
BET	VET
BAT	VAT
BICK	VICK
BALE	VALE

==========

32. LITTLE BY LITTLE

32. POCO A POCO



Lesson 15

BEFORE The Telephone Call



Lección 15

ANTES de la Llamada Telefónica

People are curious. Very often they want to know where you have been. This lesson tells you how to answer that question.

When you talk to people, you will want to tell them what you want to do. You will practise doing this today.

La gente es curiosa. A menudo desea saber dónde ha estado usted. Esta lección le enseña cómo contestar esa pregunta.

Al hablar con la gente, usted querrá decirles lo que usted desea hacer. Hoy usted practicará cómo decirlo.

---

1. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

You are going to learn and practise:

(1) How to ask people where they have been and how to answer those questions.

(2) How to ask people what they want to do.

(3) How to tell people what you want to do.

1. ¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

Usted aprenderá y practicará:

(1) Cómo preguntar a la gente a dónde ha estado y cómo contestar esas preguntas.

(2) Cómo preguntar a la gente lo que desea hacer

(3) Cómo decir a la gente lo que Ud. desea hacer.

---

2. THE PICTURE DICTIONARY WORDS YOU WILL PRACTISE

These words are on page 351, the first WHITE page of this lesson. The translation follows after the drawings.

2. LAS PALABRAS ILUSTRADAS QUE USTED PRACTICARA

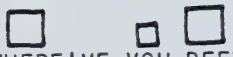
Estas palabras se encuentran en la página 351, la primera página BLANCA de esta lección. La traducción sigue después de los dibujos.

---

3. HERE ARE THE SENTENCES YOU WILL

3. AQUI ESTAN LAS ORACIONES QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

READ BOTH THE ENGLISH AND THE SPANISH



1. WHERE'VE YOU BEEN?

(uérv iu bín)

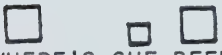
¿Dónde ha estado?



3. WHERE'S HE BEEN?

(uérz ji bín)

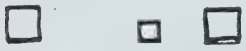
¿Dónde ha estado (él)?



5. WHERE'S SHE BEEN?

(uérz shi bín)

¿Dónde ha estado (ella)?



7. WHERE'VE THEY BEEN?

(uérv dei bín)

¿Dónde han estado (ellos)?



9. THERE YOU ARE!

(dér iu ar)

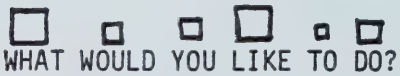
¡Aquí estás!



11. WHAT DO YOU WANT TO DO?

(uót du iu uónt tø dú)

¿Qué quisieras hacer?



13. WHAT WOULD YOU LIKE TO DO?

(uót wud iu laík tø dú)

¿Qué te gustaría hacer?



2. I'VE BEEN TO THE DOCTOR'S

(aiv bín tø de dóctørz)

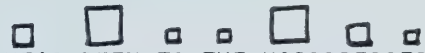
He estado en el consultorio del médico



4. HE'S BEEN TO A MEETING

(jiz bín tø ø míting)

El ha estado en una reunión



6. SHE'S BEEN TO THE HAIRDRESSER'S

(shiz bín tø de jérdresørz)

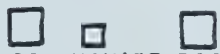
Ella ha estado en el salón de belleza



8. THEY'VE BEEN TO THE HOSPITAL

(deiv bín tø de jóspitøl)

Ellos han estado en el hospital



10. SO, YOU'RE BACK

(sóu iur bác)

Por fin has vuelto



12. I WANT TO GO DOWNTOWN

(ai uónt tø góu ~~to ø muvi~~ dáuntáun)

Quiero ir al centro.



14. I'D LIKE TO GO TO A MOVIE

(aid laík tø góu to ø múvi)

Me gustaría ir al cine

How English Works



Como Funciona el Inglés

4. A NEW CONTRACTION

The two words	The two words joined together	Spanish
WHERE HAS	WHERE'S	¿Dónde ha
WHERE HAVE	WHERE'VE	¿Dónde ha / dónde han

5. LOOK, THERE'S CARLOS. WHERE'S HE BEEN?



Carlos has been away for a period of time but now he's back.

Where has he been?

He's been in Ottawa.

You can also use this construction for very short absences.

4. UNA CONTRACCION NUEVA

5. MIRE, ALLA ESTA CARLOS. ¿DONDE HA ESTADO?



Carlos ha estado ausente por un período de tiempo, PERO ahora él ha vuelto.

¿Dónde ha estado?

El ha estado en Ottawa.

También se puede usar esta construcción para las ausencias muy cortas.

For example

A relative leaves the living room and returns after five minutes.

You could say:-

WHERE'VE YOU BEEN?

Your relative replies:-

I'VE BEEN IN THE KITCHEN



Note

See page 364 in the YELLOW pages of this lesson for more inforamtion.

Por ejemplo

Un pariente sale de la sala y vuelve a los cinco minutos.

Usted podía decir:-

¿DONDE HA ESTADO?

Su pariente le contesta:-

HE ESTADO EN LA COCINA

Nota

Vea la página 364 en las páginas AMARILLAS por mas información.

---

6. WE OFTEN OMIT WORDS

Look at these words. The word we usually omit is written in parenthesis.

What you say (Lo que usted dice)	The word you omit (la palabra omitida)
THE HAIRDRESSER'S	(shop / salon)
THE DOCTOR'S	(office)
THE DENTIST'S	(Office)
MY MOTHER'S	(house)

The apostrophe

This is an apostrophe " ' ".

We use this sign to show that we have omitted the word.

Note

See page 365 in the YELLOW PAGES of this lesson for more information.

6. A MENUDO SE OMITEN PALABRAS

Mire estas palabras. La palabra que se omite con frecuencia está escrita entre paréntesis.

El apóstrofe

Esto es un apóstrofe " ' ".

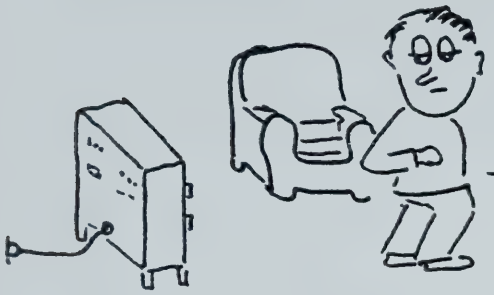
Se usa esta señal para indicar que hemos omitido la palabra.

Nota

Vea la página 365 en las páginas AMARILLAS para mas información.

---

7. WHAT DO YOU WANT TO DO?



This is a very common question. It would be a good idea to learn it by heart.

7. ¿QUE DESEA HACER?

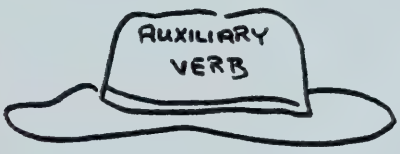


Esta es una pregunta muy común. Sería una buena idea aprenderla de memoria.

What DO you want to DO

¿Qué desea hacer?

The verb DO has two hats



You cannot translate this
(no se puede traducirlo)

El verbo DO tiene dos sombreros



You translate this by HACER
(Se traduce cómo HACER)

AUXILLIARY VERB		ORDINARY VERB - HACER
What do	you want	to do

Note

See page 367 in the YELLOW pages of this lesson for more information.

Nota

Vea la página 367 en las páginas AMARILLAS para mas información.

---

8. WHAT WOULD YOU LIKE TO DO?

This is more polite

8. ¿QUE LE GUSTARIA HACER?

Esta es más cortés

The question WHAT WOULD YOU LIKE TO DO means the same as "What do you want to do?" But it is more polite.

The answer to this questions is:-

I'D LIKE TO.....

La pregunta QUE LE GUSTARIA HACER tiene el mismo significado que "¿qué desea hacer?" pero es mas cortés.

La respuesta a ésta pregunta es:-

ME GUSTARIA .....

==========

9. THE CONTRACTION "I'D"

The two words	The two words joined together	Spanish
I WOULD	I'D	Me gustaría /quisiera

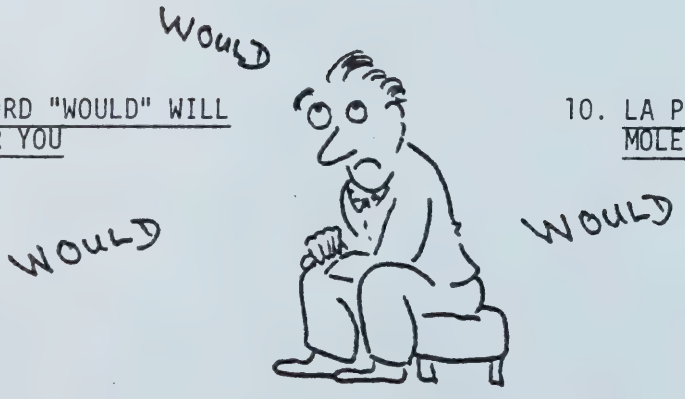
9. LA CONTRACCION "I'D"

==========

How to Pronounce English



Como Pronunciar el inglés



10. THE WORD "WOULD" WILL BOTHER YOU

10. LA PALABRA "WOULD" LE MOLESTARA

Very often we ask you to do your best to imitate your friend when trying to pronounce an English sound.

UNFORTUNATELY,
this does not work every time.

This is one of those cases.

A menudo le pedimos a usted que haga todo lo posible para imitar a su amigo(a) cuando está tratando de pronunciar un sonido del inglés.

DESGRACIADAMENTE,
ésto no funciona en todos los casos.

Este es uno de esos casos.

==========

11. KISS THE BABY!



Look at the drawing.

Your lips HAVE TO BE like this for the beginning of the sound.

11. BESA AL BEBE!



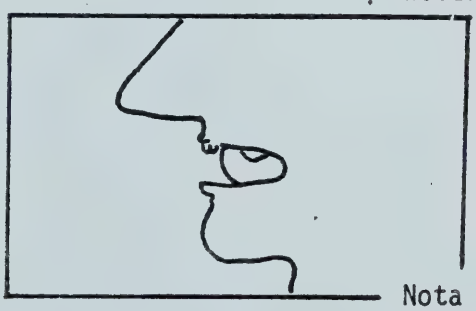
Mire el dibujo

Los labios DEBEN ESTAR así para el comienzo del sonido.

Now think about your TONGUE

Look at the drawing.

Your tongue HAS TO BE like this when you begin to say WOULD.



Ahora piense en la LENGUA

Mire el dibujo.

La lengua DEBE SER PUESTA así cuando usted comienza a decir WOULD.

Note

Try to say WOULD much louder than you usually do.

Do not be disappointed if you do not succeed the first time.....
.....or the 2nd, 3rd, or 4th time.

Nota

Trate de decir WOULD mucho más fuertemente que lo normal.

No. se desilusione si no lo logra con éxito la primera vez.....
o la 2a, 3a, o 4a vez.

==========

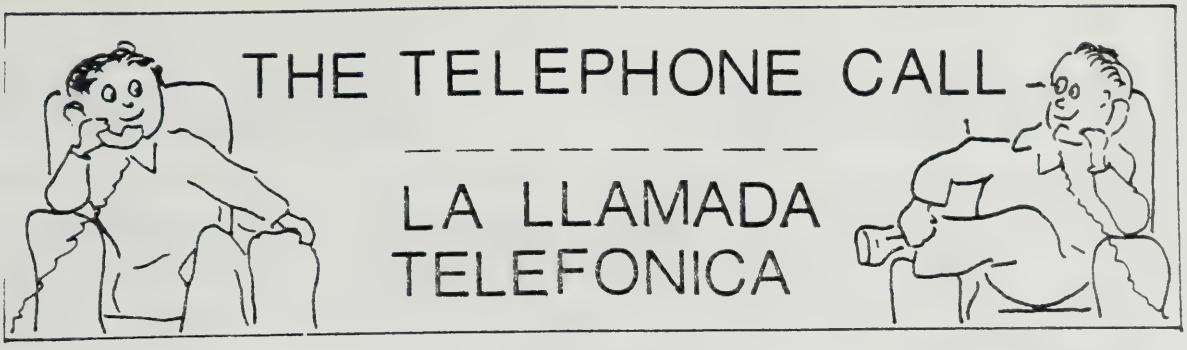
12. NOW READ THE LESSON YOU WILL HAVE WITH YOUR FRIEND

12. AHORA LEA LE LECCION QUE USTED TENDRA CON SU AMIGO(A)



DO YOU MIND WAITING?

I'M BUSY AT THE MOMENT





The telephone rings

Do you chat a little before the lesson?

I hope so.

Suena el teléfono

¿Conversa usted un poquito antes de la lección?

Espero que sí.

==========

13. YOUR PICTURE DICTIONARY

Now your friend says:

13. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

Su amigo(a) dice:

HERE IS YOUR PICTURE DICTIONARY

LOOK AT DRAWING NUMBER ..... LISTEN TO ME. REPEAT THE WORD

1.



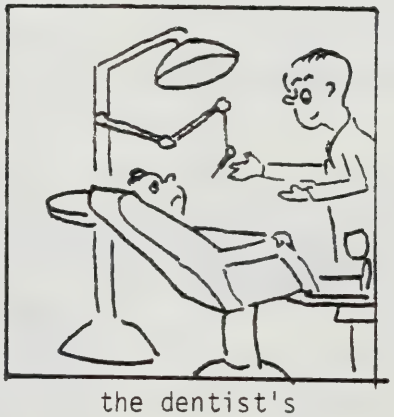
the hairdresser's

2.



the doctor's

3.



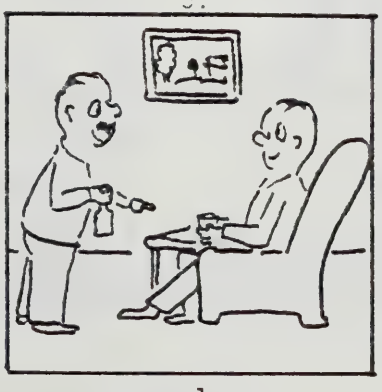
the dentist's

4.



my mother's

5.



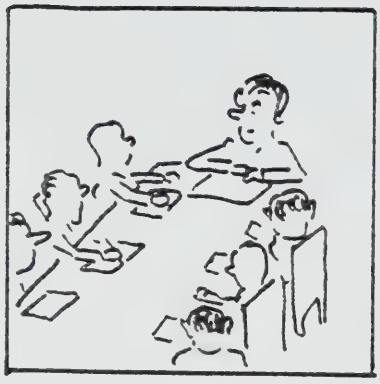
your place

6.



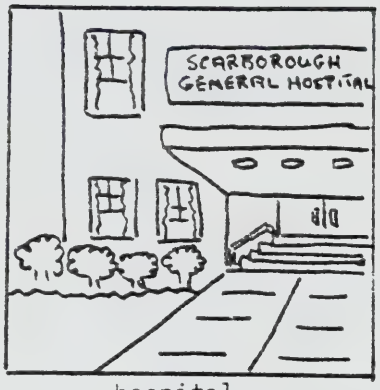
garage

7.



meeting

8.



hospital

9.



corner store

Here is a translation of the picture dictionary words

Aqui está la traducción de las palabras ilustradas

English	Approximate pronunciation	Spanish
1. THE HAIRDRESSER'S	(de jérdreserz)	salón de belleza/peluquería
2. THE DOCTOR'S	(de dóctørz)	la oficina del médico
3. THE DENTIST'S	(de déntist's)	la oficina del dentista
4. MY MOTHER'S	(mai móderz)	la casa de mi mamá
5. YOUR PLACE	(iúr pleis)	su casa
6. GARAGE	(gárarch)	garaje
7. MEETING	(míting)	reunión
8. HOSPITAL	(jóspitøl)	hospital
9. CORNER STORE	(córnør stór)	tienda de conveniencia cómo Mac's Milk o Becker's

==========

13. TURN BACK TO PAGE 344 IN THE BLUE PAGES

13. VUELVA A LA PAGINA 344 EN LAS PAGINAS AZULES



Your friend will read all the sentences one by one. Listen

Su amigo(a) leerá todas las oraciones una por una. Escuche y repita.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LET'S PRACTISE THE SENTENCES ON PAGE 344
THESE ARE QUESTIONS AND ANSWERS YOU CAN USE EVERY DAY
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

14. FRED NOW INVITES CARLOS TO GO TO THE BALL GAME WITH HIM

Fred is waiting for Carlos to get home from the drug store. He wants to invite Carlos to the ball game. In this lesson Carlos has just arrived home.

Now your friend says:

14. AHORA FRED INVITA A CARLOS QUE LE ACOMPAÑA AL JUEGO DE BEISBOL

Fred está esperando que Carlos llegue de la farmacia. El quiere invitar a Carlos a un juego de béisbol. En esta lección, Carlos acaba de llegar a la casa.

Su amigo(a) dice:

FRED IS STILL AT CARLOS' HOUSE.
CARLOS HAS JUST ARRIVED HOME.

LOOK AT PICTURE NUMBER.....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

1.



2.



3.



4.



5.


GOT ANYTHING PLANNED FOR SUNDAY?
NO, WHY?

6.


WOULD YOU LIKE TO GO TO A BALL GAME?
ARE YOU KIDDING? OF COURSE

7.


GOOD.... LET'S TAKE THE T.T.C. PARKING IS A PROBLEM
SUITS ME. WHAT TIME DO YOU WANT TO LEAVE?

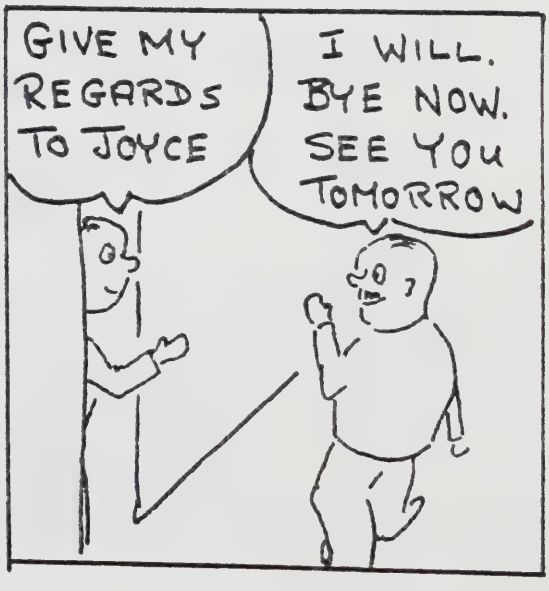
8.


HOW ABOUT TEN?
O.K. I'LL BE READY

9.


THANKS FOR THE BEER, MARIA
YOU'RE WELCOME, FRED

10.


GIVE MY REGARDS TO JOYCE
I WILL. BYE NOW. SEE YOU TOMORROW

Approximate pronunciation	Spanish
(1) (sou dĕr iu ar. ȝbaut tāim. uȩ̄ iu bin)	Por fin llegaste. Era hora. ¿Dónde has estado?
(2) (jaī fred. naīs tø sī iu. aiv bīn tø de drȝg stor)	Hola Fred. Qué agradable verte. He estado en la farmacia.
(3) (can ai gĕt iu ȝ bīa)	¿Puedo ofrecerte una cerveza?
(nōu thanks, ai jāv uon jīa)	No, gracias tengo una aquí.
(4) (jāuz de fámili)	¿Como está la familia?
(der ōrl fāin thánks)	Todos están bien, gracias
(5) (got énithing plánd for sūndei)	¿Tienes algo planeado para el domingo?
(nōu - uāi)	No -¿por que?
(6) (wud iu laīk tø gōu to ȝ bōrl geim)	¿Te gustaría ir a un juego de béisbol?
(ar iū kīding - ov cōrs)	¿Estás bromeando?- Por supuesto
(7) (gūd. lets tēik de tī tī sī. párking iz ȝ próblȩm)	Bueno. Tomemos el transporte público, es un problema el estacionamiento.
(sūts mī. uōt taim du iu uōnt tø līv)	Estoy de acuerdo. ¿A qué hora deseas salir?
(8) (jāu ȝbaut tēn)	¿Qué te parece a las diez?
(ōu kēi, aīl bi rēdi)	Bueno, estaré listo.
(9) (thánks for de bīa. María)	Gracias por la cerveza, María.
(iur uēlcom Fred.)	De nada Fred.
(10) (gīv mai rigárdz tø chōis)	Mis saludos a Joyce.
(aī uīl. bāi nau. sī iu tomórou)	Se los haré. Hasta mañana.

==========

15. PRACTISE SAYING WHERE PEOPLE HAVE BEEN

Your friend will say where the person is.

You say where the person has been. Follow the example in sentence 1.

Now your friend says:

LISTEN TO WHAT I SAY. I SAY WHERE THE PERSON IS.

YOU SAY WHERE THE PERSON HAS BEEN

15. PRACTIQUE DICIENDO DONDE LAS PERSONAS HAN ESTADO

Su amigo(a) dirá dónde está la persona.

Usted dice dónde ha estado la persona. Siga el ejemplo en la oración número 1.

Su amigo(a) dice:

Your friend	You
1. Carmen's at the hairdresser's	Carmen's been to the hairdresser's
2. He's at the doctor's	.....
3. She's at the dentist's	.....
4. I'm at my mother's	.....
5. They're at the bank	.....
6. He's at the garage	.....
7. She's at her mother's	.....
8. They're at the supermarket	.....
9. I'm at the airport	.....
10. He's at my place	.....

==========

16. NOW IT'S YOUR TURN



You are late for your telephone lesson.

You call your friend to apologise and to explain what happened

You tell your friend that you have been:-

(1) to the bank

(2) to the supermarket

(3) to the drug store

16. AHORA LE TOCA A USTED

Usted no está a tiempo para su lección por teléfono.

Usted llama a su amigo(a) para pedir disculpas y para explicar lo que sucedió.

Usted dice a su amigo(a) que ha estado:-

(1) en el banco

(2) en el supermercado

(3) en la farmacia

YOU: May I speak to.....please

YOUR FRIEND: Speaking

YOU: .....I'm very sorry. I'm late.

YOUR FRIEND: That's all right. Where've you been?

YOU: I've been to the.....

and.....

and.....

==========

17. JOYCE AND MARIA ARE REBELLIOUS

It is Sunday. Fred and Carlos are at the ball game. The wives are alone. They think it is unfair. They decide to go to a restaurant downtown.

Now your friend says:

JOYCE AND MARIA DECIDE TO GO DOWNTOWN TO A RESTAURANT.
LOOK AT PICTURE NUMBER .....
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

17. JOYCE Y MARIA ESTAN REBELDES

Es el domingo. Fred y Carlos están en el juego de béisbol. Las esposas están solas. Piensan que es injusto. Deciden a ir a un restaurante en el centro.

Su amigo(a) dice:

1.



2.



3.



4.



5.


WHERE WOULD YOU LIKE TO GO?
LET'S GO DOWNTOWN

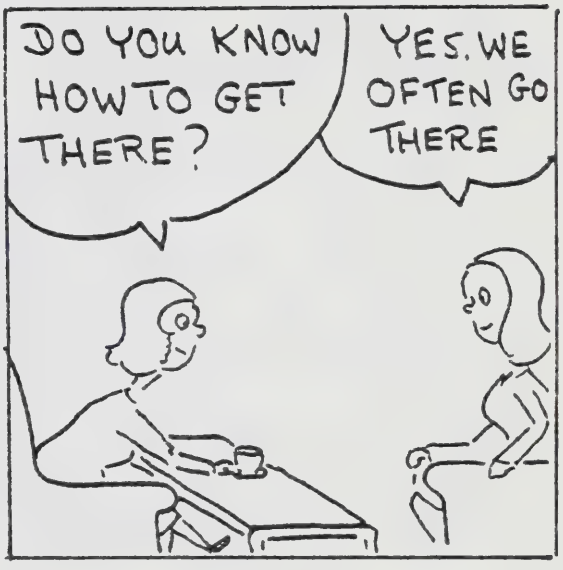
6.


O.K. WHAT DO YOU WANT TO DO?
WHY DON'T WE GO TO THAT NEW SPANISH RESTAURANT?

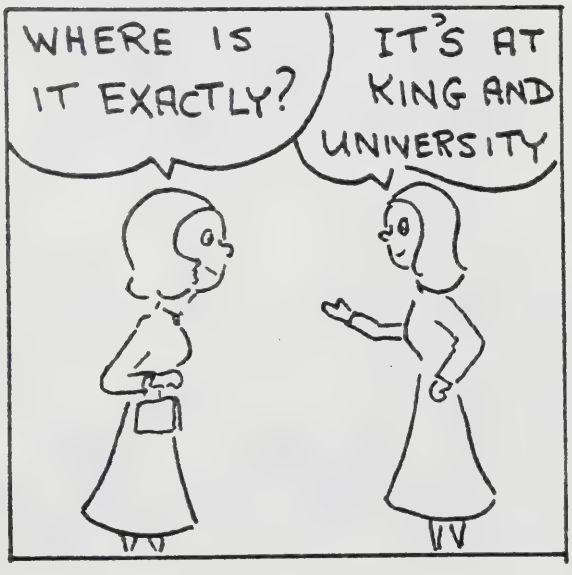
7.


WHICH ONE?
EL MAGNIFICO

8.


DO YOU KNOW HOW TO GET THERE?
YES. WE OFTEN GO THERE

9.


WHERE IS IT EXACTLY?
IT'S AT KING AND UNIVERSITY

10.


COME ON, THEN. LET'S GO!
SURE THING, I'M READY

Approximate pronunciation	Spanish
1. (jái Maria. cán ai cǿ in)	Hola Maria. ¿Puedo pasar?
(síur cøm on ín)	Seguro, pasa nomás
2. (iu luk mád. uóts de máter)	Te ves brava. ¿Qué te pasa?
(aim a béisborl úid - dáts uots de máter)	El béisbol me hace viuda - eso es lo que me pasa
3. (íu tú)	¡Tú también!
(iés mí tú)	Si, a mí también.
4. (lúk, uái dount ui góu áut tu)	Mira. ¿Por qué no salimos nosotros también?
(dáts ǽ gréit aidía)	Esa es una idea magnífica
5. (uér wud iu laík tø góu)	¿A dónde te gustaría ir?
(léts gou dáun-táun)	Vamos al centro.
6. (óu kei, uót du iu uónt tø dú)	Bueno, ¿qué deseas hacer?
(uái dount ui góu tø dat níu spánish réstaurant)	¿Por qué no vamos a ese restaurante español nuevo?
7. (uích uon)	¿Cuál?
(el magnífico)	El Magnífico
8. (du iu nóu jau tø gǽt der)	¿Sabes cómo llegar allá?
(iés, ui ófǿn gou der)	Si, vamos allá con frecuencia
9. (uér íz it ecsácli)	¿Por dónde queda exactamente?
(its at Kíng and iúniversiti)	Queda en la calle King y la avenida University
10. (Cøm ón den. Let's góu)	Vámonos entonces
(siur thing. aim redi)	Cómo no. Estoy lista.

18. PRACTISE SAYING WHAT YOU WANT TO DO

Every sentence begins with:-

I WANT TO GO.....

Your friend will say WHERE you want to go.

Say the complete sentence, using the words your friend gives you. Follow the example in number 1.

	YOUR FRIEND	YOU
1.	downtown	I want to go downtown
2.	to Montreal	.....
3.	to the new Spanish restaurant	.....
4.	shopping	.....
5.	home	.....

18. PRACTIQUE COMO DECIR LO QUE QUIERE HACER

Cada oración comienza con:-

I WANT TO GO.....(deseo ir.....)

Su amigo(a) dirá DONDE usted desea ir.

Diga la oración completa, usando las palabras que su amigo(a) le dá. Siga el ejemplo en el número 1.

==========

19. NOW YOU ARE MORE POLITE

We do the same thing again, but this time every sentence begins with:-

I'D LIKE TO GO.....

Your friend will say WHERE you'd like to go.

Say the complete sentence, using the words your friend gives you. Follow the example in number 1.

	YOUR FRIEND	YOU
1.	downtown	I'd like to go downtown
2.	to Montreal	.....
3.	to the new Spanish restaurant	.....
4.	shopping	.....
5.	home	.....

19. AHORA USTED ESTA MAS CORTES

Se hace lo mismo otra vez, pero esta vez cada oración comienza con:-

I'D LIKE TO GO.....(me gustaría ir...)

Su amigo(a) dirá DONDE a usted le gustaría ir.

Diga la oración completa, usando las palabras que su amigo(a) le dá. Siga el ejemplo en el número 1.

==========

20. NOW IT'S YOUR TURN



20. AHORA LE TOCA A USTED

Your friend visits you on a Saturday. You have arranged to go out for the day. Your friend will ask you what you want to do and where you would like to go.

If you don't know what to say, say you want to go downtown and you'd like to go to El Magnifico, the new Spanish restaurant.

Su amigo(a) le visita el día sábado. Ustedes han arreglado salir por el día. Su amigo(a) le preguntará qué quiere hacer y a dónde quiere ir.

Si no sabe que decir, dígale que quiere ir al centro y que a usted le gustaría ir a El Magnifico, el nuevo restaurante español.

YOUR FRIEND: Hi there..... Am I on time?

YOU: .....

YOUR FRIEND: Can I come in?

YOU: .....

YOUR FRIEND: Well, where do you want to go today?

YOU: .....

YOUR FRIEND: That's fine with me. And what would you like to do when you get downtown?

YOU: .....

==========

21. NOW YOU NEED YOUR PHRASE BOOK

21. AHORA USTED NECESITA SU LIBRO DE FRASES

OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 487

LOOK AT SECTION 749

LISTEN AND REPEAT AFTER ME

IT'S TIME TO SAY GOODBYE



Don't forget to read the WHITE pages before your friend calls you.

ES EL MOMENTO DE DESPEDIRSE



No se olvide a leer las páginas BLANCAS antes de que su amigo(a) le llame.



YOU'VE GOT TO BE KIDDING!

AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

There is another test after lesson 16. The test examines your progress with respect to lessons 9 - 16.

If you have time, begin your review of these lessons this week.

Hay otra prueba después de la lección 16. La prueba examina su progreso con respecto a las lecciones 9 - 16.

Si tiene tiempo, empiece a repasar estas lecciones esta semana.

==========

22. ALWAYS REVIEW THE PREVIOUS LESSON

(1) Can you remember the picture dictionary words?

These words are on page 323.

Try to use these words in complete sentences.

(2) Can you remember the practice sentences?

These sentences are on page 316.

Say the sentence. Think of the meaning.

22. SIEMPRE REPASE LA LECCION ANTERIOR

(1) ¿Puede recordar las palabras ilustradas?

Estas palabras se encuentran en la página 323.

Trate de usar estas palabras en oraciones completas.

(2) ¿Puede recordar las oraciones dadas cómo ejemplos?

Estas oraciones se encuentran en la página 316.

Diga la oración. Piense en el significado.

==========

23. NOW PRACTISE LESSON 15

(1) Say the picture dictionary words aloud.

These words are on page 351.

(2) Say the practice sentences aloud.

These sentences are on page 344.

23. AHORA PRACTIQUE LA LECCION 15

(1) Diga en voz alta las palabras ilustradas.

Estas palabras se encuentran en la página 351.

(2) Diga en voz alta las oraciones dadas cómo ejemplos.

Estas oraciones se encuentran en la página 344.

(3) If you have time, read aloud the illustrated dialogues.

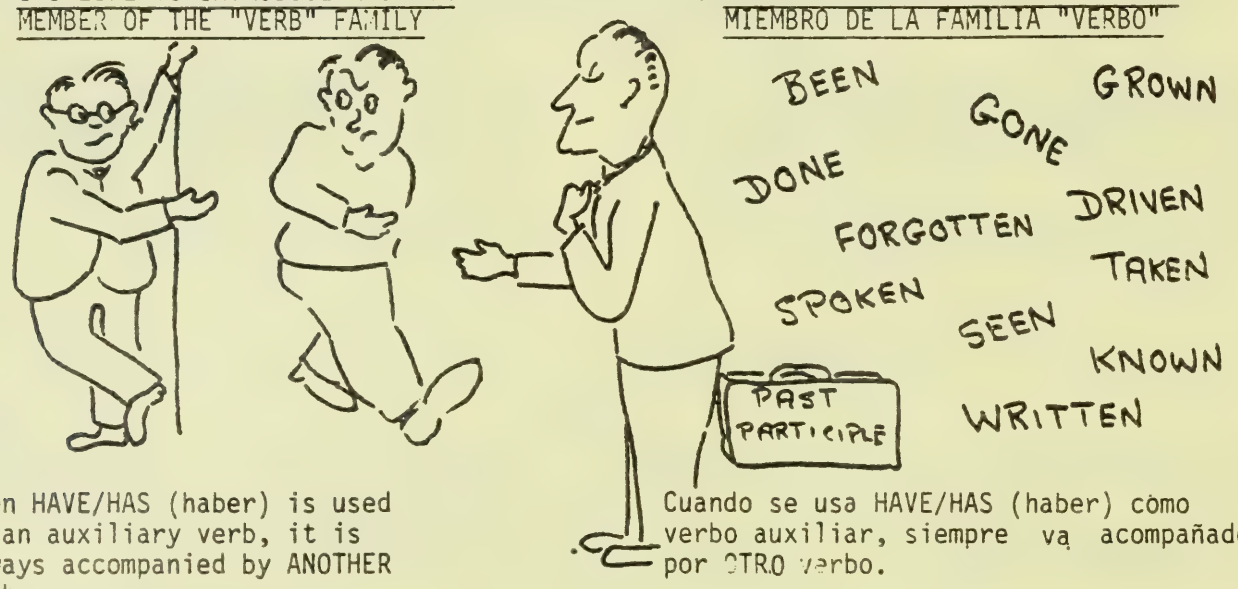
These dialogues are on pages 353 and 357.

(3) Si tiene tiempo, lea en voz alta los diálogos ilustrados.

Estos diálogos se encuentran en las páginas 353 y 357.

==========

24. I'D LIKE TO INTRODUCE ANOTHER MEMBER OF THE "VERB" FAMILY



When HAVE/HAS (haber) is used as an auxiliary verb, it is always accompanied by ANOTHER verb.

You have to use what is called the PAST PARTICIPLE of this other verb.

Here is an example

24. ME GUSTARIA PRESENTARLE A OTRO MIEMBRO DE LA FAMILIA "VERBO"

Cuando se usa HAVE/HAS (haber) como verbo auxiliar, siempre va acompañado por OTRO verbo.

Tiene que usar lo que se llama el PARTICIPIO PASADO de este otro verbo.

Aqui está un ejemplo

Auxiliary verb Verbo auxiliar			Past participle Participio pasado	
WHERE	HAVE	YOU	BEEN	
HE	HAS		GONE	TO THE BANK

The bad news

Many of the past participles of most common verbs are irregular.

The only solution is to learn them BY HEART.

Las malas noticias

Muchos de los participios de los verbos más comunes son irregulares.

La unica solución es aprenderlos DE MEMORIA.

Here is a suggestion

Don't try to learn ALL the irregular past participles at once.

You probably don't need all at this stage of your English.

Learn the ones you need every day first.

Aqui está una sugerencia

No trate de aprender TODAS los participios pasados en seguida.

Probablamente no necesita todos en ésta etapa de su inglés.

Aprenda primero los que necesita para todos los días.

---

25. YOUR PHRASE BOOK WILL HELP YOU

Look at pages 52 - 54. On those pages you will find the past participles of the irregular verbs.

Ask your friend to help you with the pronunciation.

25. SU LIBRO DE FRASES LE AYUDARA

Mire las páginas 52 - 54. En esas páginas usted encontrará los participios pasados de los verbos iregulares.

Pida a su amigo(a) que le ayude con la pronunciación.

---

26. LOOK AT THIS SIGN "'"



We use this sign a lot in English. It is used:-

(1) to indicate a CONTRACTION

For example

I'M
YOU'RE

HE'S

ETC.

26. MIRE ESTE SIMBOLO "'"

Esta símbolo se usa mucho en inglés. Se lo usa:-

(1) para indicar una CONTRACCION

Por ejemplo

I'M (soy/estoy)
YOU'RE (usted es/está: Uds. son/están)
HE'S (el es/está)

---

(2) to indicate POSSESSION



For example

JOHN'S HOUSE
MY MOTHER'S COFFEE

---

(2) para indicar POSESION

Por ejemplo

JOHN'S HOUSE (la casa de John)
MY MOTHER'S COFFEE (el café de mi mamá)

---

27. THE APOSTROPHE OF POSSESSION

Usually we indicate possession by using the apostrophe "'" and an "S".

For example: John'S house

What is the problem?

The problem is that this is something new for you.

You indicate possession in a different way in Spanish.

This is what we do

27. EL APOSTROFE DE POSESION

Normalmente se indica posesión al usar el apostrofe "'" y una "S".

Por ejemplo: John'S house

¿Cuál es el problema?

El problema es que ésto es algo nuevo para usted.

Se indica la posesión de otro modo en español.

Se hace lo siguiente

1st	2nd
The person or animal possessing first + the apostrophe "S"	The thing possessed second.
La persona o animal que posee se pone primero con el apostrofe "S"	Le sigue la cosa poseída

JOHN'S .....HOUSE

MARY'S .....DRESS

THE DOCTOR'S.....OFFICE

THE CAT'S .....TAIL (la cola del gato)

HOWEVER!

If we wish to indicate that something belongs to a THING, we use the same construction as in Spanish.

For example

THE LEG OF THE TABLE (la pata de la mesa)

THE WHEELS OF THE CAR (las ruedas del carro)

The thing that BELONGS is placed first and the thing to which it belongs is placed second.

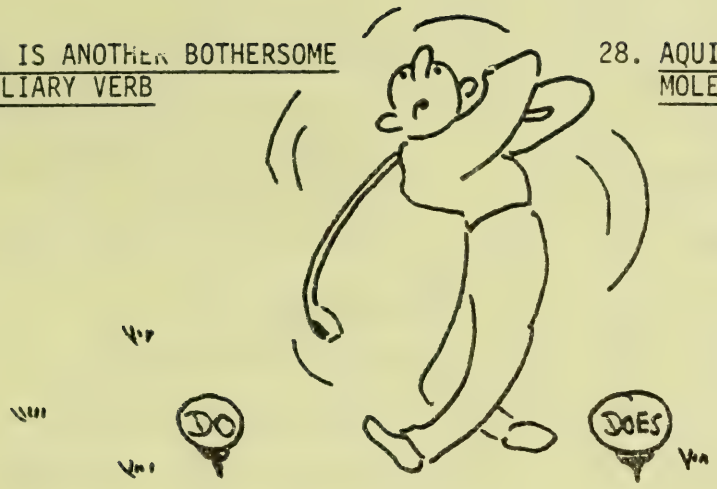
!SIN EMBARGO!

Si deseamos indicar que algo pertenece a una COSA, se usa la misma construcción utilizada en español.

Por ejemplo

Se pone primero la cosa que PERTENECE y la cosa a la cual pertenece se pone segundo.

28. HERE IS ANOTHER BOTHERSOME AUXILIARY VERB



You cannot speak English properly unless you learn to use the auxiliary verb

DO / DOES

This is how we use them

(1) To ask QUESTIONS

If the verb is not the verb BE, you have to begin the question in the present with DO or DOES.

For example:

1. DO you like Canada?
2. DOES he live in Toronto?
3. DO they work shifts?

Note

If your question begins with a QUESTION WORD and the verb is not the verb BE, you still have to use DO or DOES but in these cases DO or DOES is placed after the question word.

For example:

1. What DO you do for a living?
2. Where DO you live?
3. What DOES she do for a living?

28. AQUI ESTA OTRO VERBO AUXILIAR MOLESTOSO

No se puede hablar correctamente el inglés si no aprende bién el uso del verbo auxiliar

DO / DOES

Así se los usa

(1) Para hacer PREGUNTAS

Si el verbo no es el verbo BE (ser/estar) tiene que empezar la pregunta en el presente con DO o DOES.

Por ejemplo:

1. ¿Le gusta Canadá?
2. ¿Vive/él/en Toronto?
3. ¿Trabajan turnos?

Nota

Si su pregunta comienza con una PALABRA INTERROGATIVA el verbo no es el verbo BE, todavía tiene que usar DO o DOES pero en éstos casos se pone DO O DOES después de la palabra interrogativa.

Por ejemplo:

1. ¿Qué hace usted para ganarse la vida?
2. ¿Dónde vive usted?
3. ¿Qué hace ella para ganarse la vida?

---

(2) To make a sentence NEGATIVE

You cannot say "I no like Canada". You have to use the auxiliary verb DO, usually in its contracted form.
We use DOES in the same way.

For example:

1. I DON'T like Canada

2. He DOESN'T live in Toronto

3. They DON'T live in an apartment

Note

This is a brief explanation.
We talk about the use of auxiliary verbs in later lessons.

Your Phrase Book will help you.
See page 7, section 13.

(2) Para hacer NEGATIVA una oración

No se puede decir "I no like Canada". Tiene que usar el verbo auxiliar DO, normalmente en su forma contraída.
Se usa DOES del mismo modo.

Por ejemplo:

1. No me gusta Canadá

2. El no vive en Toronto

3. No viven en un apartamiento

Nota

Lo de arriba es una explicación breve.
Se trata del uso de los verbos auxiliares en lecciones que siguen.

Su Libro de Frases le ayudará.
Vea la página 7, sección 13.

==========

29. DO THE EXERCISES OF THIS LESSON AGAIN

There are two exercises. They are to be found on pages 356 and 360.

29. HAGA LOS EJERCICIOS DE ESTA LECCION OTRA VEZ

Hay dos ejercicios. Se encuentran en las páginas 356 y 360.

==========

30. YOUR ASSIGNMENT FOR THIS WEEK

A friend at work is absent for a few moments and comes back

Ask the question:-

WHERE'VE YOU BEEN?

even though you KNOW where he/she has been.

30. SU DEBER POR ESTA SEMANA

En el trabajo un amigo(a) se ausenta por un rato y vuelve.

Haga la pregunta:-

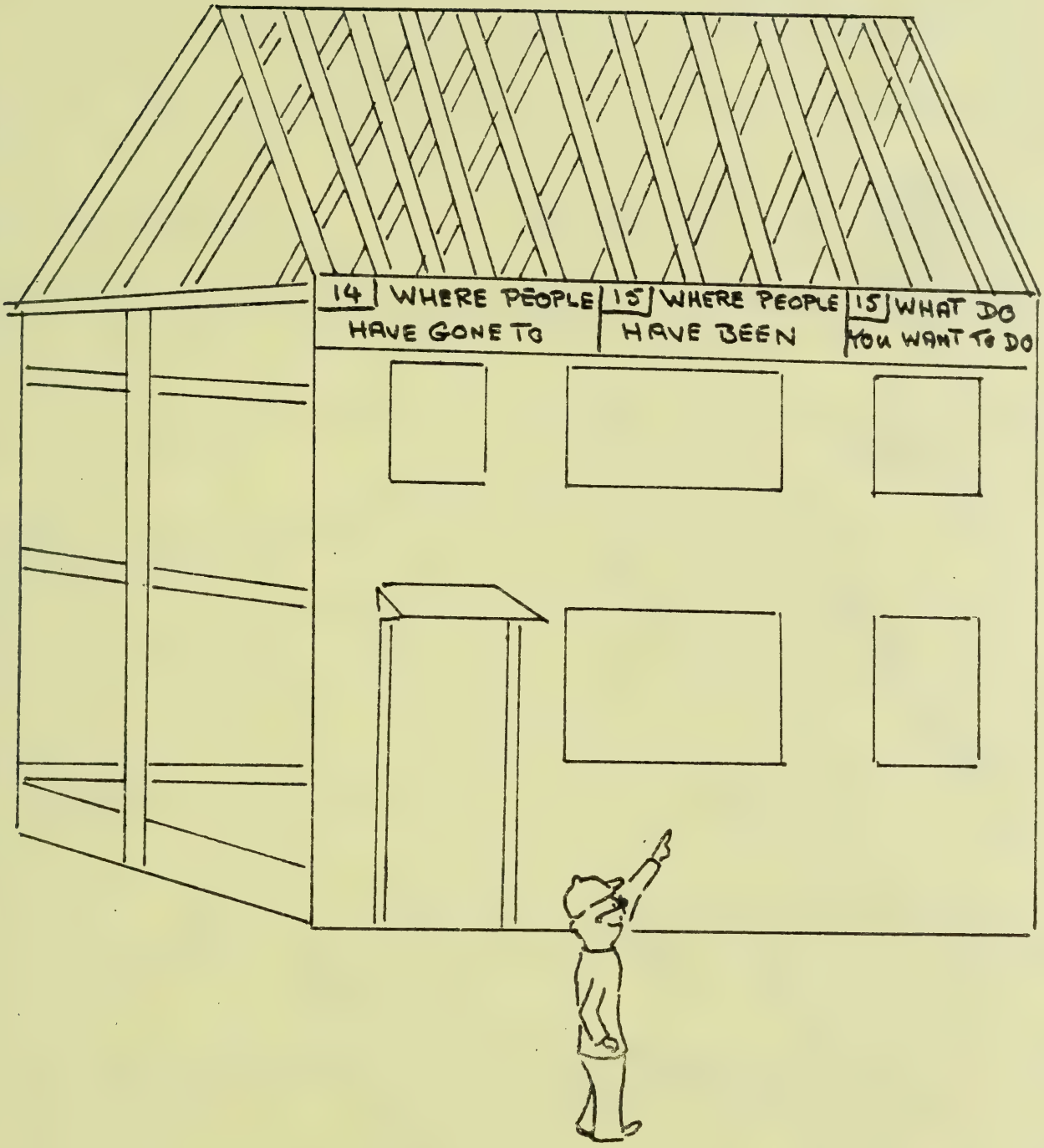
WHERE'VE YOU BEEN? (¿dónde ha estado?)

aunque usted SABE dónde él/ella ha estado.

==========

31. LITTLE BY LITTLE

31. POCO A POCO



76.



BOTTLE (OF BEER) (bótel / ov bía /)

botella (de cerveza)

77.



CAN (OF BEER) (cán / ov bía /)

lata (de cerveza)

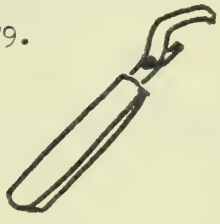
78.



BOTTLE OPENER (bótel oupéner)

abridor (de botellas)

79.



CAN OPENER (cán oupéner)

abrelatas

80.



GLASS(ES) glas(iz)

vaso(s)

Lesson 16

BEFORE The Telephone Call



Lección 16

ANTES de la Llamada Telefónica

When you speak English, you have to be able to ask and answer time questions and also mention the time in other sentences you use. This is what you practice today.

Al hablar inglés, tiene que ser capaz de hacer preguntas acerca de la hora, decir la hora y también mencionar la hora en otras oraciones que usted usa. Esto es lo que usted practicará hoy.

==========

1. WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

You will learn and practise:

(1) How to ask the time

(2) How to tell the time

(3) How to use time expressions in other ways

(4) The days of the week

1. ¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

Usted aprenderá y practicará:

(1) Cómo preguntar la hora

(2) Cómo decir la hora

(3) Cómo usar expresiones de la hora de otros modos

(4) Los días de la semana

==========

2. THE PICTURE DICTIONARY WORDS YOU WILL PRACTISE

These words are on page 379 the first WHITE page of this lesson.

The translation follows the drawings.

2. LAS PALABRAS ILUSTRADAS QUE USTED PRACTICARA

Estas palabras se encuentran en la página 379 la primera página BLANCA de esta lección

La traducción sigue a los dibujos.

==========

3. HERE ARE THE SENTENCES YOU WILL PRACTISE WITH YOUR FRIEND

3. AQUI ESTAN LAS ORACIONES QUE USTED PRACTICARA CON SU AMIGO(A)

READ BOTH THE ENGLISH AND THE SPANISH



(1) WHAT'S THE TIME, PLEASE?

(uóts de taim pliz)

¿Qué hora es, por favor?



(2) IT'S ONE O'CLOCK

(its uón ou cloc)

Es la una



(3) EXCUSE ME, DO YOU HAVE THE TIME?

(ecskiúz me, dú iu jáv de taím)

Discúlpeme, ¿tiene hora?



(4) YES, IT'S TWO O'CLOCK

(iés, its tú ou clóc)

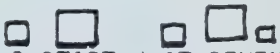
Si, son las dos



(5) WHAT TIME DO YOU START WORK?

(uot taím du iu stárt uérk)

¿A qué hora comienzas a trabajar?



(6) / I START / AT SEVEN

(/ ai stárt / at séven)

/ Comienzo / a las siete



(7) WHAT TIME DO YOU FINISH WORK?

(uot taím du iu fínish uérk)

¿A qué hora terminas de trabajar?



(8) / I FINISH / AT FOUR

(/ ai fínish / at fór)

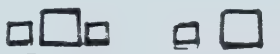
/ Termino / a las cuatro



(9) WHEN DOES THE BANK OPEN?

(uén doez de bánc óupen)

¿A qué hora abre el banco?



(10) / IT OPENS / AT TEN

(/ it óupenz / at tén)

/ Abre / a las diez



(12) WHEN DOES THE BANK CLOSE?

(uén doez de bánc clóuz)
(¿Cuándo cierra el banco?)



(13) / IT CLOSES / AT THREE

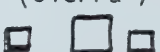
(/ it clóuziz / at thré)
(Cierra / a las tres)



(14) WHAT DAY IS IT TODAY?

(uot déi iz it todéi)

¿Qué día es hoy?



(15) IT'S MONDAY

(its móndei)

Es lunes

(16) WHAT DAY WAS IT YESTERDAY?

(uót deí uoz it iéstedei)

¿Qué día fué ayer?

(17) IT WAS SUNDAY

(it uoz sóndei)

Fué domingo

Note

When we put words between lines like this " / I START /" this means that those words can be omitted.

Nota

Cuando se ponen palabras entre lineas asi " / I START / "quiere decir que esas palabras pueden ser omitidas.

==========

How English Works



Como Funciona el Inglés

4. TIME QUESTIONS

There are two very common ways of asking the time. They are:-

1. What's the time, please

2. Do you have the time, please?

Both are equally correct. We probably use the form DO YOU HAVE THE TIME more with strangers.

4. PREGUNTAS ACERCA DE LA HORA

Hay dos modos muy comunes de preguntar la hora. Son:-

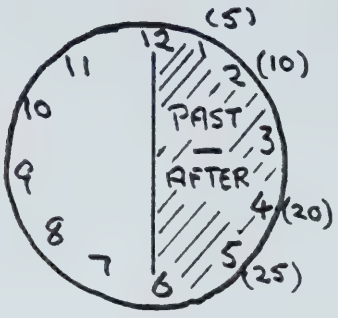
1. ¿Qué hora es/son, por favor?

2. ¿Tiene hora, por favor?

Ambos son correctos. Probablamente se usa más la forma DO YOU HAVE THE TIME con personas desconocidas.

==========

5. LOOK AT THESE TWO CIRCLES



(1) The words PAST and AFTER

You need these words to say the MINUTES after the hour up till the HALF HOUR.

For example:-

It's ten PAST one
It's ten AFTER one

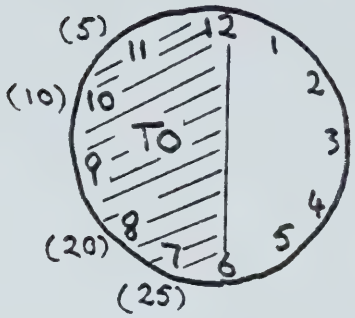
(2) The word TO

You need this word to say the minutes after the half hour up till the NEXT HOUR.

For example:-

It's ten TO three
It's twenty TO three

5. MIRE ESTOS DOS CIRCULOS



(1) Las palabras PAST y AFTER

Usted necesita estas palabras para decir los MINUTOS después de la hora hasta la MEDIA HORA.

Por ejemplo:-

Son dos y diez
Son dos y diez

(2) La palabra TO

Usted necesita esta palabra para decir los minutos después de la media hora hasta la PROXIMA HORA.

Por ejemplo:-

Son diez para las tres
Son veinte para las tres

==========

6. FIFTEEN MINUTES AFTER THE HOUR

Here you use a new word.

It is:

QUARTER



You can use it with either PAST or with AFTER.

For example:-

It's a QUARTER past one
It's a QUARTER after one

6. QUINCE MINUTOS DESPUES DE LA HORA

Aquí se usa una palabra nueva

Es:

QUARTER (cuarto)

Se la puede usar con PAST o con AFTER.

Por ejemplo:-

Es la una y cuarto
Es la una y cuarto

==========

7. FIFTEEN MINUTES BEFORE THE NEXT HOUR

You use the same word - QUARTER but with the word TO.



For example:-

It's a QUARTER to three

7. QUINCE MINUTOS ANTES DE LA PROXIMA HORA

Se usa la misma palabra - QUARTER pero con la palabra TO.

Por ejemplo:-

Es un cuarto para las tres

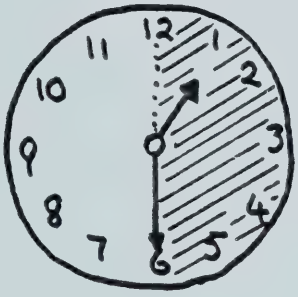
==========

8. WHAT ABOUT THE HALF HOUR?

Can you remember two words?

They are:-

HALF PAST



For example:-

It's HALF PAST one

8. ¿COMO SE DICE LA MEDIA HORA?

¿Puede recordar dos palabras?

Son:-

HALF PAST

Por ejemplo:-

Es la una y media

==========

NOTE

There is more information about time in your Phrase Book, pages 130 - 132.

There are also some additional notes in the YELLOW pages of this lesson, page 392.

NOTA

Hay más información acerca de la hora en su Libro de Frases en las páginas 130 - 132.

También hay unas notas adicionales en las páginas AMARILLAS de ésta lección, la página 392.

==========

9. A NEW QUESTION WORD

The new question word is WHEN.

It is used in the same way as the other question words you have learned.

You put it at the BEGINNING of the question.

For example:

When is your birthday?
When do you go to Ecuador?
When does she get home?

9. UNA PALABRA INTEROGATIVA NUEVA

La palabra interogativa nueva es WHEN, (¿cuándo?)

Se la usa del mismo modo que las otras palabras interrogativas que usted ha aprendido.

Se la pone al COMIENZO de la pregunta.

Por ejemplo:

¿Cuándo es su cumpleaños?
¿Cuándo va usted al Ecuador?
¿Cuándo llega ella a la casa? (¿A qué hora llegará a la casa?)

==========

How to Pronounce English



Como Pronunciar el inglés

10. THE SOUND "IZ"

Sometimes in English a verb ends with these letters:-

SE - e.g. Lose

SH - e.g. push

CH - e.g. catch

In such cases, you pronounce the "S" of the 3rd person singular in the present as an ADDITIONAL SYLLABLE.

The additional syllable is "IZ"

10. EL SONIDO DE "IZ"

A veces en inglés un verbo termina con estas letras:-

SE - e.g. lose (perder)

SH - e.g. push (empujar)

CH - e.g. catch (coger)

En tales casos, se pronuncia la "S" de la tercera persona singular en el presente como un SILABA ADICIONAL.

La silaba adicional es "IZ"

Here are some examples

Aquí están unos ejemplos

English	Approximate pronunciation	Spanish
HE LOSES	(ji lûziz)	El pierde
SHE PUSHES	(shi pøshiz)	Ella empuja
JOHN CATCHES	(dchón cáchiz)	Juan coge

==========

11. THE DAYS OF THE WEEK

In this lesson, you begin to use the days of the week.

Practise the days of the week before the telephone call.

11. LOS DIAS DE LA SEMANA

En esta lección usted comienza a usar los días de la semana.

Practique los días de la semana antes de la llamada telefónica.

English	Approximate pronunciation	Spanish
1. SUNDAY	(søndei)	domingo
2. MONDAY	(møndei)	lunes
3. TUESDAY	(tîuzdei)	martes
4. WEDNESDAY	(uénzdei)	miércoles
5. THURSDAY	(dørzdei)	jueves
6. FRIDAY	(fráidei)	viernes
7. SATURDAY	(sátødei)	sabado

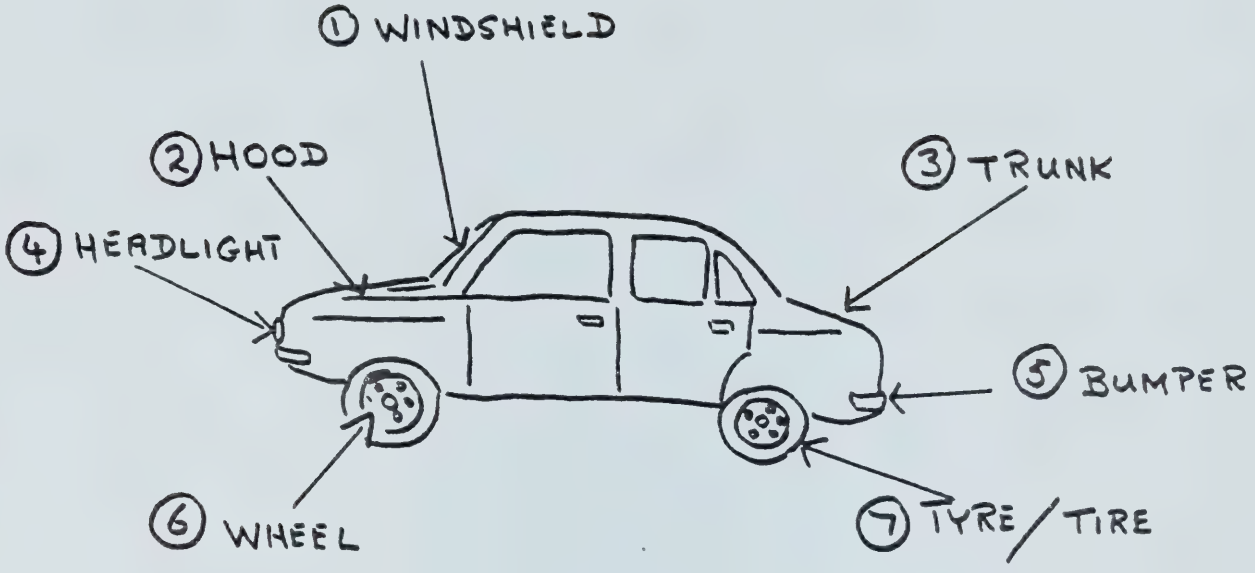
==========

12. NOW READ THE LESSON YOU WILL HAVE WITH YOUR FRIEND

12. AHORA LEA LA LECCION QUE USTED TENDRA CON SU AMIGO(A)



81.



1.	WINDSHIELD	(uínd-shild)	parabrisas
2.	HOOD	(jud)	capota / tapa
3.	TRUNK	(trʌnc)	cajuela/baul/maleta
4.	HEADLIGHT	(jéd-lait)	luz (delantero)
5.	BUMPER	(bʌ́mpér)	defensa
6.	WHEEL	(uíl)	rueda
7.	TYRE / TIRE	(tái-ér)	llanta



THE TELEPHONE CALL

LA LLAMADA TELEFONICA



There is a test after this lesson. We tell you more about the test in the YELLOW pages of this lesson.



Hay una prueba después de esta lección. Se explica la prueba con más detalles en las páginas AMARILLAS de esta lección.

The telephone rings.

Suena el teléfono.

==========

13. YOUR PICTURE DICTIONARY

13. SU DICCIONARIO ILUSTRADO

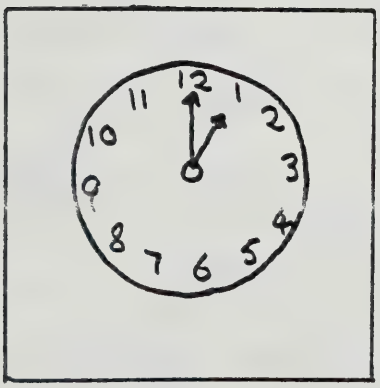
Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

HERE IS YOUR PICTURE DICTIONARY

LOOK AT DRAWING NUMBER..... LISTEN TO ME. REPEAT THE WORDS

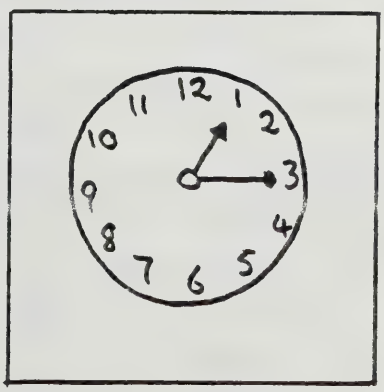
1.



ONE O'CLOCK

IT'S ONE O'CLOCK

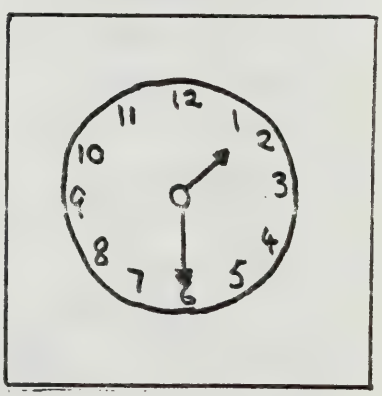
2.



A QUARTER PAST ONE

IT'S A QUARTER PAST ONE

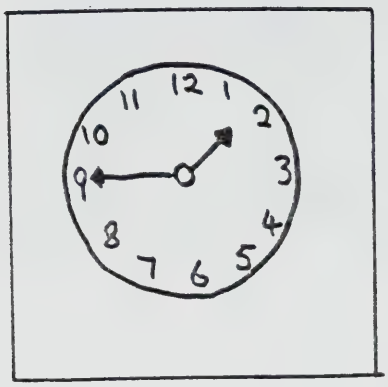
3.



HALF PAST ONE

IT'S HALF PAST ONE

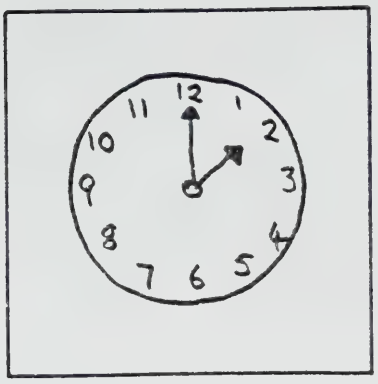
4.



A QUARTER TO TWO

IT'S A QUARTER TO TWO

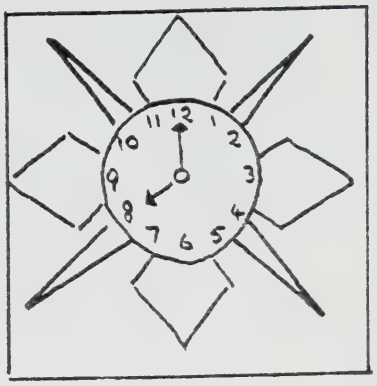
5.



TWO O'CLOCK

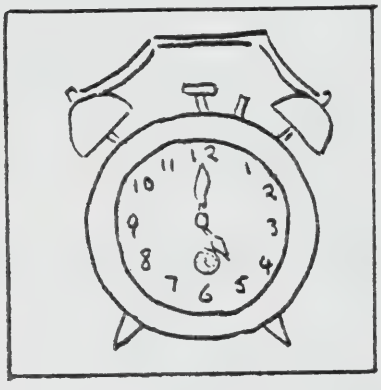
IT'S TWO O'CLOCK

6.



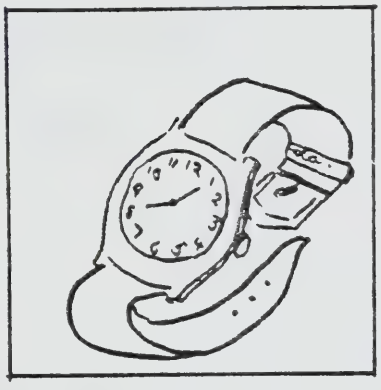
CLOCK

7.



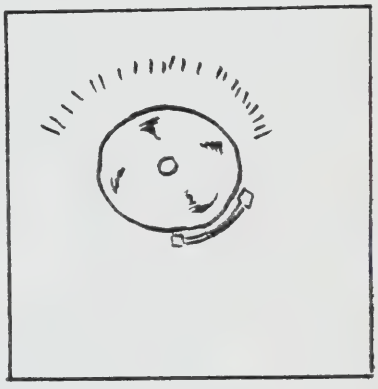
ALARM CLOCK

8.



WRIST WATCH

9.



BELL

Here is the translation of the picture dictionary words and sentences

Aquí está la traducción de las palabras ilustradas y oraciones

English	Approximate pronunciation	Spanish
1. ONE O'CLOCK	(uŏn ou cloc)	la una
IT'S ONE O'CLOCK	(its uŏn ou cloc)	Es la una
2. A QUARTER PAST ONE	(a cuórtɐr past uŏn)	la una y cuarto
IT'S A QUARTER PAST ONE	(its a cuórtɐr past uŏn)	Es la una y cuarto
3. HALF PAST ONE	(járf past uŏn)	la una y media
IT'S HALF PAST ONE	(its jarf past uŏn)	Es la una y media
4. A QUARTER TO TWO	(a cuórtɐr tø tú)	un cuarto para las dos
IT'S A QUARTER TO TWO	(its a cuórtɐr tø tú)	Es un cuarto para las dos
5. TWO O'CLOCK	(tú ou cloc)	las dos
IT'S TWO O'CLOCK	(its tú ou cloc)	Son las dos
6. CLOCK	(cloc)	reloj (de pared, de mesa)
7. ALARM CLOCK	(alárm cloc)	despertador
8. WRIST WATCH	(rísт uotch)	reloj de pulsera
9. BELL	(bel)	campana / timbre

14. NOW TURN BACK TO PAGE 372

14. AHORA VUELVA A LA PAGINA 372

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

LET'S PRACTISE SOME TIME QUESTIONS AND ANSWERS

TURN BACK TO PAGE 372

LISTEN AND REPEAT AFTER ME

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

NOW LET'S PRACTISE THE DAYS OF THE WEEK

TURN BACK TO PAGE 377

ARE YOU READY? ... O.K.

---

15. CARLOS ASKS FOR SOME TIME OFF

Carlos has a doctor's appointment at 2 p.m. He asks Tom, the foreman, for some time off.

15. CARLOS PIDE UNAS HORAS LIBRES

Carlos tiene una cita con el médico para las 2 de la tarde. El pide a Tom, el jefe, que le dé unas horas libres.

Now your friend says: **Su amigo(a) dice:**

CARLOS WANTS SOME TIME OFF TO GO TO THE DOCTOR'S

HE ASKS TOM, THE FOREMAN, IF HE CAN LEAVE EARLY

LOOK AT DRAWING NUMBER.....

LISTEN AND REPEAT AFTER ME

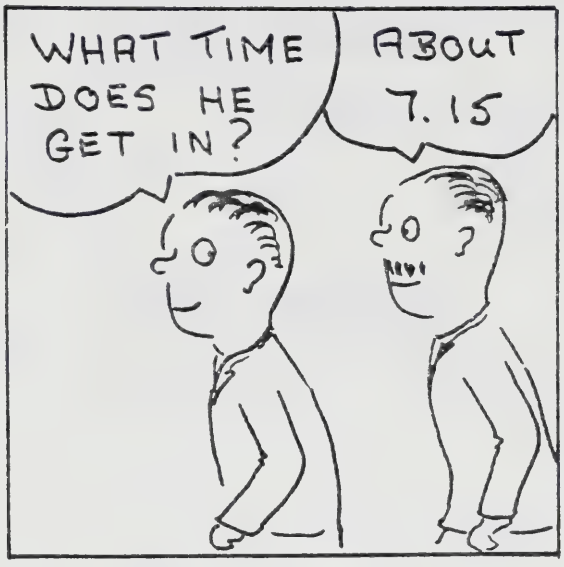
1.



2.



3.


WHAT TIME DOES HE GET IN?
ABOUT 7.15

4.


THERE HE IS NOW. SEE YOU LATER, CARLOS
O. K. SEE YOU FRED

5.


HI TOM! GOT A MINUTE?
SURE. WHAT CAN I DO FOR YOU?

6.


I HAVE A DOCTOR'S APPOINTMENT AT TWO THIS AFTERNOON. CAN I LEAVE EARLY?

7.


THERE'S A LOT OF WORK!
I KNOW, BUT IT'S THE ONLY TIME HE'S FREE

8.


WELL... O.K. TELL FRED YOU'RE LEAVING EARLY
O. K. AND THANKS A LOT

Approximate pronunciation	Spanish
1. (páș mi mai card plíz fred) (siúr, dǿr iu ar)	Pásame la tarjeta, por favor, Fred Cómo no, aquí esta.
2. (iur ǿrli tǿdéi) (ai nóu. Ai uónt tǿ si tóm)	Has llegado temprano hoy Lo sé. Quiero ver a Tom.
3. (uót taím dǿez ji gét in) (ǿbaút sevǿn fiftín)	¿A qué hora llega? Alrededor de las 7.15.
4. (dǿr ji iz náu. sí iu leíter Cárlos) (óu kei. si iu fred)	Allá está. Hasta luego Carlos. Bueno Fred. Hasta luego.
5. (jái tom. got ǿ mínit) (siúr, uót can ai dú for iu)	Hola Tom. ¿Tiene un momento desocupado? Seguro, ¿en qué puedo servirle?
6. (ai jáv ǿ doctǿrz apóintmǿnt at tú dis áftǿnun. can ai liv ǿrli)	Tengo una cita con el médico a las dos de la trade. ¿Puedo salir temprano?
7. (dǿrz ǿ lót ov uǿrk)	¡Tenemos mucho trabajo!
(ai nóu, bǿt its di óunli taím jiz frí)	Lo sé, pero es el único tiempo que él puede verme.
8. (uél....óu kei. tél fred iur living ǿrli)	No estoy seguro....bueno. Dígale a Fred que va a salir temprano.
(óu kei and thánks ǿ lót)	Bueno y muchas gracias

==========

16. PRACTISE TELLING THE TIME

Your friend will say the time indicated on the clock. Listen and repeat.

Now your friend says:

LOOK AT THE CLOCK

LISTEN AND REPEAT AFTER ME



IT'S ONE O'CLOCK

16. PRACTIQUE COMO DECIR LA HORA

Su amigo(a) dirá la hora indicada en el reloj. Escuche y repita.

Su amigo(a) dice:



IT'S A QUARTER PAST ONE

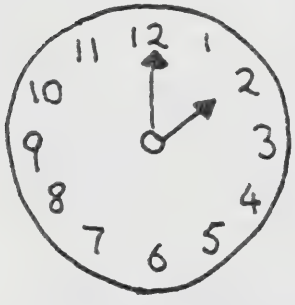
IT'S A QUARTER AFTER ONE



IT'S HALF PAST ONE



IT'S A QUARTER TO TWO



IT'S TWO O'CLOCK

==========

17. NOW IT'S YOUR TURN

Your friend will ask you the time. Look at the clock and answer the question.

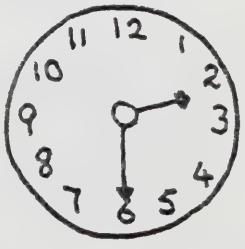


17. AHORA LE TOCA A USTED

Su amigo(a) le preguntará la hora. Mire el reloj y conteste la pregunta.

YOUR FRIEND

WHAT'S THE TIME, PLEASE



YOU

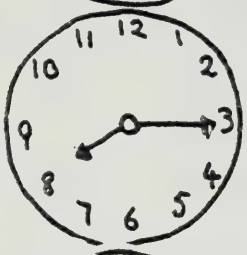
.....

DO YOU HAVE THE TIME, PLEASE?



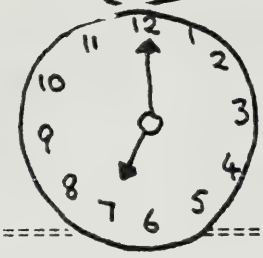
YES,.....

WHAT'S THE TIME, PLEASE?



.....

DO YOU HAVE THE TIME, PLEASE?



YES, ...

==========

18. CARMEN IS WITHOUT MONEY

Carmen has left her purse at home and so she is without any money. Joyce offers to lend her some money but Carmen refuses. She is going to go to the bank after work.

18. CARMEN ESTA SIN PLATA

Cármen ha dejado su carterita en casa y por eso ella está sin plata. Joyce se ofrece para prestarle plata, pero Cármen dice que no. Ella va a ir al banco después del trabajo.

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

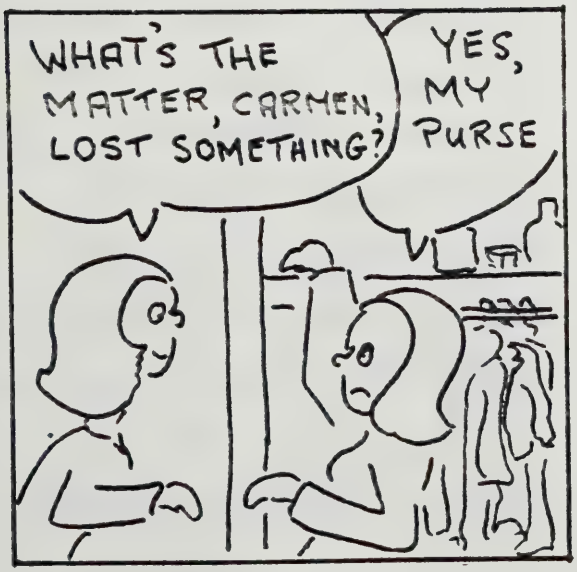
CARMEN IS WITHOUT MONEY.

SHE REFUSES JOYCE'S OFFER OF A FEW DOLLARS BECAUSE SHE IS GOING TO GO TO THE BANK AFTER WORK

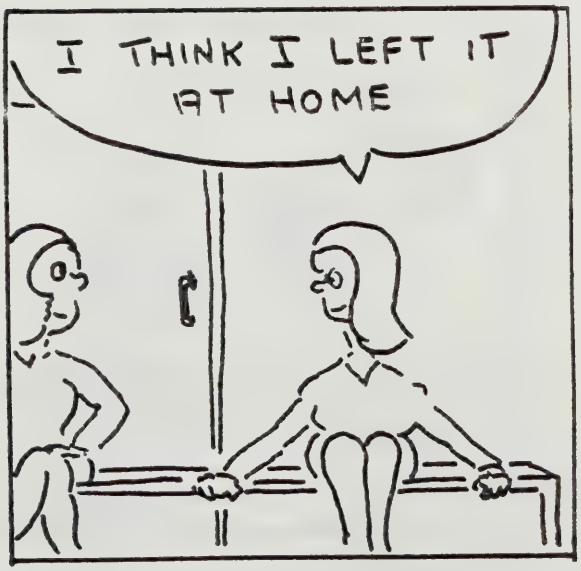
LOOK AT PICTURE NUMBER.....

LISTEN AND REPEAT AFTER ME

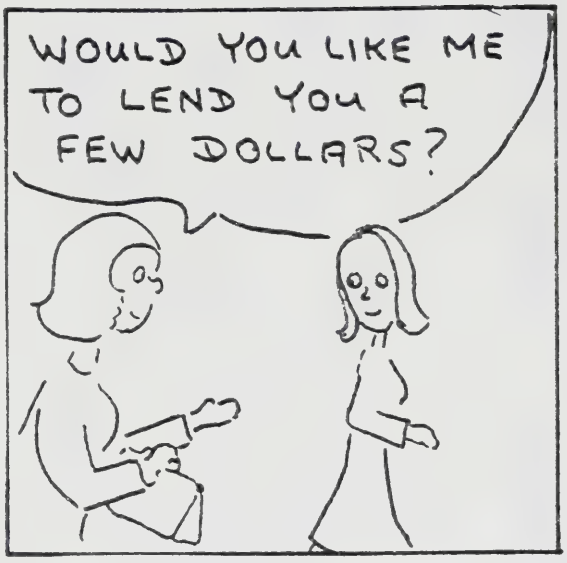
1.



2.



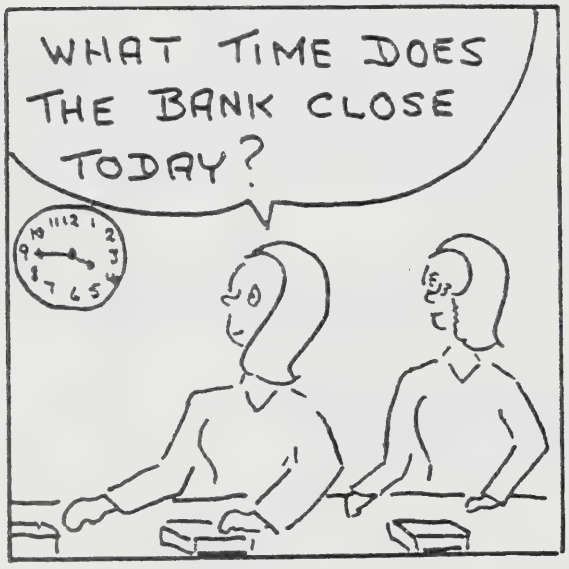
3.


WOULD YOU LIKE ME TO LEND YOU A FEW DOLLARS?

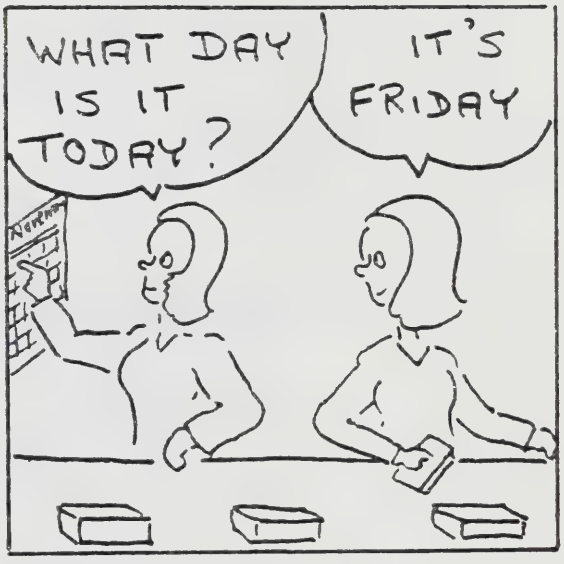
4.


NO THANKS. I'M GOING TO GO TO THE BANK AFTER WORK

5.


WHAT TIME DOES THE BANK CLOSE TODAY?

6.


WHAT DAY IS IT TODAY?
IT'S FRIDAY

7.


IT CLOSES AT SIX ON FRIDAYS

8.


THAT'S GOOD. I NEED SOME MONEY FOR THE WEEKEND

Approximate pronunciation	Spanish
1. (uóts de máter cármen, lóst something iés, mai púrs)	¿Qué te pasa Carmen? Has perdido algo? Si, mi carterita?
2. (ai thínk aiv léft it at jóum)	Creo que la he dejado en casa
3. (wud ju láik mi tø lénd iu a fíu dólarz)	¿Quisieras que te preste unos dólares?
4. (nóu thanks, aim góuing tø góu to de bánc aftør uérk)	No, gracias, voy a ir al banco después del trabajo.
5. (uót táim doez de bánk clóuz tødéi)	¿A qué hora cierra el banco hoy?
6. (uót déi iz it tødéi) its fraidei)	¿Qué día es hoy? Es viernes
7. (it clóuziz at sícs on fráideiz)	Cierra a las 6 los viernes.
8. (dáts gud, ai níd søm móni for de uikend)	¡Qué bien! Necesito plata para el fin de semana.

==========

19. PRACTISE SOME TIME QUESTIONS

Now your friend says:

LISTEN TO THESE QUESTIONS

REPEAT AFTER ME

1. WHAT TIME DO YOU START WORK?
2. WHAT TIME DOES HE START WORK?
3. WHAT TIME DOES SHE START WORK?
4. WHAT TIME DOES JOHN START WORK?
5. WHAT TIME DO THEY START WORK?



6. WHAT TIME DO YOU FINISH WORK?
7. WHAT TIME DOES HE FINISH WORK?
8. WHAT TIME DOES SHE FINISH WORK?
9. WHAT TIME DOES JOHN FINISH WORK?
10. WHAT TIME DO THEY FINISH WORK?



19. PRACTIQUE UNAS PREGUNTAS ACERCA DE LA HORA

Su amigo(a) dice:

==========

20. PRACTISE SOME ANSWERS TO TIME QUESTIONS

20. PRACTIQUE UNAS PRESPUESTAS A PREGUNTAS ACERCA DE LA HORA

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

LISTEN TO THESE ANSWERS TO THE TIME QUESTIONS

REPEAT AFTER ME

1. I START WORK AT 7 O'CLOCK
2. HE STARTS WORK AT A QUARTER PAST SEVEN
3. SHE STARTS WORK AT HALF PAST SEVEN
4. JOHN STARTS WORK AT A QUARTER TO EIGHT
5. THEY START WORK AT EIGHT O'CLOCK

6. I FINISH WORK AT 4 O'CLOCK
7. HE FINISHED WORK AT A QUARTER PAST FOUR
8. SHE FINISHES WORK AT HALF PAST FOUR
9. JOHN FINISHES WORK AT A QUARTER TO FIVE
10. THEY FINISH WORK AT FIVE O'CLOCK

==========

21. NOW IT'S YOUR TURN



Your friend will ask you some time questions. Listen to the question. Look at the clock. Answer the question.

21. AHORA LE TOCA A USTED

Su amigo(a) le hará unas preguntas acerca de la hora. Escuche la pregunta. Mire el reloj. Conteste la pregunta.

Your friend	The time	You
1. WHAT TIME DO YOU START WORK?		.....
2. WHAT TIME DO YOU FINISH WORK?		.....

3. WHAT TIME DOES MARY FINISH WORK?



.....

4. WHEN DOES THE BANK OPEN?



.....

5. WHEN DOES THE BANK CLOSE?



.....

==========

22. NOW YOU NEED YOUR PHRASE BOOK

22. AHORA USTED NECESITA SU LIBRO DE FRASES

Now your friend says:

Su amigo(a) dice:

(1) OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 132
LOOK AT SECTION 200
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

(2) OPEN YOUR PHRASE BOOK AT PAGE 134
LOOK AT SECTION 203
LISTEN AND REPEAT AFTER ME

==========

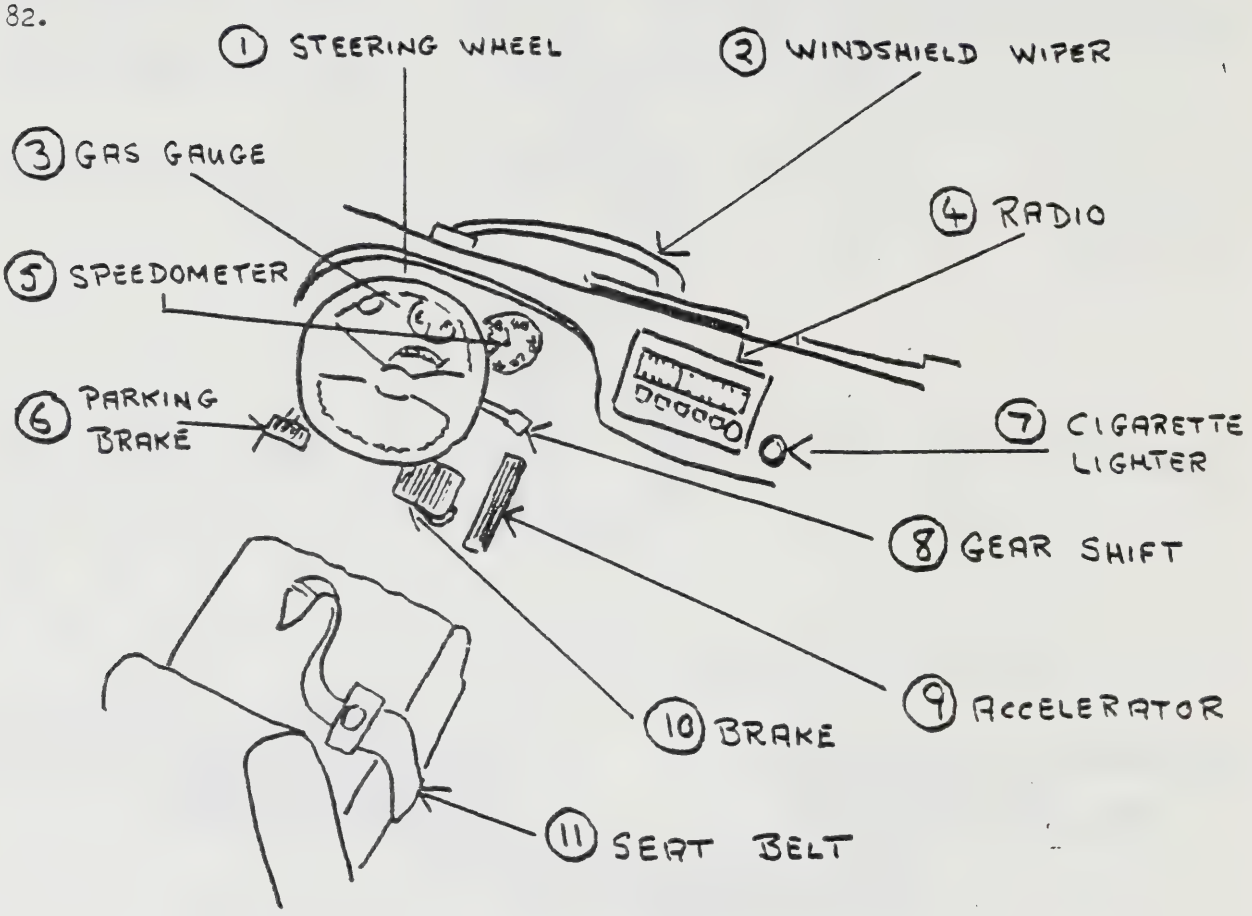
23. IT'S TIME TO SAY GOODBYE

23. ES EL MOMENTO DE DESPEDIRSE





82.



1.	STEERING WHEEL	(stíring uil)	guia / volante
2.	WINDSHIELD WIPER	(uíndshild uaípér)	limpiaparabrisas
3.	GAS GAUGE	(gás geidch)	medidor de gasolina
4.	RADIO	(réidiou)	radio
5.	SPEEDOMETER	(spidométér)	velocímetro
6.	PARKING BRAKE	(párking breik)	freno para estacionar
7.	CIGARETTE LIGHTER	(sigáret laiter)	encendedor
8.	GEAR SHIFT	(guía shift)	palanca de velocidades
9.	ACCELERATOR	(acs-séléreitór)	acelerador
10.	BRAKE	(breik)	freno
11.	SEAT BELT	(sít belt)	cinturón de seguridad

AFTER The Telephone Call



DESPUES de la Llamada Telefónica

There is a test after this lesson We explain this test and offer some suggestions about preparing for it in the YELLOW pages that follow.

Hay una prueba después de esta lección. Explicamos está prueba y le ofrecemos algunas sugerencias acerca de cómo prepararse para la prueba en las páginas AMARILLAS que siguen.

==========

24. ALWAYS REVIEW THE PREVIOUS LESSON

(1) Can you remember the picture dictionary words?

These words are on page 351

Try to use these words in complete sentences.

(2) Can you remember the practice sentences?

These sentences are on page 344

Say the sentence, think of the meaning.

24. SIEMPRE REPASE LA LECCION ANTERIOR

(1) ¿Puede recordar las palabras ilustradas?

Estas se encuentran en la página 351

Trate de usar estas palabras en oraciones completas.

(2) ¿Puede recordar las oraciones dadas cómo ejemplos?

Estas oraciones se encuentran en la página 344

Diga la oración, piense en el significado.

==========

25. NOW PRACTISE LESSON 16

(1) Say the picture dictionary words aloud

These words are on page 379

(2) Say the practise sentences aloud

These sentences are on page 372

25. AHORA PRACTIQUE LA LECCION 16

(1) Diga en voz alta las palabras ilustradas

Estas palabras se encuentran en la página 379

(2) Diga en voz alta las oraciones dadas cómo ejemplos

Estas oraciones se encuentran en la la página 372

(3) If you have time, read aloud the illustrated dialogues.

These dialogues are on pages 381 and 385.

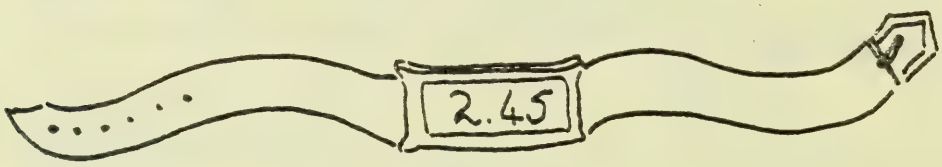
(3) Si tiene tiempo, lea en voz alta los diálogos ilustrados.

Estos dialogos se encuentran en las páginas 381 y 385.

---

26. DO YOU HAVE A DIGITAL WATCH?

¿TIENE UN RELOJ PULSERA DIGITAL?



If you do, you have to learn another way to tell the time.

Si lo tiene, tiene que aprender otro modo de decir la hora.

This is what you do

Esto es lo que se hace

1. Say the hour.
2. Say the minutes.

1. Diga la hora.
2. Diga los minutos.

For example

Por ejemplo

	The hour	The minutes
IT'S...	ONE	O FIVE
IT'S...	TWO	FORTY-FIVE
IT'S...	SIX	TWENTY

---

27. CONGRATULATIONS!

27. FELICITACIONES!

You have finished half of your English course.

Usted ha terminado la mitad de su curso de inglés.



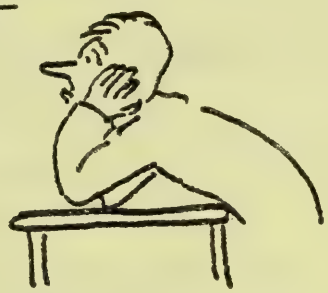
It is time to examine progress

Es el momento de examinar el progreso

Many of our students have never tried to learn English before. Perhaps you are one of these students. If this be the case, this section is for you.

Un gran número de nuestros estudiantes nunca han tratado de aprender inglés anteriormente. Tal vez usted pertenece a este grupo. Si ese es su caso, está sección es para usted.

1. Are you disappointed?



Perhaps you are disappointed because you cannot yet speak English in the way you would like.

Many students feel like this. It is common and it is normal.

These students are forgetting an important FACT.

LEARNING ENGLISH IS LITTLE BY LITTLE

1. ¿Esta desilusionado(a)?

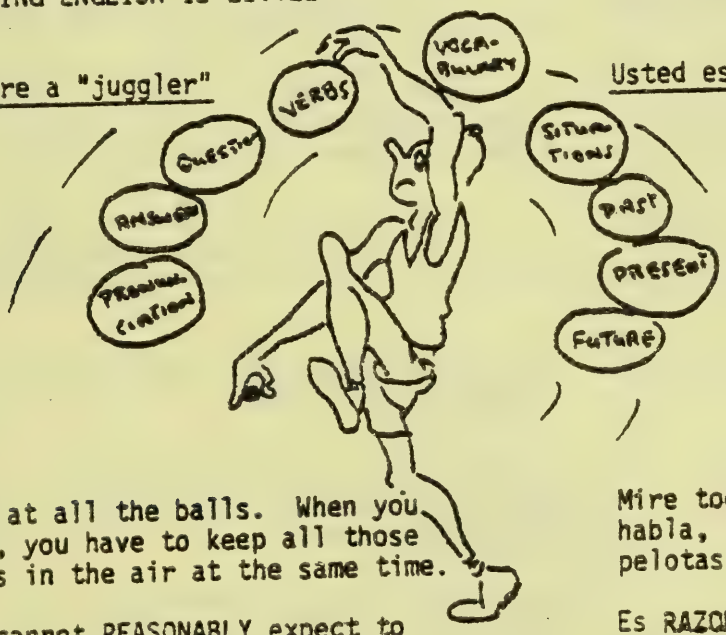
Tal vez está desilusionado(a) porque todavía no puede hablar inglés del modo que a usted le gustaría hablarlo.

Numerosos estudiantes se sienten así. Es común y es normal.

Estos estudiantes están olvidando un HECHO importante.

SE APRENDE INGLES POCO A POCO

You are a "juggler"



Look at all the balls. When you talk, you have to keep all those balls in the air at the same time.

You cannot REASONABLY expect to do this successfully at first. You need lots and lots of practice.

This is why it is wrong to be disappointed if your English is not YET perfect.

Please be patient.

Usted es un(a) "malabarista"



Mire todas las pelotas. Cuando usted habla, tiene que conservar todas pelotas en el aire al mismo tiempo.

Es RAZONABLE NO esperar . éxito al comienzo.
Se necesita mucha práctica.

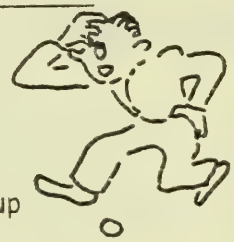
Por eso es un error desilusionarse si su inglés TODAVIA no es perfecto.

Tenga paciencia por favor.

2. Lessons 17 - 32

In these lessons you review and practise MANY TIMES what you have learned in lessons 1 - 16.

A very common mistake



Students give up

One or two balls fall down and instead of picking them and starting again, they say "I can never learn how to be a juggler" and they go home!

Usually this is not true.

All that is needed is:

1. A sense of humour
2. More patience
3. More practice

2. Las lecciones 17 - 32

En estas lecciones usted repasa y practica NUMEROSAS VECES lo que Ud. ha aprendido en las lecciones 1 - 16.

Un error muy común



Los estudiantes abandonan los estudios.

Dos o tres pelotas caen al suelo y en vez de recogerlas y empezar de nuevo, dicen "nunca podré aprender cómo ser malabarista" y se van a su casa.

Usualmente, esto no es verdad.

Lo único que se necesita es:

1. Sentido de humor
2. Más paciencia
3. Más práctica.

==========

28. TEST NUMBER 2

The purpose of these lessons is to help you express yourself more and more in your daily life.

The purpose of the tests is to find out if you have understood what has been taught and know how to use that English.

As you know from the first test, these tests are not difficult. If you have completed the lessons and studied a little, you will pass.

But you can do something to prepare.

28. LA PRUEBA NUMERO 2

El propósito de estas lecciones es ayudarle a expresarse más y más en su vida diaria.

El propósito de las pruebas es descubrir si usted ha comprendido lo enseñado y saber cómo usar ese tipo de inglés.

Còmo usted sabrá después de haber hecho la primera prueba, estas pruebas no son difíciles. Si usted ha completado las lecciones, y ha estudiado un poquito pasará la prueba.

Pero puede hacer algo para prepararse.

Read the practice sentences again

You will find these sentences in the BLUE pages at the beginning of every lesson in section number 3.

Begin at lesson 9.

Make sure you understand the meaning of what you are reading.

Read the lesson summary

When you have finished reading the practice sentences of a lesson, turn back to the first blue page of that lesson and look at section 1. That section has the title WHAT ARE YOU GOING TO LEARN IN THIS LESSON?

Now ask yourself some questions

Here is an example from lesson 9.

1. I want to make a polite request, in English, what do I say?
2. I want to offer to do something for someone, what do I say in English?

IF YOU DON'T KNOW THE ANSWER!



Look at the practice sentences again and look for the answer.

Lea otra vez las oraciones dadas cómo ejemplos

Estas oraciones se las puede encontrar las páginas AZULES al comienzo de cada lección en la sección número 3.

Empiece por la lección 9.

Asegúrese de que comprende el significado de lo que lee.

Lea el sumario de la lección

Cuando usted ha terminado la lectura de una lección, vuelva a la primera página azul de esa lección y mire la sección 1. Esa sección tiene el título ¿QUE APRENDERA EN ESTA LECCION?

Ahora hágase unas preguntas

Aquí está un ejemplo respecto a la lección 9.

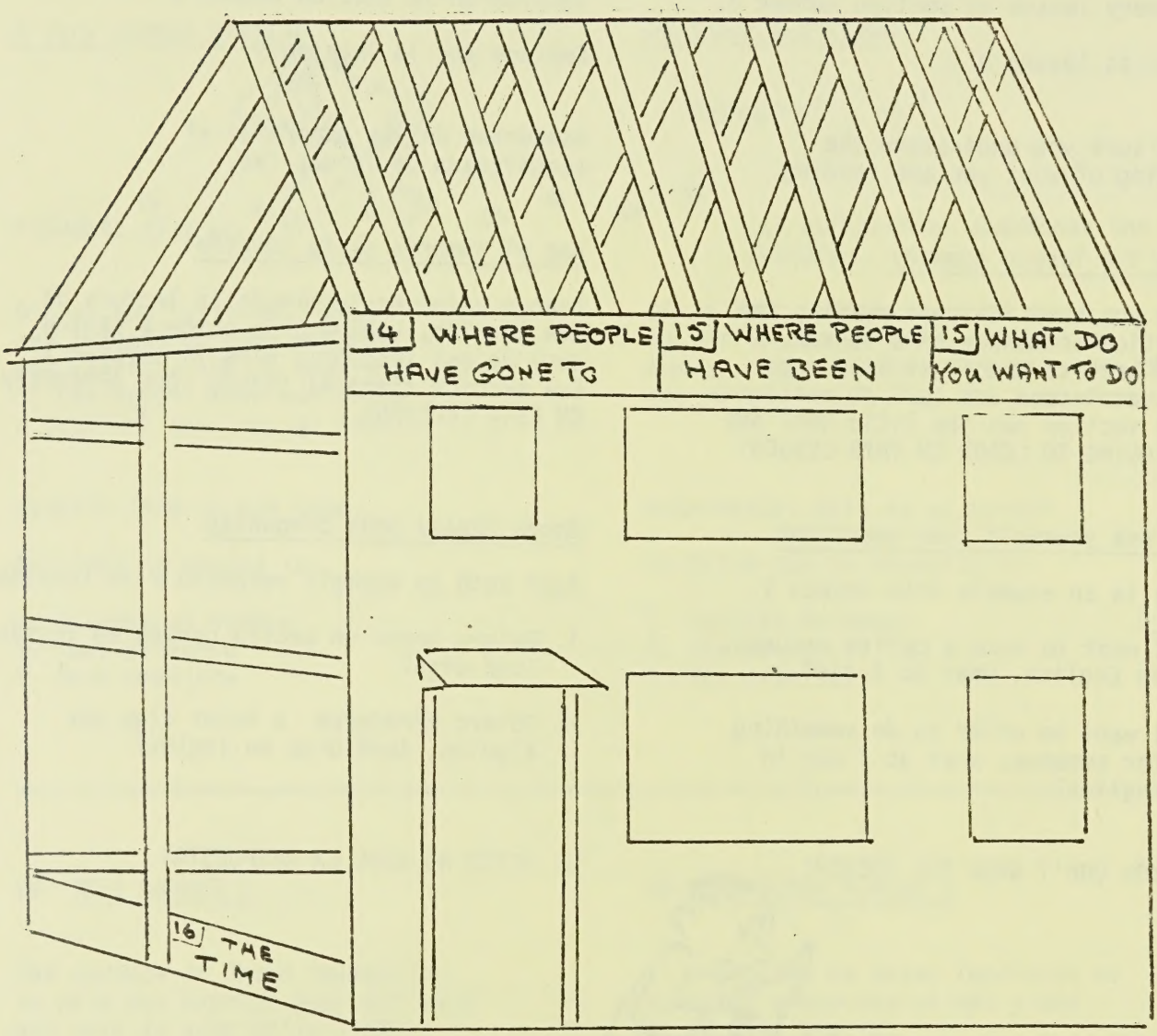
1. Quiero hacer un pedido cortés en inglés, ¿qué digo?
2. Quiero ofrecerme a hacer algo por alguien, ¿qué digo en inglés?

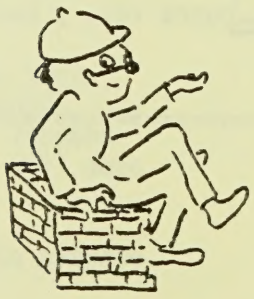
SI USTED NO SABE LA RESPUESTA!

Mire las oraciones dadas cómo ejemplos otra vez, y busque la respuesta.

29. LITTLE BY LITTLE

29. POCO A POCO





THAT WASN'T TOO BAD, WAS IT?

Ontario Ministry
of Citizenship
and Culture

Multiculturalism
and Citizenship
Division

Hon. Bruce McCaffrey
Minister
James W. Ramsay
Deputy Minister

Newcomer Services Branch
5th Floor, 77 Bloor St. W.
Toronto, Ontario M7A 2R9
Telephone: 965-2285

ISBN 0 7743 4248 X
(For complete set of two parts:
ISBN-0-7743-4754-6)

D1269 1/83 500